



مكتبة وادارة الوثائق  
مجمع البحوث العربية

# الطب الجديد الكيميائي

للطبيب صالح نصر الله بن سلوم الحلبي

التيارات الطبية الاوربية في عصر النهضة

وصراعها مع الطب التقليدي

قام بالتحقيق ودراسة النصوص وتعليقها

كمال شحادة

دكتور في تاريخ العلوم الطبية

١٤١٧ هـ - ١٩٩٧ م







منشورات جامعة حلب  
مجمع التراث العلمي العربي

# الطب الجديد الكيميائي

للطبيب صالح نصر الله بن سلوم الحلبي

التحولات الطبية الأوروبية في عصر النهضة

وصراعها مع الطب التقليدي

قام بالتحقيق ودراسة النصوص وتحليلها

**كمال شحادة**

مختار من تاريخ العلوم الطبية

١٤١٧ هـ - ١٩٩٧ م



## تصدير

### المقدمة :

بدأ إنتاج العرب العلمي الراعي بالصعود منذ القرن السابع للميلاد، واستمر عطاؤهم العلمي المبدع، وعلى نطاق عالمي رائد، حتى القرن الثالث عشر. وابتداءً من ذلك القرن أخذ ذلك الإنتاج العلمي بالتباطؤ بسبب الكوارث المتلاحقة التي أصابت الأمة العربية من جراء الحروب المدمرة التي أثارها المغول والتتر والماليك والصلبيون. وبدءاً من القرن السادس عشر للميلاد بدأت مرحلة، يمكن تسميتها بمرحلة الهمود الحضاري والعلمي للعرب، واستمرت حتى منتصف القرن الماضي.

وقد رأيت أن الأثرية الساحقة من الباحثين العرب والأجانب، انصرفت دراساتهم ومؤلفاتهم بشكل خاص إلى مرحلة الابداع العربي، وإلى المرحلة التالية التي وصفتها بمرحلة التباطؤ في الإنتاج العلمي العربي. أما المرحلة التي أسميتها بمرحلة الهمود العلمي فلم تحظ من الباحثين إلا بالقليل جداً من الإهتمام، بالرغم من أنها لم تعدم ظهور عدد من النوابع فيها، لمعوا في مختلف المجالات العلمية دون أن يعطوا حقهم من الدراسة، وظلت مؤلفاتهم تنتظر التحقيق والشرح والتحليل، الأمر الذي يشكل ثغرة لايجوز الاستمرار في إهمالها.

فاخترت عالماً عربياً لمع في مجالات العلوم الطبية في القرن السابع عشر للميلاد، هو الطبيب صالح بن نصر الله الملقب بابن سلوم الحلبي في تحقيق مخطوطين له يتضمنان أول

اطلالة طبية وكيميائية عربية على التيارات الطبية الأوروبية التي ظهرت في القرن السادس عشر هما : مخطوط ( الطب الجديد الكيميائي ) ، ومخطوط (الكيمياء الملكية) .

عاش صالح بن سلوم الحلبي في القرن الحادي عشر للهجرة (السابع عشر للميلاد) . وفي ذلك القرن كانت المفاهيم والنظريات المتعلقة بالطب التقليدي، تتصارع مع التيارات الطبية الثورية الجديدة في أوروبا اللاتينية.

وكان صالح بن سلوم الحلبي أول من نقل إلى اللغة العربية، في مؤلفاته، صورة حية وواضحة لتلك النظريات الطبية الثورية التي تزعمها، في القرن السادس عشر للميلاد، العالم السويسري باراكلسموس<sup>(١)</sup> . وقد كان باراكلسموس هذا صاحب مدرسة من أبرز روادها العالم الألماني اسفالد كروولليوس<sup>(٢)</sup> .

كان ابن سلوم الحلبي، كما يتضح من مؤلفاته، واسع الإطلاع على تلك التيارات الطبية الجديدة، إضافة إلى معرفته العميقة بنظريات الطب التقليدي.

ومع أن لابن سلوم الحلبي الأسبقية في نقل التيارات والنظريات الطبية التي برزت منذ القرن السادس عشر للميلاد عن طريق مخطوطيه : « الطب الجديد الكيميائي » و « الكيمياء الملكية » ، فإن كثيراً من المؤرخين ينسبون هذا السبق إلى الطبيب الفرنسي كلوت بك في أوائل القرن التاسع عشر أيام حكم محمد علي الكبير لمصر ، جهلاً منهم بدور ابن سلوم الذي سبق كلوت بك بفترة تقرب من مائتي عام<sup>(٣)</sup> .

(١) هو براسلس PARACELSE وسيرد ذكر لترجمة حياته.

(٢) O.CROLLIUS وسيرد ترجمته حياته في مكان آخر من هذه المقدمة.

(٣) توفي الطبيب كلوت بك عام ١٨٦٧ م، وتوفي ابن سلوم عام ١٦٧٠ .

وإنه لمن المؤسف حقاً أن لا يلتقى ابن سلوم الحلبي الاهتمام الذي يليق بدوره التاريخي من قبل الباحثين والمؤرخين، حتى أن الموسوعة الإسلامية في طبعاتها الإنكليزية والألمانية لا تذكر شيئاً عن شخصية ابن سلوم ولا عن مؤلفاته<sup>(٤)</sup>.

وأرى لزماً علي أن أقدم بالغ الشكر إلى الأساتذة رئيس وأعضاء مجلس جامعة حلب على تفضلهم بإتخاذ قرار بطباعة إنتاجي هذا في مطبعة الجامعة، ولا يفوتني أن أوجه أيضاً شكري الجزيل إلى الزملاء رئيس وأعضاء مجلس معهد التراث العلمي العربي، الذين كانوا أصحاب الاقتراح على مجلس الجامعة بالطباعة.

ولابد لي من ذكر صديق عزيز علي هو الأستاذ الدكتور محمد زهير البابا العالم المتميز في شؤون التراث العربي، والأستاذ في جامعة دمشق، فهو أول من لفت نظري إلى أهمية صالح بن سلوم الحلبي ومخطوطيه موضوع التحقيق والتحليل في هذه الدراسة.

كلمة أخيرة في هذا التصدير أخص بها معهد التراث العلمي العربي بجامعة حلب الذي سهل لي تأمين نسخ عديدة من مخطوطي ابن سلوم الحلبي من مكتبات العالم، كما كان لي من مكتبته معين هام فيما تحويه من مراجع.

ولعلّ هذا المعهد، يكون في المستقبل القريب قادراً على احتضان أعداد وافرة من الباحثين في رحابه مع توفير كل الإمكانيات لهم ليعملوا على إحياء تراثنا العربي في خدمة الحضارة العربية والحضارة الإنسانية.

---

(٤) النظرية الدكتور كمال صبري / منشورات كلية الطب بجامعة اسطنبول عن ابن سلوم، في ندوة عن العلاقات الطبية

التركية الألمانية، في ١٩٠١٨ تشرين الثاني ١٩٧٦ في اسطنبول.



## **المقدمة**

**أبن علوم الحلبي:**

سيرته الذاتية

مؤلفاته

دوره التاريخي

**براعكسوس:**

التعريف به وبدوره التاريخي

**كرواليسوس:**

التعريف به



## ابن سلوم الحلبي

هو صالح بن نصر الله المعروف بابن سلوم الحلبي، ولد في مدينة حلب، ولم أجد في كل المصادر التاريخية التي استطعت الإطلاع عليها والتي تناولت حياة ابن سلوم الحلبي، أي تاريخ مولده، إلا أن كل تلك المصادر مجمعة تقريباً على أنه توفي عام ١٠٨٩هـ / ١٦٧٠م فيما عدا المؤرخ التركي الدكتور كمال صبري كولتا الذي يحدد وفاته بعام ١٠٨٠هـ / ١٦٦٩م أي بفارق سنة واحدة<sup>(١)</sup>.

أما مكان وفاته فينفرد الدكتور أحمد عيسى بك بتحديد له في القسطنطينية<sup>(٢)</sup>.

وأما غيره من المؤرخين فيجمعون على أن وفاته كانت في بلدة بني شهر بالأناضول.

والواقع أن المصادر التاريخية التي تناولت ترجمة حياة ابن سلوم محدودة جداً وأهمها:

- ١- كتاب «خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر» محمد الحبي المتوفي عام ١١٩١هـ / ١٦٩٩م<sup>(٣)</sup>.

(١) المصدر نفسه، وهذا التاريخ لوفاته ابن سلوم نقله الدكتور كمال صبري عن المؤرخ لطف الله داكا أحد تلاميذ ابن سلوم.

(٢) أحمد عيسى بك -معجم الأطباء- الطبعة الثالثة- دار التراث العربي بيروت - لبنان ١٩٨٢ ص / ٢٢٣.

(٣) محمد الحبي -خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر- دار صادر- بيروت- الجزء الثاني بعنوان تاريخ ص ٢٤٠-٢٤١.

التي فيها الدوا الذي يراد تعفينه فوق احتشيش متد  
 يوضع فوق اربع غطال جمع نخود الجار الي خارج ثم يوضع  
 تحت القدر ليرفع الجار الي القنينة وقد يكون  
 التعفن والتخفيف يدق القنينة في زبد احتشيش  
 وهو يصبغ على الخادستي واولي طرفة ان يحضر  
 بيرة ثم يوضع في اسفله من زبد احتشيش بقدر ستمك اربع  
 اصابع ثم يوضع عليه قدر اصبعين من الخمر اربع  
 اصابع ~~ص~~ من الزبد واصبعين من  
 الحبر اربع حتى تمل نصف البيرة المحفورة ثم يوضع  
 القنينة وتوضع فوقها الزبد ثارة والحبر ثارة حتى  
 تمل البيرة تمام ثم يبرس عليه اما احار قليلا في  
 كل يوم وقد يغبر الحبر والزبد في كل اسبوع ولا يوضع  
 عود الزبد يحبر الشراب ويحب ان يحكم عند قسم  
 الانا الذي فيه الدوا بطشتين احكمة وافضل  
 الاطيان لذلك الطين يسمى خاتم صرمس ثم  
 يهد تطيرين ثم الانا يحفف بلكار والاولى دومي  
 الطين قبل جفافه ويحتاج و يورق منه وان ظهر  
 بطله فوفه بطلع مذاب فانه احكم واجوز اما من  
 التعفن في الخلعة بحسب استعداد التعفن فان  
 كان رطبا ففي ذلك مدة ثلاثة ايام او اربعة او خمسة  
 وان كان بايضا كما فافية يحتاج الي مدة اسبوعين او  
 ثلاثة دمر في الفسل الفسل هو تعفنه بالموساخ  
 والادوية والكراد بالموساخ هي ما يحتاج اليه او كان

في

مخطوط الطب الجديد الكيمياشي

من نسخة مكتبة د. فواد سامي حداد/ بيروت

(ج)

٢

في وجوده ضرر وتكون بالماء الفراج ارباعية المذنة حارة  
 وسنم في كل ذلك فيمليا في مثلا اذا ارم دماغا الرقيق  
 اخذنا من الرقيق ما شينا وغسلناه بالماء والرماد ويجري  
 ويغسله من رايه ذلك لما يفسد بالماء والكم يوضع  
 في التصفية ويوضع عليه ماء الشراب بحيث يغلو  
 قدر عرض اربعة اصابع فاذا تغير لون العرق في اسود  
 صب عنه ووضع ولا يزال يغلي عليه العرق حتى لا يتغير  
 لونه بهذا العمل يتم غسل الرقيق ونسب في التصفية  
 والطحين ثم ان الغاية من النقع والطحين هو  
 استخلاص اللطيف من الكثيف قالوا يجب ان يكون  
 لكل اوقية من الدوا طين من الماء الكثيف والي وقت  
 يحتاج في الادوية الصلبة كالصفاة واجوجيج  
 التي النقع اولاً ثم يطبخ وكذلك الادوية اليابسة  
 كالاقطارية بخلاف الرطبة كالغواكه وما شابه ذلك  
 في التصفية التصفية تخلص الجسم عن  
 الاجسام الغريبة الخالطة له ويكون ذلك بما يطبخ ويرش  
 بياض البيض المحلول بالماء في الطبخ في تفسد الاجسام  
 الغريبة تخفيفاً لا سطح المظبوط العالي فيرغم بالماء  
 ويرسب على اجسام القليلة الماسفل فتبقى بالبحر او بحر  
 العاقة وقد يكون التصفية بالمعصك يتخرج بالدها  
 اللوز والجر واما يستخرج اللعاب كلعاب بزرقونا  
 وحب السفرجل وغير ذلك وقد تكون التصفية بالمخل  
 كما يستخرج غسل الحمار شير بالمخل ونسب في

مخطوط الطب الجديد الكيميائي

(ج)

من نسخة مكتبة د. فو. اد. سامي جد الد. جنيروت

٢- كتاب «فوائد الاحتمال ونتائج السفر في اخبار أهل القرن الحادي عشر» للشيخ مصطفى المكي، المتوفي عام ١١٢٣ هـ / ١٧١١م<sup>(١)</sup>.

٣- كتاب «إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء» للشيخ محمد راغب الطباخ الحلبي<sup>(٢)</sup>.

٤- كتاب «معجم الأطباء - ذيل عيون الأنباء في طبقات الأطباء» للدكتور أحمد عيسى<sup>(٣)</sup>.

بالإضافة إلى بحث باللغة التركية قدمه الدكتور كمال صبري في ندوة «العلاقات الطبية الألمانية التركية» التي انعقدت يومي ١٨، ١٩ تشرين الثاني ١٩٧٦ في اسطنبول وهذا البحث منشور باشراف الدكتور أرسلان ترزي أوغلو أستاذ تاريخ العلوم الطبية بجامعة اسطنبول عام ١٩٨١<sup>(٤)</sup>.

يقول محمد الحبي في الصفحتين ٢٤٠، ٢٤١ من الجزء الثاني من كتابه «خلاصة

الأثر في أعيان القرن الحادي عشر» عن ابن سلوم الحلبي :

« هو صالح بن نصر الله ويعرف بابن سلوم بفتح السين المهملة وتشديد اللام، الحلبي، رئيس أطباء الدولة العثمانية ونديم السلطان محمد بن إبراهيم.

وهو سيد الأطباء والحكماء، أظهر في فنون الطب كل معنى غريب، وركبها بمقدّمات حسنة كل تركيب عجيب، فاستخرج الأمراض من أوكارها، وكان كل طبيب يعجز عن إظهارها ..... »

ثم يتابع الحبي قوله في أن ابن سلوم « ولد بحلب ونشأ بها وأخذ عن أكابر

---

(٤) إن ما جاء في هذا الكتاب عن ابن سلوم الحلبي اخذت عليه من كتاب الدكتور أحمد عيسى «معجم الأطباء والطبقة الثانية - فوائدها العربية» - بيروت ١٩٨٢ - ص / ٤٠.

(٥) محمد راغب الطباخ الحلبي - اعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء - المطبعة العلمية بحلب، ١٩٢٦م الجزء السادس ص ٣٤٦، ٣٤٤.

(٦) ص / ٢٢٢، ٢٢٣، وقد سبق التعريف بهذا الكتاب في إحدى الحواشي.

(٧) لقد تفضل الدكتور أكمل الدين إحسان أوغلي مدير «مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية» بإسطنبول بتزويدي بنسخة عن هذا البحث، فله شكري الجزيل.

شيوخها، اشتغل بالعلوم العقلية، وجدّ في تحصيلها حتى برع، وغلب عليه علم الطب، ثم يورد المحبي في مقطع آخر: «ثم تولى مشيخة الأطباء بحلب ولم يزل على تلك الحالة حتى رحل إلى الروم واختلط بكبرائها واشتهر أمره بينهم، ونما حظه حتى وصل خبره إلى السلطان فاستدعاه وأعجبه لطف طبعه، فصيّره رئيس الأطباء، وأعطاه رتبة قضاء القسطنطينية .....».

ومن الواضح أن السلطان المقصود، هو محمد بن إبراهيم خان الرابع<sup>(٨)</sup>، كما أن رتبة «قضاء قسطنطينية» تعني رتبة «قاضي عسكر» وهي رتبة شرفية كبيرة في ذلك الوقت، لا تمنح إلا لشخصية مرموقة لها وزنها في السلطنة.<sup>(٩)</sup>

ويذكر محمد المحبي أيضاً في كتابه «خلاصة الآثار»، أن ابن سلوم الحلبي كان حسن الصوت، عارفاً بالموسيقى، صارفاً أوقاته في اللذات، وأن له رواية في الشعر والأخبار، وأنه كان صاحب نكتة.

- أما المرجع الثاني الذي ذكرته أعلاه، وهو كتاب «فوائد الأرحال ونتائج السفر في أخبار أهل القرن الحادي عشر» فيضيف إلى معلوماتنا عن ابن سلوم الحلبي أنه كان حنفي المذهب، واسع الثقافة تلميذاً لشيخ الإسلام يحيى النقري، وأنه حين يحتدم النقاش في المواضيع الشرعية، كانت آراؤه هي التي يؤخذ بها،

- وفي المرجع الثالث، أي كتاب «إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء» فإن مؤلفه الشيخ محمد راغب الطباخ يكرر المعلومات التي أوردتها محمد المحبي في كتابه، «خلاصة الآثار» ويضيف إلى ذلك أن ابن سلوم الحلبي بسبب صلته الوثيقة بالسلطان محمد الرابع،

(٨) تلمذت فترة حكم هذا السلطان من ١٦٤٨ حتى ١٦٨٧ م.

(٩) هذا الموضح حصلت عليه من السيد الدكتور أكمل الدين إحسان أوغلي المدير العام لمركز الأبحاث للعلوم والفنون

والثقافة الإسلامية باستمبول (تركيا) وذلك في كتاب خطي أرسلته لي بتاريخ ١٩٨٤/٦/٢.

ونفيذه القوي لديه ، نفع بجاهه كثيراً من أصدقائه ومعارفه ، والعهد من يقصدونه طالبين مساعدته ، حتى أن شعراء عصره تباروا في مدحه . ويقول محمد راغب الطباخ إن أفضل ما قيل في مدحه من شعر قصيدة نظمها للمرحوم عبد الباقي بن أحمد السيمان الدمشقي مطلعها :

بذكرك بعد الله يستفتح الذكر فما لسواك نهى ولا أمر

وهذه القصيدة يذكرها أيضاً محمد المهدي ، ومنها :

أمولاي إقبالاً لمبد توجّهت إليك به الآمال وصلته الشكر  
إذا ماجرى ذكراك في مجلس غدا يحيل كما النشوان مالت به الخمر  
ويخل بالتصريح باسمك غيرة وحباً وإجلالاً وإن علم الأمير  
وهل تخفي الشمس المديرة في الضحى ويكتم نور البدر أو يستر الفجر  
جنابك مسعود وبابك كعبة تطوف بها الآمال تسبيحها الشكر

ويورد الشيخ محمد راغب الطباخ أيضاً ما أورده المهدي أن ابن سلوم الحلبي ، كان يحيل إلى الطرب والمجون ، وأنه كان يروي الشعر وينظمه وإن أكثر شعره في الخمريات ، ولكنه يعود فيقول ، فإنه شأن المهدي ، إنه لم يمنع له إلا بيتان من الشعر هما :

سقاني من أسوى كلون خلوده مدامأرى سر القلوب مذاها  
ومد شيب الابريق في كأس حاننا أقامت دروايش الحباب سماعا

- والمرجع الرابع عن ترجمة حياة ابن سلوم ، وهو معجم الأطباء ، للدكتور أحمد

عيسى، فإنه يذكر عن صالح بن سلوم الحلبي:

« انه رئيس الأطباء بقسطنطينية، الحبر الكبير، الكامل التحرير والجرهر الفرد النفيس، سيد الأطباء والحكماء..... ».

وكرر ماورد في كتاب محمد اعبي من معلومات حول سيرة ابن سلوم وحياته، ولكنه ركز عبارات قوية مسجوعة عن ميل ابن سلوم الحلبي للمجون بقوله:

« صرف أكثر أوقاته في اجتناء الأفراح، واجتلاء شמוש الأقداح، مفرماً بكل طرف ساحر، ومقتنعاً لكل ريم نافر، ممن زاد جماله، واقمر هلاله..... »<sup>(١٠)</sup>

وبعد الإشادة بمعلوماته الطبية وبراعته في العلوم العقلية، يذكر الدكتور أحمد عيسى أيضاً أن ابن سلوم الحلبي كان يحضر دروس شيخ الإسلام يحيى المنقري ويحجب على المسائل الشرعية التي يعجز عن شرحها كل الحاضرين.

و أما المرجع الذي سبق أن أشرت إليه، أي النشرة الصادرة باللغة التركية عن كلية الطب بجامعة اسطنبول عام ١٩٨١ والمتضمنة مقالاً للدكتور كمال صبري قدم في ندوة العلاقات الطبية التركية الألمانية، أقيمت عام ١٩٧٦ باسطنبول، فإننا نواجه تفاصيل عن ابن سلوم الحلبي من مصادر تركية ومفادها ان ابن سلوم الحلبي بدأ بدراسة العلوم الشرعية في مدينة حلب مسقط رأسه، ثم درس الطب في دار الشفاء بحلب<sup>(١١)</sup> وبفضل نباهته

(١٠) د. أحمد بن عيسى - معجم الأطباء - الطبعة الثالثة - دار الرائد العربي، بيروت، لبنان - ١٩٨٢ ص / ٢٢٢، ٢٢٣.

(١١) يبدو أن المقصود بدار الشفاء بحلب هو المستشفى الأورثو الكاثولي الذي أنشاه الأمير سيف الدين أرغون الكاثلي عام ٧٥٥ هـ / ١٣٥٤م أيام الملك الصالح محمد بن قلاوون. وكانت المستشفيات تقوم بدور معاهد لتدريس الطب إضافة إلى كونها مشافي عامة، وذلك على غرار المستشفى النوري بدمشق، فقد كان مشفى ومعهداً، درس فيه أبو المجد ابن أبي الحكم ومذهب الدين عبد الرحمن الدخاوي وكثير غيرهم، (انظر كتاب « عبود الأبناء في طبقات الأطباء، لابن أبي أصيبعة - الطبعة الثالثة ١٩٨١، منشورات دار الثقافة - بيروت، الجزء الثالث ص / ٢٥٦، ٢٩٠).

ونجاحه في مهنته، وصل إلى وظيفة رئيس أطباء ولاية حلب.

ثم انتقل إلى اسطنبول برفقة أبشهر باشاوالي حلب، وقد شغل ابن سلوم في بداية إقامته باسطنبول وظيفة طبيب خاص للمسلطان، ومن ثم أصبح رئيساً لأطباء «دار شفاء الفاخ»، وفي عام ١٦٥٦م تولى رئاسة أطباء المملكة العثمانية.

ولدى تدقيق ماجاء في المراجع، التي أوردتها والتي تضمنت أخباراً عن حياة ابن سلوم الخلبى وسيرته الشخصية، نجد أن المرجع الرئيسي لها هو كتاب «خلاصة الأثر» لعمد الحسبي، وأن المراجع العربية الأخرى زدّت ماجاء في ذلك الكتاب مع بعض الإضافات المحدودة التي أوردتها مصطفى المكي في كتابه «فوائد الأثر»، وهو أمر يمكن تفسيره بأن الحسبي كان معاصراً لابن سلوم تقريباً لأنه توفي بعد وفاة ابن سلوم بثلاثين سنة فقط، كما أن مصطفى المكي توفي بعد اثنتين وأربعين سنة من وفاة ابن سلوم أي لم يكن بعيد العهد أيضاً عن ابن سلوم.

إن هذه المعلومات التي وصلتنا عن سيرة ابن سلوم، على قلتها، لم تكن تغلو من المبالغة فيما يتعلق بما نعتته تلك المراجع بمجون ابن سلوم. فقد يكون ابن سلوم محباً للموسيقى، وقد يكون حمن الصوت محباً للطرب، إلا أن امرءاً يبدأ بحصيلته بالعلوم الشرعية ويتعمق بها وبالعلوم الطبية، ويصل إلى ما وصل إليه من مراكز، يصعب أن نصدق ما ذكرته المراجع (وخاصة أحمد عيسى) من أن ابن سلوم الخلبى يسعى وراء كل ربح نافذ، ويحتل شمس الأفق، ويغرم بكل طرف ساحر، وما إلى ذلك من أوصاف. ولربما كان ذلك وارداً في مطلع صباه في بلدته (حلب)، أي في مرحلة مبكرة جداً من شبابه قبل أن يبدأ بدراسة العلوم الشرعية وقبل دراسته للطب.

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هذا كتاب الطب الجديد الكيمائي الذي اخترعه براكلس<sup>م</sup>  
يشتمل على مقدمة و مقالات ،

المقدمة في تعريف الكيمياء و بيان الحاجة اليها و الغرض  
منها فنقول الكيمياء النظائرية ا فصله كيمياء ومعناه -  
التحليل والتفريق وبعض الناس يطلق عليها الصناعة  
الهرمسية وقال قوم يطلق عليها امر الكيمية واول من  
اخترها هو هرمس الثالث المسمى وعلمها للكيمية و  
بعد ذلك شاعت حتى وصلت الى اليونان و صنفوا في  
ذلك كتباً ورسائل ثم الى المسلمين و الفوائدها كتب  
كثير ورسائل عديدة و المقصود من ذلك اصلاح المعادن  
وتغييرها من الفساد الى الاصلاح كمثل النحاس فضة و  
الفضة ذهب الخ و جابر بن حلس الجرجاني فقير الغرض  
من صناعة الكيمياء وجعلنا من اقسام صناعة الطب  
استعاراً بالاطينية ومعناه جمع المختلفات و تفريقها  
وهذا الاسم مخصوص بصناعة الطب الكيمائي وان

قل

مخطوط الطب الجديد الكيمائي  
من : نسخة مكتبة معهد التراث بجامعة حلب ( م )

ألف صالح بن سلوم ثلاثة كتب هي :

١- كتاب «برء الساعة» باللغة العربية. إلا أن هذا الكتاب مفقود تماماً، ولم يتم العثور على أي نسخة منه حتى الآن، وقد ورد ذكره في أكثر المراجع التي أرخت لابن سلوم، وقد نعت اخصي هذا الكتاب بأنه «كتاب لطيف». كما ورد ذكر هذا الكتاب في فهرس اسماعيل البغدادي المسمى «هداية العارفين»<sup>(١٢)</sup>، وفي «معجم المؤلفين» لعمر رضا كحالة<sup>(١٣)</sup>. و «معجم الأطباء» للدكتور أحمد عيسى<sup>(١٤)</sup>.

٢- كتاب «غاية البيان» وهو مؤلف باللغة التركية، وتوجد منه في المكتبة الظاهرية بدمشق نسختان مخطوطتان، الأولى برقم ٣١٥٠ وتحمل تاريخاً للنسخ هو الثامن من شعبان عام ١٠٩٥ هـ. والثانية برقم ١٠٩٥ هـ. والناسخ هو أحمد الحافظ، والنسخة الثانية بخط سيد محمد الرهاوي وهي برقم ٣١٥١ وتاريخ النسخ هو عام ١٢١٤ هـ.

وقد عالج ابن سلوم في هذا الكتاب تعديل الأسباب المستتة الضرورية للصحة (الهواء، ما يؤكل ويشرب، حركة و سكون النفس، النوم واليقظة، الإستفراغ والإحتباس) كما يتضمن الكتاب بعض الأدوية كالمعاجين والأقراص وبعض الأمراض التي تختص بمعضو دون آخر<sup>(١٥)</sup>.

(١٢) اسماعيل البغدادي - هدية العارفين - مطبعة وكالة المعارف باستمبول ١٩٥١ - المجلد الأول ص/ ٤٢٣ .

(١٣) عمر رضا كحالة معجم المؤلفين - مكتبة لفتي ، بيروت (لبنان) ١٩٧٥ .

(١٤) أحمد عيسى معجم الأطباء - دار الرائد العربي ، بيروت - الطبعة الثانية ١٩٨٢ ص/ ٢٢٣ .

(١٥) د . سامي خلف حمارة - فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية (طب وصيدلة) مجمع اللغة العربية بدمشق ١٩٦٩

وقد تُرجم هذا الكتاب إلى العربية في القرن الثالث عشر الهجري من قبل محمد بن شريف الحلبي الذي أعطاه عنوان :

« غاية البيان في تدبير بدن الإنسان »

وفي دار الكتب الظاهرية بدمشق نسختان من هذه الترجمة :

الأولى - برقم عام في الظاهرية : ٧١٠٨ ورقم خاص في فهرس الدكتور سامي حمارة : ١٢٠ ط<sup>(١)</sup>.

تاريخ النسخ : شعبان ١٢٥٩ هـ، والناسخ هو محمد شريف الحلبي وهو المترجم نفسه.

الثانية - برقم عام في الظاهرية : ٧١٤٣ وفي هذه النسخة إشارة واضحة إلى أن الكتاب وضع في الأصل بالتركية، ثم ترجم إلى العربية. إذ ورد في أول المخطوط :  
« بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، وأفضل الصلاة وأتم التسليم ..... »

وأما بعد، فيقول العبد الفقير إلى مولاه الغني، محمد (بن شريف الحلبي) لما جمعتني يد القدرة بالكتاب المسمى (بغاية البيان) المنسوب إلى أستاذ المتأخرين، أبقراط زمانه، وجمالينوس عصره وأوانه صالح أفندي بن المرحوم نصر الله أفندي رحمه الله ..... »

وجاء في خاتمة المخطوط :

« تم بعون الملك النان، في اليوم الحادي والعشرين من صفر الحزير لسنة اثنين وستين ومائتين وألف، علي يد ناسخه ومعريه، العبد الفقير اغتاج إلى عفو ربه الغني، محمد بن شريف الحلبي المنسوب لجدته الحسيب، التمسب قضيب البان، اللهم نعمدك ونشكرك، بحرمة

---

(١٦) صلاح محمد الحليمي - فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية (طب وصيدلة) - الجزء الثاني - مجمع اللغة العربية

بدمشق ١٩٨١ ص ٣٨٩.

سيد الأنام كما يسرت الإبتداء ويسرت الختام»<sup>(١٧)</sup>.

ومن هاتين النسختين نستنتج أن ترجمة محمد بن شريف الحلبي تمت عام ١٢٥٩هـ وأنه قام بنسخه مرة أخرى عام ١٢٦٢هـ / ١٨٤٥م مؤكداً في هذه النسخة الثانية أنه هو الذي ترجم الكتاب من التركية إلى العربية وأنه هو الناسخ.

وأما اسماعيل البغدادي فيقول إن كتاب «غاية البيان» هو الترجمة التركية لكتاب «غاية الإتيقان في تدبير بدن الإنسان»<sup>(١٨)</sup>. وأرى أن البغدادي التبس عليه الأمر فوقع في الخطأ، لأن كل كتاب منهما مختلف عن الآخر في المضمون والمواضيع. فكتاب «غاية البيان» يعالج المبادئ الأولية في حفظ الصحة الجسمية والنفسية وفي شؤون التغذية، بينما يبحث كتاب «غاية الإتيقان» في الأمراض وشؤون المعالجة وعلم الأدوية والأقرباذينات»<sup>(١٩)</sup>.

### ٣- كتاب «غاية الإتيقان في تدبير بدن الإنسان»:

وهو أهم مؤلفات ابن سلوم الحلبي. ألفه باللغة العربية، وتتوفر منه نسخ مخطوطة عديدة في المكتبات العربية والعالمية. وتجمع هذه النسخ على أن مؤلفها هو ابن سلوم الحلبي.

---

(١٧) نفس النص ص ١٧١، ١٧٢.

(١٨) اسماعيل البغدادي - هدية المعارف - مطبعة المعارف اسطنبول ١٩٥٩ - المجلد الأول ص ٤٢٤.

(١٩) جاء في فهرس مخطوطات الطب والصيدلة والبيطرة، لمكتبة المتحف العراقي، وضع أسامة النعشبدني، طبع دار الرشيد ببغداد ١٩٨١ ص / ٢٢٦ أن كتاب «غاية الإتيقان» ترجم إلى اللغة التركية بعنوان «نزعة الأبدان في ترجمة غاية الإتيقان». وقد ورد مايزيد ذلك في كتاب «إيضاح المكنون في الدليل على كشف الظنون» تأليف اسماعيل باشا البغدادي، منشورات مكتبة للنش في بغداد وبيروت، المجلد الثاني ص / ٦٣٣ مع بيان أن المترجم هو رئيس الأطباء أبو الفتح مصطفى بن محمد المعروف بحياتي زاده. كما جاء في بروكلمان المجلد الثاني ص / ٥٩٥ أن مكتبة اسطنبول تحتوي على نسخة مخطوطة من «نزعة الأبدان» برقم ٢٢٥ يلدز / طب.

يتألف هذا الكتاب من أربعة أقسام:

أ- القسم الأول: في قوانين الأمراض ويشتمل على أربع مقالات.

ب- القسم الثاني: في قوانين تركيب الأدوية وبيان الحاجة إلى التركيب والمواد التي هي أصول التركيب ويشتمل على ثلاثة أبواب.

د- القسم الثالث: في الأقرباذين الجامع في المركبات، ويشتمل على بابين وكل منهما مقسم إلى فصول.

ء- القسم الرابع: ويحتوي على كتابين:

الأول: كتاب الطب الجديد الكيميائي عن آراء ونظريات العالم السويسري باراكلوسوس.

الثاني: ترجمة من اللاتينية لكتاب الكيمياء الملكية، للطبيب الألماني اسفالد كروولليوس.

وهذان الكتابان الأخيران هما موضوع التحقيق والمناقشة والتحليل في هذا الكتاب. ونحن إذا تصفحنا مخطوطة غاية الإتقان، بأقسامه الأربعة نلاحظ مايلي:

١- أنه من أفضل الكتب الطبية الصيدلانية التي ألقت باللغة العربية في القرن الحادي عشر الهجري / السابع عشر للميلاد بسبب وضوحها وحسن تبويبها وسلاسة تعبيرها.

٢- الأقسام الثلاثة من هذا الكتاب تعبر عن آراء ومعلومات ابن سلوم الطبية، وهي ليست مجالاً للتحقيق والدراسة في كتابنا هذا، إلا أنها تستحق الإهتمام والدراسة المعمقة لأنها تعبر عن آراء ونظريات طبيب مخضرم يتأرجح بين مفاهيم الطب التقليدي، وبين التيارات الأوروبية الشائرة على ذلك الطب التقليدي والتي حمل لراءها منذ القرن السادس عشر للميلاد العالم السويسري باراكلوسوس. ويعتبر المؤرخون ذلك القرن بداية للنهضة الطبية الأوروبية. وهذه الأقسام الثلاثة من الكتاب مازالت مخطوطة، ولعل

الفرصة متاح لي في المستقبل للقيام بتحقيقها.

٣٣ أما القسم الرابع من مخطوط كتاب « غاية الإتيان » فقد خصصه ابن سلوم الحلبي لنقل التيارات الطبية التي ظهرت في القرن السادس عشر للميلاد ، والتي هاجمت الطب البقراطي والجالينوسي والعربي ، فرفضت نظرية الاخلاط التي ارتكز عليها الطب التقليدي منذ عهد ابقرط ( القرن الرابع قبل الميلاد ) كما رفضت أساليب المعالجة والدواوة التي كانت سائدة حتى ذلك العصر ، وكان السويسري براكلسوس مؤسساً وزعيماً لتلك المدرسة الثائرة ، وقد استبدل نظريات التشخيص والمعالجات التقليدية بما أطلق عليه تسمية « الطب الجديد الكيميائي » .

وقد حرص ابن سلوم على أن يقدم لمن عاصره من الأطباء والصيادلة في العالم العربي عرضاً لهذا « الطب الجديد الكيميائي » في كتابين أحدهما يتعلق ببراكلوسوس ونظرياته ، والثاني بعلميه أسفالد كروولليوس ، وقد سبق أن أشرت إلي هذين الكتابين حينما وصفت تهريب كتاب « غاية الإتيان » في تدبير بدن الإنسان » لطبيبنا الحلبي ابن سلوم .

ونظراً لأن ابن سلوم الحلبي هو أول من نقل إلى اللغة العربية المفاهيم والنظريات الطبية لبراكلسوس ومدرسته ، فمن المؤكد أنه نقلها من مصادر أجنبية . فمن أية لغة أجنبية نقل تلك المعلومات ؟

بالنسبة لكتاب « الكيمياء الملكية » فقد صرح ابن سلوم أنه نقله عن اللغة اللاتينية ، فقد أورد في مطلع ذلك الكتاب بعد البسملة :

« وبعد ، فقد ألف في صناعة الطب الكيميائي قروولليوس كتاباً مختصراً مفيداً لملك زمانه ، وهو يشتمل على مقالتين ، فأردنا أن ننقله من اللاتينية إلى العربية ليكون عام

النفع، وسمى هذا الكتاب (كيميا با سيليقا) أي (الكيمياء الملكية) .

أما الكتاب المتعلق بنظريات براكلسوس نفسه في الطب الكيميائي، فلم يذكر ابن سلوم من أية لغة أجنبية نقله، ويعتقد بروكلمان والدكتور سامي خلف حمارة أن ابن سلوم ترجم ونقل تلك الآراء الواردة عن براكلسوس من اللغة الألمانية<sup>(٢٠)</sup>. وقد استند في ذلك إلى أن براكلسوس كان يؤلف ويحاضر في طلابه بالألمانية، لغة قومه، غير عابئ بانتقادات الأساتذة المعاصرين له الذين كانوا يؤلفون ويحاضرون باللغة اللاتينية<sup>(٢١)</sup> ونحن نرى أن ابن سلوم يجيب هو نفسه عن ذلك، فقد جاء في نهاية ذلك المخطوط مايلي:

« هذا آخر ما اخترناه ونقلناه من كتاب سنارتوس الجرمانى الذي ألف في صناعة الطب، ومن أقرباذهن واقربوس في تقطير الأرواح والأدعان، وبذا تم الكتاب آمين».

وهذا يشير بوضوح أن كل ما كتبه ابن سلوم في مخطوطه الطب الجديد الكيميائي، كان مختارات من مؤلفات للجرمانى سنارتوس، وللطبيب الألماني واقربوس، ونظراً لأن ما ألفه سنارتوس وواقربوس كان باللغة اللاتينية، يتبين لنا أن ابن سلوم اعتمد على معرفته باللاتينية فيما أورده في مخطوطه المذكور عن مفاهيم ونظريات براكلسوس الطبية. ولزيد من التوضيح نقول:

كان سنارتوس Daniel Sennert طبيباً ألمانياً ولد عام ١٥٧٢م وتوفي عام ١٦٣٧م وألف ونشر مؤلفات طبية كثيرة كان منها كتاب كبير ألفه باللاتينية باسم

---

(٢٠) فهرس مخطوطات دار الكتب المصرية - الطب والصيلة، وضع د. سامي خلف حمارة. مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ١٩٦٩ ص/ ٤١٥.

(٢١) برنارد جاللي - كتاب بروتان وأنابيل ترجمة د. أحمد زكي، مطبعة مكتبة النهضة المصرية، القاهرة الطبعة الثانية ١٩٦٥ ص/ ٧٣.

Institutum Medicinae (القوانين الطبية) وقد استند ابن سلوم على هذا الكتاب فيما نقله من نظريات ومفاهيم براكلسوس الطبية.

أما واقريوس Johann Jacob wecker فهو طبيب وكيميائي ألماني ولد عام ١٥٢٨م وتوفي عام ١٥٨٦م وله مؤلفات طبية وكيميائية عديدة وقد ألف اثنين من الأقرباذينات الأول هو الأقرباذين العام Antidotarium Generale نشر في مدينة بال عام ١٥٧٦م ، أتبعه في العام التالي بأقرباذين آخر هو الأقرباذين الخاص - Antidotarium Speciale - ثم تجمع الإثنين في مجلد واحد إلاقي رواجاً كبيراً ، ومن هذا الأقرباذين المؤلف باللاتينية أخذ ابن سلوم معلوماته عن تقطير الأرواح والأدهان في مخطوطه .

وعلى هذا يكون ابن سلوم الحلبي قد نقل أسس مدرسة براكلسوس الطبية في مخطوطه الطب الجديد الكيميائي ، «الكيمياء الملكية» من مصادر أجنبية محررة باللغة اللاتينية ، ومن المرجح أنه لم يكن يعرف لغة أجنبية غيرها .

-----

تكرر حتى الآن مراراً ذكر العالم السويسري براكلسوس ، والعالم الألماني كروالليوس ، ويبدو بوضوح أن مخطوط ابن سلوم موضوع هذا الكتاب وثيق الصلة بهما ، ولذا فلا بد من التعريف بكل منهما ، فلعل مثل هذا التعريف ، يفيد في تفسير سلوكهما الاجتماعي والعلمي ، وخاصة فيما يتعلق ببراكلسوس .

**براكلسوس : PARACELSUS :**

اسمه الحقيقي تيوفراست بومباست فون هوهنهايم Theophraste Bombast Von Hohenheim وأما باراكلسوس (أو براكلس Paracels) فهو لقب أطلقه هو على نفسه على

سبيل التفاخر لبيان أنه نظير للطبيب الروماني الشهير Celse (أو Celsus) من أطباء القرن الأول للميلاد.

ولد براكلسوس في السابع عشر من كانون الأول (ديسمبر) عام ١٤٩٣ للميلاد في بلدة ماريا آينسيدلن Maria - Einsiedeln بالقرب من مدينة زوريخ في سويسرا، وكانت آنذاك أرضاً ألمانية، وهذا مادعا ابن سلوم لتعته بالجرماني. وكان والده ولهم فون هرهنايم طبيباً، وأما والدته فقد توفيت بعد ولادته بزمان قصير جداً. ويبدو أن براكلسوس كان الإبن الوحيد لوالديه وأنه كان ضعيف البنية<sup>(٢٢)</sup>.

لأنعرف الكثير عن مرحلة الشباب الأولى لبراكلسوس، إلا ما صرح به هو عن نفسه من أنه إهتم بالطب والخصيمياء (الكيمياء القديمة Alchimie)<sup>(٢٣)</sup>. متأثراً بوالده الطبيب. ومن المؤكد أن براكلسوس ذهب عام ١٥١٤م إلى التيرول حيث عمل مدة عام واحد في مناجم فوكر Sigismond Fugger اكتسب خلالها خبرة فنية واسعة بالمعادن الثمينة. وبدأ بعد ذلك بالتنقل لفسافر إلى ألمانيا وفرنسا وإنكلترا والبلاد الميكائدينافية وإيطاليا، وفي إيطاليا حصل على لقب الدكتوراه في الطب من جامعة فيراري<sup>(٢٤)</sup>.

وكان براكلسوس، في أسفاره المتتابعة يعقد صلات مع أناس من كل الفعات، ومن

---

(٢٢) كتاب L'alchimie تأليف هوليارد، منشورات Arthaud فرنسا ١٩٧٩ ص/ ١٧٥.

(٢٣) لم يجمع المفهوم بالكيمياء وتاريخها على مصطلح يقيد معنى ال Alchimie فالبعض يستعمل كلمة «السيمياء» إلا أن معنى هذه الكلمة اللغوي بعيد جداً عن المقصود، والبعض يستعمل تعبير «الكيمياء القديمة» وهو تعبير صحيح جداً يقيد المعنى ويحدد الإلتباس بينما وبين الكيمياء بمفهومها الحديث ولكن المثلوث في هذا التعبير أنه مؤلف من كلمتين، والأفضل استعمال مصطلح من كلمة واحدة يؤمن المعنى المطلوب، ولذا فضلت استعمال مصطلح «الخصيمياء» نقلاً عن قاموس المورد لمير البعلبكي.

(٢٤) جاء في قاموس المؤلفين Dictionnaire Biographique des Autems من منشورات Bompiani باريس ١٩٦٥ الجزء الثاني ص/ ٣١٦ أن براكلسوس حصل على شهادة في الطب من مدرسة سافرو حراي عام ١٥٢٢.

كل المهن والجنسيات: صيدلة، معدّنين، خيميائيين، أطباء، سحرة، وفنانين وغيرهم.  
وفي عام ١٥٢٦م حصل على لقب مواطن في بلدة ستراسبورغ (عاصمة الإلزاس)،  
فاستقر فيها طبيباً. وقد حالفه الحظ في هذه البلدة فذاع صيته عندما استطاع شفاء شخص  
ذي مكانة إجتماعية كبيرة يعمل في النشر والطباعة هو جان فروين Johann Froben  
(أو Frobenius) كان مرضه قد استعصى على أطباء تلك البلدة<sup>(٢٥)</sup>.

كما استطاع أن يشفي ضيفاً جان فروين هو ابرام Erasmus الذي كانت له شهرة  
علمية كبيرة وبذلك أضفى براكلوسوس طبيباً مشهوراً حتى أن أستاذ اللاهوت في جامعة  
«بال» وهو أوكولامباديوس Occolampadius كان يزكّيه ويجتمع به ويرى فيه شخصية  
طبية عظيمة. وقد رشحت هذه الشخصيات اللاحقة براكلوسوس لدى السلطات في بلدة  
بال Bâle السويسرية لاستلام منصب مزدوج كان شاغراً آنذاك وهو جراح البلدة وأستاذ  
في كلية الطب وهو ترشح قبلته السلطات فوراً.

إلا أن براكلوسوس لم يستطع أن يستمر في مهماته الجديدة إلا سنتين فقط، لأنه  
كسب عداوة كل المشتغلين في العلوم الطبية من أطباء وصيدلة، لأنه هاجم نظرية الاخلاط  
التي سيطرت على المفاهيم الطبية حوالي ألفي عام، كما هاجم بعنف نظرية المداواة  
بالمعاقيير النباتية ونادى باستعمال المعاقير ذات المنشأ المعدني. والواقع أنه لم يبلغ  
استعمال المعاقير النباتية ولكنه رأى استعمالها أدوية مساعدة للمعاقيير المعدنية التي  
اعتبرها ذات الفعالية الأساسية في المعالجة.

وقد تعرض للهجوم من قبل المثقفين والأساتذة والعلماء لأنه كان يقوم بتدريس الطب

---

(٢٥) هو ليبارد كتاب الخيمياء L' Alchimie وقد سبق الجبريل به.

في جامعة بال باللغة الألمانية بدلاً من تدريسها باللغة اللاتينية وهي لغة العلم آنذاك<sup>(٢٦)</sup>.

هاجم براكلسوس جالينوس وإبقراط ومن تأثر بمدرستهما، ونعتهم بأنهم ضعيفو الإدراك، جاهلون، أغراز في الطب والتشخيص والمعالجة حتى وصل به الأمر إلى درجة إحراق مؤلفات ابن سينا وجالينوس في ساحة عامة وفي حوض من النحاس وضع فيه كمية من الكبريت وملح البارود (Salpêtre). وبعد إحراق هذه الكتب التفت إلى الموجودين حوله وقال: لتذهب تلك المسخافات إلى الأبد<sup>(٢٧)</sup>.

وبنتيجة هذه التصرفات التي تغلو من كل هدوء ولباقة، وبسبب تهجمه المستمر والمقذع على كل ما يتعلق بالطب التقليدي، وبالعاملين في الحقل الطبي من أطباء وصيادلة وعشابين، فقد أعلن هؤلاء عليه الحرب العنيفة للتخلص منه، إلا أن بعض الشخصيات ذات النفوذ الرسمي والشعبي كانت تسنده وتقيه في منصبه، إلى أن تعرض لوضع حرج اضطره إلى الهرب من مدينة بال. ذلك أن مواطناً من رجال الإكليروس في تلك البلدة ويسمى ليشتنفلس Lichtenfels أصيب بمرض ووعده بدفع مائة جيلدن للطبيب الذي يشفيه. قبل براكلسوس العرض واستطاع شفاء هذا المريض الذي رفض أن يدفع المبلغ الذي تعهده بدفعه لبراكلسوس. ولما كان براكلسوس حاد الطباع لم يسكت عن هذا التصرف ولجأ إلى القضاء.

ولسبب ما، وربما كان بسبب نقص في شكليات الدعوى، خسر براكلسوس هذه الدعوى، الأمر الذي استثار غضبه فهاجم القضاة هجوما عنيفاً لم يسبق للقضاء أن واجهه. ولما شعر أن مهاجمته للقضاة قد يوقع به عقوبات شديدة، سارع إلى الهرب سران من مدينة بال وبدأ التجوال في ألمانيا والنمسا. وفي هذه المرحلة بدأت مدخراته من

(٢٦) هولبراد كتاب الحيمياء Alchimie L. ١ ص ١٧٧ وسيفت لإدارة إله في هولندي.

(٢٧) هولبراد كتاب الحيمياء Alchimie L. ١ ص ١٧٧ وسيفت الإشارة إليه.

المال تتناقض إلى الحد الذي أجبره على إهمال لباسه، حتى أصبح مظهره شبيهاً بمظهر  
المشردين، مما دفع المسؤولين في بلدة اينسبروك النمساوية إلى عدم السماح له بدخول  
المدينة. وقال براكلوس في ذلك:

« لاشك أن رئيس بلدية اينسبروك اعتاد أن يرى الأطباء يرتدون الثياب الحريرية  
ولكنه لم ير أبداً أطباءً بلباس ممزق، يسيل عرقهم تحت وهج أشعة الشمس»<sup>(٢٨)</sup>.

وأخيراً فإن الدوق ارنست رئيس أساقفة بافاريا، والذي كانت له اهتمامات بالعلوم  
الحنفية، دعاه للإقامة في مدينة سالزبورغ<sup>(٢٩)</sup>. إلا أن هذا الشريد لم يستمتع طويلاً بجو  
السلام والعطف هناك، فهو قد وصل مدينة سالزبورغ في نيسان من عام ١٥٤١ وتوفي في  
٢٤ إيلول (سبتمبر) من العام نفسه، وهو ابن ثمانية وأربعين عاماً، أي في عمر الشباب،  
إلا أن الحياة المحمومة القلقة التي عاشها استفذت طاقاته الجسمية وصحته، وربما كان  
للأبخرة المنطلقة من تجاربه الكيميائية المستمرة التي تدخل فيها المركبات الزئبقية  
والرصاصية تأثيرات ضارة على صحته<sup>(٣٠)</sup>.

دفن براكلوس في مقبرة سان مييا ستيان بمدينة سالزبورغ وكتب على قبره:  
« هنا يرقد فيليبوس تيوفراستوس الطبيب اللامع الذي كان يعالج بكفاءة تدعو إلى  
الإعجاب، الجروح والطاعون والنقرس والإستسقاء وغير ذلك من الأمراض وكان يمنح  
الفقراء من المال الذي يكسبه وفي ٢٤ إيلول (سبتمبر) من عام ١٥٤١ توفي ».

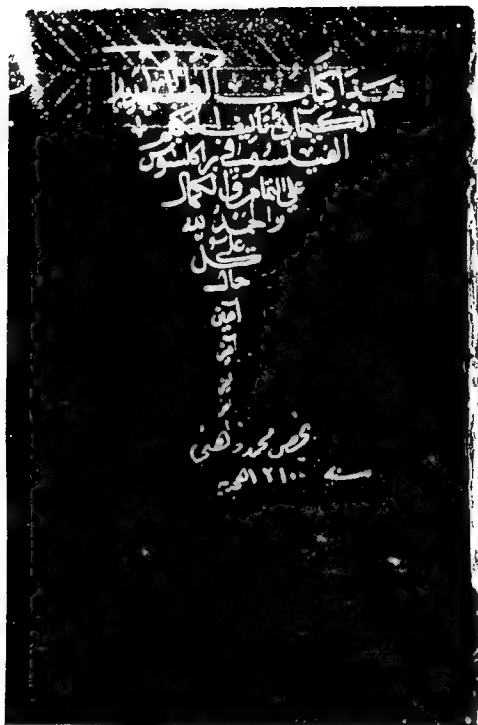
وقد راجت شائعات تفيد أن وفاته كانت نتيجة حفلة مجون وعريضة، شرب فيها  
كميات كبيرة من المشروبات الكحولية فشمّل حتى الموت. ووجدت هذه الشائعات من

(٢٨) أنظر كتاب: بواتق ولهايق، لبرنارد جلفي، ترجمة د. أحمد زكي مطبعة النهضة المصرية الطبعة الثانية ١٩٦٠

ص/ ٣٢٢، ٣٢٤ وكتاب الحيمياء Alchimie L. لهولمارد ص/ ١٧٩.

(٢٩) هي الآن بلدة في النمسا وكانت فيما مضى أرضاً كاثلية تابعة لإقليم بافاريا.

(٣٠) قاموس تراجم المؤلفين Dict. Biographique des Auteurs Bomplini باريس الجزء الثاني ص/ ٣١٦.



مخطوط الطب الحديد الكيميائي

من نسخة مكتبة الكونغرس (الولايات المتحدة) ( غ )

يؤكددها في مطلع القرن التاسع عشر حين الكشف عن جشته، إذ وجد كسر في جمجمته، فظن أنه حدث من سقوطه وهو ثمل، على جسم صلب، أو بسبب ضربة على الجمجمة. إلا أن فحصاً أكثر دقة جرى للجمجمة في عام ١٨٨٠ أثبت أن ما عُن كسراً إنما هو نوع من التشوه الخلقي بسبب مرض الخرع Rachitisme كما استُبعد أن تكون وفاته حدثت في ظروف غير عادية لأنه كتب وصيته ( وهي مازال موجودة ) وذلك قبل وفاته بثلاثة أيام مما يدل على أنه كان مدركاً قرب نهايته<sup>(٣١)</sup>.

### كروولليوس

هو اسفالد كروولليوس Oswald crollius ، ولد عام ١٥٦٠ م في بلدة ويتز Wetter بالقرب من بلدة ماربورغ بألمانيا، وتوفي في مدينة براغ عام ١٦٠٩ م. انتسب إلى جامعة ماربورغ عام ١٥٧٦ ثم أتم دراساته في جامعة هايدلبرغ وستراسبورغ وجنيف، وحصل على شهادة دكتور في الطب عام ١٥٨٢ م. وكان محباً للأسفار ويتقن اللغتين الإيطالية والفرنسية إضافة إلى لغته الأم.

وفي عام ١٥٩٠ م عمل في خدمة الكونت ماكسيميليان فون بابنهايم مرشداً، وبعد عام ١٥٩٣ م سافر إلى شرق أوروبا ليمارس الطب هناك، وكانت مدينة براغ مقر إقامته الدائم بدءاً من عام ١٦٠٢ .

ولما استطاع كروولليوس شفاء الأمير كريستيان الأول من مرض عضال ألم به، منحه لقب « نجل »، كما كان الإمبراطور رودلف الثاني كثيراً ما يستشيريه . ونظراً لصلة كروولليوس الوثيقة بالأمير كريستيان، فقد كان هذا الأمير يعهد إليه بمهمات سياسية في براغ ويناقشه في القضايا السياسية للدولة.

(٣١) هولبارد-الخيمياء L. Alchimie ص/ ١٨٠ ولقد سبق التعريف بهذا الكتاب .

وسبب اهتمامات هذا الأمير بالخمياء ( الكيمياء القديمة ) والكيمياء الطبية فقد كان يمنح كروولليوس مساعدات مادية لتمكينه من القيام بتجاربه الكيميائية .

من المعروف أن كروولليوس كان من أبرز مريدي مدرسة براكلسوس ، وخاصة في مجال الكيمياء الطبية ( أو الطب الكيميائي ) *Jatrochimie* وفي نظرية التناغم والتشابه ما بين العالم الأكبر *Macrocosme* ( الكون ) والعالم الأصغر *Microcosme* ( الإنسان ) ، وهي النظرية التي ألح إليها افلاطون وقال بها العرب إلا أن براكلسوس وتلميذه كروولليوس طبقاها في المجالات الطبية . وتبنى كروولليوس أيضاً نظرية السمات *Theorie des Signatures* التي آمن بها براكلسوس إلا أن كروولليوس كان أكثر حماسة لها ، وسيأتي الكلام عليها ، في مكان آخر من هذا الكتاب .

وفي علم المداواة والعقاقير فقد كان كروولليوس أكثر وضوحاً من استاذاه براكلسوس ، فبينما كانت آراء براكلسوس يعترضها غالباً الغموض والتشابك في معانيها ، نجد كروولليوس يصف بالتفصيل وبوضوح كل دواء على حدة ويذكر تركيبه وطريقة تحضيره وتطبيقاته ، ويبدو ذلك واضحاً من الكتاب الذي ألفه وأسماه « الكيمياء الملكية » *Chymica Basilica* الذي طبع مع كتابه في نظرية السمات *Traité des Signatures* ، ولاندرلي ما إذا كان كروولليوس قد رأى الطبعة الأولى من كتابه ، وهي الطبعة التي تمت عام وفاته أي عام ١٦٠٩ م .

امتاز كتاب كروولليوس « الكيمياء الملكية » بوضوح التعبير الأمر الذي جعله كثير الانتشار ، وتكررت طبعاته مراراً ، وكان المرجع العلمي للطب الكيميائي ، أي استعمال المواد المعدنية ومركباتها في المداواة بعد اخضاعها إلى عمليات صيدلانية مختلفة ، حتى أن

جوهانس هارتمان<sup>(٢٢)</sup> أول أستاذ أوروبي للكيمياء الطبية والصيدلية، اتخذ ذلك الكتاب مرجعاً للتدريس بدءاً من عام ١٦٠٩ في جامعة ماربورغ بألمانيا<sup>(٢٣)</sup>.

ولئن كان هذا الكتاب يعتبر خطوة في طريق النهضة الطبية الحديثة، فإن نقل ابن سلوم الحلبي لهذا الكتاب إلى اللغة العربية، وهو العربي الوحيد الذي قام بذلك، يعتبر عملاً ذا قيمة تاريخية هامة.

---

(٢٢) ولد الأستاذ يوهانس هارتمان في بلدة أسبرغ بألمانيا عام ١٥٨٦ وتوفي ببلدة كاسل عام ١٦٣١ م. بدأ عمله أستاذاً للرياضيات في جامعة ماربورغ، ثم درس الطب وحصل على لقب دكتور ١٦٠٦. مزج هارتمان اهتماماته بالطب مع اهتماماته بالرياضيات والفلك والكيمياء. وفي عام ١٦٠٩ م أصبح أستاذاً للكيمياء الطبية والصيدلانية، وبذلك يكون أول أستاذ في أوروبا لهذا المقرر الدراسي.

(٢٣) جميع المعلومات عن كرونيوس وعن هارتمان مستمدة من:

Dictionary Of Scientific Biography (D. S. B) - by ch. Canstun

من مطبوعات جامعة برنستون Princeton الولايات المتحدة، الجزء الثالث ص / ٤٧١ بالترتيب لبراكلموس، والجزء

السادس ص / ١٤٥ بالنسبة لهارتمان ١٩٧٤، ١٩٧٥.

## منهاج التحقيق

### تقديم :

سبق أن ذكرت أن القسم الرابع من مخطوط « غاية الإتقان » لابن سلوم الحلبي يحتوي كتابين أحدهما عن الطب الجديد الكيميائي لبراكلسوس ، والثاني هو كتاب « الكيمياء الملكية » لكرويلوس ، وأن محتويات الكتابين تنضوي تحت لواء نظريات براكلسوس في الطب الكيميائي .

وقد عمل أطباء القرن الثاني عشر للهجرة ومن أتى بعدهم على استنساخ هذا القسم الرابع من المخطوط بشكل منفصل من كامل المخطوط ، وأطلق على كل نسخة منها العنوان التالي :

« كتاب الطب الجديد الكيميائي » لابن سلوم الحلبي

وعلى هذا فإن كلاً من هذه النسخ يتضمن الكتابين المشار إليهما أعلاه وهما موضوع التحقيق في هذا الكتاب .

### النسخ المخطوطة المعتمدة في التحقيق :

تيسر لي بمساعدة معهد التراث بجامعة حلب ، الحصول على صور لثماني نسخ مخطوطة من كتاب « الطب الجديد الكيميائي » وهي :

١- مخطوطة مكتبة معهد التراث بجامعة حلب ، برقم ٩ / ٦١٥

من ٨٨ ورقة ( ١٧٦ صفحة )

مقاس ٢٠×١٥ سم

مسطرتها : ١٨ سطراً

بالخط النسخي

لاوجود لاسم الناسخ وللتاريخ النسخ. رمزها في التحقيق م

٢- مخطوطة مكتبة الكونغرس / واشنطن / الولايات المتحدة الأمريكية برقم Or. 63

من ١٠٤ ورقات ( ٢٠٧ صفحة ) مقاس ٢١×١٦ سم

مسطرتها : ١٩ سطراً بالخط النسخي

وهي ناقصة ورقة واحدة أي الصفحتين ٧ ، ٨

لاوجود لاسم الناسخ ولا لتاريخ النسخ، ولكنها تشير إلى غمك محمد ذهني لها عام

١٢١٠ هـ، ومن الواضح أن عملية نسخها تمت قبل هذا التاريخ. رمزها في

التحقيق غ.

٣- مخطوطة مكتبة جامعة كمبريدج / انكلترا برقم 732/P

عدد الأوراق ٤١ ( ٨٢ صفحة ) مقاس ١٢×١٦ سم

مسطرتها : ٢١ سطراً الخط : ديواني ( فارسي )

تاريخ النسخ : ٢٥ ربيع الثاني عام ١٢٥٥ هـ

اسم الناسخ : جهان بخش سهراب

رمزها في التحقيق : ك

٤- مخطوطة مكتبة معهد ويلكم - لندن / انكلترا برقم WMS Or. 6A

عدد الأوراق ٧٥ ( ١٥٠ صفحة ) مقاس ٢٨×٢١ سم

مسطرتها : ١٧ سطراً الخط : فارسي ( تعليق )

اسم الناسخ : سعيد سهر شاه - بدون تاريخ

رمزها في التحقيق : ل

هـ- مخطوطة مكتبة الأوقاف الإسلامية - حلب (سورية) برقم ١٢٨٢ أحمدية

عدد الأوراق ٥١ ( ١٠٢ صفحة ) مقاس ٢٥×١٦ سم

مسطرتها : ٢٩ سطراً الخط نسخي قريب من الريحاني

وهي ناقصة حوالي ستة سطور فقط من آخرها .

لاوجود فيها لاسم الناسخ وللتاريخ النسخ

رمزها في التحقيق : أ

٦- مخطوطة مكتبة الدكتور فؤاد سامي حداد / بيروت برقم ٩٤

عدد الأوراق ٦٧ (١٣٤ صفحة) مقاس ١٧ × ١١ سم

مسطرتها : ٢١ سطراً الخط : نسخي

لاوجود لاسم الناسخ وللتاريخ النسخ .

رمزها في التحقيق : ح ١

٧- مخطوطة مكتبة الدكتور فؤاد سامي حداد / بيروت برقم ٩٥

عدد الأوراق ٥٧ (١١٤ صفحة) مقاس ١٧,٥ × ٢٥ سم

مسطرتها : ٢٣ سطراً الخط : نسخي

الناسخ مصطفى السقي الشامي . تاريخ النسخ : ١٨ شوال عام ١٢٤٦ هـ

رمزها في التحقيق : ح ٢

٨- مخطوطة مكتبة الدكتور فؤاد سامي حداد / لبنان برقم ٩٦

عدد الأوراق ٧٩ (١٥٨ صفحة) مقاس : ١١,٥ × ١٦,٥ سم

مسطرتها : ١٤ سطراً الخط : نسخي

ناقصة خمس صفحات من آخرها . الخط مشوش جداً تصعب قراءته

لاوجود لاسم الناسخ ولا لتاريخ النسخ .

رمزها في التحقيق : ح ٣

.....

وهذا يعني أن ثلاثاً من هذه المخطوطات الثماني المتوفرة لدي، تحمل مؤشرات لتاريخ نسخها. وأقدمها هي مخطوطة مكتبة الكونغرس التي تم نسخها قبل تاريخ ١٢١٠هـ ( وهو تاريخ تملكها ) . ولا بد لي من الإشارة إلى أنني لم أعلم حتى الآن بوجود نسخة مخطوطة للطب الكيميائي الجديد، تحمل تاريخاً للنسخ أقدم من هذا التاريخ، سوى تلك الموجودة في مكتبة المتحف العراقي، التي يعود تاريخ نسخها إلى عام ١١١٨هـ<sup>(٣٤)</sup>. ومؤسفني أنني لم أتمكن من الإطلاع على هذه المخطوطة التي تم نسخها بعد وفاة المؤلف بسبعة وثلاثين عاماً فقط .

---

(٣٤) انظر فهرس مخطوطات الطب والصيدلة والبيطرة ، بمكتبة المتحف العراقي . الفهرس من وضع أسامة ناصر

الغضائفي. دار الرشيد للنشر / بغداد ١٩٨١. رقم المخطوطة في المكتبة ١١٤٧٤ ورقمها في الفهرس ٤٠٩ .

## أسلوب التحقيق

تصفحت النسخ الثماني، فوجدت أن تسلسل الفصول والأبواب فيها متماثل، كما أن نصوصها متماثلة أيضاً، والإختلافات الواردة فيما بين نصوصها هي ما وجدته عندما يتعدد الناسخون فمن لا يفهمون معنى ما ينسخون من متهني أعمال النسخ فتحدث التصحيقات وتقع الأخطاء التحريرية واللفظية والإملائية، هذا بالإضافة إلى ما يقع من سهو عن نسخ كلمة أو مقطع، وما إلى ذلك مما يكثر حدوثه عادة وخاصة عندما يكون النسخ سريعاً لمزيد من الكسب المادي للناسخين.

رأيت أن أكثر المحققين للمخطوطات يعتمدون على نسخة أم تكون أصلاً في التحقيق، ويتم مقابلتها مع النسخ المخطوطة الأخرى المتوفرة، فيثبت المحقق، في حال الإختلاف، ما يراه أكثر صحة وانسجاماً مع معنى النص، ويشير إلى ما ورد في النسخ الأخرى في الحواشي، وذلك مهما كانت تلك الإختلافات بسيطة، وقد تكون غير ذات بال.

وبالنسبة لي، فقد رأيت أن أسلك طريقاً أكثر اختصاراً لئلا أقتل النص بالكثير من الحواشي، ولئلا أدخل الملل إلى نفس القارئ العربي غير المختص، الذي يود الإطلاع على تراثه.

ذلك أنني اتخذت مخطوطة مكتبة معهد التراث بجامعة حلب ( وهي المرموز لها بـ م ) أصلاً في التحقيق، وقمت بمعارضتها مع مخطوطة مكتبة الكونغرس ( غ ) ومخطوطة مكتبة كمبريدج ( ك ) ومخطوطة معهد ويلكم ( ل ) . وأما النسخ المخطوطة الأربع الأخرى

فاعتمدت عليها للترجيح أو التوضيح عند الضرورة. وإنني مطمئن إلى أن هذا الأسلوب في التحقيق يوصل إلى الهدف المطلوب لأن نصوص المخطوطات التي هي تحت تصرفي متماثلة كما أسلفت قبل قليل.

وقد راعيت في التحقيق ما يلي :

١ - قمت بتصويب الأخطاء النحوية واللغوية والإملائية بدون أن أشير إلى ذلك في

الحواشي

٢ - أضفت النقط والفواصل وإشارات الإستفهام، كما أعطيت ترقيماً متسلسلاً للمقالات

والفصول، ورجعت بالنص إلى أول السطر في بعض الأحيان، وكل ذلك لمزيد من

التوضيح، وبدون أن أشير إلى ذلك في الحواشي.

٣ - ولما كانت كل المخطوطات المعتمدة في التحقيق تهمل ذكر الهمزة من آخر الكلمات

مثل :أشياء، بدلاً من أشياء، وكيمياء بدلاً من كيمياء، وتستبدل الهمزة بهاء عندما تكون

في وسط الكلمة مثل : رابحة بدلاً من راتحة ورسائل بدلاً من رسائل، فقد راعيت، في

كل ماشابه ذلك، الرسم الإملائي الحالي في الكتابة. وبدون الإشارة إلى ذلك في

الحواشي.

٤ - وقد حرصت على أن أنتقي للمتن المحقق، النص الذي أجده أقرب إلى صحة المعنى، أو

(وهذا يأتي بالدرجة الثانية ) النص الذي يكون أكثر تواتراً في النسخ مع الإشارة إلى

النصوص الخالفة في الحواشي.

٥ - وضعت بين حاصرتين الكلمات والجمل التي وجدت ضرورة إضافتها لاستقامة المعنى.

ولابد لي من أن أشير إلى أن المخطوط الثاني، وهو كتاب « الكيمياء الملكية »، نقله

ابن سلوم الحلبي إلى العربية ترجمة من أصله اللاتيني. وقد حصلت على نسخة مصورة من

ترجمة فرنسية لهذا الكتاب مودعة في المكتبة الوطنية بمدينة باريس، ويعود عهدها إلى

القرن السابع عشر للميلاد، فاستندت عليها، في بعض الأحيان، لتوضح ما التيس عليّ  
من مصطلحات وتعابير تناولها النساخ بالتصحيح وقد اتخذت (ف) رمزاً لها في  
التحقيق. (٢٥).

---

(٢٥) الكتاب هو بعنوان La Royale Chymie مؤلفه O. Crollius ترجمه إلى الفرنسية : مارسيل دو بولان J. Marcel  
de Boulenc . الناشر : ب دروييه P. Drozot في مدينة ليون بفرنسا عام ١٦٧٤ والكتاب مودع في المكتبة الوطنية  
بمدينة باريس برقم 47 . Te 131.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَيَا تَقِي

وبعد فقد ألفنا في صناعة الطب الكيمياء قديما وكثرا  
مختصرا امينا للملك زمانه وهو يشمل على عقائف فارنا  
ان تنقله من اللاتينية الى العربية ليكون بها تمام النفع وما  
هذا الكتاب كيميا باسليقا يعنى الكما الملكي

## المقالة الاولى

اعلم ان معالجاة الامراض ما هو كل عام غير مخصوص  
بمرض والمعالج الكو هو قطع سبب المرض واصلاحها وتغيير  
الروح غير الجيد وقت قد علمت ان الامراض فيها ما هو مرض  
وهنا ما هو عارض عن الاسباب الظاهرة وهو تغيير الاسباب  
الظاهرة وهو تغيير الاسباب الستة الضرورية والمعالج  
الكليل المناع فيها ما يكون المطلوب منه حفظ البنية  
الطبيعية وتكوينه . وهما ما يكون المطلوب به تغيير الروح  
عن الجيد وهو متفرع الى امور متعللة عنه ما يكون  
بالقوى والاسباب او بالمداد او بالعرق . وهذه المعالجات

تعالج

مخطوط الكيمياء الملكية

( م )

من نسخة معهد التراث بجامعة حلب

# القسم الأول

من

مخطوط صالح نصر الله بن علوم الحلبي

« الطب الجديد الكيميائي »



## من المخطوط

بسم الله الرحمن الرحيم وبعد<sup>(١)</sup>

فهذا كتاب الطب الجديد الكيميائي الذي اخترعه براكلموس، يشتمل على مقدمة ومقالات.

المقدمة في تعريف الكيمياء وبيان الحاجة إليها ، والغرض منها ، فنقول : الكيمياء لفظ يوناني ، أصله خيميا ، ومعناه التحليل والتفريق . وبعض الناس يطلق عليها الصناعة الهرمية . وقال قوم :

يطلق عليها سر الكهنة<sup>(٢)</sup> . وأول من اخترعها هو هرمس المثلث المصري ، وعلمها للكهنة . وبعد ذلك شاعت حتى وصلت إلى اليونان ، وصنفوا في ذلك كتباً ورسائل . ثم انتقلت<sup>(٣)</sup> إلى الإسلاميين وألفوا فيها كتباً كثيرة ورسائل عديدة . والمقصود من ذلك اصلاح المعادن وتغييرها من الفساد إلى الصلاح<sup>(٤)</sup> . كقلب النحاس فضة ، والفضة ذهباً . إلى أن جاء براكلموس الجرمانى<sup>(٥)</sup> . فغير الغرض من صناعة الكيمياء ، وجعله من أقسام صناعة الطب ، وسماه<sup>(٦)</sup> اصباغيا<sup>(٧)</sup> باللاتينية ، ومعناه جمع اختلافات وتفرقاتها .

---

(١) «وبعد» لم ترد إلا في (خ) ، (ك) و(أ) .

(٢) «سر الكهنة» (م) .

(٣) «انتقلت» ساقطة من (م) .

(٤) «الإصلاح» (م) ، (د) .

(٥) «الجرمانى» (ع) .

(٦) «وسماه» ساقطة من (م) .

(٧) «اصباغيا» (م) ، (خ) . وللأسود بذلك كلمة Spagyria

من مخطوط الطب الجديد الكيمياء  
 من نسخة مكتبة معهد ويلكم ( انكلترا ) ( ل )  
 ٤٤



وهذا الاسم مخصوص بصناعة الطب الكيميائي، وإن شئت<sup>(٨)</sup> قل كيمياء الطب أو  
الكيمياء الطبية<sup>(٩)</sup>

وقد تطلق الكيمياء، على الحكمة وأسرار الطبيعة، لكن هاهنا المراد من لفظ  
الكيمياء : اسباغرها ، أي الصناعة الطبية الكيميائية، وموضوعها الأجسام المعدنية، وهذه  
صناعة يعرف بها كيفية تحليل المعدنية واصلاحها . وغايتها قسمان :

منها ما هو داخل، وهو تحليل المعدنية وتنقيتها عن الأشياء الفاسدة، وتركيبها  
وتفريقها . ومنها ما هو خارج وهو قسمان أيضاً أحدهما تكميل المعدنية الناقصة، وتغيير  
صورتها إلى صور أشرف من الصورة الأولى . وثانيهما حفظ صحة بدن الإنسان وإزالة  
مرضه . وفرضنا<sup>(١٠)</sup> . من هذا العلم هاهنا صحة بدن الإنسان، وإزالة مرضه . فإنه الغاية  
القصوى في تدبير معاشه ومعاذه . وبعض الناس ينسب إلى من يتعاطى صناعة الكيمياء  
كل قبيحة ويزدرجه، معتقداً<sup>(١١)</sup> أنه يزاول تلك المشقات لقلب المعادن الناقصة كاملة . وإن  
الغاية لهذا العلم ليس إلا تلك - وليس الأمر كما زعمه هذا البعض . فإنه يحتاج إليه  
ليعرف التحليل، والتركيب، والتنقية والإصلاح، وتطهيرت الأرواح والأدهان، والمياه  
الشريرة النافعة فيما هو الغاية، وهي حفظ صحة بدن الإنسان وإزالة مرضه<sup>(١٢)</sup> . على أنه  
إذا كان الغرض منه<sup>(١٣)</sup> حفظ الصحة، وإزالة المرض، كان موضوعه أعم من المعدنية  
والنباتيات والحيوانيات . ومن لم يعلم هذا العلم<sup>(١٤)</sup> لم يعرف كيفية التحليل والتفريق

(٨) «وان سميت» (ج) .

(٩) الطب الكيميائي (ج) .

(١٠) وفرضنا (ج) .

(١١) ويعتقد (ج) .

(١٢) وهو حفظ تدبير الإنسان وإزالة مرضه (م) .

(١٣) من (ج) .

(١٤) العمل (م) .

والتنظيف، وتلطيف الكثيف بحيث ينفذ في الجسم الكثيف نفوذ<sup>(١٥)</sup> الروح في الجسد وتقليل كمية الجسم<sup>(١٦)</sup> مع بقاء قوته للزوجة أو زيادتها. فهذا العلم يحتاج إليه الشراباتي<sup>(١٧)</sup> ولا تكمل صناعته إلا بمعرفته. وبعض الناس ينكر جواز العلاج بالمعدنيات قائلاً أنها لا تفعل<sup>(١٨)</sup> عن الطبيعة، وما انفعل عنها رعا<sup>(١٩)</sup> أهلك لسميته. ولم يعلم أنه بهذه الصناعة يعرف تلطيف أجسامها وتنقية سميتها، فتصير منفعة عن الطبيعة مؤثرة فيها تأثيراً خالها من السمية، لكن فعلها في بدن الإنسان<sup>(٢٠)</sup> قوي. وقد قال الإمام أبقراط في كتاب الأمراض الداخلة : إن المرض القوي يحتاج إلى الدواء القوي، .

واعلم أن علاقة صناعة الطب بصناعة الكيمياء أمر معلوم قديم، لكن براكلوسوس اخترع أصولاً في صناعة الطب على منوال آخر، واصطلاحات جديدة، وألفاظاً عجيبة. زاعماً أن هذا العلم هو اخترعه، وليس الأمر كما زعم. وإنما اخترع اصطلاحات وعبارات غريبة وما ذكره من الأصول، لصناعة الطب، فهو مأخوذ من الحكمة، ولا علاقة لصناعة الكيمياء به. والحاصل إن مضمون ما ألفه براكلوسوس مأخوذ من الحكمة، ومن صناعة الكيمياء. وكل من العلمين قديم.

(١٥) يعرف (م) .

(١٦) يقصد بكلمة جسم : المادة التي تستخدم في العملية .

(١٧) البراتي (م) . وللقصود بالشراباتي هو الصيدلاني .

(١٨) تفعل (ع) .

(١٩) رعا (م) .

(٢٠) لكن فعلها في بدن الإنسان خالياً قوي (م) .



## المقدمة الأولى

في الجزء النظري من أسفارنا وهو الطب الكيميائي  
في<sup>(١)</sup> الأبور الطبيعية ويشتمل على فصول

.....

### الفصل الأول: في الهيولى الأولى والسر الأكبر

قال براكلموس في كتابه المسمى براغرانى<sup>(٢)</sup>:

اعلم ان مبدأ مايقبل الفساد من الأشياء كلها التي في داخل السماء<sup>(٣)</sup> واحد ترجع إليه وتنتهي إليه بعد الفساد. وهذا المبدأ هو الهيولى، ومحل الكل، وهو السر الأكبر. وهو لا يدرك بالحوس، وهو أسر وجداني غير مقيد، ولا مصور بصورة، ولا مشكل بشكل، ولا مكيف بكيفية من الكيفيات. وهذا<sup>(٤)</sup> السر الأكبر هو أصل العناصر وأنها ومنه تكون جميع الكائنات وصورها وأشكالها وألوانها وطعومها. وهو كالركز لجميع الأشياء وموضوع<sup>(٥)</sup> ذاتي لجميع الصور، ومنه تحصل بالفعل. وهو مبدأ الحياة، ومبدأ فعل الطبيعة،

(٢١) دوفي؛ (٢).

(٢٢) هو كتاب براغرانوم PARAGRANUM من تأليف براكلموس.

(٢٣) المقصود من التعبير داخل السماء، هو ما كان يسمى القدماء فيما دون تلك القمر، - وكانوا يعتقدون ان الكائنات

الواجدة فيما دون تلك القمر هي وحدها التي تلبس بالفساد والظفر.

(٢٤) وهو (خ).

(٢٥) وموجوعه (خ).

ومبدأ الكون والفساد، والمزاج. ومن هذا الأصل تأتي الحياة إلى العالم وهو سر إلهي قديم مخلوق.

أقسول: <sup>(٢٩)</sup>

القول بالهسيولي الأولى أمر قديم، ذكره أرسطاطاليس وقدماء اليونانيين. وهو لا يكون فاعلاً وإنما هو قابل <sup>(٣٠)</sup>. وقيل مراده بالهسيولي الأولى نفس العالم وهو مذهب أفلاطون. وفيه أن النفس ليست محلاً ولا موضوعاً لشيء، خصوصاً الصور والأشكال. وقال أفلاطون في كتاب «نفس العالم» <sup>(٣١)</sup> «إن الله خلق نفس العالم وجعلها وسط العالم وبها يحصل التدبير» <sup>(٣٢)</sup> والتصرف.

وقال في طيمائوس: <sup>(٣٣)</sup>

«جعل الله في وسط العالم رباً مدبراً، يفيض الحياة والصور» <sup>(٣٤)</sup> والأشكال. وقال في المقالة العاشرة من التواميس: <sup>(٣٥)</sup>

«نفس العالم مابه تدبير العالم وحفظ الصور والأنواع ومنه الحياة».

وقال أرسطو في المقالة الثالثة من كتاب «الحيوان»:

«إن في الأرض رطوبة وفي الماء روحاً، وفي الروح نفساً». فإذا كان كذلك كانت جميع الأشياء مملوءة أنفساً. وهذا الكلام يشعر بالقول بنفس العالم مع تصلبيه في مذهبه ورده على أفلاطون.

وقال هرمس في كتاب «العقل»:

---

(٢٩) كلمة «أقول» تعني أن القول الآن لا ين ملوم شرحاً لما ورد في كتاب براهمني لبراكلوس.

(٣٠) «إنما هو قابل» لم ترد في (غ).

(٣١) كتاب العالم (غ).

(٣٢) وبها يحصل التدبير (ك)، (ح) وبها القدرة (ج).

(٣٣) طيمائوس (م)، (غ) ومن المعروف أن لأفلاطون كتاباً باسم «إلى طيمائوس».

(٣٤) والصورة (م).

(٣٥) التواميس: عنوان كتاب لأفلاطون.

« إن في العالم روحاً سارياً في جميع أجزاء العالم ، به حفظ العالم وحياته وهو كلي ويقال له سماء السماوات » .

وقال أرسطو في كتاب العالم : « الروح يقال على الجوهر الحافظ للنوع ، من نبات أو حيوان » .

وقال هرمس في كتابه المسمى باللوح الزمردى :

« الشيء السفلي كالعلوي ، والعلوي كالسفلي » ، ويعني أن الروح الكلي سار في العالي والسافل . ومن جملة هذه الأقوال يعلم أن مراد براكلسوس بالسر الأكبر هو نفس العالم كما لا يخفى ، وإن كان فيه ما فيه .

### الفصل الثاني : في العناصر

إعلم أن الله سبحانه وتعالى لما خلق الهيولى الأولى والسر الأكبر فاض عنه العناصر الأربعة التي منها يتولد جميع المولدات السفلية . وهذه العناصر ظاهرة للحس ، وسرّها وباطنها خفي عن الحس . وهذا الباطن محفوظ لا يتغير ولا يقبل الفساد . وهو أصل للصور العنصرية الظاهرة ، القابلة للكون والفساد والتغير<sup>(٣٣)</sup> . فإن العنصر ، إنما يكون عنصراً بهذا الأصل الباطن كما أن الإنسان لا يكون باللحم والدم بل بالنفس والروح كما لا يخفى .

وإذا قلنا هذا النبات متولد من الأرض ، فإننا نعني بذلك ، أنه متولد وناشئ من ذلك الأصل الذي لا يقبل التغير . ولكل عنصر ثمرة ، فإن ثمرة العنصر الترابي النبات والشجر . وثمرّة العنصر المائي المعدن والأحجار ، وثمرّة العنصر الهوائي الطلول والن . وثمرّة العنصر الناري المطر والثلج . قال سوانيس<sup>(٣٤)</sup> وهو من أتباع براكلسوس :

(٣٣) العنصر (م) .

(٣٤) ويكتب باللاتينية : P. SEVERINUS وهو عالم دقيركي (١٥٤٠-١٦٠٢ م) من لمصار ملوثة براكلسوس .

« العناصر هي الأصول الحافظة للأنواع الظاهرة » . وقال قزولليوس<sup>(٣٦)</sup> :  
 « العناصر قسمان ، منها ظاهر ، ومنها باطن . والإختلاف<sup>(٣٧)</sup> إنما ساهو بين ماهو ظاهر  
 منها . والظاهر منها إنما هو جسم الاستقس لانفسه واصله . وجسم الاستقس مركب من  
 الزيتق والكبريت والملح ، والعناصر الأربعة مركبة من هذه الأصول الثلاثة . واختلفت صور  
 العناصر لاختلاف التركيب » .

وقال كركتانس<sup>(٣٨)</sup> :

« العناصر الظاهرة الثمان : يابس ووطب ، فالبايس كالأرض ، والرطب كالماء » .  
 وليس النار أو الهواء عنده بعنصر . وهذا المذهب بعيد عن المذهب الأول .  
 وعند جمهور طائفة براكلسوس العناصر قسمان : ظاهر وباطن . فالظاهر كالجسم  
 والباطن كالنفس . وهذا العنصر الباطن هو مبدأ الحياة وحفظ النوع وتكون الأشياء في  
 العالم . والظاهر من العناصر يقبل التغيير والكون والفساد دون الباطن منها .

### الفصل الثالث : في الصور والأنواع وأصول الأشياء .

قال براكلسوس في كتابه المسمى اهلماستر :

« جميع ما يقبل الكون والفساد ، فيه ما به يحفظ نوعه ، وذلك بتولد الأشخاص  
 وتولدها . وفيه ما به يحفظ صورته وشكله ولونه وطعمه ومقداره ، والحاصل جميع ذلك من  
 التركيب . ولا بد في التكوين من ثلاثة أمور :  
 الأول : المدمر وهو الهرك والمنضج والجامع والمفرق . وبه الزيادة والنقصان والمقدار

(٣٥) هو اسفانك كزولليوس وقد سبق الصريف به في المقدمة .

(٣٦) « الإختلاف » ( ١ . ج ) .

(٣٧) هو الطبيب الفرنسي جبريل دوفين Joseph Duchesne المعروف ( بكركتانس ) . Quercetanus للدوفي عام

وتكميل الفعل<sup>(٣٩)</sup> الطبيعي في مدة معينة محدودة إلى بلوغ ذلك النوع كماله<sup>(٤٠)</sup>. وهو

ر في المعادن والنبات والحيوان

والثاني : الأصل وهو المادة التي منها تكونه<sup>(٤١)</sup>.

والثالث : الحافظ للنوع وهو أمر سماوي إلهي، وهو قسمان : قسم لا يقبل التغيير

كالحافظ<sup>(٤٢)</sup> للأجسام الفلكية، وقسم يقبل التغيير وهو من الشمس<sup>(٤٣)</sup> والقمر والنجوم

بحسب تأثيرها في هذا العالم.

والأجسام قسمان : منها أجسام عالية صافية متشابهة، كاملة الصورة والشكل.

ومنها أجسام سفلية كثيفة غير متشابهة ولا متكاملة الصورة، كالعناصر والمولدات وأنواع

المولدات وأصنافها. فإن للمعدن لا يشبه النبات، والنبات مختلف أيضاً فإن جسم البادر

نجوويه لا يشابه الفرة<sup>(٤٤)</sup>. وكذلك جسم الإنسان لا يشابه جسم الأسد. وهذه الأجسام وإن

كانت قابلة للكون والفساد ولكن نوعها باقٍ، فكلما فسد جسم<sup>(٤٥)</sup> لبس جسماً آخر

غيره، كتوارد الصور المختلفة على الهيولى، والهيولى باقية على كل حال.

### الفصل الرابع : في الحياة

الحياة كمال للنوع، به تظهر أفعاله وآثاره : وهذا الكمال موجود في المعدن

والنبات والحيوان. فالحياة للحيوان أمر ظاهر، وهو ما تصدر عنه الأفعال المختلفة، من

(٣٩) الفصل (م) .

(٤٠) وكماله (م) .

(٤١) وهو النوع المادة التي ما منها تكون الحافظ (م) .

(٤٢) وردت هذه الكلمة في (ع) فقط وقد استعملتها في النص الحق لأنها تزيد للمعنى دقة .

(٤٣) هو في الشمس (ك با ج) - وهو الشمس (م) .

(٤٤) النار فعوية لا يشابه الفرة (م) .

(٤٥) فكما القند جسم الشيء (م) :

## الحركة الإرادية والسكون.

والحياة للنبات ما يصدر عنه النمو والزيادة والتغذية.

والحياة في المعدن ما يحفظ لونه وشكله وطعمه، وتظهر به آثاره الخاصة به، كجذب المغناطيس للحديد، ولصوق الزئبق والمجذابه إلى الذهب. ومادام الجسم تظهر عنه آثاره المخصوصة فهو حي. وإذا كان للمعدن حياة فتجوز زيادته ونموه فإن الحافظ للنوع باق. وقد شوهدت زيادة بعض المعادن ونموها، فإن الزاج إذا خُرج منه مقدار<sup>(٤٦)</sup> كثير، قد يزيد<sup>(٤٧)</sup> ويملا المكان الذي هو فيه<sup>(٤٨)</sup>. وقد شوهد مثل ذلك في بلاد الصقالية في السمغة<sup>(٤٩)</sup>. فإن في تلك الأرض معدن الذهب، ويزيد في كل أربع سنين ويعود إلى مقداره الأول. وقد شاهدوا في تلك الناحية عروقاً رصاصية. رمادية اللون، ثم بعد زمان وجدوا تلك العروق، حين الكشف عنها، فضة بيضاء. وكذلك وجدوا في بلاد خرواط<sup>(٥٠)</sup> في الأرض عروقاً من الرصاص، فستروها بالتراب وبعد أربعين سنة<sup>(٥١)</sup> كشفوا عنها فإذا هي فضة بيضاء. وفي سيليسيا<sup>(٥٢)</sup> معدن الحديد وفي كل عشر سنين يزيد، ويرجع إلى مقداره الأول<sup>(٥٣)</sup> وفي تلك الأراضي وجدوا رملاً نحاسياً، فلما كشف عنه بعد برهة من الزمان، وجدوه قد بلغ المرتبة

(٤٦) كلمة مقدار وردت في (غ)، (أ) فقط.

(٤٧) قد يزيد مقدار (م).

(٤٨) يوجد النحاس في بعض الأماكن على شكل كبريت صاكسد بغالب الهواء والرطوبة وتتحول إلى كبريتات النحاس الأزرق (أي الزاج) وكلما رطبت طبقة من الزاج المتكون تشكلت طبقة جديدة.

(٤٩) في بلاد الصقاليا من السمغة (ل).

(٥٠) هي بلاد الكريبات Carpaten وهي منطقة من أوروبا الوسطى.

(٥١) وبعد أربع سنين (غ).

(٥٢) سيليسيا (غ).

(٥٣) قد يطبق تعليق هذا المثال على تعليلنا حول النحاس، وهنا يتشكل كبريتات الحديد (الزاج الأخضر).

الذهبية<sup>(٥٦)</sup> وكذلك معادن الملح وغوره من الأحجار. وقالوا العاقد للجميع أمر واحد.  
وإنما الاختلاف في المواد القابلة . وقيل بل لكل معدن روح مخصوص هو عاقد لذلك  
المعدن .

#### الفصل الخامس : في الحرارة المنبثة والبرودة<sup>(٥٧)</sup>

الحرارة المنبثة ، عند هذه الطائفة ، يطلقون عليها الموميا الحيواني ، والكبريت  
الحيواني<sup>(٥٨)</sup> والهلسان الطبيعي . وهذه الحرارة تتنوع ، بحسب تنوع الأجسام والحيوانات ،  
وبعدم<sup>(٥٩)</sup> هذه الحرارة يكون موت ذلك الجسم . وجميع أهل صناعة الكيمياء والمشائون  
اتفقوا على أنها حرارة سماوية بسيطة ليست من المعصريات .

#### الفصل السادس : في الأصول التي تتركب منها الأجسام في مذهب هذه الطائفة<sup>(٦٠)</sup> قالوا إن أصل الأجسام ثلاثة :

وهي الزئبق والكبريت والملح . واعلم أنه ليس المراد من هذه الثلاثة ماهو المتعارف  
بين الناس ، فإن كل واحد من الزئبق والكبريت والملح مركب من هذه الثلاثة ، بل المراد  
بالزئبق الرطوبة السائلة<sup>(٦١)</sup> وبالكبريت النعنية وبالملح ماهو ثابت غليظ أرضي . ومن هذه  
الجواهر الثلاثة تتركب جميع الأجسام .

ولكون الأصل ثلاثاً صارت الفروع وهي المولدات ، أيضاً ثلاثة : المعدن ، والنبات ،

(٥٤) إن الانقباض وقع مع هؤلاء بسبب إن التكال الصغرى الحاوية على الذهب ينقل قطعاً صغيرة من الذهب ، فيظن أن  
الرمال النحاسي القليل إلى ذهب ، هذا إذا لم يكونوا قد طهروا النحاس الخالص ذهباً .

(٥٥) فالروح ( م ) . . . . .

(٥٦) الكبريت الحيواني ( أ ) ، ( د ) .

(٥٧) وبعد ( غ ) - عدم بمعنى انعدام .

(٥٨) يقصد بالطائفة : براكليس والنصاره

(٥٩) السائلة ( م ) .

والحيوان. ولذلك يوجد ملح معدني وملح نباتي وملح حيواني، وزئبق معدني وزئبق نباتي وزئبق حيواني، وكذلك الكبريت. فإن الدغنية توجد في المعدن والنبات والحيوان، كما في الكبريت المتعارف والمجوز، وشحوم الحيوانات. فمن الملح المقد والنبات<sup>(٦٠)</sup> ومن الكبريت الحركية والحياة والنضج. ومن الزئبق التسبيل وقبول الشكل. قالوا ومبدأ جميع الطعوم من الملح، ومبدأ الروائح من الكبريت ومبدأ الألوان من الزئبق. قال هرمس: الزئبق هو الروح والكبريت هو النفس والملح هو الجسد. وقال كركناس<sup>(٦١)</sup> الزئبق رطوبة حامضة<sup>(٦٢)</sup> ملطفة، مؤثرة، باردة<sup>(٦٣)</sup> روحانية آلة الحياة، قابلة للتصور والأفعال المعدنية والنباتية والحيوانية. والكبريت رطوبة حلوة، دخانية لزجة، جوهرية حارة، تفعل النضج والنمو والغذاء والتكوين، والملح هو جسم يابس<sup>(٦٤)</sup> أرضي ثابت مثبت عاقل.

#### الفصل السابع: في المزايا والتكوين

التكوين هو تكثير<sup>(٦٥)</sup> النوع ووجوده. وقد علمت أن الحافظ للنوع يكثر أفراده ويؤثر في الأجسام، ويكون الأنواع. قال أبقراط:

واعلم أنه لا يعلم شيء من الأشياء، ولا يوجد شيء من الأشياء ما لم يسبق وجوده أولاً فيهما مضي. ولكن لما كان التركيب والتفريق متعاقبين على الأجسام فظن ( أن ) متفريق العلم وما تركيب وجد ابتداءً. وليس الأمر إلا تركيباً وتفريقاً وامتزاجاً وتحليلاً

(٦٠) والنبات (م).

(٦١) كركناس (م).

(٦٢) حادة (ك، هـ، ج، ١، ج، ٢).

(٦٣) حارة (م، ل، ك) - الزئبق ينظر للشمس باردة وطب ( انظر المذكرة لداوود الانطاكي، للطبعة المحمدية المصرية

١٣٥٦ الجزء الأول ص / ١٦٩.

(٦٤) يابس، وردت في (ع) لفظ.

(٦٥) التكوين (م).

(٦٦) تكوين النوع (م).

وذلك واقع بالضرورة بمقتضى الحكمة الإلهية. ولما اختلفت الأنواع والعناصر بالخفة والدغل والكثافة واللطافة والحركة والسكون، اختلف زمان تكوينها في الطول والقصر. فبعضها يكون<sup>(٦٧)</sup> سريع التكون، وبعضها بطيء التكون. وفي الكرة السفلى ثلاثة أنواع من المكونات وهي : المعدن والنبات والحيوان. فمبدأ تكون الحيوان في اللسان الطبيعي، والكبريت الحيائي<sup>(٦٨)</sup> واللوميا الأصلي وهو المسمى بمادة الحياة<sup>(٦٩)</sup>.

وفي بعض الحيوانات يظهر في زمان معين، وهو زمان السفاد لتلك الحيوانات وأما الإنسان فلذلك المادة موجودة فيه في كل زمان. وطرق تولد الحيوانات كثيرة، والحيوانات الكاملة متولدة من النبي من الأبوين وبعض الحيوانات تكون بالتوليد على طريق التصفين وبالتوالد كالقار .

ومبدأ تكون النبات جسم كفيف لزوج بالنسبة إلى معني الحيوان<sup>(٧٠)</sup>. وهذا الجسم موجود في جميع أجزاء النبات، وبه حفظ نوع ذلك النبات<sup>(٧١)</sup>، وهو تارة يكون في البزور<sup>(٧٢)</sup> وتارة في الأصل، وتارة في العروق<sup>(٧٣)</sup>، وتارة يكون في الجميع، ولهذه المادة زمان معين، تظهر فيه وتكمل، بحسب حركات<sup>(٧٤)</sup> الأفلاك، والطلوع والغروب، وقرب الشمس وبعداها. ومبدأ تكون المعدن ليس النبي، ولاغيره لما هو مبدأ النبات، بل حافظ النوع. فإن به النضج وبه يحصل الشكل واللون. وأما مبدأ التكون في الكرة العليا، فالفلكيات

(٦٧) يكون، غير واردة في د، غ، ح، ٢ واردة في النسخ الأخرى.

(٦٨) الحياة (م) - الحيواني (د، ل).

(٦٩) مادة الحيوان (م، ل، د، غ).

(٧٠) الحيوانات (غ).

(٧١) حفظ ذلك النوع (أ) - نوع ذلك، (د، ل، م).

(٧٢) البزور (غ)، (د).

(٧٣) في العروق (م).

(٧٤) وتكمل بحركات (م، غ) - وتكملة حركات (د).

لاحتياج إلى مبدأ التولد والتكون، فإنها كاملة لا تقبل التغير والفساد. ولكن الكواكب<sup>(٧٥)</sup> يحصل من طلوعها وغروبها ودورانها رياح، بعضها شرقي وبعضها غربي، وبعضها جنوبي، وبعضها شمالي، بحسب ما اقتضاه ذلك الكوكب.

وهذه الرياح<sup>(٧٦)</sup> لها قوى أخرى غير الكيفيات الأربع. وكذلك يتولد، من البخار الروحاني<sup>(٧٧)</sup>، يتأثير الكواكب فيه، ونضجه<sup>(٧٨)</sup> في كرة الهواء : الأمطار والثلوج والطلول وغير ذلك من كائنات الجو.

وتأثير الكواكب غير مقصور على ذلك، بل له في هذا العالم أثر ظاهر في المعدن والنبات والحيوان. وأما المزاج فهو حركة من العناصر، توجب اختلاطها وامتزاجها. وانحرك لهذا الإمتزاج هو مبدأ الحياة والصور والنوع. وهذا المزاج يحصل بقوة هذا المبدأ والعلم الصادق الذي لا يخلف وقوعه.

### الفصل الثامن : في الأنواع المتولدة من أنواع مختلفة

اعلم انه بعد المزاج يتشكل الجسم بشكل النوع، ويتم ماهو كمال الروح من القوى والأرواح، وبعد تمام كمال النوع قد يحصل من نوعين مختلفين متقاربين نوع آخر يشابه كل واحد<sup>(٧٩)</sup> من النوعين بوجه، كالبغل المتولد من الفرس والحمار، وكالشيب<sup>(٨٠)</sup> المتولد بين الكلب والذئب. وقد يتولد بين الدجاج والحجل حيوان يقارب كل واحد منهما.

وكذلك يكون هذا التولد بين أنواع النبات وأنواع المعدن. وقد يتولد من نوع واحد

---

(٧٥) الكواكب (م).

(٧٦) الأرواح (م).

(٧٧) الدخاني (م، هـ).

(٧٨) ونضجه (م).

(٧٩) يشابه كلام (م).

(٨٠) الشيب هو ولد الضبع من الذئب ( القاموس للنجدي ).

نوع آخر كما يتولد من السلجم الفجل، ومن الحنطة الزوان<sup>(٨١)</sup>، ومن الرمحان النمام أو  
السيستر وهو المسمى بالتركية نمتع. وقد يتولد بين الأترج وبزر الكتان، الطرخون، إذا  
شق الأترج وغرّبه بزر الكتان ودفن في الأرض. وقد يتولد من مجموع البززين نبات مشابه  
للأصليين، وقد يغلب أحد البززين على الآخر فتقع المشابهة للغالب أكثر.

وكذلك في المعدن كما يتولد الماس من أصل الرصاص. وكما يتولد الزرد من أصل  
النحاس، وكما يتولد المياقوت؛ يُزرق من أصل الفضة. وكما يتولد اللؤلؤ<sup>(٨٢)</sup> من أصل  
الحديد. فسبحان الخالق الذي أودع في كل نوع قوة تولد ما يشابهه ويمثله ويقاربه،  
ويخالفه بحسب الأدوار والأحوال والبقاع.

وقد يتولد من النبات حيوان، فإن في أرض اسكوسيا<sup>(٨٣)</sup> من جانب البحر من بلاد  
الفلمنك شجراً يتولد فيه حيوان كالذئب، وينمو ويزيد حتى يصير كطير الأوز. وهو كثير  
في تلك الناحية يصطاد ويؤكل لحمه<sup>(٨٤)</sup>.

وفي بلاد القلاصوق<sup>(٨٥)</sup> من أرض المسقوه<sup>(٨٦)</sup> من ناحية بحر القلزم<sup>(٨٧)</sup> نبات يشبه  
البطيخ، فإذا وقع شيء من بزره في تلك الأرض ينبت كهيئة الخروف، ثم تسرى فيه الحياة

(٨١) الزوان (م) - الزابون (غ) .

(٨٢) اللؤلؤ : حجر كريم صلب صاف ( كتاب الجواهر في معرفة الجواهر لأبي الريحان البيروني منشورات المكتبي، القاهرة  
ومكتبة محمد الدين دمشق ص/ ٨١ .

(٨٣) وردت هذه التسمية في كتاب « طباع الحيرة » لأرسطو، ترجمة يوحنا البطريق - تحقيق عبد الرحمن بدوي، وكالة  
الطبوعات، الكويت / ١٩٧٧ ص/ ٤١٥، ولكنني لم أجد تحقيقاً لهذه الأرض في المراجع التي فوفرت لدي.

(٨٤) ربما كان الذي أدى إلى هذه النظرية الخاطئة وجود حفريات تنمو على تلك الأشجار وتغطى منها، ثم تأتي حيوانات  
أو طيور تستقر على تلك الأشجار لتغطى من تلك الحفريات

(٨٥) القلاصوق ( غ ) .

(٨٦) للسكوة ( غ ) ، لك - المسكوة .

(٨٧) بحر القلزم أطلقه العرب سابقاً على البحر الأحمر نسبة إلى مدينة قلزم الواقعة بالقرب من السويس ( قاموس للنجد ص

وأصله من سوته، ويرى ماحوله من النبات. فإذا أخذ وذبح خرج منه دم مائل إلى البياض. وخمسه أبيض كلحم السرطانات، يطبخ ويؤكل. وإذا لم يبق شيء من النبات مات وجف وذهب. وأهل تلك الناحية يصنعون من جلده قلنسوة يلبسونها في رؤوسهم كما يصنع من جلود الضان ويسمى بلسان تلك الناحية بوراج<sup>(٨٨)</sup>.

**الفصل الثاني :** في كيفية تغير صور الأجسام مع بقاء صورها<sup>(٨٩)</sup> الكونية الأصلية الباطنة اعلم أن للأجسام<sup>(٩٠)</sup> صورتين : صورة ظاهرة تقبل التغير، وصورة باطنة لا تقبل التغير والفساد. وهذا مشاهد في الذهب المكلس، فإنه خرج عن صورته الأصلية الظاهرة ولم يخرج عن صورته الباطنة. وفي الزئبق المصعد والزئبق المكلس في الماء الحار، فإنه أيضاً خرج عن صورته الظاهرة ولم يتغير صورته<sup>(٩١)</sup> الباطنة والدليل على ذلك عود مثل هذه إلى صورها الظاهرة ببعض التدابير.

وأما التحليل والتفريق : فاعلم أن ما لا يصبر على النار، بل يصعد طائراً، يسمى روحاً طائراً، وما يصبر على النار يسمى جسماً ثابتاً. قالوا من قدر على تشييت الأرواح، وتصعيد الأجسام، وجعلها روحاً طائراً، فقد ملك الصناعة.

وأما العقد : فهو جعل الروح المختل<sup>(٩٢)</sup> جسداً كثيفاً.

وأما الحل : فهو جعل الأجسام أرواحاً لطيفة. وأنواع الأرواح عندهم هي : الزئبق

(٨٨) بوراج (م) .

(٨٩) صورتها (م) .

(٩٠) الأجسام (م) .

(٩١) ولم يخرج عن صورته (م) .

(٩٢) للمختل في (غ) ، (د) .

## والكبريت والزرنخ والإقليميا<sup>(٩٣)</sup> .

وبعض هذه الأرواح سهل التثبيت وبعضها عسره، والأجساد كذلك بعضها سهل القبول للحل والروحية، وبعضها عسير القبول. واعلم أن الطبيعة تستعمل روحيين في تكوين الأشياء العنصرية وحفظها الأول روح حار سماوي ناري متخلخل<sup>(٩٤)</sup> لا تنفك عنه الحرارة، والثاني روح هوائي مكثف. وبهذين الروحين يتم تكوين العنصرينات.

### الفصل العاشر : في نسبة العالم الأكبر إلى العالم الأصغر الذي هو الإنسان

اعلم أن الإنسان مخلوق شريف، (وهو) نسخة<sup>(٩٥)</sup> جامعة لما في العالم الكبير<sup>(٩٦)</sup> .  
واعلم أن الإنسان والعالم كل منهما مركب من صورة جسمانية ظاهرة، وروح نفسانية باطنة. وأصول جميع الموجودات موجودة في الإنسان . فهو فلك محيط، مشتمل على كل ما في العالم من أفلاك ونجوم وعناصر ومولدات.  
والحكماء يقسمون العالم الكبير إلى ثلاثة أقسام : عالم العناصر وهو السفلي .  
وعالم الأفلاك وهو العلوي، وعالم خارج عن عالم الأفلاك وفوقه.

وكذلك الإنسان ثلاثة أقسام : الرأس والقلب والمعدة . ففي المعدة ينهضم الغذاء، ويصير كيلوساً<sup>(٩٧)</sup> ويمسرى إلى جميع البدن فتتغذى به الأعضاء كل واحد على حسب

---

(٩٣) القليميا (م) ، (ك) والإقليميا هي الكالاميا ( كبريتات الزنك ) : انظر كتاب تاريخ الصيدلة والماءاتر للأب ج

شحاتة قيراتي ص / ١٠٩ دار للمعارف بمصر ١٩٥٩ .

(٩٤) المتخلخل (غ) ، (ك) .

(٩٥) وله نسخة (م) .

(٩٦) الأكبر (م) . وقد اقتصرت نسخة ك وحدها بإضافة جملة بمد هذه الكلمة ويبدو أنها محاللة من قبل الناسخ وهي :

د كما قال أمير المؤمنين علي عليه السلام :

أزعم أنك جرم صغير وللكل نظير في العالم الأكبر .

(٩٧) الأصح أن يقول « كيلوسا » Chyomo ، أما الكيلوس Chylos فهو السائل الأبيض بمد انهضام الأغذية في الأمعاء

الدقيقة .

استعداده . كما يعرض في العالم الكبير من الكون والفساد والزيادة والنقصان في عالم العناصر . والقلب مبدأ الحياة لجميع البدن كالشمس في العالم الكبير ، فإن بالشمس<sup>(٩٨)</sup> يحيا النبات والحيوان<sup>(٩٩)</sup> والمعدن . والرأس مبدأ الإدراكات والحواس وتدبير<sup>(١٠٠)</sup> البدن ، كالأرواح التي فوق عالم الأفلak تدبر العالم .

وكما في العالم الكبير سبعة كواكب سياره ، كذلك في الإنسان سبعة أعضاء رئيسية : فالقمر ، منسوب إلى الدماغ ، والقلب منسوب إلى الشمس ، والرئة منسوبة إلى عطارده ، والكبد منسوب إلى المشتري ، والمرارة إلى المريخ ، والطحال إلى زحل ، وآلات التناسل منسوبة إلى الزهرة .

وكما في الفلك حركة وضعية<sup>(١٠١)</sup> دائمة كذلك في الإنسان حركة وضعية في شرايينه النابضة<sup>(١٠٢)</sup> الحياة .

وكما في العالم رياح مختلفة ، كذلك في الإنسان رياح وقرافروجشاً وكما يكون في العالم زلازل ، يكون في الإنسان نافض وقشعريرة ورعده .

وكما يعرض في العالم أمطار وثلوج ، يعرض للإنسان اسهال وادار .

وكما يعرض في العالم الزوابع ، يعرض للإنسان القولنج .

وكما يعرض في العالم الحسوف والكسوف يعرض للإنسان الفالج والمسكة .

وكما يعرض في العالم قلة الأمطار واليبوسة ، يعرض للإنسان الدق والذبول .

وكما يعرض في العالم زيادة الرطوبات لزيادة الأمطار ، يعرض للإنسان الإمتسقاء .

---

(٩٨) الشمس (م) .

(٩٩) كلمة دواحيوان وساقطة من (م) فقط .

(١٠٠) تدبير (م) .

(١٠١) وضعية (م) .

(١٠٢) النابضة (م) .

وكما يعرض في العالم السحاب والظلمة، يعرض في عين الإنسان ظلمة ودوار.  
وكما يكون في العالم صفاء الجو واعتدال الهواء، كذلك يكون في حال صحته  
واعتماد مزاجه.

وكما في الأرض معادن وأحجار<sup>(١٠٣)</sup>، كذلك يكون في الإنسان عظام.  
فالأرض لحمه<sup>(١٠٤)</sup>، والأنهار عروقه، والبحر مثانته<sup>(١٠٥)</sup>.  
وكما أن الابن مشابه للأب، كذلك الإنسان مشابه للعالم الكبير، فإن العالم  
الكبير<sup>(١٠٦)</sup> هو أبو الإنسان وعنه تولد.

والإنسان له مناسبة مع الأنواع من الحيوان<sup>(١٠٧)</sup> والنبات والمعدن.  
فمن الإنسان من هو عزيز النفس، جريء، شجاع، كالأسد والنمر.  
ومنه من هو دنيء النفس، جبان، كالأرنب والضأن.  
ومنه من هو محب ألوف كالدلفين حتى أنه ينقل الفرقى.  
وكذلك قيسوس<sup>(١٠٨)</sup> من النبات، فإنه إذا جف لم يفارق الرطب المحي الجفاف الميت  
منه. ومنه من يظهر الصداقة ويخفي العداوة كالتمساح.  
ومنه من<sup>(١٠٩)</sup> يظهر الميل والمحبة، وقت الحاجة فقط، كالطيور التي تأتي صيفاً وتذهب  
شتاء.

(١٠٣) المعدن والأحجار ( غ ) .

(١٠٤) لحمه ( م ) .

(١٠٥) مثانته ( م ) .

(١٠٦) فإن العالم الكبير، وودت فقط في ( غ ) ، ( ل ) وبها يستقيم النص .

(١٠٧) الحيوانات ( م ) .

(١٠٨) قيسوس ( غ ) - قيسوس ( ل ) .

(١٠٩) ما ، في جميع النسخ. ولا كان للقطع قد بدأ بإعطاء الصفات للإنسان وناسبها مع صفات بعض الحيوانات ( فمن  
الإنسان من هو ..... ) فقد أصبحت ما ، أيما وودت في هذا القطع ما ورد في الاطرحات ب : من : لضرورة اللغة  
( لأنها للمائل / ولما اسم للوصف ما : فهو لغير المائل ) .

- ومنه المارق كالفار والصنصال<sup>(١١٠)</sup>.
- ومنه من هو شديد العداوة كالحمل<sup>(١١١)</sup>.
- ومنه من هو كثير الأكل كالغراب.
- ومنه من يميل إلى الزنا كالقرد<sup>(١١٢)</sup>.
- ومنه من هو لطيف نظيف<sup>(١١٣)</sup> كالحمام.
- ومنه من هو سريع الغضب كاللبوة.
- ومنه بارع<sup>(١١٤)</sup> في صنعة الموسيقى.
- ومنه من هو كثير الأولاد كالأرانب.
- ومنه وسخ الهيئة كالحنزير.
- ومنه بخيل كالكلب.
- ومنه حريص كالنمل.
- ومنه كثير الكلام كشفاقوشي<sup>(١١٥)</sup>.
- ومنه من هو قوي الإدراك كاخية فإنها حين ترى من يريد قتلها تجتهد أن لا يصيب  
الضرب رأسها.
- ومنه غافل كالحمام.
- ومنه من يعلم الأمور المستقبلية كالنمل والنحل.
- ومنه كثير النوم كالقنفذ<sup>(١١٦)</sup>.

---

(١١٠) الصنصال (م) وربما كان المقصود الصرصار وجرى تصحيف لها.

(١١١) كما في الجمل (ع).

(١١٢) كالقرد (م).

(١١٣) هذه الكلمة ولادة لفظ في (أ)، (ع)، (ك)، (ل).

(١١٤) هذه الكلمة ساقطة في (م)، (ح)، (أ).

(١١٥) كشفاقوش (ع) - كالقرد (ل) - كشفاقوشي (ك).

(١١٦) كالقنفذ (م).

ومنه من هو غبي كالخمار.

ومنه من هو متعاطف كالفرس والطاووس.

ومنه من يظهر أنه لا يعلم وهو يعلم كالثعلب.

ومنه من هو ماهر في صناعة البناء كالخطاطيف، وغير ذلك مما لا يحصى.

والإنسان أخذ من الحيوان كثيراً من الصنائع<sup>(١١٧)</sup>: فإنه أخذ من الأوز صناعة ملاحاة السفينة. وأخذ من بعض الطيور، التي تأكل السمك صناعة الحقنة، وكذلك معرفة منافع بعض الأدوية. فإنهم عرفوا أن المشكط امشير<sup>(١١٨)</sup> ينفع الجراحة، من الماعز، فإنها إذا جرحت، عمدت إلى هذا النبات وأكلت منه فتلتحم جراحاتها.

وكذلك عرفوا منفعة<sup>(١١٩)</sup> الرازيانج في العين من الأفاعي، فإنها تعمى في الشتاء لطول مكثها تحت الأرض في الظلمة، فإذا جاء الربيع خرجت وجاءت إلى نبات الرازيانج ومسحت أعينها به، فيفتح بصرها، ويعود نظرها، وكذلك بقلة الخطاطيف عرفت منها.

وكذلك عرفوا منفعة السساليوس في السم من الأيائل، فإنها تأكل الأفاعي. فإذا هاج حولها السم عمدت إلى السساليوس<sup>(١٢٠)</sup> وأكلت منه فيذهب ما بها.

وكذلك الحمام والحجل، إذا أصابها شيء سُمي عمدت إلى حب الفار، فأكلت منه،

فيذهب ما بها.

---

(١١٧) يقصد بذلك الصناعات.

(١١٨) المشكط امشير (ع، أ، ل) وهو تصحيف لما لبث في النص، وهذا النبات هو القودنج البستاني (الجامع لابن

البيطار - ص/ ١٥٨)

(١١٩) معرفة (م).

(١٢٠) ويسمى هذا النبات سسالي أيضاً (الجامع لابن البيطار).

ومن ذلك أن الماعز يعرض في جفن أعينها ورم فتأتي إلى بعض الأشجار الشائكة  
فتحتك بها فينفجر ورمها وتبرأ.  
والخيل إذا زاد دمها وامتلات عروقها أحسَّت بثقل بدنها فتفصد عروقها بأسنانها  
فيسيل الدم ويلهب الثقل عنها.

## المقالة الثانية<sup>(١)</sup> في أساس الطب الكيميائي

اعلم أن أساس هذا الطب ثلاثة أشياء :

الأول : معرفة العلم الطبيعي، على مذهبهم على ماتقدم ذلك .

الثاني : معرفة أسباب الأمراض، كما نذكره الآن.

الثالث : معرفة خواص المعدنية وتحليلها وتفريقها.

### الفصل الأول : في معرفة تركيب بدن الإنسان وقواه

اعلم أن في الإنسان ثلاث قوى :

الأولى : القوة الطبيعية، ومحلها الكبد. ومنها تغذية البدن وتنميته. وهذه القوة من الملح

الأصلي، وهو الحافظ للحيوان، والنمي له.

والثانية : القوة الحيوانية، ومحلها القلب. وبها حياة البدن وهي من الكبريت الأصلي.

والثالثة<sup>(٢)</sup> : القوة النفسانية، ومحلها الدماغ، ومنها الحس والإدراك الظاهر والباطن. وهو من

الزئبق الأصلي الروحاني .

واعلم أن للإنسان جسمين : جسم ظاهر، مركب من العناصر الأربعة وهو اللحم

والدم وباقى أجزاء البدن. وجسم خفي غير ظاهر للحس، باطن. وفي هذا الجسم تأثير النور

الطبيعي، الذي هو مبدأ النبوة والإلهامات. وهو مناسب للأجسام العالية الفلكية. وهذا

الجسم الباطن مناسب للجسم الظاهر ومنه يكون الإنسان. وإن شئت سميت<sup>(٣)</sup> الظاهر

(١) « المقالة الثالثة » في ( غ ) ، ( د ) .

(٢) هذه الكلمة سميت « ساطعة من ( م ) لفظ .

جسماً، والباطن نفساً. وبينهما واسطة مؤلفة بينهما وهي الروح. وهي كالآلة للنفس، في ظهور أفعالها وإيصال الحياة إلى البدن.

واعلم ان أخلط البدن، عند هؤلاء، أمر واحد. وإنما<sup>(٣)</sup> الاختلاف في أن بعضها فج وبعضها نضيج، وبعضها غلب عليه الزئبق، وبعضها غلب عليه الكبريت، وبعضها غلب عليه الملح. ومن تركيب هذه الثلاثة، وقلة الطبخ<sup>(٤)</sup>، وتجاوزه، تعرض أنواع الأمراض، وهذا احاصل من تركيب هذه الأشياء يقال له عندهم الطرطير وعنه تكون الأمراض المختلفة.

### الفصل الثاني : في أسباب الأمراض

بهذا الفصل يظهر مرادهم وأساس مذهبهم. اعلم انه لما كان أصل جميع الأشياء عندهم ثلاثة: هي الزئبق والكبريت والملح، ناسب أن تكون أصول الأمراض عندهم ثلاثة أيضاً طبق الأصل. وإنما تنوعت الأمراض، لعوارض التركيب والتغيير، والتفريق والتحليل، والإنعقاد، وزيادة بعضها على بعض وغلبتها، وزيادة<sup>(٥)</sup> الكل في الكمية، لكثرة استعمال الأغذية الموافقة وغير الموافقة، ولأسباب أخرى سماوية، مؤثرة في تحريك الأمراض وأدوار الحميات، في زمان معين، كالشمس والقمر والنجوم الأخرى.

وكما يتركب عن هذه الأصول الثلاثة أنواع النباتات<sup>(٦)</sup> والمعادن والحيوانات كذلك يحصل من تركيبها على مختلف<sup>(٧)</sup> أنواع الأمراض. وإذا تقرر هذا علم ان الأمراض ثلاثة: كبريتية وزئبقية وملحية. فإن الكبريت إذا عرضت له حرارة غريبة انتشر بخاره في البدن

(٣) وأما (م) .

(٤) النضج في (م) ، (أ) . وكلمة الطبخ: كانت قديماً كثيرة الإستعمال وقد تكررت مراراً في كتاب «الطبعة» لأرسطو

ترجمة حسين بن اسحق (تحقيق عبد الرحمن بدوي، الدار القومية للطباعة والنشر القاهرة ١٩٦٤ / ١٩٦٥ .

(٥) أوردنا (م) .

(٦) النبات (م) .

(٧) مختار عنه (م) .

على ضروب مختلفة، فأوجب الحميات، والأورام الفلغمونية، وبعض الأمراض الجلدية. والثرثيق إذا عرضت له حرارة طابخة، سعد بالطبخ ونزل، فتولد من ذلك أنواع النوازل، والسكتة والفالج، ومما شبه ذلك. فإن عرضت له حرارة قوية سعد إلى الهامة<sup>(٨)</sup> وتولدت منه الأمراض الدماغية الحادة، كفرائطس، ومانيا<sup>(٩)</sup>، والصرع وغير ذلك. وإن عرض له تكليس، فإن خالطه الطرطير، تولد من ذلك أوجاع المفاصل والنفوس.

وأما الأمراض العارضة من الملح فكشجرة لاتكاد تحصى. وأكثر الأمراض المزمنة من الملح، ويكون ذلك على أنحاء<sup>(١٠)</sup> أربعة:

إما بانحلاله ماءً فيعرض الإسهال والإمستقاء وغير ذلك من الأمراض السيلانية. وإما باحتراقه، فيعرض من ذلك الحكة والجرب والقوباء والقروح الرديئة والسرطان واسكوربوت والحب الإفرنجي وداء الثعلب.

وإما بانعقاده<sup>(١١)</sup> فيعرض من ذلك الشاكيل والصلابات والعقد والغدد والحنازير ونفروس<sup>(١٢)</sup>.

وإما بتغيره، فيعرض من ذلك العرق المتق، وصنان<sup>(١٣)</sup> الإبطين، ومما شبه ذلك. فإن كان مع البخار كبريتية عرض من ذلك الحمى الدقية<sup>(١٤)</sup>

---

(٨) وسعد إلى الأعالي، في جميع النسخ ماعدا (ك) وقد استعملت كلمة «الهامة» من (ك) ومعناها الرأس لأنها أقرب إلى المعنى.

(٩) الفرائطس Phrenitis هو التهاب الدماغ - وللمانيا هو الهوس.

(١٠) وإنها أربعة، (خ) .

(١١) يقصد بالانعقاد الصبغ أو بشكل عام التحول من الحالة السائلة إلى الحالة الصلبة.

(١٢) سقرص (م) - اسقرص (خ) - سقرص (ل) - سقرص (أ)، ح (أ) - ومعناها من (ك) وإما في (ح) ٢، (ح) ٣ فالكلمة غير

مفروضة ويطلب على الظن أن المراد هو النخر Necrosis (التيكروز) .

(١٣) الصنان تعبير عامي فارغ من الرتبة كبرية، والصحيح في اللغة هو المتق والفعل صَبَقَ .

(١٤) العراقية في (م)، (ل)، (أ) .

### الفصل الثالث : في كيفية مريض الأمراض ومعنى الخلط المسمى عندهم بلطوطير

واعلم ان ما يؤكل ويشرب يهضم في المعدة . وبعد هضمه يأخذ مبدأ الحياة منه ما هو صالح للتغذية ويحفظ بدن الإنسان . وقبضه الغذاء تنقسم إلى ثلاثة : زليق وكبريت وملح . فالمالح تدفعه الطبيعة عن طريق البول ، والزليق من المسامات والكبريت من الأمعاء .

واعلم أن في كل ما يؤكل ويشرب ( يوجد ) دودية ، ورملية ، وطينية ، ورطوية لزجة . وهذه الأشياء مضادة للصحة ، لأنها غير قابلة للتغذية .

واعلم ان المعدة آلة لتفريق أجزاء الغذاء وتحليله ، كآلة الكيمياء . فإذا كانت المعدة قوية ، والقوة المميزة قوية ، اندفع الغذاء إلى الأعضاء خالصاً من الفضول . وإذا كانت المعدة ضعيفة ، والقوة المميزة غير كاملة التمييز ، اندفع مع الغذاء إلى الأعضاء فضول غير صالحة للتغذية . ويندفع المهضم إلى المساريقا ، ومنها إلى الكبد ، وينهضم هناك هضمًا ثانيًا ، ويتميز تمييزاً آخر . لما كان لونه ياقوتياً كان صالحاً لتغذية جميع الأعضاء . وما كان يلوياً اندفع إلى الكلية ومنها إلى المثانة بولاً . وإن كانت القوة في الكبد ضعيفة اندفع<sup>(١)</sup> ما يندفع إلى البول في العادة مصاحباً لبعض الأغلاط اللزجة . وإن كان أحد هذه الأعضاء ضعيفاً ، سحب الطوطير الغذاء ، ولم يندفع عنه . فإذا انضم إليه ما غلب عليه من زليقية أو كبريتية أو ملحمة حصل من ذلك أمراض مختلفة كما ذكرنا .

وذكر براكلسوس في كتابه المسمى براغاثاني أن الطوطير يتولد في البدن من الأغذية والأشربة كما ذكرنا . وقد يكون من أصل الفطرة من أبه وأمه ، وقد يكون سبب تولده نقصان فعل أعضاء الهضم والذبح ، وما ذكرنا تتولد أنواع الأمراض . وجميع المتعلمين لم يذكروا هذا المعنى فلهذا عجزوا عن معالجة هذه الأمراض . وأما من يعلم

(١٥) : اندفع ، ساقط في (م) .

تدبير الجوهر الخامس<sup>(١٧)</sup> المسمى بذهب الحياة فيأتى له علاج هذه الأمراض الكائنة عن الطرطير المذكور.

واعلم أن الطرطير أربعة أنواع كالعناصر الأربعة لأن الغذاء الذي يستعمله الإنسان<sup>(١٨)</sup> هو مما تتركب من العناصر الأربعة :

الأول: الطرطير الكائن عن النباتات الأرضية.

الثاني: الطرطير الكائن عن الماء المشروب وما يتولد منه من الأسماك والسرطانات والأصداف .

الثالث: الطرطير الكائن عن لحوم الحيوانات والطيور.

الرابع: الطرطير الكائن عن الهواء المستنشق، إذا صاحبت أبخرة رديئة وأبخرة كبريتية . ومنه<sup>(١٩)</sup> تتولد أمراض الربو والطاعون، والحميات الرديئة السمية.

فمن لم يعلم العلاج الكلي لم يقدر على علاج هذه الأمراض.

وأنواع الطرطير ظاهرة في القارورة، لا تخفى على من حاول صناعة التحليل والتفريق. فإنه يعلم من أي نوع من الطرطير ظاهر<sup>(٢٠)</sup> وأي أصل غالب عليه<sup>(٢١)</sup> من الأصول الثلاثة التي هي الزئبق والكبريت والملح. واتباع جالينوس لما لم يعرفوا هذا المعنى قالوا إن الأمراض متولدة عن الصفراء والسوداء والبلغم والدم. وهذه الأسماء عندهم تطلق على هذه الأخلط الأربعة، وفي هذه المذكورات طرطير يكون عنه المرض لا عن السوداء والبلغم والصفراء والدم. ومن لم يعرف حقيقة ما يكون عنه المرض كيف يعالج المرضى مع أن<sup>(٢٢)</sup> هو جوهر خفي له فعل سري غير معروف. فالعناصر الأربعة التي كانتا يقولون إنها تولد الأجسام في عالمنا الأرضي (صاحب تلك القبر) هي عناصر مادية ولذا سمي بالجوهر الخامس لأنه غير مادي معروف بآثاره .

(١٧) لأن خلقة يتركب من ... ( غ ) - لأن خلقتنا الذي نستعمله هو ... ( ح ١ ) .

(١٨) من هذه الأجزاء يتولد ( غ ) - من أمراض هذا الأخير ( م ، آ ، ل ) .

(١٩) ظاهر ، ساقطة من ( م ) فقط .

(٢٠) عليه ، ساقطة من ( م ) فقط .

## العلاج قطع السبب ؟

واعلم أن في الطرطير المذكور يوجد ما يشابه الأعضاء من الغذاء . وحرارة الإنسان كحرارة الشمس والقمر في العالم ، تنضج الغذاء وتميز الصالح للتغذية<sup>(٢١)</sup> من غيره ، وترسله إلى الأعضاء . وهذه الحرارة التي في الإنسان جوهر مجرد مشابه لروح العالم الكبير . فإذا كانت الآلات صحيحة ، والأعضاء سليمة ، تولد الغذاء الجيد ، واندفع إلى الأعضاء ، وما هو غير صالح ، تدفعه إلى مجاريه ومصارفه ، فتدوم حينئذ الصحة . فإذا وقع خلل أو مانع عن تمام الفعل تولد الطرطير الكثير . والطرطير يعقد كل سائل بالطبع في أي موضوع كان . ومن عرف نسبة العالم الصغير في العالم الكبير عرف معالجة الأمراض الكائنة عن الطرطير ، فإنه يعلم مناسبة الأدوية لكل عضو . فإن الفضة والياقوت الأزرق والزمرد والزاج مناسبة للدماغ ، والذهب واللؤلؤ للقلب ، والكبريت للثة . ومتعرف ذلك مفصلاً في علامات الأمراض والدلائل .

## الفصل الرابع : في النبض

اعلم أن النبض ميزان<sup>(٢٢)</sup> المزاج وتعلم منه الأحوال في ستة<sup>(٢٣)</sup> مواضع من البدن : الثنان في الرجلين أحدهما لزحل والثاني للمشعري . واثنان في العنق يميناً وشمالاً أحدهما للزهرة والثاني للمريخ ، واثنان في الصدغين أحدهما للقمر والثاني لعطارد . ونبض آخر في الطرف الأيسر قريب من القلب منسوب إلى الشمس .

ومن هذه المروق تُلَفَر أنواع الأمراض خصوصاً أمراض الأعضاء السبعة الرئيسية . واعلم أن المرض إن كان حاراً ينبغي قبل جس العرق أن توضع يد العليل أو رجله

(٢١) الغلاتية ( ع ) .

(٢٢) مهران ( م ) .

(٢٣) نسبة ( م ) ، وما هنا من جميع باقي النسخ واعتقد أن كل هذه الروايات مصحفة وصححها : سبعة : بدلاً من ستة .

في الماء البارد، أو يبرد العرق بفارق مبلولة بماء بارد ثم يجس العرق ويحكم. وإن كان المرض بارداً توضع الرجل أو اليد في الماء الحار أو يكمد بشيء حار ثم يجس العرق<sup>(٧٤)</sup>.

واعلم أن الأمراض الكبيرة يكون النبض فيها سريعاً. وإذا علمت أن المرض حار، والنبض ضعيف الحركة، علمت أن الروح الحيواني فيه آفة لسدة تجمع نفوذ الحياة هناك. وفي الأمراض الباردة يكون النبض بطيء الحركة لكن قوته ليست ضعيفة. وإن كانت قوته ضعيفة، علمت أن هناك سدة تجمع نفوذ الروح أو غير ذلك. ويجب في الأمراض العظيمة<sup>(٧٥)</sup> خصوصاً العامة لجميع البدن، تفقد<sup>(٧٦)</sup> أحوال النبض في مواضع متعددة ليتضح لك جليلة الأمر.

وفي الأمراض الفتحة بعضو، يجب تفقد النبض القريب من ذلك العضو، فإن بذلك تعرف أحوال ذلك العضو. ويجب أن توضع اليد على العرق، عند سكون العليل عن الحركات البدنية والنفسية. وقد ذكر ذلك براكلسوس في كتابه أوبورين مفصلاً.

### الفصل الخامس : في الجبسول

اعلم أن البول ملح فارق الغذاء. وهو إما من خارج، وهو ما يكون من المأكول والمشروب، وإما من داخل، وهو ما يكون من نفس العضو لسوء مزاجه، وإما مركب منهما. والأول يدل على صحة الكبد والمعدة والكلى إذا خرج. وخروج الثاني يدل على الأمراض وسوء المزاج، والمركب منهما<sup>(٧٧)</sup> يدل على صحة وعلى مرض. والقارورة تنقسم

(٧٤) الجملة يبدأ من « وإن كان المرض بارداً ... » ساقطة من ( غ ) فقط .

(٧٥) الضميمة ( م ) .

(٧٦) تفقد ( م ) .

(٧٧) « منهما » : ساقطة في ( غ ) .

إلى ثلاثة أقسام<sup>(٢٨)</sup> أيضاً فتكون كبريتية، أو زئبقية، أو ملحية، فالرسوب الراسب<sup>(٢٩)</sup> في أسفل الإناء من الزئبق، والطافي من الملح، واللون من الكبريت.

فإذا<sup>(٣٠)</sup> أخذت القارورة من الداخل<sup>(٣١)</sup> ينبغي أن لا يتقدم على أخذها شرب ماء<sup>(٣٢)</sup> وطعام، اللهم إلا قليل من خبز جاف<sup>(٣٣)</sup> أو لحم من غير ماء.

وإذا كان المرض حاراً، ولا يصبر العليل على شرب الماء ليلاً، فيجب أن تعلم مقدار ما شرب<sup>(٣٤)</sup>، ثم تلاحظه<sup>(٣٥)</sup> عند رؤية القارورة.

وأيضاً البول منه ياقوتي، يدل على الأمراض والنضج، ومنه بلوري هو فضلة لا يدل على شيء. والياقوتي له مراتب، بحسب زيادة الكبريتية ونقصانها، واختلاطها بالزئبق والملاح. فالرسوب الطافي يدل على أمراض الدماغ في الأكثر، والرسوب المعلق يدل على أمراض تنور البدن، كحجاب القلب والرئة والمعدة والكبد<sup>(٣٦)</sup> والطحال في الأكثر. والرسوب الراسب، يدل على أمراض أسفل البدن، كالكلبي والمثانة والظهر والورك والرجلين.

وينبغي، إذا أردت أخذ القارورة، أن تصنع من الزجاج صورة إنسان مجوف، وتضع البول فيها، ثم تضع الصورة في رمل حار، حتى يبدأ صعود البول وحركته. وتعلم من صعوده وحركته من أي عضو هو، وعلى أي عضو يدل، ثم تبرده وتنظر فيه.

---

(٢٨) كذا في (غ). - تنقسم على ثلاثة أيضاً (م). - تنقسم إلى أقسام ثلاثة (ك، ل، ا).

(٢٩) غير واردة في (غ).

(٣٠) وإن (م).

(٣١) داخل (م)، من الداخل ساقطة من (ك).

(٣٢) شرب ما (م).

(٣٣) خاف (م). - صرف (أ).

(٣٤) ما شربت (م).

(٣٥) يلاحظه (م).

(٣٦) هذه الكلمة لم ترد في (م).

وفي الحميات الوبائية، والأمراض السمية<sup>(٣٧)</sup> يكون البول كلون الزرنخ أو كلون الزنجار. وإن كان السمي<sup>(٣٨)</sup> زنبقياً صار فوق البول دائرة زنجارية. وإن كان السمي<sup>(٣٩)</sup> زرنخياً يصير الرسوب في آخر القارورة كالنوره<sup>(٤٠)</sup>. وإذا علمت هذه العلامات والدلائل وعلمت الأسباب، قدرت على العلاج.

**الفصل السادس : في ثوبت الحميات وأدوار الأمراض ويكون بعضها متصلاً لاخوية له**  
اعلم ان الأطباء لم يعلموا السر في ذلك، فنسبه بعض إلى الأعداد، ونسبه بعض إلى حركات القمر، ونسبه بعض إلى القوة الدافعة. وإنما لم يعلموا بذور الأمراض، وأصلها المتولد منه. فكما ان للنبات، وقتاً معيناً خروجه وزهره وثمره، وكذلك للحيوان زمان معين لولادته، فكذلك للأمراض، بحسب صورها النوعية، بذور وأصول تتولد منها، كبذور النبات وأصوله. فإن الأمراض المتوارثة<sup>(٤١)</sup> كالصرع والنقرس والبرص والجذام فإنها قد تظهر بعد سبع سنين من الولادة أو أربعة وعشرين<sup>(٤٢)</sup> أو ثلاثين سنة.

وأما بذور الأمراض، الحادثة عما يؤكل ويشرب، فإنها سريعة النبات والنمو وأسهل علاجاً من المتوارث<sup>(٤٣)</sup>. وقد تكون سرعة<sup>(٤٤)</sup> النبات<sup>(٤٥)</sup> وبطؤه، بحسب العضو

(٣٧) يقصد بذلك الأمراض الناتجة عن الإسمات.

(٣٨) السمي (م) ع .

(٣٩) للسبي (م) ع .

(٤٠) النوره : صمغاً بالأصل حجر الكلس لم تخلقت هذه التسمية على إخلال تصاف إلى الكلس من زرنخ وغيره

(القاموس المنجد) .

(٤١) المتوارثة (م) .

(٤٢) أربعة عشر : في (ل) و (أ) .

(٤٣) المتوارث (م) .

(٤٤) سرعة (م) .

(٤٥) المقصود بكلمة النبات ، هنا للصبر للعمل لبت بمعنى النمو والتكامل .

الموضوع فيه البئر. فإنه إذا كان في المعدة كان أسرع ظهوراً مما يكون في الكلى مثلاً، وما في الكبد أيضاً أسرع مما في الكلى. وإذا تشابهت<sup>(٤٦)</sup> أصول المرض وبلوره تتابع ظهوره ودام حصوله أولاً بأول فيلزم بذلك<sup>(٤٧)</sup> ولا ينقطع. وإن لم تتشابه<sup>(٤٨)</sup> الأصول انقطع ولم يتم.

#### الفصل السابع : في العلاج<sup>(٤٩)</sup> الكلى وإشارة إلى بعض المعقبات

اعلم ان الله سبحانه وتعالى خلق الحجر المكرم، وجعل فيه شفاء جميع الأمراض. لأنه أشرف طبيعة من كل دواء، وتعالج به الأمراض الحارة والباردة. وهو يصفى الدم، ويقوي الأرواح، ويبلغ السموم، ويبرئ القروح الرديئة.

والأمراض التي لا تقبل العلاج إلا في شهر فإنها بهذا الحجر تبرا في يوم واحد. والأمراض التي تحتاج إلى اثني عشرة سنة تبرا في شهر بهذا الدواء. وقالوا أيضاً، إنه يحفظ اللسان الطبيعي، ويرد المزاج المنحرف إلى الاعتدال. ويقال له الجوهر الخامس، والطبيعة الخامسة، والكبريت الذي لا يحترق، والنوع الكامل، والشمس، والسماء، والروح الطبيعي، وهو عيد الحياة لكل واحد من المولّدات<sup>(٥٠)</sup>. فهو في كل نوع يكون أثره بحسب ذلك النوع. فهو كالقلب لبطن الإنسان، فإن منه حياة جميع البدن بواسطة الشرايين، وحركة وحس جميع الأعضاء بواسطة الأعصاب، وتغذية الأعضاء بواسطة الكبد والعروق، فيتنوع فعله بحسب اختلاف الموضوع، فينفع كل مزاج وكل طبيعة وكل مرض.

(٤٦) تعابقت ( غ ) . ولله المحدث نسخة ع بذلك ولكن لا يستبعد أن تكون هي الصحيحة.

(٤٧) كذلك ( م ) .

(٤٨) تعابقت ( غ ) ولا يشبه أن تكون هي الصحيحة.

(٤٩) « علاج » في ( م ) .

(٥٠) يقصد بالمولّدات : الحيوان والنبات والمعادن .

وهذا الجوهر الخامس، الخريف العالي، لا يمكن التوصل إليه إلا بصناعة الكيمياء.  
فلهذا كانت هذه الصناعة لازمة لمن يتعاطى صناعة الطب.

واعلم أن الجوهر الخامس يوجد في كل مركب، لكنه في هذا الحجر أتم وأكمل وأظهر وأشرف. فهو<sup>(٥١)</sup> يوجد في اللؤلؤ والمرجان والزمرد والياقوت بأنواعه، والفضة والذهب، وجميع النبات والحيوان، وفي العسل والشراب والحنطة. ولا يوجد ولا يؤخذ إلا من طريق الكيمياء. والمالك لصناعة الكيمياء - يقدر على جعل الشجرة غير الشجرة مشمرة.. ويقدر على أن يجعل الشجرة، التي تؤتي ثمرها في السنة مرة، بحيث تؤتي به مرات متعددة<sup>(٥٢)</sup>. - ويقدر على أن يجعل الصيف شتاءً، والشتاء صيفاً. - ويقدر على أن يخرج من الفاسد صالحاً، - ويقدر على تبديل النوع وقلبه، ويخرج من المرحلو، ويكمل المعادن الناقصة ويوصلها إلى الرتبة الذهبية. - ويصنع الياقوت والزمرد. - ويقدر على تكثير القليل. - وعلى علاج جميع الأمراض<sup>(٥٣)</sup>. - ويقدر على أن يصير الجاهل عالماً. وهو مفتاح الأرض والسماء، فيصل إلى محيط العالم ومركز الأرض، وعمق البحار. ويقدر على أن يرى جميع ما في العالم من مرآة هذا الحجر. والحكيم القديم الأثري، له المنة، على ما ألهم هذا النوع الإنساني، إلى معرفة هذا الحجر وتدبيره. فإن بمعرفة هذا الحجر يكون الإنسان إنساناً كاملاً، ويسمى بالهونانية البانصوفية، يعني الحكمة<sup>(٥٤)</sup> الكلية.

---

(٥١) قول (م).

(٥٢) كلمة (م).

(٥٣) كلمة جمع، لم ترد في (ع).

(٥٤) الكلمة (م).



### المقالة الثالثة<sup>(١)</sup>

**في معرفة خواص الأحياء من أشكالها وأنواعها وطموها  
وقوامها ونفطتها ورفتها ورائحتها ومحلها المتولدة فيه**

اعلم أن من عرف الحجر المكرم وتدبيره لايحتاج إلى شيء غيره . وأما من لم يصل إلى هذه المرتبة ، فيحتاج إلى معرفة ذلك ، ليتأتى له<sup>(٢)</sup> علاج الأمراض كما ينبغي . واعلم ان الله سبحانه وتعالى خلق الأشياء ، وأودع فيها خواص ومنافع ، يُطلع عليها من أشكالها وأحوالها المذكورة .

#### **الفصل الأول : في الأدوية المنسوبة إلى الكواكب**

اعلم أن الأدوية المنسوبة إلى زحل<sup>(٣)</sup> تكون : شوكية ، ومادية<sup>(٤)</sup> اللون أو سوداء . وطعمها عفص ، ورائحتها كريهة . وتكون في الأماكن المظلمة اليابسة والجنوبية . والمتكونة في وقت صلاح زحل ، واستقامته وشرفه ، تكون نافعة للطحال . والمتكونة في سوء حاله<sup>(٥)</sup> ، ورجعته وهبوطه ، تكون سمية ضارة بالأبدان . ويعرف ذلك بمرتبة كقيتها ، ومنها الخريق الأسود والبنج والشوكران وخانق النمر وجوز مائل وعنب الشعلب والسرخس والطرفاء

---

(١) من الآن فصاعداً سلكنا في ترقيم الفصول والفصول ، ما جاء في نسخة ( م ) وهي وحدها التسلسل في مقالاتها ولصغرنا بشكل منظم وأما في باقي النسخ فبدأ كل فصل بالعنوان بدون تسلسل ترقيمي .

(٢) لك (م) .

(٣) لزحل (م) .

(٤) رمانية (م) .

(٥) سوء حال (م) .

والسقولوفندريون والمسرو والابهل والمنا والكبر والبسفاج وعصا الراعي والخلاف  
والبنجكشت والعفص والسلق والكرفس والاسرب<sup>(٦)</sup>.

والأدوية المنسوبة إلى المشعري : هي الأدوية الدهنية . وطعمها ورائحتها طيبان ،  
وزهرها أحمر أو اسماجموني ، ورقها مسطح ، وتنبث في مواضع دهنية . وهي تنفع الكبد ،  
وتصفي الدم وتلحم الجراح ، ومنها اللسان والقرنفل البستاني ودهنه ، والرياس والأمير  
باريس والبتونكا<sup>(٧)</sup> والقنطريون والورد والشاهترج والبوصير والصعتر والسنفيطس  
والكمادريوس واللوز وفوة الصباغين والراوند والمرجان .

والأدوية المنسوبة إلى المريخ : يكون لونها مائلاً إلى الحمرة ، وتكون خشنة شوكية ،  
والأشياء أي (النباتات) المحرقة<sup>(٨)</sup> والنابتة<sup>(٩)</sup> في الأماكن اليابسة ومن ذلك : الأجره  
والشوكه والعليق والعرومج والشبرم والمتوعات .

والأدوية المنسوبة إلى الشمس : هي كل ما يكون طعمه<sup>(١٠)</sup> لذيذاً ، ورائحته طيبة ،  
وزهره وورقه أصفر ، وما يكون في المواضع المكشوفة تحت شعاع الشمس ، والأدوية المقوية  
للروح والقلب والبصر . ومن ذلك : الزعفران والأترج والنازغ والبادرنجبويه واكليل الجبل  
والهيوغاريقون والغار والشراب<sup>(١١)</sup> .

(٦) بالرغم من وجود هذه الكلمة في كل النسخ إلا أنني اعتقد أنها تصحيف لنبات : الاسرن ، أو : الاسرون ، وهي

حشيشة السلطان ، مادام المؤلف يتكلم على علاقة النباتات بالكواكب .

(٧) تيربكا (م) واعتقد أن المقصود هو نبات التيربكا Betonica .

(٨) المحرقة (م) .

(٩) اليابسة (م) .

(١٠) غير واردة في (م) .

(١١) اعتقد أن كلمة : الشراب ، فيها تصحيف برغم ورودها في كل النسخ ما دام الصمد يتناول النباتات ، وأرجح أن يكون

المقصود هو نبات السذاب ( Rue ) .

والأدوية المنسوبة إلى الزهرة : يكون طعمها حلواً ، وزهرها أبيض ، وورقها ليناً . ومن ذلك خصية الثعلب والسوسن الأبيض والترجس والورد الأبيض والتيلوفر والتين وبصل الزيز .

والأدوية المنسوبة إلى هطارد : تكون ألوانها مختلفة ، وتنبت في مواضع رملية . وما يكون ثمرها معلقاً كاخترنوب ، والأدوية النافعة للثة جميعها ، والأدوية النافعة للامنان<sup>(١٢)</sup> . ومن ذلك : حشيشة الزجاج والبابونج والهندقوق والأقطي والمرعر والدبق والجوز ، والأدوية المخللة للريح ، المفتحة للمسد .

والأدوية المنسوبة إلى القمر : يكون ورقها ليناً غليظاً كثير المائية . وتنبت في الأماكن كثيرة الرطوبة . ومن ذلك : القرع والخيار والبطيخ والكرب والخس والفلاح واختشاش والفاونيا<sup>(١٣)</sup> ، والفطر والكماة وعدس الماء والأخلامور والثوم والبصل والكراث وكل ما ينبت في المياه وقربها .

والأدوية المنسوبة إلى الدم : منها القرنفل البستاني والورد والفاونيا ولسان الثور والبنفسج والشاهترج وعرق السوس وأناغاليس وفوة الصباغين والسنخار والسايطرون . فهذه الأدوية تصفي الدم وتنوره<sup>(١٤)</sup> ، وتعين على تولده<sup>(١٥)</sup> . مثال ذلك : القرنفل البستاني والورد ، البنفسج وعرق السوس والأنغاليس والسايطرون تزيد في الدم وتقويه . ولسان الثور والشاهترج تصفي الدم وتنقيه . وفوة الصبغ تدر الدم الزائد وتعين على وضع الحمل . والسنخار والطور منتملا والبسطوريطيا<sup>(١٦)</sup> والصندل الأحمر والطين الأرمني ودم

---

(١٢) للإنسان (غ) - لسان (د)، (أ) - للشاء (م) .

(١٣) الفاونيا (م) - الفانيا (ك) .

(١٤) وتنوره (م) .

(١٥) تولده (غ) .

(١٦) هرات البسطوريطيا (الاهلي) .

الأخوين يحبس الدم ويمسك سيلانه.

والأدوية المنسوبة إلى الصفراء : فمنها الراوند والإهليلج الأصفر وزهر الخيري والزعفران والكمافيوطوس والخلدونيا والحماض والأترج وهي تنفع الأمراض الصفراوية كالقرب والجرب والحكة والبرقان.

والأدوية المنسوبة إلى السوداء : منها الأدوية التي لونها أسود، وطعمها عفص، كالبسفايج والخريق الأسود والسنا والأسرون والسرخن والكبر والفاشرا<sup>(١٧)</sup> والطرفاء والآس البري. فالخريق الأسود يخرج جميع أنواع السوداء، وينفع جميع أمراضها. والسنامكي يخرج ما احترق عن الصفراء ويحلل الرياح. والبسفايج يعدل السوداء وينضجها. والاسارون ينفع حمى الربيع. والسرخن يزيل آثار السوداء عن الجلد، وكذلك الفاشرا.

والأدوية المنسوبة إلى البلغم : وهي التي تحتاج شعاع القمر، كشحم الخنظل والفاريقون وقشاة الحمار والخلبوب<sup>(١٨)</sup> والعفص. ومنها ما يخرج البلغم ومنها ما يعدل الصفراء.

والأدوية المختصة بالنعاع : هو كل ما هو منسوب إلى القمر وينفع الدماغ. ومنها : الكهرياء واللؤلؤ والمنبر والمرجان والزمررد والياقوت الأزرق والفضة. ومنها ما ينفع الصرع، ومنها ما يجفف الرطوبات ويقوي العضو. وقالوا : كل ماله رأس ينفع الرأس كالفاونيا، فإنها تنفع جميع أمراض الرأس. وكذلك الخشخاش والهيلوفر لأمراض الدماغ الحارة.

(١٧) الفاسر (م) .

(١٨) ويقال له أيضاً الخلوبوب .

والأدوية التي تشابه الشعر<sup>(٢٢)</sup> تنفع الشعر. ومن ذلك : البرشاوشان والقيصوم<sup>(٢٣)</sup> والأشنة والبوصير .

والأدوية المختصة بالعين : هي الأدوية المنسوبة إلى الشمس ، والأدوية المشرقة وهي : الراسن والهيموفاريقون والزعفران والخلدونيا والأقارحة<sup>(٢٤)</sup> وزهر الأخلامور والذهب والياقوت الأزرق والبابونج .

والأدوية المختصة بالأذن : منها إذن الفار ، ويخور مريم وورقه .

والأدوية المختصة بالأسنان : أصل السرخس<sup>(٢٥)</sup> والبنج وحب الصنوبر .

والأدوية المختصة بالرئة : منها حب السعال وحشيشة الرئة واسقابوزا<sup>(٢٦)</sup> والبوصير<sup>(٢٧)</sup> والأرنیکا<sup>(٢٨)</sup> والخطمي والفراسيون<sup>(٢٩)</sup> فإنها تنفع جميع علل الرئة<sup>(٣٠)</sup> .

والأدوية المختصة بالقلب : هي ما ينسب إلى الشمس ، ومن ذلك : الجوزبوا والأترج والبلاذر والأنعره<sup>(٣١)</sup> والزعفران والهيموفاريقون والراسن والغار والرمان والذهب والبادرنجبويه والنارنج والسنبل والفسطاط فهذه تنفع أمراض القلب منفعة ظاهرة .

---

(١٩) للشعر (م) .

(٢٠) القيسون (م) - القيصوم (ل) .

(٢١) الأقارحيا (ل، م) - الأقارحيا (غ) .

(٢٢) النرجس (م) .

(٢٣) اسقابوزوس (غ) .

(٢٤) بوسفر (م) - بوسفر (ل، ك) .

(٢٥) الإرنقاد (م) ، الأرنقا (غ) ، الأرنقا (ل) .

(٢٦) البراسيون (م) .

(٢٧) الردية (م) .

(٢٨) الأنقرة (غ) وأعتقد أن المؤلف قصد الأشنة Aconit authors (ترياق البهش) .

والأدوية المنسوبة إلى الكبد : فهي ما ينسب إلى المشتري والمريخ معاً ، كالقرنفل البستاني ولسان الثور والصبر والأباتقا<sup>(٢٩)</sup> وعرق السوس والهليون وفوة الصبغ والزبيب .

والأدوية المختصة بالمرارة : الأغريونيا<sup>(٣٠)</sup> والكمافيطوس والراوند والقطريون الصغير والكبير .

والأدوية الطحالية : هي كل ما هو منسوب إلى زحل ، كالخربق الأسود والبسفايج والسنا والطرفاء والسقولوفنديون والبرشاوشان واللازورد والحجر الأرمي والطرطير .

والأدوية المنسوبة إلى المعدة : الزنجبيل والجوزبوا والأنجليقا والكراويا والكمون والساسليوس والجوز والأسفيل ولوف الحية<sup>(٣١)</sup> .

والأدوية المنسوبة إلى الكلى<sup>(٣٢)</sup> : هي ما يتولد من اشتراك القمر والزهرة ومنها : الساطريون<sup>(٣٣)</sup> وخصية الشعلب ، والشقاقل<sup>(٣٤)</sup> والمسك والبهمن الأبيض والأحمر ، والزباد ، واللوبيا ، والجوزبوا .

والأدوية المنسوبة إلى الأمعاء : النرجس والهليون وخصي الشعلب والتيلوفر والحسك .

والأدوية المنسوبة إلى المثانة : هي ما يتولد بمشاركة القمر لزحل ومنها : الكاكنج

---

(٢٩) موجودة في كل النسخ ماعدا (غ) ولم يوضح لي مدلولها .

(٣٠) أغريونا (غ) - أغريونا (د) .

(٣١) لزق الحية (م) .

(٣٢) الكلية (غ) .

(٣٣) الشاطريون (غ) - الشاطريون (د) .

(٣٤) السقاقل (غ) .

وروق السنا الميزر<sup>(٣٥)</sup> ولحمة التمس، وحب القلت<sup>(٣٦)</sup> وحجر اليهود، وحجر الإسفنج، والطرخون.

والأدوية المناسبة للرحم: الزاوند بأنواعه والمر والحلصيت، والموسن الأبيض والأسارون، وحجر اكتمكت<sup>(٣٧)</sup> والبادرنجوية، والفاشرا.

والأدوية المناسبة للأمعاء: هي اللباب، والقيسون<sup>(٣٨)</sup> والكومة البرية<sup>(٣٩)</sup> والفاشرا، والأنفله<sup>(٤٠)</sup> والزنياد والكثوث، والعليق.

والأدوية المناسبة للسان: لسان الثور، ولسان الكلب ولسان العصفور.

والأدوية المناسبة للمفاصل: السورنجان، والبوزيدان، والخروع والعرطنشا وهذه تنفع النقرس والرعدة.

والأدوية المناسبة للناخس: كالبازود<sup>(٤١)</sup> وكاردنمازي<sup>(٤٢)</sup> والقرصعنة والعرعر. وهذه الأدوية تسكن الناخس وتنفع ذات الجنب.

والأدوية المناسبة للأروم والبثور والسلع هي الأدوية المستديرة الأصول كبخغور مريم

---

(٣٥) الميزر (م).

(٣٦) القلت (ك) - القلب (م).

(٣٧) اكتمكت (ق، غ).

(٣٨) القيسون، (غ) الكمون (ل).

(٣٩) الكومة البرية (م).

(٤٠) أنفله (م).

(٤١) كذا في كل النسخ والمقال لها تصحيح لكلمة البازود.

(٤٢) كارونمازي (م) كارونمازي (ك) كارونمازي (ح) كارونمازي (غ).

وخللونها الصغير، ولوف الحية<sup>(٤٣)</sup> والأسراس<sup>(٤٤)</sup> والكبيج<sup>(٤٥)</sup> والفاريقون والثوم والبصل.

والأدوية المناسبة للجراحات: هي الأدوية التي في أوراقها ثقوب، كأنواع هيوفاريقون، والسفيطن<sup>(٤٦)</sup> والبونيك<sup>(٤٧)</sup> والبلميتا، وجراسيا<sup>(٤٨)</sup> واسقراطيقوس<sup>(٤٩)</sup> ورعي الحمام والغاث. وجميع الأدوية اللعابية اللزجة والصمغية تنفع الجراح والقروح. والسفيطن الكبير والخطي واكليل الشمس والذبى والبنج والصبر والمر والكتندر ودم الأخوين وصمغ البطم والمصطكي والأنزروت.

والأدوية التي في أوراقها نقط أو خشونة تنفع الحبوب والحكة والقرباء كالأسقابورزا<sup>(٥٠)</sup> والحماض والسفايج والسقولة فنلبيون والأبهل.

والأدوية التي فيها مشابهة لحيوان تنفع من نهش ذلك الحيوان. ومن ذلك لوف الحية فإنه ينفع من نهش الأفاعي. وكذلك شوك الجمال ينفع من نهش الحية وكذلك حشيشة المعرب تنفع من لدغته، وبزر قطونا يقتل البراغيث ومن هذا القبيل الدرونج ولوف الحية الكبير والزراوند الطويل والبوطريون<sup>(٥١)</sup>.

وجملة ما ذكرنا، عرفنا خاصيته ببعض أحواله الظاهرة، وقد يستدل بأحواله

---

(٤٣) لوف الحية (م).

(٤٤) الأسراس (غ)، الأسراس (ل)، الفراس (م).

(٤٥) الكبيج (غ) السكبيج (ك) الكبيج (م).

(٤٦) السفيطس (م).

(٤٧) البونيك (م) البونيك (ل، ك).

(٤٨) الجراسيا (غ)، الجراسيا (ك، ل، م).

(٤٩) اسقراطيقوس (م، ل، ك).

(٥٠) كالأسقابورزا (غ) - كالأسقابورزا (ل).

(٥١) لندكون بوطريون Poterium (كزبرة الثعلب).

الباطنة على خاصته، خصوصاً بما فيه من الملح والزئبق والكبريت.

فجميع الطعوم من الملح، والروائح من الكبريت، واللون من الزئبق. ومن تلرب على هذه الصناعة، يستدل بالأمور الظاهرة على الأمور الباطنة. ويعلم النسب بينهما، ويحكم بما يناسب، خصوصاً إذا انضم إلى ذلك تجربة.

### **الفصل الثاني: في كيفية تدبير الأدوية وتعليلها وتنقيتها على طريقتهم**

اعلم أن الله سبحانه وتعالى خلق جميع الأشياء للإنسان، لقوام بدنه وحفظ صحته، وإزالة مرضه. لكن لما كان بعض الأدوية لا ينفذ في البدن لكثرة أرضيته، أو غلظه، وتلرز أجزائه، وبعضها لا يخلو من سمية، مع ما فيه من النفعة للإنسان، لأن عالم الكون والفساد سفلي لا يمكن خلوه من مثل هذه الأشياء كما تقرر في الحكمة، أن ترك الخير الكثير للشر القليل شر كثير، فلهذا<sup>(٥٢)</sup> احتج إلى تفريق الضار عن النافع، وتلطيف الغليظ وترقيقه، وهذا إنما<sup>(٥٣)</sup> يكون بالصناعة.

### **الفصل الثالث: في معرفة درجات الحرارة**

اعلم أن درجات النار أربع:

الأولى نار الحضانة<sup>(٥٤)</sup>، وهي حرارة يمكن لمسها باليد،  
الثانية حرارة أشد منها بقليل، بحيث ينفر عنها اللامس،  
والثالثة حرارة محرقة،  
والرابعة حرارة النار نفسها.

---

(٥٢) كلما في النسخة (أ)، وفي بقية النسخ ساقطة.

(٥٣) كلما في النسخة (أ)، وفي بقية النسخ ساقطة.

(٥٤) الحضن (م)، (ل)، (أ).

ولكل واحدة من هذه الدرجات غرض<sup>(٥٥)</sup>، مثال ذلك أن الحرارة الرابعة تسخن أولاً وتحمّل الجسم ثانياً، وتفرق ثالثاً.

وبعضهم يمثل لذلك مثالاً<sup>(٥٦)</sup> فالدرجة الأولى من الحرارة بالحمام، والدرجة الثانية بالرماد، والدرجة الثالثة بالرمّل أو برادة الحديد والرابعة بالنار نفسها. ويمكن نقل الأولى إلى الثانية، والثانية إلى الأولى، واستعمال هذه الدرجات بحسب المادة. فإن النبات تكفيه الدرجة الأولى والثانية مثلاً. والمعدن يحتاج إلى الدرجة الثالثة والرابعة. وفي كل عمل توجد هذه المراتب: فإن في التقطير يسخن أولاً، ثم يغلي ثم يدخن ويحترق، ثم تلبسه<sup>(٥٧)</sup> النار حتى يصير لونه لون النار.

ثم نقول: <sup>(٥٨)</sup> من الأدوية ما يوضع نفسه<sup>(٥٩)</sup> على النار من غير واسطة الإناء. ومنه ما يحاط بالنار، من غير مباشرة النار لجرمه. ومنه ما يكون تدبيره بأن تعلوه النار، كنار الزجاجين، ويقال لها النار المعكوسة. ومنها نار الحمام اليابس، ومنها حمام ماريه، ومنها الحمام البخاري، وهذا هو المشهور. ولهم أيضاً أشياء أخرى لا يحتاج إلى ذكرها هنا ولا تخفى على من له دربة<sup>(٦٠)</sup> بهذه الصناعة.

ولهذه الأعمال آلات مخصوصة: كأنواع الأنابيب، والقرعات، والأفلاطوني ونصف القرعة للتقطير والبوداق<sup>(٦١)</sup> والمفرقات<sup>(٦٢)</sup> والفياشات للإذابة والحرق والتكليس.

---

(٥٥) عرضي (غ) عرض (م، ل، أ).

(٥٦) هذه الكلمة (مثلاً) انوردت بها نسخة (أ) وقد بُنيها لسلامة السياق.

(٥٧) تلبسه (غ).

(٥٨) تنقل (م).

(٥٩) هذه الكلمة وردت في كل النسخ، وكان الأفضل حذفها ليكون المعنى أوضح.

(٦٠) دراية (غ) - معرفة (أ).

(٦١) هي ما نسبها اليوم: البواتق (البوتقة والبودقة: الزعاء الذي يذيب الصالح فيه المعدن) (القاموس المنجد).

(٦٢) المفرغات (غ) - المفرعات (ل) - المقرحات (أ).

## المقالة الرابعة

جميع الأعمال تكون بوجهين: إما بالتفريق والتحليل، أو بالجمع والتجميع. والتفريق: إما بالحل، أو السحق، أو الحرق، أو بالتكليس، أو بالتقطير، أو بالتصفين، أو بالتخمير، أو بالنقع، أو بالطبخ، أو بالتصفية، أو بالطبخ الطبيعي، كما لو وضع بطن الفرس للتصفين، أو بالتقطير أو بالتصعيد. والجمع والتجميع: إما بالعقد، وإما بالتغيير والتكميل والحفظ ويدخل في ذلك التربة والطبخ الطبيعي. وهذه الأشياء جميعها لازمة، لمن يتعاطى هذه الصناعة، وسنذكر كل واحدة منها على حدة.

### الفصل الأول: في السحق

المراد من السحق: تصغير الأجزاء إلى الغاية، لتظهر قوى المسحق الكائنة فيه، وليسهل امتزاجه بغيره. وأعلم أن المعدنية تحتاج إلى أفضل سحق، وكلما بولغ في سحقها وتهببها ظهرت قوتها<sup>(١)</sup>. ومن الأدوية ما لا يحتمل<sup>(٢)</sup> السحق البالغ، كالسقمونيا، والراوند، فإنهما إذا سحقا بالغاً لم يبق من قوامهما إلا القليل.

ويجب أن يبالغ في سحق أدوية المراهم، والضمادات الخارجية ولا يبالغ في سحق أدوية الحبوب ليطول بقاؤها في المعدة.

---

(١) قولها (م).

(٢) يصح (م).

والهاون المتخذ من النحاس تسحق فيه الافاوية، وكل ماليس له طعم حامض، وماليس فيه دهنية. والهاون المتخذ من الحجر تسحق فيه الأدوية الدهنية والحامضة.

ومن السحق نوع آخر وهو سحق الصلابة بالفهر<sup>(٤)</sup>. وبهذا السحق تسحق الأحجار والجواهر والأكحال وأنواع الأصباغ. ومنه البارد، بالمبرد ويحتاج إليه الشراياتي والكيميائي، لبرد المعادن المتطرقة، وبرد الأخشاب<sup>(٥)</sup> عمرة السحق.

### الفصل الثاني: في الحل

الحل: هو تسهيل المعقد الجماد، كالمعدن، والنبات، وأجزاء الحيوان. فمنه ما يكون بالنار والحرارة، كالمعدنيات والشحوم والعلوك. ومنه ما يكون حله ببعض المائعات، كالصمغ بالماء والحل، والمعدنيات بالمياه الحارة، وماء الرزین، والحل الحادق والمقطر منه.

والغاية المطلوبة من الحل: تنقية المخلول وتصفيته عما لا يحتاج إليه، وتسهيل مزجه بغيره.

ونوع من الحل يكون برطوبة الهواء، وإنما يكون ذلك في الأملاح، أو في مافيه ملحمة. ويدخل في هذا الحل الشب، والبارود، والطرطير، والزاجات. وبهذا الحل تنحل بعض المعدنيات. وأفضل<sup>(٦)</sup> طرق هذا الحل أن يسحق ما يراد حله من ملح أو غيره. (ثم يوضع على صفيحة زجاج، أو صلاية من رخام واسعة. ويسط عليها المسحوق، ويحاط حولها بشمع أو بمواد، تمنع سيلان ما ينحل، ويجعل له طرف واحد مخرج<sup>(٧)</sup>. وتميل

(٤) الفهر والفهرة حجر رقيق صلب تسحق به الأدوية.

(٥) الأحجار (١٣، ٢).

(٦) وأسهل (٢)، (٢٣).

(٧) يخرج (٢).

الصفحة قليلاً إلى جهة الخرج، وتوضع فيه صوفة مفتولة قليلاً، ويوضع تحت الخرج إناء مزجج، في مغارة باردة أو بئر عميق، خصوصاً في أيام الصيف فإنه بهذا الطريق يسهل حله ويسرع، ولكن منه ما ينحل في يوم، ومنه في يومين ومنه بعد أسبوع، ومنه بعد شهر، ومنه بعد سنة. وإذا أردت إسراع حله قطرت عليه قطرة من الخل والماء، فإنه يسرع إليه الحل وبهذا الطريق يحل المرجان وزعفران الحديد والطرطير.

### الفصل الثالث : في الصرق والقلي

اعلم أن المطلوب من القلي (هو) تحليل رطوبة المقلي. مثلاً قللي الراوند لتتحلل منه الرطوبة المسهلة، وتبقى الأرضية القابضة. ويحتاج إليه<sup>(٧)</sup> الشراباتي في أعمال الطب، ويكون ذلك بالقلي على طابق من حديد.

وأما الحرق : فهو تكليس الأشياء، أو جعلها رماداً بالنار. كما يفعل بقرن الأيل، والطرطير وغير ذلك. وهذا لازم أيضاً للشراباتي، وقد يكون بوجهين : إما أن يحرق ذلك الشيء وحده، أو مع شيء آخر معين على حرقه. وإما<sup>(٨)</sup> العكس : فيكون في المعدنيات، يسهل حلها أو امتزاجها بغيرها، أو لتكتسب<sup>(٩)</sup> بالنار حدة. والمراد بالنار هنا : النار التي هي بالقوة أو بالفعل. أما النار التي بالفعل فهي ظاهرة، كما يعمل الجير بالنار<sup>(١٠)</sup>. وأما التي بالقوة فهي التكليس بالمياه الحادة، والأرواح اللطيفة.

وبعض الأشياء تحترق بنفسها، وبعضها يحتاج إلى ضم شيء آخر، يعين على الحرق، وميائتي ذلك مفصلاً.

(٧) كلمة إليه وردت في (د، هـ، ا) ولم ترد في باقي النسخ.

(٨) كلمة أما ساقطة من النسخين (م، غ).

(٩) تستكسب (أ) - تصكس (م، ح، غ) - ليكن (غ).

(١٠) هذه الجملة وردت في كل النسخ والأخرى أن تكون : (كما يعمل النار بالجير).

وأما تكليس الذهب : فهو أن يؤخذ جزء من الذهب ، وجزء من الأنتمون ، ومئة أجزاء من الزئبق ، وجزءان من الكبريت ، ويخلط الجميع على النار ، حتى يحترق الكبريت ، ويظهر الزئبق فيصير الذهب مكلساً<sup>(١١)</sup> . وقد يكلس من غير أنتمون .

وأما تكليس الفضة : فهو بأن تصفح الفضة صفائح رقيقة ، ويؤخذ منها جزء ، ومن الزئبق المصعد جزء ، ويسحق الزئبق ، ويلو على الصفائح ويوضع على النار حتى يطير الزئبق ، فتبقى الفضة كالراسخت<sup>(١٢)</sup> .

وأما تكليس الحديد فبأن تسحق برادة الحديد بمثلها كبريتاً . وتحرق في مغرفة أو بوط حتى ينقطع الدخان . وبعض الناس يغمز البرادة والكبريت متساويين بخل محلول فيه الزاج ، ويترك أياماً حتى يطير عنه الخلل فيخرج مكلساً .

والأمر ب يحرق بالكبريت كالحديد . والقلمي<sup>(١٣)</sup> أيضاً يحرق على هذا المنوال وأما الأنتمون : فبعض الناس يسحقونه بمثله من البارود ويطيرون عنه البارود . وبعضهم يحرقه مع البارود في البوط ، وبعد الحرق يوضع في الماء وهو حار ، حتى ينحل الباقي من البارود في الماء ويغسل . وعند هذه الطائفة يسمى هذا الأنتمون المحرق بالزعفران العسلي . وبعض الناس يسحق الأنتمون بمثله من السالبروتيل<sup>(١٤)</sup> ويحرقه فيكون أجود .

وأما الطرطير : فيوضع في إناء من خزف ، ويوضع في الفرن ، الذي تحرق فيه الأجزاء

(١١) فيصير الذهب تربة مكلسة (خ ، ل ، ك) .

(١٢) الراسخت هو الزئبق المحترق (كبريت الزئبق الأحمر) أو النحاس المكلس مع الكبريت وقليل من الملح البحري (قاموس دوزي) .

(١٣) القلمي أو الرصاص القلمي هو القصدير Blain .

(١٤) سبالبروتيل (خ) - السال بروتيل (ك) الباليبروتيل (ح) والمقصود بذلك السالبر Salpetre وهو نترات البوتاسيوم

حتى يبيض، ثم يُحَلّ بالماء الحار ويصفى ويعقد على النار ثم يحل بالماء ويعقد أيضاً. يفعل ذلك مراراً، وكلما كرر كان أجود.

وأما حرق الأحجار اللطيفة : فتسحق مع نصفها من الكبريت، وتحرق في بوط أو مغرفة من حديد.

### الفصل الرابع : في الحرق الذي يكون بالنار التي هي بالقوة

اعلم أن هذا الحرق أفضل من الحرق الأول وأكثر استعمالاً وهو يكون بالمياه الحادة والأرواح اللطيفة<sup>(١٦)</sup>. ويسمى الزئبق المكلس بالمياه الحادة<sup>(١٧)</sup> برنج في تابوت<sup>(١٨)</sup>. وهذه المياه والأرواح أنواع كثيرة : كالقاروق والرلين وروح الملح وروح الزاج وصاعد الخل وماء الكبريت المقطر.

واعلم أن المياه التي تحل الفضة لتحل الذهب.. وأما الخل المقطر فيقطر بالقرعة والأنبيق بالحرارة، الحادة، في الحمام اليابس أو على الرماد. فأول ما يخرج منه الرطوبة فيرمى بها، ثم يصعد ويطهر ماله الفائدة. وكلما كرر انقطير كان القاطر أقوى.

وبعض الناس يضم إلى الخل الزاج أو الطرطير، لكل رطل من الخل أوقية من أحدهما ويطهره، ويسمى حينئذ خل الأصل.

- ولوح<sup>(١٩)</sup> آخر من (صاعد الخل) : يقطر مع صمغ البطم، لكل ثلاثة أرتال من الخل

(١٥) الجملة وأكثر استعمالاً وهو يكون بالمياه الحادة والأرواح اللطيفة، موجودة في كل النسخ ماعداً نسختي (م)، (ح).

(١٦) الماء الحار (ل)، (ك).

(١٧) برمس تي تانو (ل)، (ك)، -يزنج في تابوت (غ)، -برمس في تابوت (ح) والبرنج يعني الشبوب أو لب الخبز الإسفنجي

(قلموس دوزي) وعلى كل لهذا التفسير غير مفهوم.

(١٨) دوزج (م)، (ح).

رطلان من الصمغ . وهذا النوع يحل الأحجار والأجسام الصلبة .

-وأما (لاستحصال ) روح الملح وروح البارود : فهان يسحق كل من الملح والبارود مع ثلاثة أمثاله من الطين الجفف ، ويقطر في الأفلاطوني . وهذان الروحان يحلان جميع المعادنات .

وأما ماء الفاروق فيركب على أنحاء شتى . وأما المستعمل الآن بين الناس فمقطر من الشب والبارود ، أجزاء سواء . وهو يحل الفضة ويكلس الزئبق .

ونوع آخر ، مقطر من جزئين من الزاج وجزء من البارود . وهو يحل القصر<sup>(١٩)</sup> والأنتمون . والمستعمل في كتب جابر مقطر من رطل من الزاج ونصف رطل من البارود وربع رطل من الشب . وكيفية تقطير هذه المياه أن تؤخذ الأدوية المذكورة وتوضع في القرعة بعد تطيين القرعة بطين الحكمة . ويوضع مع الأدوية مقدار نصفها أوريها من الرمل أو الطين الجفف . ويوضع على النار بعد قطع الوصل<sup>(٢٠)</sup> ويترك فيه مخرج صغير لخروج بعض البخار ، لئلا تنكسر القرعة . ويجب أن تكون القابلة كبيرة .

وأما أكواريس وهو ماء الرزین ، فهو : إذا زيد ماء الفاروق نشادراً وقطره كان الخارج ماء الرزین .

وأما كيفية التكلیس والخل بهذه المياه فهو أن يؤخذ من برادة ذلك المعدن ، المطلوب حله أو تكلیسه<sup>(٢١)</sup> ماشعت . ويوضع في قنينة ، ويغمر بالماء الحار ، بقدر ما يعلوه أربع أصابع

(١٩) تصوير قدم معناه الفضة ، كما أن كلمة الشمس كانت ترمز إلى « الذهب » .

(٢٠) الأصل (م) .

(٢١) مكلسه (م) .

عرضاً . ويوضع على رماد حار ، أو في حمام يابس فإنه يكون أسرع عملاً ، وينحل<sup>(٢٢)</sup> ذلك المعدن فإذا أردت تمييز الغلول عن الماء الحار قطرت عليه قطرات من دهن الطرطير ، فإنه يتميز ويرسب الغلول في أسفل القنينة . أو يوضع عليه شيء من الماء المالح الحار فإنه أيضاً يتميز . وأما ملح الحديد وزعفرانه فهو أن تغمس صفائح الحديد في ماء الكبريت ، وتوضع في مكان رطب أياً ما ، ثم يكشط ما يعلو الصفائح وترفع . ويكرر كذلك إلى أن يرفع من ذلك ما يشاء فهو زعفران الحديد وملحه .

وقد يصنع بطريق آخر وهو أن يدخل لكل جزء من الحديد ثمانية أجزاء من الزئبق ويغلف به ، ويحرق على النار حتى يطير الزئبق . ويجب أن لا يكون<sup>(٢٣)</sup> الزئبق أقل من أربعة ولا أكثر من ثمانية أجزاء .

وقد يعمل زعفران الحديد ، وسكر الأسرب بأن تعلق صفائح الحديد أو صفائح الأسرب على المياه الحارة ، قريبة منها غير متصلة بها ، في مكان حار بحيث يصعد من الماء بخار لطيف إلى الصفائح المذكورة ، فيعلو الحديد زعفران ، والأسرب سكر ، فيكشط عن الصفائح برفق خصوصاً برجل الأرنب .

### الفصل الخامس : في التعفين والتخمير

التعفين عند هذه الطائفة نضج طبيعي ، ويقال له عند قوم التخمير . ويفهم من إطلاق هذا اللفظ كون الشيء (متحللاً)<sup>(٢٤)</sup> بالحرارة والرطوبة . فإن كان ذلك العمل للتفريق يسمى ذلك العمل تعفيناً ، وإن كان للتقطير يسمى تخميراً ، وهو<sup>(٢٥)</sup> أقل مرتبة

(٢٢) وأنه يحل (م ، ح ، د) - في الحل (أ) - فإنه ينحل (ع) .

(٢٣) أن يكون (م ، د) .

(٢٤) متحللاً (كل النسخ) واعتقادي أن الكلمة التي وجعها مسجمة مع فكرة الزئبق

(٢٥) لأنه (م) .

من التعفين.

ولكن إذا أردنا تقطير الأديان والأرواح فالواجب تقديم التعفين. وقالت طائفة يمنع<sup>(٢٦)</sup> التخمير والتعفين<sup>(٢٧)</sup> قائلين بأن التعفين يذهب قوى ذلك الشيء أو يضعفها. والجواب هو أن الفرق بين التعفين الطبيعي والتعفين الصناعي، وإن كان الفاعل في كل من التعفين حرارة خارجة غريبة، فإن في التعفين الطبيعي يبلغ التغيير كماله، وفي التعفين الصناعي إنما هو بقدر الحل والتفريق وتحصيل الإستعداد للعمل الثاني.

والمراد من التخمير جمع الأجزاء المتفرقة وامتزاجها، باخراج قواها من القوة إلى الفعل، بإعانة الحرارة الخارجة الغريبة، كما يفعل الخمر بالمعجن. والتقطير والتحليل بدون تعفين أو تخمير عسير.

وكيفية التعفين والتخمير: لا يخفى أن الأصل في التخمير والتعفين هو الحرارة الخارجة، وهي مختلفة في القوة والضعف، واللين والحدة، والرطوبة واليبوسة. والمستعمل من ذلك هنا حمام ماريه والحمام البخارية. والتعفين على هذه الصفة ممدوح عندهم، وهو أن يوضع الماء في قدر على النار، ويوضع على فم القدر مصفاة، ويوضع في المصفاة نخالة أو حشيش، ثم توضع القنية التي فيها الدواء الذي يراد تعفينه فوق الحشيش، ثم يوضع فوق الجميع غطاء يمنع نفوذ البخار إلى خارج، ثم يوقد تحت القدر ليرتفع البخار إلى القنية.

وقد يكون التعفين والتخمير بلغن القنية في زيل الخيل، وهو يصنع على أنواع شتى، وأولى طرقه أن يحفر بئر، ثم يوضع في أسفله من زيل الخيل بقدر سملك أربع

(٢٦) يمنع (٢٣، ٢٤).

(٢٧) الأخرى أن تكون الجملة كما يلي: وقالت طائفة يمنع التخمير بعد التعفين، وذلك لسلامة تسلسل معنى الجملة.

أصابع<sup>(٢٨)</sup> ثم يوضع عليه قدر أصبعين من الجير الحي، ثم أربع أصابع من الزيل، وأصبعين من الجير، حتى يمتليء نصف البئر الخفور. ثم توضع القنينة ويوضع فوقها الزيل تارة، والجير تارة، حتى يمتليء بتمامه. ثم يرش عليه الماء الحار قليلاً كل يوم، وقد يغير الزيل والجير كل أسبوع. وقد يوضع بدل الزيل جيرة الشراب. ويجب أن يحكم سد فم الإناء الذي فيه الدواء بطين الحكمة. وأفضل الأطيان لذلك<sup>(٢٩)</sup> الطين المسمى بخاتم هرمس. ثم بعد تطيين فم الإناء يجفف بالنار. والأولى أن يذر على الطين، قبل جفافه، زجاج وورق مسحوقان. ثم يطلى بشمع مذاب، فإنه أحكم وأجود وأما مدة التعفين فمختلفة، بحسب استعداد المتعفن فإذا كان رطباً كفى في ذلك مدة ثلاثة أيام أو أربعة أو خمسة، وإن كان يابساً، كألفاوية، فيحتاج إلى مدة أسبوعين أو ثلاثة.

#### الفصل السادس : في الغسل

الغسل هو تنقية الأوساخ والأدران. والمراد بالأوساخ هنا ما لا يحتاج إليه، وكان في وجوده ضرر. ويكون بالماء القراح، أو بمياه مدبرة، أو بمياه حارة<sup>(٣٠)</sup> وستعرف ذلك كله فيما يأتي ذكره. فمثلاً: إذا أردنا غسل الزيتيق أخذنا من الزيتيق ما شئنا<sup>(٣١)</sup> وغسلناه بماء الرماد والجير. وبعد غسله مراراً بذلك الماء، نغسله مراراً بالملح والخل، ثم يوضع في قنينة. ويوضع عليه صاعد الشراب، بحيث يعلوه قدر عرض أربع أصابع، فإذا تغير لون العرق<sup>(٣٢)</sup> وأسود صب عنه ووضعه عليه آخر، ولا يزال يُغَيَّر عليه العرق حتى لا يتغير لونه، وبهذا العمل يتم غسل الزيتيق.

(٢٨) الجملة بين الفاصلين غير واردة في (م) وروادة في باقي النسخ.

(٢٩) كذلك (م).

(٣٠) مياه حار (غ).

(٣١) ما شاء (غ).

(٣٢) العرق (ل)، (ك) وللوضوح أقول إن كلمتي الشرق والعرق مستعملتان حتى الآن في سورية وفركبا للدلالة على محلول

كحولي يحضر من تطهير الجمر.

## الفصل السابع : في النقع والطبخ

اعلم أن الغاية من النقع والطبخ هو استخلاص اللطيف من الكثيف . وقالوا يجب أن يكون لكل أوقية من الدواء رطل من الماء . وقد يحتاج في الأدوية الصلبة كالفيافو<sup>(٣٢)</sup> والجرولقي<sup>(٣٣)</sup> إلى النقع أولاً ثم يطبخ وكذلك الأدوية اليابسة كالأفاوية ، بخلاف الرطبة كالفواكه ، وما أشبه ذلك .

## الفصل الثامن : في التصفية

التصفية : تخليص الجسم عن الأجسام الغريبة اغخالطة له . ويكون ذلك بالطبخ ورش بياض البيض المخلول بالماء حين الطبخ ، فترفع الأجسام الغريبة الخفيفة على سطح المطبوخ العالي فيرفع بالصفاء . وترسب الأجسام الثقيلة إلى أسفل ، فيصفى بالجوخ أو بجر المعلقة . وقد تكون التصفية بالمعصر ، كما تستخرج الأدهان من اللوز والجرزبوا ، وكما تستخرج اللعابات ، كلعاب بزر قطونا وحب السفرجل ، وغير ذلك . وقد تكون التصفية بالمتخل .

## الفصل التاسع : في التقطير

هذا الباب أوسع أبواب صناعة الكيمياء ، وأكثرها أعمالاً واستعمالاً . حتى قيل (الكيمياء هي) التقطير . وهو صعود بخار عن رطوبة كائنة<sup>(٣٤)</sup> في الجسم الأعلى ، فإذا صادف البرودة انعكس هابطاً مائلاً قاطراً . وقال (ليبافيوس)<sup>(٣٥)</sup> : « التقطير هو تصعيد جسم رطب هوائي ، فارق عن فعل الحرارة النارية » وقال بعضهم « التقطير تصعيد ما يقبل الصعود » وإنما يقطر ما يقبل التفريق . وما يقبل التفريق على مراتب ، فمنه ما يسرع إليه

(٣٢) الفيافو (ل) - المياقد (غ) - المقاطر (م) ، (٢٢) .

(٣٤) الجرولقي (ل) - الجرولقي (غ) - الجرولقي (م) - الجرولقي (ج) .

(٣٥) رطوبة كاملة كائنة (م) - رطوبة كاملة كائنة (ك) ، (ل) .

(٣٦) وهو العالم الكيميائي والطبيب الألماني اندرياس ليبافيوس Andreas Libavius ١٥٦٠-١٦١٦م وقد جاء اسمه

مصحفاً في كل النسخ : ليبافيوس (غ) - ليبافيوس (م) - ليبافيوس (ج) - ليبافيوس (ك) - ليايوس (ل) .

التفريق بسرعة لكثرة هوائيته ورطوبة، ومنه ما يحسر تقطيره، إنما ليومته أو لنقله، فلا يصعد إلا بنار قوية وإلى مكان قريب قصير المسافة. وبحسب ذلك تصنع آلات التقطير في الطول والقصر. والتقطير يكون بالصعود إلى فوق، وقد يكون بالنزول إلى أسفل، ويقال له التنكيس وقد يكون إلى جانب.

ولنار التقطير مراتب ثلاث:

- الأولى مباشرة النار نفسها.
- والثانية أن يكون على رماد حار أو رمل حار، ويقال له تقطير الهبوسة.
- وقد يكون بوضع آلة التقطير في الماء الحار، ويقال له تقطير الرطوبة.

وأما التقطير بالنار نفسها، فهو أن تضع آلة التقطير نفسها على النار بواسطة وضعها في إناء على النار. وهو أن تؤخذ آلة التقطير وتطبخ بطين الحكمة، وتوضع على حلقة من الحديد، لها أرجل ثلاثة، ثم يسد بين الأرجل بالطين، ويبقى في كل موضع منفذ للهب النار. وأكثر استعمالنا هذه الطريقة في التقطير، إذا أردنا استخراج المياه الحادة كالفاروق والمشر والرزين. وقد تخرج هذه المياه بمائل الرقبة<sup>(٣٧)</sup>. وقد تقطر مياه الخشائش الرطبة بالقرعة والأنبيق المشهورين، على العادة المتعارفة بين الناس.

والثاني من الأقسام :- الأول التقطير بالحمام اليابس، ويكون لبعض الخشائش السهلة التقطير والصعود - ونوع من تقطير الهبوسة أن تضع الآلة على الرماد أو الرمل أو البرادة، أي برادة الحديد<sup>(٣٨)</sup>. وحرارة النار تكون بحسب استعداد القطر للصعود قوة وضعفا.

- والثالث: تقطير الرطوبة بحمام مائية أو بالحمام الرطب.

(٣٧) بما يلي الرقبة (ع).

(٣٨) الصورة البردانة أي، ساقط من (ع).

والتقطير إلى جانب يقال له التقطير المائل، ويكون لتقطير الأشياء اليابسة الثقيلة. والآلات<sup>(٣٩)</sup> التي تستعمل هنا: نصف القرعة ومائل الرقبة والآلة المسماة الغم إلى الغم. ويكون بمباشرة النار نفسها أو يوضع الآلة على برادة حديد أو الرمل أو الرماد.

والتقطير بالنزول إلى الأسفل، وهو التنكيس، يكون فيما لا يمكن صعوده كـ بعض الأدهان، ويكون بمباشرة النار نفسها، أو يوضع على الرماد أو غيره. وبعض الأشياء يكرر تقطيره مرات لتذهب عنه الأجزاء الغريبة المائية وليفارق الدهن الماء.

صفة طين الحكمة: المستعمل في شد وصل هذه الآلات وتطعيمها لتصبح على حر النار: يؤخذ من الطين الحر عشرة أجزاء، ومن الرماد المنخول جزءان، ومن زبل الخيل ثلاثة أجزاء، ومن خبث الحديد<sup>(٤٠)</sup> المسحوق جزء ومن شعر الماعز جزءان، ويعجن الجميع بدم الضأن.

صفة طين آخر: يؤخذ خبث الحديد، وأجر<sup>(٤١)</sup> مسحوق وطين حر<sup>(٤٢)</sup> وبيلون ونورة حية<sup>(٤٣)</sup> أجزاء سواء. يعجن الجميع ببياض البيض.

صفة طين آخر: يؤخذ أجر محروق<sup>(٤٤)</sup> مسحوق، وزجاج مسحوق من كل واحد أربعة أجزاء، بيلون جزء، طين حر<sup>(٤٥)</sup> اثنا عشر جزءاً. يعجن ببياض البيض مع شعر الماعز بقدر الكفاية، وقد يضاف إليه زفت، وشحم، وشمع، بقدر الكفاية لتلا يتفتت.

---

(٣٩) الآلة (م)، (ك)، (د)، (ج) .

(٤٠) خبث الحديد هو ما يظفو على وجه الفلزات الحديدية حين صهرها.

(٤١) جزوا (م) .

(٤٢) جزوه (م) .

(٤٣) لوب حية (غ) .

(٤٤) محروق: وردت في (م، ج) دون باقي النسخ .

(٤٥) آخر (م) .

## الفصل العاشر: في التصعيد

التصعيد تقطير يابس، كما أن التقطير تصعيد رطب. قال جابر: التصعيد تقطير شيء يابس قابل للصعود، وغايته تفريق اللطيف عن الغليظ الأرضي، أو تجميع صورة المصعد، أو اكتسابه حدة كما يكون في الزيتق.

وأما آلة التصعيد فتكون في الطول والقصر بحسب قبول المصعد الصعود بسهولة أو بعسر فتطول رقبة الجهاز في سهل الصعود، وتقصّر في عسره. ولأن نار التصعيد قوية لا يصبر الزجاج عليها فليكن من غير الزجاج كالفضة والنحاس. وبعض الأدوية قد تصعد بجملتها، لغلبة الأرواح الأرضية، فتصعد معها مصاحبة لها. فلذلك يحتاج إلى خلطها بأجزاء أرضية كالمالح والرمل. وفي حكم التصعيد، وكأنه تصعيد إلى أسفل، أن يحلّ الشيء بالمياه الحادة حتى يمتزج بها، أو بالأرواح اللطيفة، أو بقاطر الخل، كما يحلّ المرجان واللؤلؤ. وبعد الحل يقطر عليه دهن الطرطير فإن المحلول يفارق الماء راسباً في أسفل الإناء مكلساً<sup>(٤٦)</sup>. وملح الطرطير لا يفعل هذا الفعل إلا في الزيتق فإنه إذا وضع على الماء الذي كُلسَ فيه الزيتق أو انحل<sup>(٤٧)</sup> رجع الزيتق حياً كالأول، ذلك أن دهن الطرطير يبطل عمل المياه الحادة<sup>(٤٨)</sup> فيرجع الشيء إلى أصله. ولأن المياه الحادة لا تؤثر تأثيراً بليغاً وتبعده عن صورة غاية البعد.

## الفصل الحادي عشر: في المعقد

المعقد هو تجميع السائل، ومنعه عن السيالان. وذلك يكون بإفناء رطوبة المسيل له، كما يعقد الملح المحلول، وكذا الزاج والطرطير. ثم يوضع في محلول هذه الأشياء، بعد

(٤٦) يتكون الراسب بسبب تشكل طرطرات الزيتق والبرطاسيوم، أو طرطرات ثاني أكسيد الزيتق، أو طرطرات الزيتق

وكليا غير منحلة في الماء (معجم دوفر: Officine Dorvanti).

(٤٧) أو لصل (٢).

(٤٨) المياه الحادة هي محاليل الحموض والقلويات الشلجة.

طبخها بالنار المعتدلة، قطع من الخشب كالمراد<sup>(٤٩)</sup>، ليعجمد الخلول عليها كما يعمل بالسكر النبات. وقد تجفف الأشياء بالنار القوية تجفيفاً بإفناء رطوبتها الكلية، وقد تجفف تجفيفاً معتدلاً لتبقى فيها<sup>(٥٠)</sup> رطوبة كما يعمل في الربوب.

### الفصل الثاني عشر: في الحفظ والتربية

الحفظ: <sup>(٥١)</sup> يكون بوضع الزهور أو الأفاوية في العسل أو السكر، لتحفظ قواها ويلد طعمها. والتربية إما أن<sup>(٥٢)</sup> تكون لكسر حدة الدواء، كعربية الأنزروت بلبن الاتان، وقريبة الصبر بماء الهندباء وعصير الورد. أو لزيادة قوته وحدثه كعربية الصبر في الأفاوية.

(٤٩) للمراد جمع مرود وهو ميل الحنكل.

(٥٠) كلمة فيها : ساقطة من (م) فقط .

(٥١) للحفظ ( م ) .

(٥٢) د أن : ساقطة من (م) فقط .

## المقالة الخامسة

### في العمليات بقول جزئي<sup>(١)</sup>

ويشتمل على فصول.

#### الفصل الأول: في تقطير المياه والأرواح

وقد عرفت معنى التقطير في قول كلي<sup>(٢)</sup>. اعلم أن المقطر نوعان: إما مائي أو دهني. والمائي إما ماء خالص، وإما روح لطيف. والروح جسم لطيف بين الماء والدهن، كالهواء بين الماء والنار. وقد يقال بحسب الغالب عليه. فيقال لما غلب عليه المائية ماء. ولما غلب عليه الروحانية روح. فلهذا نقول تارة<sup>(٣)</sup> ماء البارود، وتارة روح البارود وماء الشراب وروح الشراب.

واعلم أن جميع الأشياء من المعدن والنبات والحيوان يؤخذ منها هذه الجواهر

الطالعة:

للماء والروح والهن. واعلم أن انفصال الدهن عن الماء سهل وأما انفصال الروح عن الماء فأمر عسير يحتاج إلى تكرار التقطير. وقد جرب أنه يبقى من تقطير الشراب<sup>(٤)</sup> من الرطل نصف درهم. مثلاً روح الزاج يحتاج إلى تكرار التقطير حتى تذهب عنه الحموضة.

(١) بقية الكلمة (جزئي) إن العمليات التالية سرود بشكل مختصر.

(٢) القول الكلي (م، د، ل).

(٣) لم ترد هذه الكلمة في (م) ووردت في باقي النسخ.

(٤) الشراب: تعني الخمر.



واما في المعدنيةات فالروح والدمن واحد. ويقال له دهن، لغلبة الأجزاء الدهنية عليه. وسنذكر ذلك مفصلاً.

### الفصل الثاني: في استخراج المياه

اعلم أن أكثر المياه تستخرج من الزهور الرطبة، والأوراق والحشائش الرطبة. وأكثر استخراجها يكون بالتقطير بحمام ماريه، أو بالقرعة والأنبيق الشهورين. وكلما أكثر<sup>(٥)</sup> الزهر والورق في الماء المقطر كان أقوى رائحة وفعلًا، كالقرفل البستاني والسوسن والفانويا والياسمين وغير ذلك.

فأما تقطير الحشائش: فهو أن تأخذ منها ماشئت. وتقطع صغاراً وتوضع في الماء الحار يوماً وليلة، في مكان حار. وأكثر مدة التخمير أسبوعان للأفاوية والأزهار الحادة قوية الرائحة. وأما الأزهار الباردة فيكفي لذلك يوماً وليلة. ويوضع في الحشائش اليابسة والأفاوية عند النقع والتخمير، قليل من الخميرة أو من الطرطير أو من الملح<sup>(٦)</sup>.

وأما استخراج الأرواح: فهو أن تأخذ ذلك الماء المقطر وتقطره مرة أو مراراً<sup>(٧)</sup> بنار معتدلة الحرارة لتلا يصعد الماء مع الروح. وأفضل<sup>(٨)</sup> استخراجها بالآلة المسماة أنبيق الحية. مثال ذلك في استخراج روح الورد. يؤخذ من الورد ماشئت، ويجب أن لا يؤخذ عقيم المطر، وأن لا يكون مبلولاً بالماء. ويسحق ويوضع في إناء مزجج، ويوضع الإناء في مكان حار مدة شهر أو أكثر حتى تظهر له رائحة كرائحة الشراب، ثم يقطر بحمام ماريه، أو بالمشانة، ويرد القاطر على أرضية جديدة من الورد الخمر. يفعل ذلك حتى لا يبقى من الورد الخمر شيء. ثم يوضع في القاطر قليل من الخمر محلولاً بالماء الحار ويوضع فوق الشغل

(٥) كروت (م) .

(٦) قليل من الخل والملح (م) ، (٧ج) .

(٧) مرتين (م) .

(٨) ولي الفضل (م) .

الباقى من التقطير المتعددة، ويقطر أيضاً. ثم يؤخذ القاطر ويقطر بألة طويلة العنق ضيقة بنار خفيفة. فالخارج منه إن اشتعل<sup>(٩)</sup> بالنار فقد تم الأمر وإلا كرر التقطير حتى يشتعل عند ملاقة النار. ويخرج من كل اثني عشر جزءاً من الماء جزء واحد من الروح.

وعلى هذا النوال تستخرج جميع الأرواح من الحشائش والزهور، كالكليل الجبل والساطريا<sup>(١٠)</sup> والتونيك<sup>(١١)</sup> وما يشابه ذلك

### الفصل الثالث : في استخراج روح الألسنتين

يؤخذ من الألسنتين ما شئت، ويقطع صغاراً، ويوضع في ماء حار، وفي مكان حار مدة حتى يتخمر، ثم يقطر بالثانة، ثم يعزل الدهن عن الماء بأن يؤخذ من وجهه ثم يقطر مرات بنار خفيفة، كما تقدم، حتى يصل إلى مرقبة الإشتعال بالنار. وهذا الدهن، وهذا الروح، ينفعان جميع أمراض المعدة نفعاً جيداً وظاهراً.

### الفصل الرابع : في استخراج روح كاردوغماري<sup>(١٢)</sup> النافع للحمية والربو.

يؤخذ من كاردوغماري<sup>(١٢)</sup> الرطب ما شئت، ويوضع عليه قليل من الماء الحار، المحلول فيه شيء من الخمر، ويترك أياماً حتى يتخمر ثم يقطر ويكرر التقطير كما علمت، حتى تخرج الروح.

### الفصل الخامس : في استخراج روح الشراب مع الطرطير المحتج للسده

يؤخذ، لكل رطل من الشراب، أوقية من الطرطير الأبيض الخام، وتخلط مع الجميع لشارة الخشب، ويقطر بحمام مازية. وإن كرر تقطيره مع الطرطير كان أقوى، ويكرر

(٩) اشتعل (م).

(١٠) الشاكوبا (غ)، الساكوبا (م)، (٢٣).

(١١) التونيك (غ)، التونيك (م)، التونيك (٢٣).

(١٢) كاردوغماري (م)، كاردوغماري (ك)، كاردوغماري (٢٣)، كاردوغماري (غ).

العمل حتى يبلغ الإنتهاء.

### **الفصل السادس: في استخراج أرواح الجزور ومياهها**

استخراج هذه الأرواح والمياه هو كما مر لك في الحقائق، لكن يوضع للتخمير في كل رطل من البزور أوقية من الملح. وبعض الناس يضع مكان الملح، الطرطير. ويقطر ويعزل الدهن عن الماء، كما مر في الأفتتين. ثم يقطر الماء أيضاً مراراً حتى يبلغ الإنتهاء. ويخرج من كل ستة عشر جزءاً من الماء جزء واحد من الروح. وبهذا المنوال استخراج روح الأنيسون وحب العرعر والكرابيا وأدهانها.

### **الفصل السابع: في استخراج الماء (الطري) من الأفلوية**

الطريق المشهور في ذلك مثاله: يؤخذ من الدار صيني ماشفت، ينقع في جزئين من صاعد الشراب، وجزء من الماء ويقطر.

طريق آخر: يؤخذ من الدار صيني رطل، ومن الملح أوقية. وينقع في خمسة أوتال من ماء الورد، أربعة عشر يوماً، ويقطر. وكلما كروت التقطير كان أقوى فعلاً. وإن خمر بالطرطير، لكل رطل من الدار صيني أوقية من الطرطير، ولدت مدة التخمير، خرج الدهن فوق الماء حين التقطير. قالوا وإذا زيد مقدار الطرطير كان الدهن الخارج أكثر، لكن يضعف ذلك قوة الماء فاعلمه. وعلى هذا المنوال استخراج أدهان الأخشاب وأرواحها كالفايو والدبق.

### **الفصل الثامن: في استخراج روح صمغ البطم ودهنه**

يؤخذ من صمغ البطم رطلان، ويوضع في قربة، ويغمر بثلاثة أمثاله من الماء، ويوضع فيه قبضتان من الرمل المفسول ويقطر. فالحاج الأول الروح، ثم تشد النار ليخرج الدهن. فاعزل الروح عن الدهن كما تعلم. وعلى هذا المنوال تستخرج دهن المصطكي وروحها.

### الفصل التاسع: في استخراج روح قرن الايل النافع للأمراض الوردية

يؤخذ من قرن الايل ماشعت. ويبرد بالمبرد، وينقع في الشراب مدة، ويقطر. وإذا كرر خرج الروح كما علمت.

### الفصل العاشر: في استخراج ماء العسل وروح العسل أيضاً

يؤخذ من العسل رطل، وثلاث أواق من الملح. وبعضهم يضع عوض الملح نشارة خشب العرعر. ويقطر بحمام ماريه، بنار معتدلة، فالأول من القاطر هو الماء ثم يقطر الروح والدهن، ثم يعزل كل واحد إلى جانب كما علمت.

### الفصل الحادي عشر: في استخراج ارواح المعدهجات

يستخرج روح الملح بأن<sup>(١٣)</sup> يؤخذ من الملح ماشعت، ويحل بالماء، ويحقد مراراً. ثم يحل في مكان رطب بذاته<sup>(١٤)</sup> أو بقليل من الماء ثم يؤخذ بقدر الملح المحلول طين الفاخور، ويمجن بالملح المحلول، ويقرص ويجفف. ثم يوضع في مائل الرقبة ويقطر. فتخرج في الأول رطوبة مائية يرمى بها، ثم تشد النار حتى يقطر الروح. وبعض الناس يأخذ من الطين الأرميني ثلاثة أجزاء ومن الملح الصافي جزءاً، ويقطر بمائل الرقبة.

وبعض الناس يرد الروح، الخارج<sup>(١٥)</sup> بالتقطير، على جسد جديد من الملح ويقطر، فيكون أقوى فعلاً.

### الفصل الثاني عشر: في استخراج روح الملح المعدنية النافعة نحو المعفونة<sup>(١٦)</sup>

يؤخذ من الملح ماشعت، مع مثله من الشراب، ويقطر ويكرر التقطير حتى يبلغ مرتبة الاشتعال بالنار.

(١٣) بأن، لم ترد في (م) ووردت في باقي النسخ.

(١٤) رطب بلا لدى (م).

(١٥) لم ترد في (م) ووردت بهي النسخ.

(١٦) المانعة خلط المعفونة (م).

### الفصل الثالث عشر: في استخراج روح الملح المركب

يؤخذ من ملح القلي والبارود الصافي أجزاء سواء ماشتت. ويخلط بقدر<sup>(١٧)</sup> الجميع ثلاث مرات، من طين أرمني، ويقطر بمائل الرقبة. والقاطر يقطر لتفارق الروح المائية. ثم يقطر مع مثله من صاعد الشراب، ويحفظ. الشربة من ذلك أربع نقط<sup>(١٨)</sup> أو خمس، ينفع الحميات المزمنة والسدد الربائية.

### الفصل الرابع عشر: في استخراج روح الزاج

يؤخذ من الزاج ماشتت. ثم يحرق حتى يحمر. ثم يسحق وينخل، ويضاف إليه بقدر نصفه آجر مسحوق، ويقطر، ولتكن القابلة واسعة كبيرة. ويعطى النار تدريجياً فتقطر الرطوبة المائية بعد ثلاث ساعات ثم تشد النار فتقطر الروح بعد سبع ساعات وتدوم النار تحت مائل الرقبة يوماً أو أكثر. فإذا برد فتح ثم أخذ المقطر ووضع (في القرعة)<sup>(١٩)</sup> وقطر في حمام ماريه حتى تذهب المائية. ويقطر ماهر حامض شديد الحموضة، فإذا بدأ القاطر الحامض اعلم انه لم يبق فيه من المائية شيء فتجبر<sup>(٢٠)</sup> النار عنه ويبرد ثم يوضع في مائل الرقبة على الرمل أو الرماد ويقطر فاخراج بالتقطير أبيض لطيف وهو الروح والباقي في مائل الرقبة أحمر حار وهو الدهن.

وبعض الناس يأخذون من الزاج ما أرادوا ويحلونه بالماء ويصفونه<sup>(٢١)</sup> ويحفظونه ويكررون عليه الحل والعقد مراراً ثم يقطرونه مع صاعد الشراب وتشد النار تدريجياً. فاخراج في الأول هو صاعد الشراب ثم تخرج المائية وفي آخر الأمر تقطر الروح ثم يقطر الجميع بالقرعة في حمام ماريه ليخرج صاعد الشراب ثم يقطر بمائل الرقبة لتخرج المائية

(١٧) لم ترد في (م) ووردت به باقي النسخ.

(١٨) أربع قرابيط (م).

(١٩) غير واردة في (م).

(٢٠) فجرد (م).

(٢١) أي يقرمون بمصفاة ليعزل.

ويبدأ القاطر اخامض<sup>(٢٢)</sup> فتجر عنه النار ويرفع الباقي في مائل الرقبة فإنه الروح.

وبعض الناس يعدلون روح الزاج بأن يأخذوا من روح البنفسج وزهره مقداراً ويغمرونه بروح الزاج لينحل الزهر فيه فيصير لونه أحمر وتطيب رائحته ويعتدل فيجوز حينئذ أن يسقى منه اثنا عشرة حبة في الحميات الحادة.

#### **الفصل الخامس عشر : في استخراج ماء الكبريت وروحه**

يؤخذ من الكبريت ماشئت ويوضع في فتجان كبير ويوضع الفنجان في صحن كبير مزيج<sup>(٢٣)</sup> ويعلق فوق الصحن قبة من الزجاج بحيث لا يصل لهب الكبريت إلى القبة، ثم يشعل الكبريت بفتيلة من الكبريت تكون في وسط الكبريت الذي في الفنجان، فإذا اشعل وصعد دخانه إلى القبة انعكس قاطراً من أطراف القبة إلى أطراف الصحن الذي فيه الفنجان. ويجب أن يكون عملك أيام الشتاء في رطوبة الهواء في مكان رطب مرشوش بالماء، ومالم يكن كذلك لا يقطر منه شيء. ثم يجمع القاطر وهو ماء الكبريت. فإذا أردت استخراج روحه قطرته حتى يبلغ الإنتهاء، كما علمت فيما سبق.

#### **الفصل السادس عشر : في استخراج روح النشادر**

يؤخذ من النشادر<sup>(٢٤)</sup> مقدار ويضاف إليه بقلده أربع مرات من الرماد ويقطر بالقرعة والأنبيق على الرماد أو الرمل، وفائدته تسكين الأوجاع إذا طلي به مع صاعد الشراب.

(٢٢) الخامض (م).

(٢٣) مزيج غير واردة في (م).

(٢٤) المقصود بكلمة النشادر، أملاح الأمونيوم. وأما النشادر فهو الأمونياك  $NH_3$  أو ماء النشادر  $NH_4 OH$ .

**الفصل السابع عشر: في استخراج العرق وهو يعطى في جميع الأمراض لجلب العرق وهو من صنعة براغلسوس**

يؤخذ من روح الطرطير ثلاثة أجزاء ومن ماء الترياق الكافوري خمسة أجزاء ومن روح الزاج واحد. يخلط الجميع ويقطر بالقرعة والأنبيق ويرفع القاطر إلى وقت الحاجة.

**صفة ماء العرياق الكافوري:** يؤخذ من الترياق خمسة أجزاء ومن المر أوقيتان، ومن الزعفران نصف أوقية، وكالور درهمان. يحل الجميع بثلاثين أوقية من صاعد الشراب ويخمر أربعة أيام في الحمام، ثم يقطر بالقرعة والأنبيق وإذا رددت ماطر على مالم يقطر كان أقوى.

**في استخراج روح الطرطير:** يؤخذ من الطرطير ماشئت ثم يسحق ناعماً ويقطر بمائل الرقبة فيخرج منه ماء كثير أبيض فوقه دهن منتن الرائحة، فيعزل الدهن عن الماء بالصوف فإنه ينفع القروح، ثم يقطر ذلك الماء مع القلقطار<sup>(٢٥)</sup> مرتين أو ثلاثاً حتى تذهب رائحته. وهو مفتاح للسدد وينفع جميع الأمراض الطرطيرية وإن قطر بالعرق<sup>(٢٦)</sup> تقطيراً دورياً كان أقوى وهو منضج لجميع المراد.

(٢٥) القلقطار: الفصائل التي تختلف من تخفيف روح الزاج (حمض الكبريت) .

(٢٦) العرق: هو محلول كحولي مائي. ويستعمل في المشرق العربي مشروباً كحولياً بعد تقطيره مع اليانسون.



## المقالة السادسة في الأدهان

اعلم أن عزل الدهن عن المائية يكون بأن تؤخذ قرعة طويلة العنق ضيقة ويوضع فيها الماء المقطر ويقطر أيضاً فيخرج الدهن فوق الماء فيرفع عن الماء ويجمع، وبعض الناس يرفعه عن وجه الماء بالصرف<sup>(١)</sup> وبعضهم يضع الماء والدهن على الورق فيصفون الماء عن الورق ويبقى الدهن.

وكيفية استخراج الأدهان من الحشائش والبيزورات: يؤخذ من الحشائش والبيزورات التي يراد استخراج دهنها، وإذا كانت يابسة كان أفضل، ويوضع لكل رطل من الحشائش أو البيزور كف<sup>(٢)</sup> من الملح ويغمر بالماء الحار ويخمر أربعة عشر يوماً ثم يقطر ويعاد التقطير في الآلة الطويلة العنق، ثم يعزل الدهن عن الماء كما علمت.

مقال ذلك: يؤخذ من البابونج اليابس رطل ويضاف إليه أوقية ونصف من الملح ويغمر في الماء الحار أياماً في إناء مزيج ويخمر أربعة عشر يوماً في مكان حار ثم يقطر بالثانة. ثم يعاد التقطير في الآلة الطويلة العنق ثم يعزل الدهن عن وجه الماء بالصوف أو غيره. وبعض الناس يضع عوض الملح، الطرطير، وكفي للبيزورات أن تخمر تسعة أيام.

وكيفية استخراج دهن الأفاوية كالقنفل واليساسة والجوزبوا وغير ذلك: يؤخذ من أيها شئت أربعة أرطال ويدق جريشاً ويوضع لكل رطل أوقية ونصف ملح وينقع، بالماء الحار

(١) بالنظن (أ).

(٢) كف من الملح: يعني فحمة من الملح بما يملأ اليد وهي مطبوقة.

(٣) مثاله (م)، (أ).

خمسة أيام في مكان بارد ثم يقطر بالثانة، وحين التقطير تزداد قبضتان من الملح ثم يقطر الماء القاطر بالآلة الطويلة العنق ويعزل الدهن عن وجه الماء. ويخرج من أربعة أرتال من الأفاوية سبع أواق من الدهن.

**وكيفية استخراج دهن الورد:** - أن يؤخذ من الورد ماشئت وينشف حتى يذبل ثم يوضع في قنينة كبيرة أو قننيز إلى نصفه ويغمر بماء الورد<sup>(١)</sup> ويسد فمه محكماً ويدفن في بطن الفرس خمسة عشر يوماً ثم يخرج ويقطر على الرماد أو على الرمل بنار معتدلة حتى لايبقى فيه شيء من المائية. ثم يقطر ذلك الماء الخارج بتقطير الرطوبة<sup>(٢)</sup> بنار معتدلة حتى يقطر الماء وحده ويبقى الدهن في أسفل القرعة. وهذا الدهن قوي الرائحة وأفضل من رائحة المسك يقوي القلب شماً وشرباً وجميع الحواس الظاهرة والباطنة.

**وكيفية استخراج دهن العرعر:** يؤخذ من حب العرعر ماشئت ويدق جريشاً وينقع بالماء عشرة أيام في مكان حار ثم يقطر بصاعد الشراب بالأنبيق المشهور، ثم يؤخذ الدهن عن الماء. وهذا الدهن شريف يسكن المغص ووجع القولنج شرباً، وينفع النزلة شرباً وطلاءاً ويعطى منه قليل لبعض المياه المناسبة لعدة الفالج وأمراض الدماغ والوباء والسمومات وضعف المعدة وبرودتها والقيء وينقي الكلى ويفتت الحصى ويدبر البول ويسكن وجع الرحم<sup>(٣)</sup> وينقي الرئة والصدر من الأخلاط الغليظة ويقتل الديدان وينفع الرعشة والتشنج والجرب والقروح العتيقة وعرق النسا والنقرس، وشقاق الديدان والرجلين طلاءً.

**وكيفية استخراج دهن السرو:** أن يؤخذ منه مايراد ويدق جريشاً ويقطر بصاعد الشراب. ويعزل الدهن عن الماء في حمام ماريه وهو يمنع النوازل مطلقاً ويمنع نزول الماء في العين طلاءً.

(١) بالماورد (غ) وهذه الكلمة للسجدة بين العامة ماء الورد.

(٢) بقطر الرطوبة (م).

(٣) الأرحام (م، ك، ل، ح، ٢٢).

وكيفية استخراج دهن الأنيسون : يؤخذ من الأنيسون رطلان ، وينقع في عشرين رطلاً من الماء الحار مع أوقيتين من الملح مدة ويقطر ثم يعزل عنه الدهن . ويخرج من الرطل أوقيتان من الدهن . وفائدته منع النوازل وينفع ضيق النفس ، ويخلص المعدة من الرياح ويمنع الإستسقاء وخصوصاً الطبلي ويعطى بماء اللحم أو ببعض المطابخ المناسبة ، وللسعال بالسكر جوارشاً .

وعلى هذا استخراج دهن الراياح : وهو ينفع ضعف البصر وضيق النفس ووجع الكلى والمثانة ويخرج الرمل ويعطى بالسكر أو بما يناسب العلة . وعلى هذا المنوال استخراج دهن الكمون : وهو يحلل الرياح وينفع عسر البول .

وكيفية استخراج دهن الحنطة : - أن يؤخذ من الحنطة ما يراد وينقع في صاعد الشراب ثمانية أيام ثم يقطر بالآفلاطوني ويرد ما قطر على مالم يقطر<sup>(٧)</sup> حتى ينزل الدهن عنه .

وكيفية استخراج دهن<sup>(٨)</sup> الفارصيني : يؤخذ من الدار صيني ماشيت ويدق جريشاً وينقع بماء الورد أربعة وعشرين ساعة ويقطر بالقرعة والأنبيق ويعزل الدهن عن الماء كما علمت . وفائدته منع العفونة وتقوية الأعضاء الرئيسية ويعين على الهضم ولا شيء مثله لعسر الولادة .

وكيفية استخراج دهن الكيفية أيضاً : يؤخذ من الدار صيني المدقوق مع مثله من سكر النبات وينقع الجميع في ماء الورد يوماً وليلة ويقطر بنصف القرعة على نار خفيفة أو رماد حار فيخرج ثلاثة جواهر : الأول أبيض والثاني أصفر والثالث أحمر حام ثم يعزل الدهن عن المائة كما علمت .

وكيفية استخراج دهن القرنفل : أن تأخذ من القرنفل ما شئت وتأخذ لكل رطل من

(٧) ويرد مالم يقطر على ما قطر (٢) .

(٨) كلمة دهن ، لم ترد في نسخة (٢) .

القرنفل أوقية من الملح، وإن وضعت عوض الملح أوقية من الطرطير كان أجود، وينقع في مكان حار لكل رطل من القرنفل ستة أرطال من الماء ويخمر مدة في مكان حار أو في بطن الفرس ثم يقطر بالقرعة والأنبيق ثم يعزل الدهن عن الماء ويرفع. وهو حار يابس في الدرجة الثالثة ينفع جميع الأمراض الباردة وجميع أمراض الكبد والقلب والمعدة والأمعاء عن برودة، ويقوي الأرواح وينفع الأمراض السوداوية وقوته لا تنقص عن دهن البلسان من داخل ومن خارج وهو يقوم مقامه في المعاجين والمراهم ويلحم الجراحات الطرية وينفع أمراض الدماغ وضعف البصر إذا سقي منه مقدار قليل<sup>(٩)</sup> ببعض المطابخ المناسبة. وإن عمل جوارشاً بالسكر واستعمل ينفع من جميع ما ذكر ومن النوازل القديمة.

**وكيفية استخراج دهن البسباسة:** - خذ من البسباسة ما شئت وينقع في ماء حار يوماً وليلة ثم يقطر ويعزل الدهن عن وجه الماء وهو ينفع القولنج والنوازل ويقوي الدماغ والمعدة والقلب وينفع جميع أمراض الرحم، وإذا دهنت به آلات التناسل للذ الجماع وقوى الباه وينفع سلس البول عن برودة نفعاً جيداً طلاءً.

**وكيفية استخراج دهن اللوز والمجولوا:** يؤخذ من الجوزيوا ما شئت ويسحق ناعماً ويغمر بمساعد الشراب يوماً وليلة ثم يجر عنه المساعد ثم يوضع عليه عرق آخر ويجرّ عنه. يفعل ذلك مراراً حتى يبقى العرق على لونه ثم يقطر ذلك العرق بحمام ماريه حتى يصعد العرق قاطراً ويبقى الدهن في أسفل القرعة. وعلى هذا المتوال تستخرج أدهان جميع الأقاوية: وهو طريق سهل جيد، من الأسرار، وهي تسخن المعدة وتحلل الرياح شرباً وطلاءاً وتسكن وجع القولنج وتقوي المثانة وتسكن أوجاعها.

**وكيفية استخراج دهن الفلفل،** كاستخراج القرنفل والبسباسة وجميع الخواص التي

(٩) إذا سقي في بعض المطابخ (٢).

في الفلفل موجودة في دهنه<sup>(١٠)</sup> بل أقوى فعلاً لكن ليس له حرارة الفلفل فإنه استقص  
هوائي فارق الإستقصات الباقية كما يفارق الزاج الكبريت . وهو ينفع جميع الأمراض  
الباردة ، وإذا قصد استعمال منه نقطتان أو ثلاثة بما يناسب المرض .

وكيفية استخراج دهن المر<sup>(١١)</sup> : - يؤخذ من المر الجيد ستة أواق ويغمر بعد سحق  
بصاعد الشراب الخالي من المائية مقدار اثني عشر يوماً ، ويدفن في بطن الفرس ستة أيام ثم  
يقطر في حمام ماريه حتى يقطر العرق ويبقى الدهن في أسفل القرعة صافياً . وقوة هذا  
الدهن كقوة دهن البلسان في منع العفونة وينفع الجراحات ويلحمها ويدخل في المعاجين  
ويقوم مقام البلسان .

وكيفية استخراج دهن الكهرباء : خذ من الكهرباء ما شئت ويخلط بمشله من الحصا  
المسحوق ويقطر بمائل الرقة ثم يخلط بالخل ويقطر أيضاً حتى يقطر الخل ويبقى الدهن في  
أسفل القرعة . وبعض الناس يسحق الكهرباء ويغمرها بصاعد الشراب أياماً ثم يقطره  
ويرد ما قطر على ما لم يقطر حتى يستقر الدهن في أسفل القرعة . وهذا الطريق هو أسهل  
الطرق وأجودها ، فإنه يخرج به من كل خمسة عشر أوقية ، عشر أواق من الدهن ، وهو ينفع  
جميع أمراض الدماغ وأمراض العصب كالصرع والتشنج والفالج . يسقى منه نقطة أو  
نقطتان بماء السالوبا<sup>(١٢)</sup> أو بماء البتونيك<sup>(١٣)</sup> ويدفع جميع السموم وينفع جميع الأمراض  
الوبائية وهو بماء البطراساليمون علاج كاف<sup>(١٤)</sup> للأمراض المشانة ويقوي جميع الأعضاء  
الرئيسية ويقوي الدماغ ويخلص من النزلة المزمنة .

(١٠) في دهنه ، غير واردة في (م) .

(١١) المرء (م) .

(١٢) السالوبا (ل) ، ولم يتضح لي مدلول هذه التسمية وربما كان المقصود هو نبات السالولا Salola .

(١٣) البونكا (م) ، البونكا (غ) .

(١٤) علاج كافة كافي (م) .

**وكيفية استخراج دهن الكافور:-** خذ من الكافور ما شئت ويحل بالماء الحار ويعزل الدهن عن وجه الماء ثم يقطر عنه صاعد الشراب<sup>(١٦)</sup> وهو نافع للحميات المغرقة والوبائية والطاعون بما يناسب العلة، ويستعمل على القروح الخبيثة بدهن العرعر.

**وكيفية استخراج دهن الجاوي<sup>(١٧)</sup>:-** خذ من الجاوي ما يراد ويسحق بصاعد الشراب أجزاءً متساوية ويقطر بمائل الرقبة. فيقطر الماء أولاً ثم يقطر الدهن والباقي في أسفل القرعة، يستعمل في الطب<sup>(١٨)</sup>.

**وعلى هذا المتوال يستخرج دهن الأبق للتحليل وكذلك القمل والجاوشير وما أشبه ذلك. ولكن قد يخمر هؤلاء بالخل عوض العرق ويقطر، وكذلك اللاذن.**

**وكيفية استخراج دهن الخلبوب:-** خذ منه ما شئت مع مفله من السكر ويخمر ثمانية أيام ويقطر فيخرج منه دهن أبيض يحسن اللون طلاءً ويجلو الآثار ويسقى للمصرع في كل يوم درهم مدة أربعين يوماً. وإن استعمل مع الهندبستر<sup>(١٨)</sup> نفع جميع أمراض الأعصاب.

### **فصل في استخراج دهن المدهنيات**

**وكيفية استخراج دهن الأسرب:-** خذ من الأسرب المكلس ما شئت ينقع في الخل ويجفف. يفعل ذلك ست مرات ثم يوضع في مكان بارد فإنه ينحل ماءً ثم يقطر في مائل الرقبة والأصلاطوني فيخرج في الأول مقطر الخل ثم بعد ذلك يقطر الدهن وهو ينفع السرطان والأكلة والفنرينا طلاءً، وإذا وضع فيه الذهب أهاماً انصبغ أصفر يستعمله أهل الصناعة في أعمالهم.

---

(١٥) هنا جملة ناقصة، على ما اعتقد، وهي ناقصة في جميع النسخ، والمفروض أن يذكر وجود صاعد الشراب على أنه ملتب ثم يجري تقطير صاعد الشراب ليخفف الدهن.

(١٦) الجاوي (٢).

(١٧) الطيب (٢).

(١٨) الهندبستر (ل)، الهندبستر (ك)، الهندبستر (غ).

كيفية استخراج دهن<sup>(١٩)</sup> الأنثيمون السكري :- خذ من الأنثيمون والسكر أجزاءً متساوية ويسحق الجميع ويقطر بالأفلاطوني وهو ينفع جميع الأمراض الخارجية والداخلية وقد يعمل منه حب ينفع الحميات يسقى قبل الدور منه ثلاث حبات.

وصفة الحسب :- أن يؤخذ من دهن الأنثيمون أوقية ومن الصبر نصف أوقية وعنبر درهمان، وزعفران نصف درهم، يخلط الجميع ويحبب<sup>(٢٠)</sup> وهو معرق مسكن للنافض. قال سناروتوس وأنا أصنع من ذلك مسهلاً يسهل من غير مشقة ولاقيء وأعطيه في الإستسقاء.

وصفحه: يؤخذ من الأنثيمون رطلان، وكبريت ثلاث أواق، يسحق الجميع ويوضع في بوط على النار حتى يحترق الكبريت وتشد عليه النار حتى لايبقى به من الكبريت شيء ثم يخرج من البوطة ويسحق ويقطر بالخل المقطر في القرعة والأنبيق حتى يقطر جميع الخل ويبقى الأنثيمون في أسفل القرعة، ثم يخلط نصفه سكرًا ثم يغمر بصاعد الشراب ويقطر حتى لايبقى فيه شيء من صاعد الشراب. وكلما كرر التقطير كان أجود، وإذا أضيف إلى العرق حين التقطير قليل من العنبر أو ماء الدار صيني كان ألطف والباقي في أسفل القرعة هو الدهن.

طريق آخر :- يؤخذ من الأنثيمون ما يراود ويسحق ويغمر بالخل المقطر حتى يحمر الخل ويصفى ويوضع فوقه خل آخر مقطر حتى يخرج لونه، ثم يصفى ولايزال يفعل ذلك حتى لايبقى في الأنثيمون صبيغ، ثم يقطر ذلك الخل المقطر المصبوغ حتى يقطر الخل ويبقى الدهن في أسفل القرعة ثم يدفن في بطن الفرس أربعين يوماً ثم يصفى ويرفع. هذا الدهن نافع في أنواع القروح والسرطان.

طريق آخر في استخراج جوهر الأنثيمون :- يؤخذ من الأنثيمون ما يراود ويحرق في بوط

(١٩) حلة (٢).

(٢٠) أي يجعل حبيباً.

حتى يبيض، وإن حرق حتى يحمر كان أجود، ثم يوضع عليه صاعد الشراب في قنينة ويمد فمها مدأً محكماً ويوضع في مكان حار اثني عشر يوماً ثم يقطر عنه العرق. وإن رد ما قطر على ما لم يقطر كان أجود ثم يؤخذ مافي أسفل القرعة ويسقى منه أربع حبات ببعض المياه المناسبة لأنواع الحميات والإستسقاء وأمراض الرحم والصرع والحب الإفرنجي والقروح الخبيثة وكذلك يسقى للبواسير ولأصحاب الآكلة والسرطان.

**صفة استخراج دهن الذهب:** - يؤخذ من الذهب المكلس ما شئت ويحلّ بالماء المقطر ثم يطهر عنه الخلل، ويقطر المقطر ثم ينمر الباقي في أسفل القرعة بعصاة الخلدونيا والعرق أجزاءً متساوية ويترك في موضع حار أياماً ثم يقطر حتى يخرج الماء، والباقي في أسفل القرعة شيء غليظ وهو الدهن ينفع جميع الأمراض شرباً من قيراط إلى قيراطين.

**طريق آخر:** يؤخذ من براءة الذهب ما شئت ويكلس بالزئبق والكبريت كما علمت في نار التكليس ثم يحل بالخل المقطر ويعقد على النار، ثم يحل أيضاً بالخل المقطر ويعقد أيضاً حتى ينفسخ دهناً لا ينعقد ثم يؤخذ لكل أوقية من الدهن رطل من العسل المقطر ويخلط ويسقى منه لجميع الأمراض الداخلة والخارجة فإنه باد زهر لأمراض لا تحصى خواصه ولا تعد فوائده.

**طريق آخر:** يؤخذ من ورق الذهب ما شئت ويحل بماء الليمون أو بالخل المقطر ثم يطهر عنه ماء الليمون أو الخلل. يفعل ذلك مراراً، وإن وضع معه شيء من اللؤلؤ كان أجود. الشربة من ذلك قيراط لأنواع الحميات العفنة فإنه يمنع العفونة ويجلب العرق ويشفي الجذام والبرص والحب الإفرنجي ولن تضرر بالسموم أو بالزئبق شرباً وطلاءً.

**طريق استخراج دهن الفضة:** يؤخذ من النشادر رطلان ومن التين أربعة أرطال ويقطر بنار خفيفة في الأول ثم تشد النار تدريجياً حتى يقطر ويؤخذ من القاطر ست أواق ومن

الفضة المرققة أوقيتان ويوضع في قنينة في مكان حار أو شمس حادة حتى تنحل الفضة . ثم يصفى عنه الماء . ، ويفسل بالماء الحار مراراً حتى تذهب ملوحته ثم يغمر بالمرق ويوضع في مكان حار أربعة عشر يوماً فإنه ينحل حلاً غليظاً لزجاً ، وإذا سقى منه نفع جميع أمراض الرأس الباردة والحارة وأمراض العصب وجميع السدد في الطحال والكبد والرحم .

**طريق آخر :** يؤخذ من الفضة المكلسة ، كما علمت ، ما شئت وتغمره بالخل المقطر ويوضع في مكان حار ، فإنه ينحل في مدة قليلة ثم يطير عنها الخل المقطر في حمام ماريه بنار معتدلة ويبقى الدهن في أسفل القرعة ومنافعه كمنافع الأول .

**طريقة استخراج دهن اللؤلؤ :** يؤخذ من اللؤلؤ المسحوق ما شئت ويغمر بالخل المقطر بقدر ما يعلوه عرض إصبعين ويوضع في مكان حار حتى ينحل ثم تطير عنه الرطوبة في حمام ماريه حتى يجف ثم يقطر عنه الماء القراح مرات حتى تذهب حموضته ثم يوضع في مكان رطب ، فإنه ينحل دهنًا أو يحلّ بالمرق ثم يطير عنه المرق فيبقى محلولاً . الشربة منه قيراط لبعض المياه المناسبة ، يقوي الأعضاء الرئيسية وينفع التشنج والفالج وأمراض العصب . والفشي والخفقان ويدر اللبن ويزيد في النبي وينفع من جميع القروح والبواسير شرباً .

وعلى هذا اللؤلؤ يستخرج دهن المرجان : وهو ينفع في جميع الأمراض السيلانية كسيلان الرحم والقروح الخبيثة ويسكن وجع العين ويخفف سيلان الدموع طلاءً ويمنع النزلة ويقوي الدماغ وينفع أمراض القلب كالغشي والخفقان .

**طريق استخراج دهن الملح :** أن يؤخذ من الملح ثلاثة أربال ، ومن الطين الحر ستة أربال ومن البارود ستة دراهم ويوضع الجميع<sup>(٢١)</sup> في قرعة طويلة العنق<sup>(٢٢)</sup> وتكن واسعة ويوضع

(٢١) وجميع يوضع (م) .

(٢٢) في القرعة الطويلة العنق (م) .

عليها الأنبيق، ولتكن القابلة كبيرة واسعة وتوقد تحتها النار تدريجياً ثم تشد النار حتى يقطر الماء. ثم يقطر الماء<sup>(٢٣)</sup> القاطر لتخرج عنه الرطوبة المائية ويبقى الدهن في القرعة. وهذا الدهن يسكن الأوجاع إذا طلي به خصوصاً مع دهن صمغ<sup>(٢٤)</sup> البطم ودهن البابونج وهو من المعجائب لوجع المفاصل والنفرس ويحلل تحجر المفاصل. ويسقى منه ثلاث قطرات لجميع الحميات الرديئة وأوجاع المفاصل والأورام الداخلة والفتق ومن خواصه انه يحل<sup>(٢٥)</sup> الذهب ويستعمل لخلول في أنواع الأمراض.

طريق آخر: - يحل<sup>(٢٦)</sup> الملح بالخل المقطر ويقطر ذلك القاطر<sup>(٢٧)</sup> لتطير عنه المائية ويبقى الدهن في أسفل القرعة وهذا الدهن غاية في حل الذهب.

طريق استخراج دهن الكبريت: - يؤخذ من الكبريت ما شئت، ومثله من الحصا المسحوق ويوضع في مائل الرقبة ويوضع على نار خفيفة متساوية الحرارة بحيث لا يصعد الكبريت نفسه فيقطر في يومين وليتين ويرفع القاطر وهو نافع للأمراض الباردة عن عفونة أو غيرها. فهو ينفع جميع الحميات العفنية والوبائية<sup>(٢٨)</sup> والغب والربع والطواعين ويستعمل على القروح والجروح والبواسير وقروح الفم وتاكل اللثة وينفع أمراض المعدة والكبد والطحال والرحم والمثانة والمفاصل ويعطى منه قليل ببعض الأدوية أو المياه المناسبة للعلّة. يعطى للنائية كل يوم بطبيخ أكليل الجبل قبل النوبة بساعة، ويعطى للغب بطبيخ القنطريون بالشراب، وللربح بماء لسان الثور، وللطاعون بطبيخ الفجل بشراب فيه قليل من الترياق، وللصرع بطبيخ البتونيك أو الفاونيا وللسعال بطبيخ الزوفا، ولبطلان شهوة

(٢٣) غير واردة في (م) ووردة في بقية النسخ.

(٢٤) غير واردة في (غ) ووردة في بقية النسخ.

(٢٥) يحلل (م).

(٢٦) يحلل (م).

(٢٧) للقطر (م).

(٢٨) اليابسة (م).

الطعام بماء الأفسنتين، ولرجع المعدة والقولنج بماء البابونج، ولبرودة الكبد والإسقياء بماء الإبريت أو ماء الخلدونيا وللسد وجع الطحال بطبيخ قشر أصل الزوفا<sup>(٢٩)</sup> أو الطرفا أو بماء الأصول، وللحب الإفرنجي بماء الشاهترج أو بماء الرعم<sup>(٣٠)</sup>، ولإخراج الدهيدان بماء الزنجبيل أو بماء الإفسنتين، ولوجع الرحم بطبيخ الأقحوان، ولعسر البول بالشراب وللتقرص ووجع المفاصل بطبيخ الكمافيظوس، ويطلق على القروح الرديئة.

**طريق آخر:** يؤخذ من الكبريت المكلس ما شئت ويوضع في القرعة ويغمر بالخل بقدر ما يعلوه ستة أصابع عرضاً ويدفن في زيل الخيل أربعة أسابيع ثم يقطر الجميع ويخرج ثم يدفن المقطر في بطن الفرس في قنينة ثلاثة أيام أو أربعة ثم يخرج وتطير عنه المائية فيبقى الدهن والروح في أسفل الإناء ثم يدفن في زيل الخيل ثمانية أيام ثم يقطر بالقرعة والأنبيق ويرفع الدهن فإنه يصفر في مدة ثلاثين يوماً وفوائده كفوائد الأول.

**طريق آخر:** - يؤخذ من الكبريت رطل ونصف ومن الجبير الحي رطل ومن النشادر أربع أواق يسحق ويغمر بماء محلول فيه قليل من الملح ثم يقطر بالأفلاطوني حتى تفتقر عنه المائية ويحفظ الباقي في أسفل القرعة وهو يستعمل من الداخل والخارج.

**صفة دهن الكبريت لمراحمات المص:** - يؤخذ من الكبريت المسحوق ودهن بزر الكتان أجزاء متساوية ويطح على النار حتى يحمر الدهن ثم يقطر بالأفلاطوني، وإن وضع معه نخالة الحنطة حين التقطير كان أجود.

**طريقة استخراج دهن الزاج:** - يؤخذ من روح الزاج الذي طيرت رطوبته المائية ثم يقطر بالقرعة والأنبيق<sup>(٣١)</sup> ثم يقطر المقطر مع العرق ثم يطير عنه العرق فيبقى الدهن يسقى في

(٢٩) لم تذكر هذه الكلمة إلا في نسخة (م) .

(٣٠) اللحم (م) .

(٣١) لم تذكر هذه الكلمة في كل النسخ ما عدا (م) .

الحميمات الرهائية والمخرقة والطاعون ويقطع العطش ويفتح السدد مع الأشربة المناسبة .

طريق آخر :- يؤخذ من الزاج ما شئت ويقطر حتى تخرج المائية ثم يؤخذ ما في أسفل القرعة ، فإنك تراه أحمر يسحق مع مثله آجر<sup>(٣٢)</sup> ويقطر بالأفلاطوني فيقطر في يوم وليلة بنار قوية شديدة تدريجياً ويخرج من الرطل ثلاث أواق ، فإذا خلط القاطر الثاني بالقاطر الأول وهو المائية وقطر مراراً اعتدل طعمه وذهبت حموضته وكان أجود خصوصاً للحميمات وينفع السكتة والصرع والقالج . وإذا ضم منه قليل مع الأدوية المسهلة قوى عملها . وإن وضع قليل منه مع المطابخ المفتحة أعانها على تفتيح السدد .

طريقة استخراج دهن الطرطير :- يؤخذ من الطرطير الأبيض ويسحق ناعماً ويوضع في مائل الرقبة ، ولتكن القابلة كبيرة واسعة ، وليشد الوصل محكماً فإنه بتشديده تشدد القوة في الخروج ويوضع على نار معتدلة وتشد تدريجياً حتى يخرج الماء والدهن ، ويرد القاطر على ما لم يقطر ، ويقطر ثم يعزل الدهن عن الماء فيخرج من الرطل نصف أوقية وهو ينفع القروح الكائنة من الحب الإفريقي ، وإذا سقى منه قليل أدر البول وفتت الحصاة .

طريق آخر :- يؤخذ من ملح الطرطير ويوضع في مكان رطب لينحل وهو يستعمل في جلاء الآثار وتحسين الوجه ولونه .

طريق آخر :- يؤخذ الطرطير الخام بقدر المرام وينقع بمساعد الشراب يوماً وليلة ، ثم يقطر بالأفلاطوني ويبدأ بالنار المعتدلة وتشد النار تدريجياً حتى يقطر ثم تعزل عنه المائية وصاعد الشراب ويؤخذ الدهن وهو نافع للقروح الرديئة وينفع في زمن الوباء إذا شُم أو دهن به الأنف .

طريق آخر :- يؤخذ من الطرطير بقدر المرام ويحرق حتى<sup>(٣٣)</sup> يتكلس ويسحق ثم

(٣٢) آخر (٢) .

(٣٣) ثم (٢) .

يحل بالماء الحار ويصفى ويعقد ثم يحل ويعقد خمس مرات ثم يغمر بمساعد الشراب ويدفن في بطن الفرس ثلاثة أيام ثم يقطر عنه مساعد الشراب فيبقى في أسفل القرعة. يسقى منه درهم لأنواع القروح الداخلة والخارجة ببعض الأدوية المناسبة، ويفتح سدد الكبد والطحال وينفع عسر البول ويقتل الديدان ويمنع النوازل.

**طريقة استخراج فهد الفحاش:** - يكلس النحاس كما علمت ويحل كما علمت بالخل<sup>(٣٤)</sup> ويترك أياماً حتى يخضر ويصفى عنه الخل ويوضع فوقه خل آخر محلول فيه قليل من الملح ويترك حتى يخضر ويصفى<sup>(٣٥)</sup> ولا تزال تفعل ذلك حتى لا يبقى فيه من الزنجرة شيء ثم يطبخ عنه الخل بالقرعة والأنبيق فيبقى الدهن في أسفل<sup>(٣٦)</sup> القرعة أخضر. وهو ينفع للقروح والبواسير والقروح الخبيثة والآكلة طلاءً.

**طريقة استخراج فهد الحديد:** - خذ من برادته بقدر الحاجة ويفسل بالخل والملح مراراً حتى ينقى ثم يغسل بماء قراح ثم يوضع في قرعة ويغمر بجزء من ماء الكبريت وجزئين من الماء. ثم يوضع في مكان حار حتى ينحل ثم يجفف بنار خفيفة ثم يصعد ويؤخذ المساعد ويحل حل الرطوبة ويرفع لوقت الحاجة. وهو ينفع جميع السيلانات كالدوسنطاريا والإسهال الكبدي والرعاف ونزف الدم ونفث الدم.

وبعض الناس يحل برادة الحديد بماء الفازوق ثم يطبخ عنه الماء ويجفف ثم يقطر عنه الخل مراراً حتى يبقى الدهن في أسفل القرعة ذائباً. ومنافعه كمنافع الأول.

**طريقة استخراج فهد الزئبق:** - يؤخذ من الزئبق<sup>(٣٧)</sup> ما يراد ويغسل ثم يصعد عن الزواج والبارود والشب ثم يغسل بالعرق مراراً ثم يطبخ عنه العرق ثم يقطر بنا رقوية فيخرج منه

(٣٤) بالماء والخل (غ)، بالملح والخل (ك)، ل، أ، ح.

(٣٥) الجملة بين الفاصلتين غير واردة في (م)، (ك).

(٣٦) وسط أسفل (م).

(٣٧) من الزئبق، غير واردة في (م).

بالنقطير شيء كاللبن الحليب . وإن قطر هذا القاطر مع العرق كان أجود . وهذا الدهن ينفع جميع القروح . وإذا استعمل منه<sup>(٣٨)</sup> قليل من الداخل نفع قروح الكلى والمفانة المسيرة العلاج وأبرأها .

طريق استخراج دهن الزرنخ :- يؤخذ من الزرنخ ما شئت وبقدر مثليه من البارود ويسحق الجميع ناعماً ويوضع في بوط وتشد عليه النار تدريجاً حتى يذوب ، ثم يشعل البارود ويظير فيبقى الزرنخ في البوط كالسمن<sup>(٣٩)</sup> ثم يوضع في مكان رطب لينحل حل الرطوبة ثم يقطر المحلول فيخرج الدهن وهو نافع للقروح العسرة الإندمال بصمغ البطم أو بالعسل فينقي القروح الخبيثة . وإذا خلط بالشحم أو الزيت حلل الصلابة القوية ، وإن طلي به محل الشعر حلقه ، وينفع قروح الأنف الرديئة والبواسير ، وينفع الغنغرينا<sup>(٤٠)</sup> والسرطان إذا طلي بما يناسب العلة .

طريقة استخراج دهن الطلق :- يؤخذ من الطلق المكلس ما يراد ويحل بالماء المقطر ثم يقطر عنه اخلل المقطر . والباقي في أسفل القرعة يؤخذ ويحل بحل الرطوبة ، وهو ينفع القروح والصلابة . ولأن باب الصناعة فيه مزيد اعتبار<sup>(٤١)</sup> حتى قالوا من حل الطلق استغنى عن الخلق .

طريق استخراج دهن البلور المعدني :- يؤخذ من البلور المعدني ما يراد ويسحق بمثله بارود أو بمثله كبريت<sup>(٤٢)</sup> ويحرق في بوط أو سفرة ثم يغسل بماء المطر مراراً ثم ينقع بالعرق مدة أيام ويصفى عنه العرق ، ويحرق الباقي أيضاً بالبارود أو بالكبريت . ثم

(٣٨) منه : غير واردة في (م) .

(٣٩) كالسمن (م) .

(٤٠) صغريها (م) - صغريها (غ) .

(٤١) أعضاء (أ) - ولله الإعشاء (غ) .

(٤٢) بمثله (غ) (١٠١) .

يفسل وينقع بالعرق حتى ينحل فيه . ثم يطبخ العرق<sup>(١٣)</sup> حتى ينعقد ملحاً ثم يحل ذلك الملح بحل الرطوبة فإذا سقى منه قدر نصف درهم فتت الحصى في الكبد والكلية والثانة ونفع عسر البول . وعلى هذا النوال تستخرج أدهان جميع الأحجار .

هذا آخر ما اخترناه ونقلناه من كتاب سنارتوس<sup>(١٤)</sup> الجرمانى الذي ألفه في صناعة الطب ومن قرا باذين واقريوس<sup>(١٥)</sup> في تقطير الأرواح والأدهان وبذا تم الكتاب آمين .

---

(١٣) بالعرق (م) - لم يطبخ بالعرقى (ل) .

(١٤) سناقرئوس (غ) - سناذريوس (ل) وهو الطبيب الألماني ( Daniel Sennert ( Senartus ) .

(١٥) قرا باذين لقريوس (ح) - قرا بدين واقريوس (غ) وهو الطبيب : Johann Jacob Weyer ( Waqriyus ) .



## دراسة وتعليق لما جاء في كتاب ابن سلوم الحلبي عن الطب الجديد الكيميائي

يستهل صالح ابن سلوم الحلبي مقدمة هذا الكتاب بقوله:

« وبعد فهذا كتاب الطب الجديد الكيميائي الذي اخترعه براكلسوس... »

من هذه الجملة نستنتج أن ابن سلوم لا يترجم كتاباً معيناً لبراكلسوس عنوانه « الطب الجديد الكيميائي » وإنما هو يؤلف كتاباً يتكلم فيه على حقل من حقول المعرفة أوجده براكلسوس هو ماسمي بالطب الكيميائي.

ونحن إن رجعنا إلى مؤلفات براكلسوس نجدها كثيرة وواسعة حَقَّقَ وطبع منها بالألمانية حتى الآن ما ملأ عشرين مجلداً، وله مؤلفات مازال مخطوطة. وقد هالج براكلسوس في مؤلفاته موضوعات كثيرة تناولت العلوم الطبية والصيدلانية والفلسفية والكيمائية والتنجيم واللاهوت وغير ذلك.

أما القسم المتعلق بالعلوم الطبية من مؤلفاته فقد ورد في المجلدات الأربعة عشر الأولى، وبشكل خاص الخمسة الأولى منها وهي التي ألفها براكلسوس أيام شبابه. وتتضمن المحاضرات التي ألقاها على طلابه في جامعة بال (سويسرا) خلال عام ١٥٢٧ عندما كان أستاذاً في كلية الطب بتلك الجامعة.

إن المقصود « بالطب الكيميائي » بالنسبة لمفاهيم براكلسوس، هو أوسع كثيراً مما يوحى به هذا العنوان. لأن شؤون التشخيص والمعالجة بالنسبة لبراكلسوس تتداخل فيها

الكيمياء مع الفلسفة وعلم الهيئة وتأثير الكواكب والنجوم وطبيعة المادة والكون، مغلفة بمفاهيم دينية أخلاقية وبغيبيات تدخل في مجالات الخدس بما يقرب من الروحي.

ولذا فإن قيام ابن سلوم الحلبي باختصار تلك المفاهيم الطبية في كتاب واحد باسم كتاب « الطب الجديد الكيميائي » يدل على فهم عميق لها وعلى ثقافة واسعة سمحت له باستيعاب تلك التيارات الطبية.

أورد ابن سلوم في مقدمة كتابه تعريفاً للكيمياء ودورها وهدفها، وذكر ما يدعيه براكلسوس عن نفسه من أنه أول من أحدث إنعطافاً جديداً في مفهوم الكيمياء. وإن الكيمياء قبله كانت مقصورة على تحويل المعادن البخسة إلى معادن ثمينة وعلى رأسها الذهب. أما هو، فقد حول هدف الكيمياء، إلى تحليل المعادنات وتركيبها وتنقيتها واخضاعها لعمليات مختلفة لتكون صالحة لمعالجة الإنسان والتخفيف من آلامه. ويقول المؤلف<sup>(١)</sup> « إن المعادن بحالتها الطبيعية لاتصلح للمعالجة بسبب سميتها، إلا أن الكيمياء بالأسلوب والمنهج اللذين اختطهنا لها براكلسوس أصبحت قادرة على أن تسهم في شفاء الأمراض بدون أن تحدث أثراً سمية في جسم المريض.

ومن هذا المفهوم سميت هذه الكيمياء بالكيمياء الطبية أو الطب الكيميائي أو كيمياء الطب، وقد أطلق براكلسوس عليهما تسمية اخترعها هو، وهي السباغريا Spagyrie<sup>(٢)</sup>.

على أن ابن سلوم، بلسان براكلسوس، لا يلغي الدور المعروف للكيمياء

(١) للقصود بال المؤلف هو ابن سلوم الحلبي بلسان براكلسوس .

(٢) إن كلمة سباغريا أي Spagyrie تحتها براكلسوس من فطين من اللغة اليونانية بغير أن معنى لفعل Seperer وجمع Rénnir وبذلك فقد قصد براكلسوس أن تفيد هذه الكلمة ( سباغريا ) علم التحليل والتركيب، وقد اعتبرها بعض المهتمين بتاريخ الطب والكيمياء، تعبيراً يرمزون به إلى الطب البراكلسوسي ( انظر كتاب الكيمياء L. 'Alchimie لهوليارد E. J. Holmyard منشورات Arthaud فرنسا ١٩٧٩ من: ٣٥٥ .

(الكيمياء القديمة) في تحويل المعادن إلى ذهب وفضة، ولكنه يرى هذا الدور ثانوياً، وهو ما نستنتجه من مقدمة الكتاب، عندما تكلم المؤلف على هدفين للكيمياء التي يقصدها:

«...أحدهما تكميل المعادن الناقصة وتغيير صورتها إلى صورة أشرف من الصورة الأولى، وثانيهما حفظ صحة بدن الإنسان وإزالة مرضه» .

إلا أن ابن سلوم الحلبي لم يقبل ما ادعاه براكلسوس لنفسه من أنه هو أول من اخترع الطب الكيميائي فقال في نهاية مقدمة الكتاب:

«إن علاقة صناعة الكيمياء بصناعة الطب أمر معروف منذ القديم، لكن براكلسوس اخترع أصولاً في صناعة الطب على منوال آخر، واصطلاحات جديدة، وألفاظاً عجيبة، زاعماً أن هذا العلم هو الذي اخترعه، وليس الأمر كما زعم... والحاصل أن مضمون ما ألفه براكلسوس مأخوذ من الحكمة ومن صناعة الكيمياء، وكل من العلمين قديم» .

ومع صحة هذه الملاحظة لابن سلوم، إلا أننا لانستطيع أن ننكر ما أحدثه براكلسوس من أثر في توجيه الكيمياء نحو منحى جديد، كما سيأتي في هذه الدراسة. يحتوي هذا الكتاب على ست مقالات، وكل مقالة تتضمن عدداً من الفصول.



## المقالة الأولى

تتضمن هذه المقالة عشرة فصول يدور مضمونها حول نظريات فلسفية تتعلق بطبيعة الكون، وطبيعة الكائنات، وبالحياة واستمرارها وصلتها بعالمنا الأرضي، وبالعالم الكوني الكبير. إلا أن ابن سلوم عندما أورد هذه النظريات عن براكلسوس، اضطر لاختصارها بسبب اتساع موضوعاتها، ولكنه جاء اختصاراً يفتقد في كثير من الأحيان إلى الوضوح، ولا يستبعد أن تكون ثقافة ابن سلوم الفلسفية محدودة، مما لم يسمح له بعرض مختصر لهذه الأمور الفلسفية، وإف بالفرض.

ويبدو أن براكلسوس لم يقصد طرق هذه المواضيع الفلسفية الشائكة حياً بالفلسفة لذاتها، ولكنه اهتم بها وتعمق في دراستها ليستخدمها في مهنته الطبية، فقد صرح في العديد من كتبه، إن علم الطب يجب أن يقوم على أربعة أركان هي:

الفلسفة، الفلك، الكيمياء، والفضيلة.

### ١- نفس العالم، الهيولي والصورة:

وضع ابن سلوم، للفصل الأول من هذه المقالة عنواناً هو: «الهيولي الأولى والسر الأكبر»، وابتداء هذا الفصل بنقل مقطع من كتاب براغانتي لبراكلسوس وصف فيه طبيعة الكائنات في عالمنا الأرضي، أو بالتعبير الفلسفي القديم «عالم الكون والفساد»، ولم يذكر ابن سلوم في هذا المقطع المنقول عن براكلسوس تعبيراً صريحاً عن «نفس العالم» أو «الهيولي الأولى»، مما ينسجم مع عنوان هذا الفصل.

ولزيد من الوضوح أثبت أدناه نص المقطع:

« إن مبدأ ما يقبل الفساد من الأشياء كلها التي هي داخل السماء، واحد ترجع إليه وتنتهي إليه بعد الفساد، وهذا المبدأ هو الهولي، وهو السر الأكبر وهو لا يدرك بالخص، وهو أمر وجداني غير مقيد، ولا مصور بصورة ولا مشكل بشكل، ولا مكيف بكيفية من الكيفيات، وهذا السر الأكبر هو أصل العناصر وأنها.... وهو كالمركز لجميع الأشياء... وهو مبدأ الحياة ومبدأ فعل الطبيعة ومبدأ الكون والفساد. ومن هذا الأصل تأتي الحياة إلى العالم، وهو سر إلهي قديم مخلوق » .

ثم يتدخل ابن سلوم ليشرح هذا المقطع الذي أورده عن براكلسوس بما يلي :

« أقول : القول بالهولي الأولي أمر قديم ذكره أرسطاطاليس وقدماء اليونانيين.... وقيل مراده بالهولي الأولي نفس العالم، وهو مذهب أفلاطون..... » .

ثم يقول ابن سلوم نقلًا عن أفلاطون : « إن الله خلق نفس العالم وجعلها وسط العالم، وبها يحصل التدبير. »

بالرغم من غموض المقطع المنقول عن براكلسوس واضطراب تعابيره الفلسفية، فإن بعض جملة بالإضافة إلى الشرح الذي أورده ابن سلوم تعطينا فكرة عما يعتقد به براكلسوس. فوصف ابن سلوم الهولي بأنها السر الأكبر وإنها مبدأ الحياة، وإن منها تأتي الحياة في العالم، يشير إلى أن براكلسوس يؤمن بنفس العالم. ويزيد في التأكيد على ذلك ما شرحه ابن سلوم نقلًا عن أفلاطون بأن العالم الأرضي لا يديره إله مباشرة، وإنما خلق « نفس العالم » لتقوم بالتدبير بروحي منه، لاسيما وإنها من طبيعته.

شيء آخر ذكره المؤلف في الفصل الثالث من هذه المقالة بالنص التالي :

« الأجسام قسمان. منها أجسام عالقة، صافية، متشابهة، كاملة الصورة والشكل، ومنها أجسام سائلة كثيفة غير متشابهة. »

ومن الواضح أنه يقصد بالأجسام العالية، الأفلاك العلوية بما تحويه من كواكب  
ولجزم، فهذه الأجرام كاملة الصورة غير قابلة للتغيير والفساد. وارتباطها بنفس العالم  
يعني انها من طبيعة إلهية.

وفي الفصل التاسع من هذه المقالة يقول المؤلف :

« إن للأجسام صورتين : ظاهرة تقبل التغيير ، وصورة باطنة لا تقبل التغيير والفساد » .

وهذه الصورة الباطنة هي ما كان يطلق عليها اسم « الهيولي Hylé ». مما تقدم ، يبدو  
لنا بوضوح أن براكلسوس متأثر في هذه النظريات بالفلسفة اليونانية القديمة وأنه متأثر  
بشكل خاص بأفلاطون وإلى حد ما بأرسطو ، ومنجد فيما بعد أنه متأثر بابن سينا  
والفارابي وأفلوطين .

فأفلاطون يرى أن الله خلق العالم وجعل فيه من طبيعته الإلهية . ولذلك فإن العالم  
خالد أبدي لا يقبل التغيير ولا الفساد . ويقول أفلاطون إن جميع الكواكب السيارة ( وكانوا  
يعدون القمر منها ) وكذلك النجوم الثابتة هي من طبيعة إلهية أيضاً . ولذلك تكون جميع  
الأجرام السماوية ، وما تستقر فيه من أفلاك ، خالدة لا يصيبها الفناء ولا التغيير ، وهي تدار  
وتعقل من قبل قوة خلقها الإله ، سماها أفلاطون « نفس العالم » أو الهيولي الأولى <sup>(٣)</sup> .

وأما عالمنا الأرضي ، وهو ما كان يسميه أفلاطون وغيره من الفلاسفة القدماء ، بعالم  
« الكون والفساد » فهو ما يقع دون فلك القمر وهو لا يتمتع بمثل الطبيعة الإلهية العاقلة  
التي هي للنجوم والكواكب . وهو لا يخلو من طبيعة إلهية إلا أنها أدنى مرتبة من تلك ،  
الخاصة بالأجرام السماوية ، ولذا فكل ما فيه من موجودات معرض للتغيير والفساد ولكن فيه

(٣) انظر كتاب « ربيع الفكر اليوناني » لعبد الرحمن بدوي . منشورات دار الكتاب ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الخامسة

من طبيعته ما يحفظ استمرار وجوده . وهو خاضع بكل ما فيه من كائنات وموجودات إلى سيطرة الكواكب<sup>(٤)</sup> .

وكذلك فإن كل شيء في عالمنا الأرضي مؤلف من هيولى وصورة . فالهيولى ماهية لاتدركها الحواس وهي غير قابلة للتغير والفساد ، وهي نفحة من نفحات السر الالهي الوارد من «نفس العالم» أو «الهيولى الأولى» . أما الصورة فهي التي نحس بها وتدركها حواسنا ، وهي قابلة للتغير والفساد . فالصورة قد تتغير ولكن الهيولى باقية لاتقبل التغير ولا الفساد . وتغير الصور هو الذي يسبب اختلاف الأشياء وتنوعها بالنسبة لما تدركه حواسنا .

أما أرسطو في نظريته في الكواكب فيخاطر أفلاطون رايه في أن للكواكب نفوساً ، بل يقول أن للكواكب عقولاً<sup>(٥)</sup> ، كما يعتقد بأن الأجرام السماوية تختلف مادتها عن مادة الأجسام الأرضية المتغيرة باستمرار ، فمادتها هي الأثير ، أو العنصر الخامس ، وهو جسم ليس له ضد ، فهو لذلك غير متغير<sup>(٦)</sup> .

## ٢- العنصر الخامس :

جاء ذكر «العنصر الخامس» في الفصل السابع من المقالة الثانية باسم «الجوهر الخامس» تارة ، و«الطبيعة الخامسة» تارة أخرى . ولئن كان العنصر الخامس بنظر أرسطو هو المادة الأثيرية التي تتركب منها الكواكب . فإن براكلسموس يعطي هذه التسمية مفهوماً آخر ، ولكنه مفهوم يمتد ببعض الصلة إلى الكواكب والنجوم ولكن من زاوية طبية .

(٤) انظر كتاب «تاريخ الفلسفة اليونانية» ليوسف كرم من منشورات دار القلم بيروت / لبنان ، الطبعة الثالثة بدون تاريخ

ص / ٨٥ .

(٥) انظر ربيع الفكر اليوناني لعبد الرحمن بدوي ص / ٥٧ .

(٦) انظر كتاب «تاريخ الفلسفة اليونانية» ليوسف كرم ص ١٤٨ .

## يقول المؤلف في مطلع ذلك الفصل :

« اعلم أن الله سبحانه وتعالى خلق الحجر المكرم وجعل فيه شفاء جميع الأمراض.... ويقال له الجوهر الخامس، والطبعة الخامسة.. وهذا الجوهر الخامس الشريف العالي لا يمكن التوصل إليه إلا بصناعة الكيمياء.... وهو مفتاح الأرض والسماء». ثم يستمر ابن سلوم، بلسان براكلسوس فيرى أنه بواسطة هذا الجوهر الخامس، يمكن تبديل النوع، وإكمال المعادن الناقصة وإيصالها إلى المرتبة الذهبية.

إن هذا الكلام الوارد في الفصل السابع من تلك المقالة، يفيد أن «العنصر الخامس» هو أقرب ما يكون إلى ما كان يسمى بالأكسير الأعظم، أو بحجر الفلاسفة، إلا أن ربطه بالأفلاك العلوية وبشؤون المعالجة، يحتاج إلى مزيد من التوضيح. ولذا فلا بد لنا من أن نلجأ إلى ترجمات أجنبية لما كتبه براكلسوس نفسه في هذا المجال.

ففي أحد المراجع الفرنسية جاء من أقوال براكلسوس ما أترجمه بما يلي:

«لما كانت السماء بحركتها توجه الدواء، لا الطبيب، فمن الضروري أن يتم تحويل الدواء إلى مادة طيارة بقدر الإمكان، بشكل تكون معه محكمة وموجهة من قبل المريح أو زحل أو الزهرة أو غيرها حسبما هو مناسب للحالة المرضية. فهل وجد أحد حجراً استطاع أن يرتفع من تلقاء نفسه إلى النجوم؟ طبعاً لا. ولكن مثل ذلك يحدث عندما يتعلق الأمر بمادة خفيفة وطيارة. وهذا هو السبب في أن الكثيرين كانوا يبحثون في الكيمياء عن الجوهر الخامس، أو الروح الخامسة Quintessence وهي ليست سوى الروح الباقية من تجريد الجسم من طباعه الأربع. وهذه الروح الخامسة أو الجوهر الخامس، أو العنصر الخامس، يشكل المادة الأولى للكون. ومن معرفة هذا الجوهر، يجب أن يعرف الطبيب النجم المناسب لهذا الجوهر. وبمعرفة ذلك يقوم الطبيب بوصف الدواء المناسب المقابل لذلك

الكوكب أو النجم، علماً بأن كل مرض يسببه نجم معين، وأن كل دواء يناسب نجماً أو كوكباً معيناً. وكل هذا يتم بواسطة الكيمياء<sup>(٧)</sup>.

بقي أن أقول إن تسمية هذا العنصر، أو الجوهر، أو الروح بالخامس، هي لأن الأقدمين كانوا يعتبرون أن كل ما في الكون مؤلف من أربعة عناصر هي: الهواء، والنار، والماء، والتراب. وهذه العناصر الأربعة محسوسة، أما العنصر الخامس فهو افتراضي. وكل ما قيل عنه من قبل براكلسوس وغيره، يبقى في مجالات العلوم الخفية Sciences Occultes التي تبقى أقرب إلى الخدس والغمبية منها إلى الحقائق العلمية البينة.

### ٣ - نظرية الفيض :

جاء في الفصل الثاني من هذه المقالة ما يلي:

« اعلم أن الله سبحانه وتعالى، لما خلق الهيولى والسر الأكبر، فاض عنه العناصر الأربعة التي يتولد منها جميع المولدات السفلية ».

ومن الواضح أن العناصر الأربعة المقصودة هي: الهواء والنار والماء والتراب، وإن المولدات السفلية هي موجودات عالمنا الأرضي، عالم الكون والفساد<sup>(٨)</sup>.

ونلاحظ هنا تأثير المؤلف بنظرية الفيض الفلسفية ويمكن تعريفها بأنها النظرية التي تبين لنا كيف تصدر الموجودات عن الأول (أي الإله)<sup>(٩)</sup>.

وأبرز فيلسوفين عربيين تبنيا نظرية الفيض هما الفارابي وابن سينا، وربما كان ابن

---

(٧) من كتاب « فن الكيمياء وكتابات أخرى لبراكلسوس L' Art d' Alchimie et Autres Ecrits de Paracelse » مطبوع في المطابع الأدبية الفرنسية Presses Littéraires de France M. CM. L. عام ١٩٥٠ عن النسخة الموجودة في مكتبة كلية الصيدلة في جامعة باريس ص / ١٩ - ٢١ .

(٨) إن كلمة الكون تعني التكون، وتعبر «عالم الكون والفساد» يعني عالم تكون الأشياء وفسادها وهو عالمنا الأرضي.

(٩) انظر كتاب « من افلاطون إلى ابن سينا » للدكتور جميل صليبا، منشورات دار الأندلس طبعة ثانية، ١٩٨١، ص ٨٤ .

سينا متأثراً بالفارابي . فقد بين الفارابي في كتابه « المدينة الفاضلة » أن وجود الموجودات عن الأول أمر ضروري لا محيد عنه . قال « ومتى وجد للأول الوجود الذي له ، لزم بالضرورة أن يوجد عنه سائر الموجودات ، وأن وجود الأشياء عنه إنما هو من فيض وجوده » .

فالأول ( أي الإله ) يفيض إذن ( كما قال الفارابي ) فيضاً ضرورياً ، إلا أن هذا الفيض ليس لغاية ، لأن الخالق لم يوجد لأجل غيره ، بل أن ما يعطيه هو كرم منه ، فالخالق يعطي الوجود لغيره من غير أن يستفيد شيئاً ، وأن هذا الفيض لا ينقص من كماله<sup>(١٠)</sup> .

فالإله عقل محض ، والوجود يفيض عنه عقولاً . فالعقل الأول يفيض مباشرة عن الله وهو أكثر العقول جمالاً ، وأقواها ابداعاً ، وأشدّها حباً ، لأنه أقرب العقول من الله . والعقل الثاني يفيض عن العقل الأول ، وهكذا كلما ابتعدت العقول عن المبدأ الأول ضعف كمالها ونقص خبرها ، إلا أنها تشترك كلها في قوة الإبداع<sup>(١١)</sup> .

ولكل من هذه العقول سماء يعقلها بدءاً من الفلك الأقصى ثم فلك النجوم الثابت ثم أفلاك الكواكب ، وهكذا إلى أن ينتهي الفيض إلى العقل العاشر الذي يعقل فلك القمر .

وبالنسبة لحركة الأفلاك ، فإن لكل عقل نفساً يحرك بها الفلك الذي يخصه . وأما العقل العاشر فيسميه ابن سينا «العقل الفعال» وهو العقل المدبر لعالم الكون والفساد<sup>(١٢)</sup> . وقد سمى اخوان الصفا هذا العقل الفعال بالعقل الكلبي ، والنفس المتعلقة به النفس الكلية حينما ذكروا في رسائلهم ما يلي :

« ابتدأ الخالق بالعالم الروحاني ، ثم فاض عنه العقل الكلبي ، ثم فاض عن العقل

(١٠) انظر كتاب « من فلاطون إلى ابن سينا » للدكتور جميل صليبا ، منشورات دار الأندلس طبعة ثانية / ١٩٨١ ص / ٩٥ .

(١١) المصدر نفسه ص / ٩٤ .

(١٢) المصدر نفسه ص / ٨٩ .

الكلبي النفس الكلية، كما فاض عن النفس الكلية الهيولي الأولى<sup>(١٣)</sup>.

#### ٤ - استمرار بقاء الأنواع في العالم الأرضي :

قال ابن سلام الحلبي في الفصل الثالث من هذه المقالة، نقلاً عن كتاب ايليستر Eleaster لبراكلسوس :

« جميع ما يقبل الكون والفساد، فيه ما به يحفظ نوعه، وفيه ما به يحفظ صورته وشكله ولونه وطعمه ومقداره. »

ويفسر ذلك بأن كل الأجسام الأرضية « وإن كانت قابلة للكون والفساد لكن نوعها باق، فكلما فسد جسم لبس جسماً غيره كتوارد الصور المختلفة على الهيولي والهيولي باقية في كل حال. »

واذكر هنا مرة أخرى، إن الصورة للجسم هي الشكل المحسوس له، وأما الهيولي فهي الجزء غير المحسوس منه، كما أن الصورة قابلة للتغير، ولكن الهيولي لا تقبل التغير ولا الفساد.

ويورد براكلسوس أنه لا بد في تكوين مادة أو كائن ما، من ثلاثة أمور:

الأول: هو المدبر، وهو المحرك والمنهض والجاسع والمفرق، وهو المؤثر في المعادن والنبات والحيوان وبه اكمال التكوين في مدة محدودة إلى أن يبلغ النوع كماله. وهو المؤثر في المعادن والنبات والحيوان.

الثاني: هو الأصل أي المادة التي يكون منها تكون النوع.

---

(١٣) كتاب «أخوان الصفا» تأليف الدكتور جهور عبد النور، منشورات دار المعارف بمصر ١٩٥٤ م / ١٠٨. وانظر أيضاً الرسالة الجامعة لأخوان الصفا تأليف الإمام أحمد بن عبد الله بن محمد بن اسماعيل بن جعفر الصادق. منشورات دار صادر، بيروت / ١٩٧٤ صفحات: ١٣٤، ٢٤٠، ٢٣٦.

الثالث : الحافظ للنوع وهو أمر سماوي إلهي .

ولا يقدم براكلسوس توضيحاً كافياً لهذه التعاريف ، إلا أنه ليس من الصعب توضيحها من منطلق مفاهيم براكلسوس الطبيعية - فبراكلسوس يرى أن اكتمال ثمر كل كائن حي يحتاج إلى مدة محددة ، فالجنين لا يكتمل في رحم أمه ويخرج منه إلا بعد تسعة أشهر . ولكل نبات وقت محدد ما بين زرعته واكتمال ثمره ، أو اثماره ، فهذه القوة الخفية التي تحدد سير كل كائن وتحدد توقيت اكتمال ثمره هي ما أسماها بالمدبر أو المنضج .

وأما ما عبر عنه بالأصل فيقصد به طبيعة الكائن الخاصة به ، بما فيه من صورة وهيولى .

وأما الحافظ للنوع فقد سبق الكلام عليه في بداية هذه الفقرة حينما تحدث عن استمرار بقاء النوع ويقصد بذلك الهيولى التي تتغير عليها الصور وهي باقية خفية عن الحس تقوم بوظيفتها بأمر سماوي .

#### ٥ - تعريف الحياة في علمنا الأرضي وانتشارها في جميع الكائنات :

يفتح المؤلف الفصل الرابع من هذه المقالة ( الأولى ) بتعريف للحياة فيقول :  
« الحياة كمال للنوع به تظهر آثاره وأفعاله ، وهذا الكمال موجود في المعدن والنبات والحيوان » .

ويقصد بذلك أن حياة النوع لا تكتمل إلا بظهور أفعال وآثار لذلك النوع . وكما يقول المؤلف فإن الحياة للإنسان والحيوان أمر ظاهر ، وإن الحياة للنبات معروفة لما يصدر عنه من ثمر وتغذية وتطور ظاهر في أوصافه . إلا أن الذي يستحق التوقف عنده هو ما أورده المؤلف من وجود حياة للمعادن .

## أ- الحياة في المعادن :

يبرهن المؤلف على وجود حياة في المعادن بالشواهد التالية :

١- جذب الحديد للمغناطيس ويعني بذلك جذب الحديد المغنط لبعض المعادن ، أي أن حادثة الجذب يعتبرها ظاهرة حياتية.

٢- لصوق الزئبق بالذهب وإحداثه للملغمة ، ويقول المؤلف أن ذلك يعني المجذاب الزئبق إلى الذهب وعملية الجذب هذه يعتبرها أيضاً مظهراً من مظاهر الحياة .

## ب- نحو المعادن والركبات المعدنية :

يقول المؤلف إنه ما دام للمعدن حياة ، فيجوز للمعدن أن ينمو . ويقول : وقد شوهدت زيادة بعض المعادن ونموها ، ويورد على ذلك أمثلة عديدة منها :

١ - إذا أخذ من الزجاج ( كبريتات النحاس ) مقدار كثير من بعض الأمكنة ، فإنه يعود ويزيد وبعلاً المكان الذي كان فيه .

٢ - إن معدن الذهب في بلاد الصقالبة يزيد في كل أربع سنوات ويعود إلى مقداره الأول فيعرض ما أخذ منه .

٣ - شوهد في تلك البلاد ( الصقالبة ) عروق وصاصية رمادية اللون ، ثم بعد فترة من الزمن وجدوا تلك العروق قد انقلبت إلى فضة بيضاء .

٤ - وفي بلاد كارياتيا وضعوا عروقاً من الرصاص ستروها بالتراب في الأرض ، ولما كشفوا عنها بعد أربعين سنة وجدوها قد استحالت إلى فضة بيضاء .

٥ - في بلاد سيليسيا يزيد معدن الحديد في كل عشر سنوات ويرجع إلى مقداره الأول ، كما وجدوا فيها رملأ نحاسياً ولما كشفوا عنه بعد فترة من الزمن وجدوه

قد بلغ المرتبة الذهبية.

ويقول المؤلف إن هذه الأمور نفسها تنطبق على المعادن الملحية والأحجار.

وينتهي ابن سلوم كلامه في هذا المجال بتلخيص آراء براكلسوس وأنصاره:

«وقالوا إن العاقد للجميع أمر واحد، وإن الاختلاف هو في المواد القابلة، وإن لكل معدن روحاً مخصوصاً به هو عاقد لذلك المعدن» .

#### ٦- التواء بين الأنواع المختلفة :

أورد المؤلف في الفصل الثامن من هذه المقالة (الأولى) أن تفاعل الموجودات المختلفة بعضها ببعض يولد كائنات وموجودات ذات خصائص متميزة، ويورد أمثلة على ذلك في عالم الحيوان والمعادن والنبات.

آ- في عالم الحيوان :

قد يحصل من تزاوج نوعين متقاربين من الحيوانات نوع آخر يشابه كلياً من النوعين في بعض النواحي ويختلف عنهما في خصائص أخرى، كالبغل المتولد من تزاوج الفرس والحمار، وكالشيب المتولد من تزاوج الضبع والذئب<sup>(١٤)</sup> وقد يلد من تزاوج الدجاج والحجل حيوان يقارب كلياً منهما في بعض الأوصاف .

إن هذا التولد أمر معروف وقد بحث فيه علماء الحيوان بشكل مفصل .

ب- في النباتات :

هنا نجد المؤلف يورد أموراً لا يقرها العلم بشكل من الأشكال فهو يعتبر أن الماس يتولد من الرصاص، والزمرد يتولد من النحاس، والياقوت الأزرق من الفضة،

---

(١٤) ورد في المخطوط ( الفصل الثامن من المقالة الأولى ) إن الشيب هو المتولد من تزاوج الكلب والذئب، وهو خطأ،

فالشيب هو ولد الضبع من الذئب (القلموس المخط ) .

واللعل<sup>(١٥)</sup> من الحديد !

#### د - في النبات :

يقول المؤلف إن القوائد قد يتم بين نوعين مختلفين من النبات ويورد مثلاً غريباً وهو أن الطرخون قد يتولد من وضع بزر الكتان في الأترج<sup>(١٦)</sup> بعد شقه وذر بزر الكتان فيه !

كما يقول المؤلف أنه قد يتولد من النبات حيوان ، ذلك أن في بلاد الفلمنك شجراً يتولد فيه حيوان كالديد ، وينمو ويزيد حتى يصير كطير الأوز . ويقول أن هذا الحيوان كثير التواجد في تلك البلاد يصطاد ويؤكل لحمه !

ويدهي أننا لانقر هذا التوالد ، ويدور أن الذي أدى إلى هذه النظرية الخاطئة هو وجود حشرات تنمو على تلك الأشجار تفتذي منها ، ثم تأتي طيور تستقر على تلك الأشجار لتفتذي بتلك الحشرات .

والأكثر غرابة هو اعتقاد المؤلف بإمكانية التوالد ما بين النبات والمعدن ، فيقول أنه قد يتولد من الحنطة الزو أن ، ولا أدري ما الذي دعا المؤلف إلى أن يعتبر الزو أن ( وهو نبات من فصيلة النجيليات ) معدناً !

#### ٧ - نظرية العناصر الأربعة :

جاء في مقدمة الفصل الثاني أن جميع الموجودات في العالم الأرضي تتولد من العناصر الأربعة ، ثم يذكر هذه العناصر بأنها التراب ، والهواء ، والماء ، والنار ، ويقول أن

(١٥) اللؤلؤ هو حجر كريم أحمر شفاف شبهه بالياقوت انظر كتاب الجماهر في معرفة الجواهر لأبي الريحان البيروني .

منشورات مكتبة المتنبى بالقاهرة ص / ٨١ .

(١٦) هو ما يسمى في سورية (الكباد) من الحمضيات .

ثمرة العنصر القوي النبات والشجر، وثمره العنصر القوي المعدن والأحجار، وثمره العنصر الهوائي الطول والمن وثمره العنصر القوي المطر والثلج.

إن نظرية العناصر هذه سادت قرابة ألفين وخمسمائة عام، أي منذ حوالي القرن السادس قبل الميلاد وحتى القرن الثامن عشر بعد الميلاد وبعد ذلك توارت هذه النظرية بعد أن أصبح من الثابت علمياً أن جميع المواد والوجودات، سواء منها الموجودة على سطح الأرض، أو الموجودة في سائر الكون، تتألف من قرابة مائة من العناصر، كما ثبت أن عنصر الهيدروجين هو العنصر الأول الذي انبثقت منه كل تلك العناصر. ومن المرجح أن عنصر الهيدروجين يشكل خمسة وثمانين بالمائة من مادة الكون الواضح، وأن عنصر الهيليوم، الذي تشكل بنتيجة الإلتحام الحراري النووي للذرات الهيدروجين يشكل أربعة عشر بالمائة تقريباً من مادة الكون، وأما سائر العناصر الأخرى فهي في حدود الواحد بالمائة من مادة الكون الفسيح<sup>(١٧)</sup>. إذن فبراكلمسوس آمن بالعناصر الأربعة كغيره من علماء عصره، إلا أنه فصل بين هذه العناصر وبين أصل الأجسام التي تتولد من هذه العناصر ورأى أن الأصل فيها يتألف من الزئبق والكبريت والملح، وهذا ما ستوضحه فيما يلي :

#### ٨ - نظرية الزئبق والكبريت والملح :

أر ٠ ابن سلوم الحلبي، في الفصل السادس من هذه المقالة، نقلاً عن براكلمسوس وأنصاره مايلي :

« قالوا إن أصل الأجسام ثلاثة وهي الزئبق والكبريت والملح، واعلم أنه ليس المراد من هذه الثلاثة ما هو متعارف عليه بين الناس، بل المراد بالزئبق الرطوبة السيالة، وبالكبريت الدهنية، وبالملح ما هو ثابت أرضي » .

(١٧) انظر كتاب : قصة العناصر ، تأليف البر دكتور آلبرت دوكروك Albert Ducrocq ترجمة وجيه السمان - منشورات وزارة الثقافة السورية، دمشق ١٩٨١ م من ٧٣- ٧٦ .

ثم يتابع قائلاً:

« ومن هذه الجواهر الثلاثة تتركب جميع الأجسام »

قبل الدخول في تفاصيل هذه النظرية، من وجهة نظر براكلسوس، لابد من أن نتساءل هل هذه النظرية من ابتكار براكلسوس أم أنها مقتبسة ممن تقدموه.

يبدو من المعطيات التاريخية أن جابر بن حيان<sup>(١٨)</sup> الذي عاش في القرن الثاني للهجرة (القرن الثامن للميلاد) هو أول من قال بأن أجسام المعادن تتألف بالأصل من الزئبق والكبريت، وقد أورد ذلك في القسم الأول من كتابه « غاية الإقتان »<sup>(١٩)</sup> ويقول المؤرخ مرنود هرزن Monod Herzen إن جابر بن حيان أضاف إلى جوهر الزئبق والكبريت جوهرًا ثالثاً هو الزرنج<sup>(٢٠)</sup>.

أما العالم العربي أبو بكر الرازي<sup>(٢١)</sup> فهو الفقيه جابر بن حيان على الاعتقاد بأن أساس المعادن هو: الزئبق والكبريت، ولكنه أضاف إليهما جسماً آخر من طبيعة ملحبة<sup>(٢٢)</sup>.

وبالاستناد إلى هذه المعلومات التاريخية يبدو لنا من المرجح أن يكون براكلسوس أخذ نظريته في الأوليات الثلاثة Tria Prima أي نظرية الزئبق والكبريت والملح من جابر بن حيان وأبي بكر الرازي لاسيما وقد ترجمت أكثرية كتب جابر بن حيان والرازي إلى اللاتينية قبل ظهور براكلسوس بعدة قرون.

(١٨) هو جابر بن حيان الكوفي عاش في الفترة بين عام ١٢٠-١٩٨ هـ (٧٣٧-٨١٣ م).

(١٩) انظر كتاب الخيمياء L'Alchimie لهوليارد E.J. Holmyard مطبوعات آرثر Arthoud - فرنسا / ١٩٧٩ صفحة ٨٠ (بالفرنسية).

(٢٠) انظر كتاب الخيمياء المتوسطية L'Alchimie Méditerranéenne للمؤلف مرنود هرزن Monod Herzen مطبوعات ادبار Adyar باريس / ١٩٦٢ م / ٩٧.

(٢١) هو أبو بكر محمد بن زكريا الرازي الطبيب والكيميائي العربي. ولد في بلدة الري عام ٢٥١ هـ (٨٦٥ م) وتوفي فيها عام ٣١٣ هـ (٩٢٣ م).

(٢٢) انظر كتاب الخيمياء لهوليارد ص / ٩٤.

على أنه قد يوجد من يتساءل ويقول أن نظرية مماثلة لنظرية جابر بن حيان وردت في كتاب « سر الخليفة وصناعة الطبعة » لأبولونيوس التيانى<sup>(٢٣)</sup> الذي عاش في القرن الأول للميلاد، أي قبل جابر بن حيان بعدة قرون، وإذن فجابر بن حيان لا يحتمل أن يكون الأب الأول لهذه النظرية.

والجواب على ذلك هو إن دراسات الكثير من العلماء تميل إلى الاعتقاد بأن كتاب « سر الخليفة وصناعة الطبعة » ليس من تأليف أبولونيوس التيانى وإنما نسب إليه ليكتسب مظهر المهابة والقدم والشهرة الأوسع، ويرجعون أن هذا الكتاب ألف من قبل العرب في القرن الثالث للهجرة، ومن هؤلاء العلماء: لويس ماسينيون، ويوليوس روسكا، ومارتن بلسنر فهم يرجحون أن مؤلف الكتاب شخص عربي من القرن الثاني أو من أوائل القرن الثالث للهجرة، وهم يرون أن المؤلف العربي ابتدع اسماً يونانياً وهمياً نسب إليه تأليف هذا الكتاب، وانتحل هو شخصية المترجم ليوهم القارئ بأن للكتاب أصلاً يونانياً علماً بأن الاسم المعطى للمترجم (ساجيوس) لا ذكر له في المصادر العربية خارج هذا الكتاب، كما لا يعلم أحد عنه شيئاً<sup>(٢٤)</sup>.

وهناك المناظرة التي جرت بين الطبيب العربي، أبي بكر محمد الرازي والداعي الإسماعيلي أبي حاتم الرازي والتي يرويها أبو حاتم نفسه. وهنا نرى أبا بكر يسأل عن مؤلف كتاب « سر الخليفة وصناعة الطبعة » فيجيبه بأن الكتاب ألفه رجل عربي (لم يذكر اسمه) عاش في زمن الخليفة المأمون<sup>(٢٥)</sup>. ومن الواضح أن جابر بن حيان توفي قبل

---

(٢٣) «كتاب سر الخليفة وصناعة الطبعة» تحقيق المستشرق الألمانية أروسولا وابسر. طبع معهد التراث العلمي العربي بجامعة حلب عام ١٩٧٩.

(٢٤) كتاب « سر الخليفة وصناعة الطبعة » تحقيق المستشرق الألمانية أروسولا وابسر. طبع معهد التراث العلمي العربي بجامعة حلب ص/ ٩٩.

(٢٥) المصدر نفسه ص/ ١٢ - حاكم حكم المأمون من عام ٦٩٨ حتى ٧١٨ هـ.

ومن حكم الخليفة المذكور.

أعود إلى نظرية الزئبق والكبريت والملح لأقول إن براكلسوس وإن لم يكن أول من قال بها، فقد كان الأول في إعطائها آفاقاً جديدة.

ذلك أن كل من قال بهذه النظرية قبل براكلسوس كان يربطها بالمعادن فقط، أما هو فيقول:

« ولكون هذه المكونات ثلاثة، فقد صارت الفروع، وهي المولدات، أيضاً ثلاثة:

« المعدن والنبات والحيوان، ولذلك يوجد زئبق معدني، وزئبق نباتي، وزئبق حيواني، وملح معدني وملح نباتي، وملح حيواني. وكذلك الكبريت ».

وهذا يعني أن براكلسوس وسّع هذه النظرية لتشمل كل الموجودات في عالمنا الأرضي، من جماد وإنسان وحيوان ونبات. ولهذا الغرض فقد أورد القاعدتين التاليتين:

- « من الملح العقد<sup>(٢٦)</sup>، والثبات، ومن الكبريت الحركة والحياة والنضج، ومن الزئبق التسييل وقبول الشكل ».

- « قالوا<sup>(٢٧)</sup>، ومبدأ جميع الطعوم من الملح، ومبدأ الروائح من الكبريت، ومبدأ الألوان من الزئبق ».

وهنا لابد من أن نوضح أن هذه الأصول الثلاثة الزئبق والكبريت والملح، لا تعني المفهوم المجسد المعروف لها. فليس الزئبق هنا هو الزئبق ذاته كما نعرفه في العالم المحسوس وكذلك الأمر بالنسبة للكبريت والملح، وإنما هي أصول افتراضية يسميها

(٢٦) العقد : هو ما نسميه الآن بالسكر، وقد يعطي بالمفهوم القديم معنى انتقال الجسم من حالة سائلة إلى حالة جامدة .

(٢٧) كلمة قالوا تأيد أن ابن سلعوم يعني : قالت طائفة براكلسوس.

البعض « الأوليات الثلاثة Tria Prima »، ويسمىها آخرون « الأصول الأثلاثية »<sup>(٢٨)</sup> .  
ويقول براكلسوس بوجود أنواع لا حصر لها من الزئبق والكبريت والملح فلكل  
نوع من أنواع الموجودات ألقابها الثلاثة الخاصة به، وحتى معدن الذهب فإن براكلسوس  
يقول إن هناك أنواعاً عديدة منه ولكل منها زئبقه الخاص وكذلك كبريته وملحه<sup>(٢٩)</sup>.

ثم ينطلق براكلسوس من هذا الشمول ليصل هذه الألقاب الثلاثة بصحة الإنسان  
ومرضه . فهذه الألقاب الثلاثة، إذا لم تكن متوازنة في جسم الإنسان، كان المرض . فازدياد  
الكبريت عن حدوده الطبيعية يسبب الحمى والطاعون، ونقصه يسبب مرض القُرس . كما  
أن ازدياد الزئبق يسبب الشلل والأمراض العصبية، وزيادة الملح تسبب الإسهال  
والإستسقاء . وحتى عندما يكون التوازن العام في البدن سليماً، فإن الإزدياد أو النقصان  
في أحد هذه الأصول الثلاثة يسبب للإنسان المتاعب الصحية . وهكذا فإن زحزحة  
الكبريت من مكان آخر داخل الجسم يعرض المرء للهلزيان<sup>(٣٠)</sup>.

## ٩ . نظرية العالم الأكبر والعالم الأصغر :

يقول المؤلف في الفصل العاشر :

« اعلم أن الإنسان مخلوق شريف، ونسخة جامعة لما في العالم الكبير، ثم يقول :  
« وأصول جميع الموجودات موجودة في الإنسان، فهو فلك محيط مشتمل على كل ما في  
العالم من ألكة ونجوم وعناصر ومولدات » كما يقول : « كما أن الإبن مشابه للأب، كذلك  
فإن الإنسان مشابه للعالم الكبير فالعالم الكبير هو أبوالإنسان وعنه تولد » وهذا يعني أن

(٢٨) « الأصول الأثلاثية » هي ترجمة للتعبير الفرنسي *Principes Hypostatiques* ولزيد من للمعلومات حول ما جاء في

هذا للقطع : الرجوع إلى كتاب الخيمياء لهولبارد ص ١٨٤ .

(٢٩) انظر كتاب الخيمياء لهولبارد ص / ١٨٥ .

(٣٠) انظر كتاب الخيمياء لهولبارد ص / ١٨٥ .

المقصود بالمالم الأكبر هو ذلك الكون الفسيح بأفلاكه وكواكبه، ونجومه وموجوداته، وإن المقصود بالمالم الأصغر هو الإنسان .

واستناداً إلى هذه النظرية، يعزى براكلسوس إلى السماء التأثير على صحة الإنسان ومرضه وعلى أعضاء بدنه كما تؤثر في العناصر<sup>(٣١)</sup> ولذا فإن براكلسوس ومريديه يوظفون هذه النظرية في أمور التشخيص والعلاج وتحضير الأدوية، ونرى ذلك واضحاً من كتابه باراغرانوم Paragranum عندما يقرر أن علم أحكام النجوم هو أحد الأركان الأربعة في ممارسة المهن الطبية. وقد سبق أن قلنا إن الأركان الأربعة هي:

الفلسفة ، العلوم الفلكية ، الكيمياء ، والفضيلة<sup>(٣٢)</sup>

ويستعرض ابن سلوم الخطوط الكبرى للآراء والأفكار التي أوردتها براكلسوس استناداً إلى هذه النظرية، أي نظرية المالم الأكبر (الكون) والمالم الأصغر (الإنسان) كما يلي:

#### أ - الأفلاك وأعضاء الإنسان :

كان الفلاسفة الأقدمون يعتقدون بأن العالم الكبير يتضمن ما يلي:

- ١ - الأرض وعالمها وهو ما كان يدعى عالم مادون فلك القمر .
- ٢ - أفلاك الكواكب السبعة وهي حسب تسلسل بعدها عن الأرض، أفلاك : القمر، فعطارد، فالزهرة، فالشمس، فالمرخ، فالمشترى، فزحل .
- ٣ - الفلك الثامن وهو يعلو أفلاك الكواكب السبعة وفيه النجوم الثابتة .

(٣١) انظر كتاب : براكلسوس: مؤلفاته الطبية : إعداد برنارد كورسيكس Bernard Gorceix طبع المطابع الجامعية

الفرنسية باريس ١٩٦٨ / ص ٥٨ .

(٣٢) المصدر نفسه ص / ٥٧ .

٤ - الفلك التاسع الذي يعلو جميع الأفلاك، ويدعى الفلك المحيط أو الفلك الحامل وهو الذي يحرك الأفلاك كلها حركة دورانية حول جرم الأرض الثابت وبالنسبة لما يورده براكلسوس في كتابه:

فإن الرأس في الإنسان يقابل الفلك المحيط الذي يدير العالم بما فيه من أفلاك. والصفة التي ينفهم فيها الغذاء لتفتدي به كافة الأعضاء، تقابل جرم الأرض. وأما الأفلاك السبعة الخاصة بالكواكب السيارة ( وكانوا يعدون الشمس والقمر منها ) ، فهي تقابل الأعضاء الرئيسية السبعة في الإنسان :

فكوكب القمر	يقابل الدماغ
وكوكب عطارد	يقابل الرئة
وكوكب الزهرة	يقابل أجهزة التناسل
وكوكب الشمس	يقابل القلب
وكوكب المريخ	يقابل الحرارة
وكوكب المشتري	يقابل الكبد
وكوكب زحل	يقابل الطحال

أما فلك النجوم الثوابت فلم يورد له المؤلف مناسبة معينة بالنسبة لجسم الإنسان.

#### ب - الأفلاك والعلاج :

لما كان براكلسوس يعتبر أن المرض الذي يحل في أي عضو من الأعضاء الرئيسية، ينتج من الكوكب المقابل لذلك العضو، فـالعلاج (والفضله بالمعدنيات) يجب أن يقابل ذلك الكوكب أيضاً. وقد تبنى براكلسوس ما كان يعتقد به الكيميائيون القدامى من أن المعادن السبعة الرئيسية المعروفة آنذاك، تقابل الكواكب أيضاً وذلك كما يلي:

اسم الكوكب	العدد المقابل له	رمزه الكيميائي
الشمس	الذهب	☉
القمر	الفضة	☾
الزهرة	النحاس	♀
المريخ	الحديد	♂
عطارد	الزئبق	☿
زحل	الرصاص	♄
المشتري	القصدير	♃

ويقول براكلسوس إن انتقاء العلاج المناسب للمرض وتديره بما يضمن إعادة الأنسجام ما بين العضو المريض والكوكب المقابل له، لتأمين الشفاء، إنما يكون عن طريق علم الكيمياء.

#### د - مشابهة الحوادث الطبيعية مع أمراض حيالية في الإنسان :

انطلاقاً من إيمان براكلسوس بأن الإنسان هو صورة مصغرة جامعة لما في الكون الكبير، ولما ذكره من «أن العالم الكبير هو أبو الإنسان وعنه تولد»، فإنه يقدم لنا حوادث طبيعية يشبّها بأوضاع وتظاهرات تطرأ على جسم الإنسان فيقول :

- «وكما في الفلك حركة دائمة، كذلك في الإنسان حركة في شرايينه النابضة مدة الحياة» .
- «وكما في العالم رياح مختلفة، كذلك في الإنسان رياح وقرار وجشأ» .
- «وكما يكون في العالم زلازل، يكون في الإنسان نافض وقشعريرة ورعدة» .
- «وكما يعرض في العالم أمطار وثلوج، يعرض للإنسان إسهال وادوار» .

- «وكما يعرض في العالم الزواجع، يعرض للإنسان القولنج» .
- «وكما يعرض في العالم الخسوف والكسوف يعرض للإنسان الفالج والسكتة» .
- «وكما يعرض في العالم قلة الأمطار والهبوسة، يعرض للإنسان الدق والذبول» .
- «وكما يعرض في العالم زيادة الرطوبات لزيادة الأمطار، يعرض للإنسان الإستسقاء» .
- «وكما يعرض في العالم السحاب والظلمة، يعرض في عين الإنسان ظلمة ودوار» .
- «وكما يعرض في الأرض معادن وأحجار، كذلك في الإنسان عظام» .
- «وكما يكون في العالم صفاء الجو واعتدال الهواء، كذلك يكون في حال صحته واعتدال مزاجه» .

وينتهي إلى القول عن الإنسان :

« فالأرض لحمه، والأنهار عروقه، والبحر مثانته، كما أن الإبن مشابه للأب كذلك الإنسان مشابه للعالم الكبير» .

ذ - المشابهة، بالطباع بين الإنسان وبقية الكائنات :

يقول المؤلف، استنتاجاً من وحدة العالم الكبير والعالم الصغير (الإنسان) :

« إن الإنسان له مناسبة مع الأنواع من الحيوان والنبات والمعدن »

ويورد على ذلك أمثلة فيقول :

- «من الانسان من هو عزيز النفس جريء شجاع، كالأسد والنسر» .
- «ومنه من هو دليء النفس جبان كالآرانب والضأن» .
- «ومنه من هو محب ألوف كالدلفين، حتى قيل أنه ينقل الغرقى» .
- «ومنه من يظهر الصداقة ويخفي العداوة كالتمساح» .

- «ومنه من يظهر المهل والخبث وقت الحاجة فقط كالطيور التي تأتي صيفاً وتذهب شتاء» .

- «ومنه السارق كالفأر والصرصار»

ويستمر المؤلف في هذه التشبيهات فيورد العديد منها .

وبعد أن يعدد المؤلف المشابهة في الطباع ما بين الإنسان والحيوانات ، يقول إن الإنسان تعلم الكثير من هذه الحيوانات ، فقد أخذ من الأوز صناعة السفن والملاحة ، كما عرف الأوائل أن نبات المشكط امشير ينفع في التئام الجراح وذلك من الماعز ، فإنها إذا جرحت ، عمدت إلى هذا النبات وأكلت منه فلتلتئم جراحها . وعرفوا فائدة الرازيانج في معالجة امراض العيون من الأفاعي ، فإنها تصمى في الشتاء ، لطول مكشها تحت الأرض في الظلمة ، فإذا جاء الربيع ، خرجت وجاءت إلى نبات الرازيانج ومسحت أعينها به ، فينتفع بصرها ويعود إلى حالته الطبيعية .

ويقول المؤلف أن الأوائل عرفوا تلجير الأورام للتقيحة من الماعز . فهذه الحيوانات عندما يعرض في جفونها ورم ، تأتي إلى بعض الأشجار الشائكة وتحك بها ورمها ، فينفجر هذا الورم وتبرأ .

وقال إن الأقدمين عرفوا الفصادة من الخيل ، التي إذا زاد دمها ، واستلأت عروقها ، أحست بشغل بدنها ، فتفصد عروقها بأستانها فيسبل الدم منها ويذهب الشغل عن هذه الحيوانات .

٥ - الأدوية للسريرة إلى الكواكب :

هذا العنوان هو للفصل الأول من المقالة الثالثة ، وبالرغم من أنني أقوم الآن بتحليل ما جاء في المقالة الأولى من كتاب الطب الكيميائي الجديد ، فقد فضلت التعرض لهذا

الموضوع هنا، وذلك لصلته بنظرية تشابه العالم الأصغر بالعالم الأكبر، لأن هذه الأدوية بصلتها بالكواكب، ولأن أمراض الإنسان تسببها الكواكب، فإن وصف تلك الأدوية يعيد الإنسان إلى توازن أعضائه مع الكواكب المقابلة لها.

إن الأدوية التي يقصدها براكلسوس هنا هي الأدوية النباتية، وهو وإن كان يعتبر الأدوية المعدنية أساساً في المعالجة، فإنه لم ينكر وجود فوائد علاجية للأدوية النباتية، ولكنها تأتي في الدرجة الثانية بعد المعادن، وهو غالباً ما يصفها أدوية مساعدة للأدوية المعدنية.

ينسب المؤلف لكل من الكواكب السبعة نباتات خاصة به وذلك كما يلي:

- ١ - الأدوية المنسوبة إلى القمر: يكون ورقها ليناً غليظاً كثير المائبة وينبت في الأماكن الرطبة كاللغاح والخشخاش والفاونيا والأخلامور وكل ما ينبت في المياه وقربها.
- ٢ - الأدوية المنسوبة إلى عطارد: تكون ألوانها مختلفة وتنبث في مواضع رملية كجشيشة الزجاج والبابونج والمرعر.
- ٣ - الأدوية المنسوبة إلى الزهرة: يكون طعمها حلواً، وزهرها أبيض، وورقها ليناً. ومنها خصية الثعلب، والسوسن الأبيض، والترجس، ويصل الزير.
- ٤ - الأدوية المنسوبة إلى الشمس: هي كل ما يكون طعمه لذيذاً ورائحته وزهره وورقه أصفر اللون ومن ذلك الزعفران والأترج والتارنج، وغيرها من النباتات المقوية للروح والقلب والبصر.
- ٥ - الأدوية المنسوبة إلى المريخ: يكون لونها مائلاً إلى الحمرة وتكون خشنة شوكية، ومن ذلك الأنجرة والشوك والعليق والعروصج.

٦ - الأدوية المنسوبة إلى المفعري: هي الأدوية الدهنية وتكون رائحتها طيبة ولطعمها للذي اوزهرها أحمر أو اسماء مجزئاً ومنها البلسان والقرنفل والقنطريون والورد والشاهترج.

٧ - الأدوية المنسوبة إلى زحل: تكون شوكية رمادية اللون أو سوداء، طعمها عفص، رائحتها كريهة، ومنها نبات الخريق الأسود والبنج والشوكران والأبهل.

### هرمس مثلث العظمة / واللوع الزمردى

إن نظرية تسمية الإنسان بالعالم الأصفر، وتشبيهه بالعالم الأكبر ليست من اختراع براكلسوس بل هي نظرية قديمة نسبت إلى هرمس مثلث العظمة .

«وهرمس، هو اسم أطلقه الإغريق في العصر الهيلنستي على الإله المصري «توت» الذي كان المصريون يعتبرونه مبدع جميع العلوم والفنون، وقد أعطاه الإغريق هذا الاسم، واعتبروه ملكاً مصرياً قديماً ألف العديد من الكتب المتعلقة بالحكمة والفلسفة والسحر والتنجيم والإلهيات والخيما»<sup>(٣٣)</sup>.

وأقدم مؤلفات عرفت عن هرمس مثلث العظمة، أو نسبت إليه، تعود إلى القرن الثاني قبل الميلاد وكانت تتعلق بالتنجيم والفلك. ومن المعروف أن المواضيع الفلكية كانت تستأثر بالإهتمام الأول للمصريين، وقد اتخذت طابعاً متميزاً عندما امتزجت هذه المعلومات بما تحمله من تراث فلكي كلداني، بالطاقت العلمية الخلاقة للإغريق. وكانت خليطاً من ملاحظات علمية وأخرى لا تمت إلى العلم بصله، ولكنها أخذت على أساس

(٣٣) انظر الموسوعة الفرنسية الكبرى لاروس كلمة Hermès Trimégiste .

أنها مبنية على الوحي الإلهي وليست على أساس الملاحظات الموضوعية<sup>(٣٤)</sup>.

إن المجموعة الهرمسية المترجمة إلى اللغات المختلفة عن مخطوطات يونانية أو لاتينية قديمة، جمعها المهتمون بتاريخ العلوم في أربعة كتب إضافة إلى أقسام ملحقة بالكتاب الرابع.

وقد صدرت عام ١٩٧٩ هذه المجموعة الهرمسية في ترجمة فرنسية، وهي التي اعتمدت عليها لأقدم فكرة موجزة وسريعة عن الفلسفة الهرمسية والتعاليم الهرمسية،<sup>(٣٥)</sup> علماً بأن المجموعة المذكورة لم تترجم نصوصها إلى اللغة العربية بعد.

إن الكتب المنسوبة لهرمس مثلث العظمة، هي الأثر الوحيد المتبقي لدينا عن الفلسفة المصرية القديمة، وهي حصيلة تفاعل المذاهب، والمعتقدات الدينية للمصريين القدماء مع المذاهب الفلسفية والدينية للإغريق<sup>(٣٦)</sup>.

ويبدأ الكتاب الأول من المجموعة الهرمسية بما يفيد أن «العقل الأول» المسيطر على الكون أعطى أسراراً لهرمس. ثم يبدأ هرمس بنشر ما علمه من العقل الأول عن طريق حديث ما بين هرمس وابنه (تات)، ثم يدور حديث بين «العقل الأول» وهرمس وهذه الأحاديث تدور حول كنه السكون والحركة، والمكان والحكمة والخير، والموت والحياة،

---

(٣٤) انظر كتاب «هرمس مثلث العظمة» Hermès Trimégiste إعداد العالم نوك A. D. Nock الأستاذ بجامعة

هارفرد، ترجمة فسروجير A. J. Festugière منشورات جمعية الآداب الجميلة، Les Belles Lettres الجزء الأول،

الطبعة الخامسة، باريس ١٩٨٠ / للقدمة .

(٣٥) هذه المجموعة صدرت بالفرنسية في كتاب بعنوان «هرمس مثلث العظمة» Hermès Trimégiste تأليف لويس مينارد

Louis Menard منشورات دولا ميستي Éditions de la Maisnie باريس فرنسا ١٩٧٩، وهو في الواقع ترجمة

لنصوص المنسوبة لهرمس .

(٣٦) انظر كتاب «هرمس مثلث العظمة» من إعداد الدكتور نوك A. D. Nock الأستاذ بجامعة هارفرد وترجمة A. J.

Festugière منشورات جمعية الآداب الجميلة Les Belles Lettres " Société d'editions " باريس ١٩٨٠ الجزء

الأول / للقدمة. وهذا الكتاب من ثلاثة أجزاء، مزدوج اللغة فيه النص باللغة اليونانية كما وردت في المخطوطات، مع

النص المقابل له بالفرنسية.

والفناء والبعث، والفكر والشعور، والنفس والروح والخلود والزمن.<sup>(٣٧)</sup>

وفي الكتاب الفتي يكون الحديث ما بين هرمس واسكليبيوس Asclépios<sup>(٣٨)</sup> وهو على شكل سؤال وجواب. سؤال من اسكليبيوس وجواب من هرمس حول النفوس والأجساد، وعن الهيمولي وعن المبادئ الأساسية للموجودات في الكون، وعن المصير وعن مشابهة البشر للآلهة.<sup>(٣٩)</sup>

وفي الكتاب الثالث يتكلم هرمس على تشكل العالم، يتلوه حديث ما بين الآلهة ايزيس وابنها حورس ويتناول الحديث شؤون تشكل الأفلاك، وان الفلك العالي خلق قبل الذي تحته ليكون متعلقاً به، وعن كيفية خلق الإنسان ومصيره، وعن تشكل النار والهواء والماء والتراب (العناصر الأربعة) وعن أرواح البشر والحيوانات والتناسخ، ويركز هرمس، بلسان ايزيس على أن كل ما يعمل ويقال على الأرض يأتي منبعه من الأعلى، وأن كل شيء يأتي من الأعلى ثم يعود إليه.<sup>(٤٠)</sup>

وفي الكتاب الرابع: مقتطفات من أقوال وجهها هرمس إلى ابنه (نات) وتعالج هذه الأقوال المواضيع الرئيسية التالية: التقوى وعبادة الخالق وإن العبادة الحقيقية هي في العامل وفي التفكير بالكون وإعجازه، وفي شكر الخالق، وإن كل الموجودات في الكون متحركة، وإن الجزء الحساس من النفس قابل للموت والفناء، ولكن الجزء المفكر منها غير قابل للموت.

ويقول هرمس في هذا الكتاب: بوحدة الزمن واستمراره وإن الأفلاك تؤثر تأثيراً مباشراً على البشر بما في ذلك الجماعات والفيضانات والجائحات المرضية. وينسب إلى

(٣٧) انظر كتاب «هرمس مثلث العظمة، إعداد لويس مينارد» ص ١١٢، ١١٣.

(٣٨) هو إله الحكمة والطب عند اليونان، وقد دخل للمعولوجيا المصرية كما هو واضح.

(٣٩) انظر كتاب «هرمس مثلث العظمة، إعداد وترجمة لويس مينارد» ص ١١٣-١٧٧.

(٤٠) انظر كتاب «هرمس مثلث العظمة، إعداد وترجمة لويس مينارد» ص ١٧٧ / ١٢١.

المذنبات ما يقع من أحداث خطيرة على الأرض. ويقول إن الروح لا يمكنها تحقيق السعادة ما دامت سجينه البدن، ولكن يمكن ذلك جزئياً بترويض الروح لئلا تعضل طريقها. ثم يتكلم على الحقيقة فيقول أن معرفتها مستحيلة على الإنسان لأنه غير كامل. ويختم كلامه بأن فهم طبيعة الآله متعذر على البشر، لأن الجسم لا يستطيع أن يفسر من لا جسم له، وغير الكامل لا يستطيع فهم الكامل.<sup>(٤١)</sup>

**الملحقات:** هي ملحقات بالكتاب الرابع، وهي على أقسام، أولها يأتي بعنوان «من رسائل هرمس إلى آمون»؛ يلي ذلك قسمان بعنوان «مقتطفات عامة» وقسم آخر بعنوان: تعاريف: «أسكليبيوس إلى الملك آمون» .

وقد ورد في هذه الملحقات شروح وتعليقات عن العناية الإلهية والقدر ويقول النص أن العناية الإلهية تطوف في السماء محاطة بألهاة للحركة، خالدة لا تتعب. ويقول أن الروح خالدة. ويتكلم على العناصر الأربعة فيصف النار بأنها العنصر الفعّال، والماء بأنه عنصر منفعل، ومن النار مع الماء تشكل التراب ومن هذه العملية نتج بخار هو الهواء. ويقول عن الشمس أنها صورة الإله. فالإله خلق العالم ولكن الشمس تخلق الحيوانات وتنتج النباتات وتسيطر على السوائل. ويتكلم على الشياطين فيقول أن الشياطين هم ملائكة سيئون، خلقهم الإله لمعاينة الناس الجردين من التقوى.<sup>(٤٢)</sup>

### **كتساب برا الخليفة وصناعة الطبيعة :**

إن المجموعة الهرمسية التي تقدم الكلام عليها هي التي وصلتنا من مصر الهيلنستية من القرن الثاني قبل الميلاد (ولربما في منتصف القرن الأول ق . م ) ، وإن الكثير من علوم الأقدمين، وخاصة مايتعلق منها بالخصائص الخفية للنباتات والأحجار، والمعادن، وجدت

(٤١) المصدر نفسه ص ٢٢٥ - ٢٥٧ .

(٤٢) انظر كتاب «هرمس مثلث العظمى» إعداد وترجمة فريس مينارد ص ٢٥٧ / ٢٠٠ .

تفسيراً لها في هذه المجموعة الهرمسية. وقد استند إليها براكلوسوس في بعض آرائه ومفاهيمه، كما سبق أن رأينا.

على أن كتاباً كان من المفروض أن يدخل في نطاق الكتب الهرمسية، هو كتاب «سر الخليفة وصناعة الطبيعة»، ولكنه لم يحظَ بذلك إلا في الأزمنة الحديثة.

وصلنا هذا الكتاب بنص عربي، وهو منسوب لأبولونيوس التيانى المتوفي حوالي عام ٩٧ بعد الميلاد. وفي مقدمة الكتاب يقول أبولونيوس:

«كان في بلدي تمثال من حجر متلون بألوان شتى، وقد أقيم على عمود من زجاج مكتوب عليه: أنا هرمس المثلث بالحكمة عملت هذه الآلة جهازاً وحجبتها بحكمتي لئلا يصل إليها إلا حكيم مثلي. ومكتوب على صدر ذلك العمود: من أراد أن يعلم سرائر الخليفة وصناعة الطبيعة، فلينظر تحت رجلي» ثم يقول أبولونيوس:

«وكنيت ضعيف الطبيعة لصغري، فلما قرئت طبعتي وقرأت ما كان مكتوباً على صدر التمثال، فطنت لما يقول، فحفرت تحت العمود، فإذا أنا بسرب مظلم.... فدخلت السرب، فإذا أنا بشيخ قاعد على كرسي من ذهب، وفي يده لوح من زبرجد، أخضر، ومكتوب في اللوح: هذا صناعة الطبيعة. وبين يديه كتاب مكتوب عليه: هذا سر الخليفة وعلم علل الأشياء. فأخذت الكتاب واللوح مطمئناً، ثم خرجت من السرب. فتعلمت من الكتاب سرائر الخليفة وأدركت من اللوح صناعة الطبيعة... وارتفع اسمي بالحكمة وعملت الطلسمات والمعجائب.... فأنا واضع هذه الكتب لمن يعمدي كما وضعها لي من كان قبلي»<sup>(١٣)</sup>

ولئن كانت المجموعة الهرمسية والواردة من مصر الهلنستية والتي تكلمنا عليها

(١٣) انظر كتاب سر الخليفة وصناعة الطبيعة تحقيق أرسولا وايسر. طبع معهد التراث بجامعة حلب / ١٩٧٩ ص ٥٠-٧٠.

قبل قليل، قد حظيت باهتمام الكثير من العلماء قديماً وحديثاً فإن كتاب «سر الخليفة وصنعة الطبيعة» بقي في زوايا الإهمال، إلى أن نشر المستشرق الفرنسي سيلفستر دي ساسي عام ١٧٩٩ للميلاد ترجمة مشروحه للمقالة الأولى ولبعض أقسام منه مستنداً إلى مخطوط محفوظ في المكتبة الملكية بباريس (هي الآن المكتبة الوطنية).

وتلت ذلك فترة طويلة من عدم الإهتمام بهذا الكتاب، لاعتقاد المؤرخين بعدم أهميته على ما يبدو، إلى أن جاء العالم يوليوس روسكا، وهو من كبار الدارسين لتاريخ الكيمياء العربية، فلفت الأنظار عام ١٩٢٦ إلى الأهمية الكبيرة لهذا الكتاب في تاريخ الكيمياء والطب باعتباره أقدم كتاب ورد فيه ذكر «الوح الزمردي لهرمس» ولأنه يسهم إسهاماً كبيراً في إغناء معلوماتنا عن تاريخ النظريات المتعلقة بعلم المعادن.

إن ما جاء في الوح الزمردي، الوارد نصه في كتاب «سر الخليفة وصنعة الطبيعة» هو الذي أعطى، ولأول مرة، التعبير الصريح عن نظرية تشابه العالم الصغير (وهو الإنسان) مع العالم الكبير وهو الكون الفسيح، وهي النظرية التي كثر مؤيدوها وشارحوها، كما كثر الذين بنوا نظريات عليها وخاصة في مجالات العلوم الخفية والكيمياء، ومنهم براكلوسوس كما رأينا.

الوح الزمردي لهرمس مثلث العظمة أو المثلث بالحكمة :

النص، كما ورد في كتاب «سر الخليفة» هو التالي :

«حق لا شك فيه صحيح».

إن الأعلى من الأسفل والأسفل من الأعلى

عمل المجانب من واحد، كما كانت الأشياء كلها من واحد، بتدبير  
واحد ————— أبـــــوه الشمس، أمـــــه القمر،

حسمته الريح في بطنها ، غذته الأرض ،  
أبو الطلسمات ، خازن العجائب ، كامل القوى ،  
نار صارت أرضاً ، أعزل الأرض من النصار  
اللطف أكرم من الغليظ  
يرفق وحكم يصعد من الأرض إلى السماء وينزل إلى الأرض من السماء  
وفيه قوة الأعلى والأسفل  
لأن معه نور الأنوار فلذلك تهرب منه الظلمة ،  
قوة القوى ،  
يغلب كل شيء لطيف ، يدخل في كل شيء غليظ ،  
على تكوين العالم الأكبر تكون العمل  
لهذا فخري ولذلك سميت هرمس الثلث بالحكمة<sup>(٤٤)</sup>

إن هذا النص لمضمون اللوح الزمردي يغلب عليه طابع الغموض المتعمد والطابع  
السحري الغيبي لإكسائه المهابة والجلال ، وهو أمر نواجهه كثيراً في كتابات المهتمين  
بالعلوم الخفية Sciences Occultes وبالخيمياء حتى أن براكلسوس كان يلجأ إليه في بعض  
الأحيان . والغموض يأتي هنا من أن ضمير الغائب ، في النص ، تارة يعود إلى الإله وتارة  
يعود إلى الإنسان .

وقد وجدت ترجمة فرنسية لهذا النص ، توخى فيه المترجم التخفيف من بعض  
الغموض مع الحفاظ على المعنى وأثبت فيما يلي هذه الترجمة باللغة العربية :

- الحقيقة التي لا تقبل الشك ان الأسفل يأتي من الأعلى وان الأعلى يأتي من الأسفل .
- كل شيء يأتي من واحد ، ومنه تأتي كل العجائب وتأتي كل الموجودات من هذا الواحد

(٤٤) كتاب : صر الخليفة وصناعة الطبعة ، تحقيق لوسولا وابيسر ص ٥٢٤ - ٥٢٥

بتدبير موحد.

- كم هي عجيبة علومه ! هو رأس العالم حيث الشمس أبوه والقمر أمه حملته الريح في

باطنها وقامت الأرض بتفديته.

- هو أبو الطلسمات، وفاعل الأعاجيب، قواه كاملة وهو الذي يطلق الأنوار.

- النار أصبحت تراباً، فافصل التراب عن النار. واللطيف أكثر نبلًا من الكثيف.

- فهو (أي اللطيف) يصعد إلى السماء ببطء ورفق فيكتسب النور ثم يعود ويهبط إلى

الأرض. ففيه قوة الأعلى والأسفل لأن فيه نور الأنوار، ولهذا تهرب منه الظلمات.

- وهو قوة القوى، يغلب كل شيء لطيف ويدخل في كل شيء كثيف.

- العالم الأصغر تكون على غرار تكوين العالم الأكبر.<sup>(٤٥)</sup>

أعود للقول إن براكلسوس بنى على نظرية العالم الأكبر والعالم الأصغر كثيراً من

آرائه ومنطلقاته الطبية والعلاجية والكيميائية كما رأينا.

وإذا علمنا أن مؤرخي العلوم يرجحون نسبة كتاب «سر الخليفة» إلى عالم عربي

عاش في فترة حكم الخليفة المأمون<sup>(٤٦)</sup> علمنا إلى أي مدى تأثر براكلسوس بالتراث

العربي.

---

(٤٥) انظر كتاب «الخيمياء المتوسطة - اللوح الزمردى» تأليف C. E. Monod - Herzen منشورات Adyand باريس.

/ ١٩٦٢ ص: ٧٤.

(٤٦) يرجى الرجوع إلى الفقرة (A) من هذه الدراسة وهي بعنوان «نظرية الزئبق والكبريت والملح»

وقد ألف في كتابه الكيمياء  
 كتاباً مختصراً مفيداً الملك زمانه وهو يتناول على  
 مقالين فأورد أن نقله من اللاتينية إلى العربية  
 ليكون عام المنفعة  
 يعني الكيمياء الملكية مفيدة لأهل  
 أنما أن معاجات الأمراض منها ما هو على غير اعتدال  
 تميز بمحض من الأمراض وهو فطره  
 الأسباب المرضية واصفاً وتبين الرودي عن  
 الحجة وانت قد علمت أن الأمراض منها ما هو  
 موزع ومنها ما هو عارض عن الأسباب  
 الظاهرة وهو تغير الأسباب الستة الموزعة  
 والمعاجات الحجة أنواع منها ما يكون المطلوب  
 به حفظ اللسان الطبيعي وتقويته  
 ومنها ما يكون المطلوب به تمييز الرودي  
 عن الحجة وهو متنوع إلى أمور متعددة فمنه  
 ما يكون بالقشعرير أو بالإنهاش أو بالادرار  
 أو بالعرق وهذه المعالجة تعالج الأمراض  
 الأمراض لارتبة وبها الصريح والاستنفا  
 وأمراض المفاصل والجذام وجميع الأمراض

العارضة

مخطوط الكيمياء الملكية

من نسخة مكتبة الكونغرس (الولايات المتحدة) (غ)

## المقالة الثانية

تحتوي هذه المقالة على سبعة فصول تتناول تركيب بدن الإنسان وأسباب الأمراض وطرق تشخيصها وعلاجها، وتبدو لنا في هذه المقالة الموضوعات الرئيسية التالية:

### ١ - القوى المسيرة للإنسان في حياته اليومية : (الفصل الأول)

- آ - يقول ابن سلوم نقلاً عن براكلسوس أن للإنسان جسماً ظاهراً هو الجسد بكافة أعضائه وأجهزته، وجسماً خفياً غير ظاهر للحس هو النفس، وبين الجسد والنفس روح هي «كآلة للنفس في ظهور أفعالها وإيصال الحياة إلى البدن»، ويقول عن النفس أنها من طبيعة إلهية وفيها من النور الإلهي الذي هو مبدأ النبوة والإلهام.
- ومن الواضح أن هذا القول يقوم على أسس فلسفية فيها من فلسفة أرسطو وأفلاطون والفارابي وابن سينا ولكن بتعبير غير دقيقة.
- ب - ويقول أن في الإنسان ثلاث قوى:
- الأولى: وهي «القوة الطبيعية ومحلها الكبد ومنها تغذية البدن وتنميته وهذه القوة من الملح الأصلي. وهو الحافظ للحيوان والنمى له».
  - الثانية: وهي «القوة الحيوانية ومحلها القلب وبها حياة البدن، وهي من الكبريت الأصلي».
  - الثالثة: وهي «القوة النفسانية ومحلها الدماغ ومنها الحس والإدراك الظاهر

والباطن. وهي من الزئبق الاصلي الروحاني).

وهذا يعني أن براكلموس عاد إلى ذكر نظرية الزئبق والكبريت والملح فبعد أن كان يعتبر هذه الأوليات الثلاث عناصر لابد من توازنها في الجسم لتحقيق صحة الإنسان، عاد ليربط هذه الأوليات بالقوى الحياتية للإنسان، فقال إن القوة الطبيعية من الملح الأصلي والقوة الحيوانية من الكبريت الأصلي. والقوة النفسانية من الزئبق الأصلي. ولم أفهم ماذا يقصد براكلموس بكلمة «الأصلي» التي وصف بها كلاً من هذه العناصر، فهل يقصد ذلك المعدن المعروف بشكله الجسد مما هو موجود فعلاً في جسم الإنسان، أم أنه قصد معنى آخر ذا مفهوم غيبي افتراضي.

## ٢- أسلوب الأمراض: (الفصل الثاني)

يوسع هنا براكلموس نطاق مفهوم نظرية الزئبق والكبريت والملح، فيقول: «اعلم أنه لما كان أصل جميع الأشياء عندهم ثلاثة هي الزئبق والكبريت والملح، ناسب أن تكون أصول الأمراض عندهم ثلاثة أيضاً، وإنما تنوعت الأمراض لعوارض التركيب والتغير وزيادة بعضها على بعض...»

أي أن تنوع الأمراض ينتج عن التغيرات العديدة التي تطرأ على النسب الطبيعية لهذه الأصول الثلاثة، ويستطرد فيقول «وإن ذلك يكون لكثرة استعمال الأغذية الموافقة وغير الموافقة، ولإصابة مساوية أخرى مؤثرة في تحريك الأمراض وأدوار الحميات في زمان معين، كالشمس والقمر والنجوم الأخرى».

ويستنتج من ذلك، أن الأمراض تكون كبريتية أو زئبقية أو ملحبة حسب الأصل الغالب فيها وذلك بالتفصيل التالي:

**الكبريت:** إذا عرضت له حرارة غريبة انتشر بخاره في البدن على ضروب مختلفة فأوجب الحميات والأورام الغلغومية وبعض الأمراض الجلدية.

**الزئبق:** إذا عرضت له حرارة طابخة، صعد بالطبخ ونزل فحولت من ذلك أنواع التوازل والسكتة والفالج وما أشبه ذلك، فإن عرضت له حرارة قوية صعد إلى الهامة وتولدت منه الأمراض الدماغية الحادة، وقد عدد من هذه الأمراض التهاب الدماغ والهوس.

**الملح:** وأما الأمراض العارضة من الملح فكثيرة لا تحصى فبالاحتمال للملح وحجمه للماء يعرض الإسهال والإستسقاء، وغير ذلك من الأمراض السيلانية، وباحترق الملح يحدث الجرب والحكة والقوباء والقروح الرديئة والسرطان والحب الإفرنجي وداء الثعلب. وبالاعتدال تحدث العاكيل والغلد والنفوس، وبغيره يعرض العرق المتقن وصنن الإبطين وما أشبه ذلك، فإن كان مع البخار كبريتية عرض من ذلك الحمى الدقية.

### ٣ - أسباب حدوث الأمراض: (الفصل الثالث)

أورد ابن سولوم نقلاً عن براكلسوس أسباب حدوث الأمراض، بأسلوب جميل هو ما نسميه (بالأسلوب المقارن) فقد ذكر آلية العمليات الفيزيائية في الحالات الطبيعية، ثم ذكر انحرافات هذه العمليات الطبيعية وربطها بالأمراض.

#### ٢ .. آلية الطبيعة للأفعال الحيوية الإنسانية:

يقول أن ما يؤكل ويشرب يهضم في المعدة، ويعتبر المأكول والمشروب بعد خروجه من المعدة منهضماً، فيأخذ الجسم ما يستطيع تمثله كمرحلة أولى، وأما ما يتبقى من فضلات غير ممتصة من قبل الجسم فيكون مؤلفاً من الزئبق والكبريت والملح. فالملح تدفعه

الطبيعة عن طريق البول، والزئبق من المسامات، والكبريت من الأمعاء... فالمعدة آلة لتفريق أجزاء الغذاء وتحليله كآلة الكيمياء، فإذا كانت المعدة قوية والقوة المميزة لها قوية أيضاً، اندفع الغذاء (النهضم) إلى الأعضاء خالصاً من الفضول.

ويتابع قائلاً: «وإذا كانت المعدة ضعيفة، والقوة المميزة لها غير كاملة التمييز. اندفع مع الغذاء الخارج من المعدة فضول غير صالحة للتغذية». فتهذب تلك الفضول إلى الكبد لتنهضم هضماً ثانياً فتمتد ما يعود صالحاً للإمتصاص من قبل الجسم ومنها ما يندفع بولاً عن طريق الكلية. وفي حال قصور في وظيفة الكبد، فإن ما ينطرح عن طريق البول يكون مصاحباً لبعض الأخلاط الزجة.

#### ب - آلية الأمراض:

يقول براكلسوس «وإن كان أحد هذه الأعضاء، ضعيفاً صحب الطرطير الغذاء ولم يندفع عنه» ويقصد بالعضو الضعيف، ذلك الذي فيه قصور كبير في وظيفته الفيزيوية. فهذا الطرطير الذي لازم الغذاء، ولم يندفع عنه بنتيجة عمليات الهضم غير السليمة، هو السبب في الأمراض. وأما تنوع المرض فيكون بما يخلب على طبيعته من زئبق أو كبريت أو ملح وينسب مختلفة.

وهذا يعني بمفهوم براكلسوس أن خلط الطرطير غير المنطرح عن الجسم هو المسؤول الأول عن حدوث الأمراض.

#### ٤ - خلط الطرطير:

يذكر ابن سلوم نقلاً عن كتاب براغاناني لبراكلسوس، إن الطرطير المتولد في البطن من الأغذية والأشربة، قد يكون بسبب قصور وظائف أجهزة الهضم، وقد يكون بسبب استعداد وراثي.

ويقول أن خلط الطرطير أربعة أنواع، تناسب العناصر الأربعة التي تتألف منها موجودات العالم الأرضي. هذه العناصر هي التراب، والماء، والنار، والهواء. وعلى هذا تكون أنواع الطرطير كما يلي:

- الأول: «الطرطير الكائن عن النباتات الأرضية» والصلة هنا بعنصر التراب.

- الثاني: «الطرطير الكائن عن الماء المشروب وما يتولد عنه من الأسماك والسرطانات والأصداف» والصلة هنا بعنصر الماء.

- الثالث: «الطرطير الكائن عن حوم الحيوانات والطيور» والصلة هنا، كما يبدو، بعنصر النار بسبب ما في هذه الكائنات من حرارة غريزية يسميها براكلسوس بالحرارة الحيوانية ويعتبرها مقابلة للحرارة التي في الشمس في العالم الأكبر.

- الرابع: «الطرطير الكائن عن الهواء المستنشق إذا صاحبه أبخرة رديئة وأبخرة كبريتية» والصلة هنا بعنصر الهواء.

ولإكمال نظريته، فإن براكلسوس يقول أن كل نوع من هذه الأنواع الأربعة للطرطير، يغلب عليه واحد من الأصول الثلاثة التي هي الزئبق والكبريت والملح.

وفيما عدا تقسيمه خلط الطرطير إلى أربعة أنواع تقابل العناصر الأربعة، وفيما عدا علاقة ذلك بالأصول الثلاثة، فإن براكلسوس يطالعنا بنظرة غريبة إذ يعتبر أن لكل عضو من أعضاء الجسم طرطيراً خاصاً به، وهذا ما نستنتجه من قوله:

«واعلم أن في الطرطير المذكور يوجد ما يشابه الأعضاء»

وينتهي إلى القول أن الطبيب الخبير في صمته، يستطيع أن يعلم من فحص البول (القارورة) ما يلي:

آ - نوع الطرطير: أهو ترابي أو ناربي أو هوائي أو مائي.

ب- الأصل الغالب فيه: أهو زئبق أو كبريت أو ملح.

جـ- من أي عضو مريض من أعضاء الجسم تسبب وجود هذا الطرطير.

وقد يكون لأسلوبه العجيب في فحص البول صلة بما يدعيه من الحصول على كل هذه المعلومات، فهو من أجل فحص البول، يوصي بعمل قارورة على هيئة جسم الإنسان (كما سترى ذلك بعد قليل) يضع داخلها بول المريض، ويقوم بتعيين نوع الطرطير والأصل الغالب فيه من لون راسبه وقوامه ورائحته. وأما تعيين العضو المريض فيكون بمطابقة مستوى الراسب في القارورة مع العضو الذي يجسده هيكل تلك القارورة في ذلك المستوى باعتبار أنها مصممة على هيئة جسم الإنسان.

ويبدو أن اعتماد براكلسوس على قارورة لفحص البول على هيئة إنسان، له صلة وثيقة بنظرية العالم الأكبر والعالم الأصغر، فصور العالم الأصغر في شكل قارورة زجاجية، وقرأ فيها دلالات العالم الأكبر المنعكسة على المريض بما حصل في البول من رواسب وألوان.

ومن الجدير بالذكر أن براكلسوس يعلن نظريته هذه، في خلط الطرطير، بكثير من التفاهر حينما يقول: «ومن الطرطير»<sup>(٧)</sup> تتولد أنواع الأمراض.... وجميع المتقدمين لم يدركوا هذا المعنى، فلهمذا عجزوا عن معالجة هذه الأمراض، وملتفت إلى أنصار الطب

---

(٤٧) قد تكون فكرة الطرطير وودت إلى براكلسوس من الطرطير (أو الدودي) الذي يبقى راسباً في دنان الخمر حين صنع العجبة. فاعتبره براكلسوس من الخلفات التي لم تنهزم بعملية التخمر. وربما اعتبر هذا الطرطير سبباً في الفساد الخمر إذا تعرض لبعض العوامل، لاسبهما وإن فساد الخمر كان كثير الحدوث ولم تكشف أسبابه إلا من قبل العالم الفرنسي باستور في القرن التاسع عشر للميلاد. وعلى كل فالطرطير هو مادة المتراخية شأنها في ذلك شأن الأصول الفلانة أي شأن الزئبق والكبريت والملح والتي ربطها أيضاً بنظرية في خلط الطرطير.

الجالينوسي فيقول: «أما أتباع جالينوس، فلما لم يعرفوا هذا المعنى قالوا إن الأمراض متولدة عن الصفراء والسوداء والبلغم والدم، وهذه الأسماء تطلق على هذه الأخلاط الاربعة، وفي هذه المذكورات طرطر يكون عنه المرض، لا عن السوداء والبلغم والصفراء والدم. ومن لم يعرف حقيقة ما يكون عنه المرض، كيف يعالج المرضى، مع أن العلاج هو قطع السبب».

وهذا يعني أنه يهاجم نظرية الأخلاط التقليدية التي كان يسير عليها أطباء عصره، والأطباء الذين سبقوه بأكثر من ألفي عام.

#### ٥- نظرية الأخلاط :

كان الأطباء منذ عهد أبقراط<sup>(٤٨)</sup> في القرن الخامس قبل الميلاد يعتقدون أن في جسم الإنسان أربعة أخلاط تسيطر على صحة الإنسان ومرضه، وهي:

المرارة السوداء ، المرة الصفراء ، الدم ، البلغم .

وكانوا يقولون ان المرة السوداء<sup>(٤٩)</sup> يفرزها الطحال، وإن المرة الصفراء تفرزها

المرارة، وأما الدم والبلغم فهما مشاهدان حسيّا.

وكانوا يعتقدون أن هذه الأخلاط تكون متوازنة في الحالة الطبيعية لجسم الإنسان،

ومع اختلال توازنها حدثت الأمراض.

وقد وصلت هذه النظرية إلى الغرب عن طريق مؤلفات جالينوس<sup>(٥٠)</sup> كتبوا

معالجاتهم وتشخيصهم على أساس هذه الأخلاط.

(٤٨) أبقراط هو من أشهر الأطباء في المهد القديمة ولد حوالي ٤٦٠ ق.م وتوفي حوالي ٣٧٧ ق.م.

(٤٩) المرة السوداء : Atrabilis : خلط الترابي مشقوء الطحال يسيطر على الجهاز العصبي ومنه اشتق اسم : الطبع

السوداوي للدلالة على أعراض بعض الأمراض العصبية.

(٥٠) جالينوس : طبيب إغريقي ولد حوالي عام ١٣١م وتوفي حوالي عام ٢٠١ للميلاد.

بقيت هذه النظرية مسيطرة على الطب التقليدي القديم بدون أي معارض لها حتى القرن السادس عشر، حينما ظهر براكلسوس وأنصاره يهاجمونها بلا هوادة .

ولكن وجدنا قبل قليل ابن سلوم ينقل عن كتاب براغاناني لبراكلسوس، انتقاد هذا الأخير لنظرية الأخلاط هذه وإيمانه بعدم جدواها، فقد كان ابن سلوم ملتزماً الموضوعية التاريخية فيما نقل . وأما ماجاء، حقيقة في ذلك الكتاب، فيتضمن هجوماً مقدعاً، يخلو من التهذيب ومن أبسط قواعد اللباقة، على كل أطباء عصره المؤمنين بنظرية الأخلاط هذه، فقد نعتهم بالجهلة، وقال إن رباط حذائه أكثر إطلاعاً وعلماً بالطب من جالينوس وابن سينا، وإن شعر لحيته أكثر علماً من كل مدارسهم الطبية، ثم توجه إليهم قائلاً :

«إن ماترددونه من أن أبويكم في الطب هما جالينوس وابن سينا، إنما هو اعتقاد تافه، فإن صغور الحقيقة تستحقهما واستخلق السماء في المستقبل الأطباء الحقيقيين المؤمنين بنظرية براكلسوس فينتصر الطب الصحيح على أيديهم »<sup>(٥١)</sup> .

إن نظرية الأخلاط التقليدية، التي كان قد مضى على سيطرتها في عهد براكلسوس حوالي ألفي عام، كانت أقوى من أن يستطيع براكلسوس تحطيمها، إلا أنه كان أول من وقف في وجهها يسانده في ذلك عدد من المريدين والأنصار .

ذلك أن نظرية الأخلاط التقليدية القديمة بقيت على نفوذها حتى أواخر القرن الثامن عشر، وللدلالة على ذلك أورد الحادثة التالية :

في السنة الأخيرة من القرن الثامن عشر، وبالتحديد عام ١٧٩٩ للميلاد، شعر جورج واشنطن، أول رئيس للولايات المتحدة الأمريكية، بآلام شديدة في حلقه وحنجرته

(٥١) انظر كتاب «مؤلفات براكلسوس الطبية، بالفرنسية، إعداد برنارد كورسكي B. Gorceix . طبع مطابع فرنسا الجامعية

بعد عودته من جولة على ضفاف نهر البوتوماك في جو عاصف. ويبدو من الأعراض التي كان يشكو منها جورج واشنطن، ان المرض قد يكون التهاباً بالمكورات العنقودية، أو بعضيات الدفتريا (الحناق). وقد وصف له أطباؤه غراغر من الخل السكري والشاي، كما وضعوا اللزانيخ Cantharides على رقبته لتنفيط جلدها، والهدير بالذكر أن الأطباء فصده أربع مرات أخرجوا فيها كميات كبيرة من دمه، كما أعطي مسهلاً شديداً. ولو تخلص جورج واشنطن من مرضه آنذاك لقلنا، نحن اليوم، إنه شفي رغماً عن المعالجة، ولكنه توفي في الرابع عشر من كانون الأول ١٧٩٩. فالتنفيط باللزانيخ، والمسهلات، والفصد المتكرر، كل ذلك كان لإخراج الأخلاط الضارة التي كان يُعزى إليها منذ أيام بقراط وجالينوس حدوث الأمراض<sup>(٥١)</sup>.

إن نظرية الأخلاط هذه، لم تنحسر نهائياً إلا بعد اكتشاف الجرثيم والطفيليات ودورها في إحداث الأمراض. وذلك في القرن التاسع عشر، وخاصة على يد العالم الفرنسي باستور (١٨٢٢ - ١٨٩٩م) والعالم الألماني كوخ (١٨٤٣ - ١٩١٠م)<sup>(٥٢)</sup>. وبانحسار نظرية الأخلاط التقليدية عن المساحة الطبية، انحسرت معها أيضاً نظرية الطرطير الخاصة ببراكلوسوس. ولئن بقي حتى الآن لنظرية الأخلاط بعض الأنصار القلائل، بشكل أو بآخر، فلم يبق لنظرية الطرطير البراكلوسومية أي نصير.

## ٦ - تشخيص الأمراض:

يورد المؤلف بعض الأساليب التشخيصية مستنداً إلى جس النبض وفحص البول:

(٥١) انظر كتاب «التفاعلات العكسية للأدوية» Adverse Reactions to Drugs تأليف O. L. WADE وليندا بيلي Linda Beely منشورات: ويليام هايمان William Heinemann، الطبعة الثانية، لندن / ١٩٧٦ م: ص ٩ - ٢٠.  
(٥٢) انظر كتاب «قصة الليكروب» للدكتور بول دي كرويف Paul de Kruif ترجمة الدكتور أحمد زكي - منشورات مجلة الرسالة، القاهرة / ١٩٣٨.

## آ- النبض وملاقاته: ( الفصل الرابع )

يرى المؤلف أن النبض ميزان المزاج.

ويرى أن للنبض سبعة مواضع يمكن الإستناد إليها في التشخيص:

«اثنان في الرجلين أحدهما لكركب زحل والثاني للمشتري؛

«اثنان في العنق يميناً ويساراً أحدهما للزهرة والثاني للمريخ؛

«اثنان في الصدغين أحدهما للقمر والثاني لمطاردة؛

«ونبض آخر في الطرف الأيسر، قريب من القلب منسوب إلى الشمس».

ومن هذه المواضع، يعرف العضو المريض من الأعضاء السبعة الرئيسية في الإنسان،

وقد سبق أن ذكر براكلسوس نسبتها إلى الكواكب السبعة حينما قال :

الطحال منسوب إلى زحل

والكبد منسوب إلى المشتري

والجهاز التناسلي منسوب إلى الزهرة

والمرارة إلى المريخ

والدماغ إلى القمر

والرئة إلى عطارد

والقلب إلى الشمس

ويذكر لنا طريقة فحص النبض فيقول:

١- عندما يكون العضو المريض معروفاً، فيجب تفقد النبض القريب من ذلك

العضو. واما في الأمراض العظيمة التي تعم أجزاء كثيرة من البدن فيجب تفقد

أحوال النبض في مواضع متعددة.

٢ - وعندما لا يكون العضو المريض محدداً، فإن معرفته ممكنة من موضع النبض وعلاقته بالكوكب الخاص به. وبواسطة معرفة الكوكب يمكن الاستدلال على العضو.

٣ - إذا كان المرض مرافقاً لارتفاع في حرارة الجسم، ينبغي قبل جسّ العرق أن توضع يد العليل أو رجله في الماء البارد، أو يبرّد العرق بخارقة مبلولة بماء بارد، ثم يجسّ العرق ويحكم. أما إذا كان المرض بارداً فيستعمل الماء الحار، ثم يجسّ العرق.

٤ - يجب أن يتم فحص النبض وعند مكنون العليل عن الحركات البدنية والفسائية.

ويصف لنا براكلسوس دلالات النبض للمرحلة فيقول:

١ - يكون النبض سريعاً في الأمراض الكيرعية. إلا أنه لم يذكر شيئاً عن صلة الأمراض الزلّيقية والملحية بحركة النبض.

٢ - إذا كان المرض مرافقاً لارتفاع في درجة حرارة المريض، والنبض ضعيف الحركة، فهذا يدل على وجود ما يسد نفوذ الروح الحيواني في الجسم.

٣ - إذا كان المرض بدون ارتفاع في الحرارة، يكون النبض بطيء الحركة إلا أن قوته ليست ضعيفة. وإذا كانت قوته ضعيفة، كانت هناك سدة تمنع نفوذ الروح.

ويختتم ابن سلوم كلامه عن النبض مشيراً إلى أنه استقى هذه المعلومات من كتاب أوبورين لبراكلسوس، ويقول إن في هذا الكتاب تفاصيل والية عن هذه المعلومات.



- وإن كان الراسب معلقاً وسط القارورة، دلّ ذلك على أن المرض متوضع في واحد أو أكثر من أجهزة الجسم في وسط البدن، كالقلب والرئة والمعدة والكبد والطحال.

- وإن كان الراسب متوضعاً في أسفل القارورة، دلّ على أن المرض في مكان ما من القسم الأسفل من البدن كالكلية والمفانة والورك والرجلين.

وحرصاً من براكلسوس على الدقة في التشخيص، فإن خياله الخصيب قاده إلى اقتراح، يبدو لنا اليوم كثير الطرافة، «هو أن تصنع القارورة من الزجاج على صورة إنسان مجوف، تملأ بالبول وتوضع في رمل حار حتى يبدأ صعود البول وحركته، وتعلم من صعوده وحركته من أي عضو هو وعلى أي عضو يدل، ثم تبرده وتنظر فيه»!!!

#### الإسدادال على نوع المرض من القارورة :

- وفي الحميات الرياثية، وفي حالات الإنسمام يكون البول في القارورة بلون الزرنيخ أو كلون الزجاجاء.

- وفي حالات الإنسمام بمواد زرنيفية، «يصير الراسب في آخر القارورة كالنورة»<sup>(٥٤)</sup>.

وبعد أن يورد المؤلف هذه المدلولات التي يشير إليها فحص البول يقول:

«وإذا علمت هذه العلامات والدلائل، وعلمت الأسباب، قدرت على العلاج».

وفي هذه الجملة يوضح أن فحص البول يعطي دلالات وعلامات فقط، وأما العلاج فيقتضي معرفة أسباب المرض. ومثل هذه المعرفة، كما رأينا، أمر معقد يمت بصلات الكواكب والنجوم بأجهزة الجسم وبالمعادن والأدوية وبأمور أخرى سبق أن تكلمنا على خطوطها الرئيسية.

---

(٥٤) النورة: معناها بالأصل حجر الكلس ثم أطلقت هذه التسمية على مواد تضال إلى الكلس من زرنخ وغيره (القاموس

المفصل، الطبعة ١٧٣) ..

## ٧ - معرفة أسباب فترات ظهور المرض وتناوبه: (الفصل السادس)

يقول المؤلف أن ما بين وجود سبب المرض، وظهوره، فترة تطول وتقصّر بحسب نوع المرض، كما أن المرض قد يأتي متناوباً أو مستمراً. ويقول:

«إن الأطباء لم يعلموا السر في ذلك، فنسبه بعضهم إلى حركات القمر ونسبه بعض إلى القوة الدافعة ونسبه بعض إلى الأعداد»<sup>(٥٥)</sup>.

ويوضح المؤلف هذا السر بقوله:

«كما أن للنبات وقتاً معيناً لنموه وظهور زهره وثمره، وكما أن للحیوان زمناً معيناً لولادته، فإن للأمراض بذوراً وأصولاً تتولد منها وأن لتوالدها مدة محددة وذلك حسب صورها النوعية».

وهذا يعني أن المؤلف يعتقد أن لكل مرض دور حضانة يستغرق مدة محدودة ربما يستكمل أسباب ظهوره. وهو أمر معترف به حالياً بالنسبة للأمراض الجرثومية بشكل خاص. إلا أن براكلسوس يطلق هذه القاعدة على كل الأمراض، ويقول أنها مسببة من بذور لها، سواء أكانت هذه الأمراض متوارثة أم عارضة.

ويحاول الدخول في تحديد مدة الحضانة هذه فيقول:

«وأما بذور الأمراض الحادثة عما يؤكل ويشرب فهي سريعة النبات والنمو، وأسهل علاجاً من المتوارثة».

ويقول: إن بذور المرض في المعدة أسرع ظهوراً وتكاملاً منها في الكلية. وفي الكبد أسرع من حال وجودها في الكلية. وهكذا فإن مدة استكمال نمو البذور لظهور المرض، تتعلق بالعضو الذي يحل فيه البذر.

(٥٥) لهذا التعليل أصل فلسفي، ذلك أن مفهوماً الفلسفة تقول أن كل ما في الكون هو عدد ونعم.

ويعلل الأمراض المستمرة والمتناوبة بقوله :  
«إذا تشابهت أصول المرض وبذوره ، تتابع ظهوره ودام حصوله أولاً بأول ، فيدوم  
بذلك ولا ينقطع . وإن لم تشابه الأصول انقطع ولم يدم» .





## المقالة الثالثة

تتضمن هذه المقالة ثلاثة فصول، يعالج فيها المؤلف بشكل رئيسي:  
نظرية الإشارات، وأهمية الكيمياء في الطب :

### ١ - نظرية الإشارات: Theorie des Signatures

ويسمى البعض «نظرية السمات»، ويبدو أنها انبثقت من أساس ديني. ومفاد هذه النظرية أن العالم الأرضي بكل موجوداته، معرض كما سبق القول، إلى الفساد والتحول والتكون. وبالنسبة للإنسان، فهو معرض، بإرادة إلهية، إلى الأمراض. إلا أن هذه الإرادة شاءت أن تخلق أشياء تتميز بقدرتها على شفاء أمراض الإنسان والتخفيف من آلامه. وتقول النظرية إن الإنسان، ليستطيع الإستدلال على منافع هذه الأشياء جعل الله لها أشكالاً وطعوماً وروائح وألواناً تكون بمثابة إشارات دالة على خصائصها العلاجية.

ومدرسة براكلوسوس تولي هذه النظرية أهمية خاصة، حتى أن التلميذ البارز في هذه المدرسة، وهو العالم الألماني كرولفيوس (وقد سبق التعريف به) ألف كتاباً خاصاً في هذا المجال باسم : «كتاب الإشارات»<sup>(٥٦)</sup> يقول فيه : «لا يوجد في الطبيعة شيء لا يفيد استعماله في الطب».

---

(٥٦) هو كتاب Traité des Signatures ou Vrais et Vives Anstomie du Grand et Petit Monde من مؤلفات Sibastiani

ميلانو / إيطاليا ١٩٧٦. وهو ترجمة للأصل اللاتيني. وأول طبعة من هذا الكتاب باللاتينية تمت عام ١٦٠٩ م أي في عام وفاة المؤلف.

## آ - الاستدلال على النباتات المفيدة لأخلاق الجسم:

المقصود هنا بكلمة الأخلاط : الدم والبلغم والمرّة الصفراء والمرّة السوفه وهي التي بنى عليها الأطباء الأقدمون نظريتهم في مسؤولية هذه الأخلاط عن كل مرض يصيب الإنسان، وقد سبق الكلام على ذلك.

هاجم براكلسوس، كما رأينا، نظرية الأخلاط هذه، وهاجم من يعتقد أن الأخلاط هي سبب حدوث الأمراض، إلا أنه لم ينكر وجودها في جسم الإنسان، واعتبرها مسائل أو مفرزات يتضمنها البدن، وتعرض هي للأمراض ولكنها لا تسبب الأمراض. ومن منطلق إيمان براكلسوس بنظرية الإشارات، وهي مشتقة بالأصل من التوافق ما بين العالم الأكبر والعالم الأصغر، فهو يرى أن بعض الإشارات يمكن أن تدل على فائدة دواء ما لعلاج مرض معين. وعلى هذا الأساس فهو ينسب إلى كل من هذه الأخلاط بعض الأدوية النباتية المناسبة له، وذلك كما يلي:

١ - والأدوية المنسوبة إلى الدم منها القرنفل البستاني، والورد، والفاونيا، وفرة الصباغين والشاهترج والبنفسج والصندل الأحمر....».

وهنا الإشارة تتركز على اللون. فلون الدم أحمر، ولما كان لون الورد، مثلاً أحمر، فلا بد أنه يفيد في أمراض الدم.

٢ - والأدوية المنسوبة إلى الصفراء فمنها الراوند والأهليلج الأصفر، وزهر الخيمري، والزعفران، والأترج....».

والإشارة هنا تعتمد على اللون أيضاً، فهذه النباتات الصفراء تفيد في جميع الأمراض الصفراوية، كما يقول المؤلف.

٣ - والأدوية المنسوبة إلى السوداء، منها الأدوية التي لونها أسود، وطعمها عفص

كالبسفاج والخربق الأسود والأسرون....».

والإشارة هنا أيضاً تقوم على اللون. «فالخربق الأسود يخرج جميع أنواع السوداء وينفع جميع أمراضها».

٤- «والأدوية المنسوبة إلى البلغم هي كشحم الخنظل، والفاريقون وقشاة الحممار، والخليوب...».

والمشابهة هنا هي في قوام بنية هذه النباتات ولونها أيضاً.

#### ب - الاستدلال بالإشارات على مجالات علاجية مختلفة :

١- «وقالوا كل ماله رأس، ينفع الرأس كالفانونيا فإنها تنفع جميع أمراض الرأس، وكذلك الخشخاش والنبيلفر...».

٧- «والأدوية التي تشابه الشعر، تنفع الشعر. ومن ذلك البرشاوشان والقيصوم والأشنة...».

٣- «والأدوية المناسبة للسان: لسان الثور ولسان الكلب ولسان العصفور».

٤- «والأدوية المناسبة للأورام والبثور هي الأدوية المستديرة الأصول كبخور مريم ولوف الحية والفاريقون...».

هـ- «والأدوية التي في أوراقها نقط أو خشونة، تنفع الجرب والحكة والقوباء، كالحماض والبسفاج والإبهل».

٦- «والأدوية التي فيها مشابهة لحيوان، تنفع من نهش ذلك الحيوان، ومن ذلك لوف الحية

فإنه يتفنع من نهش الأفاعي... وكذلك حشيشة المعرب تنفع من لدغته... وبزر قطونا يقتل البراغيث».

وهكذا فالنباتات اللعابية اللزجة والصفية تنفع الجروح المتقيحة والقروح كاخطمي، والدبق، والكندر، والمصطكي وسمغ البطم الخ...

على أن المؤلف بعد أن قدم أمثلة على نظرية الإشارات، لم يمس أن يذكر أن تلك الإشارات لا تمدد أن تعطينا دلالات على خواص بعض النباتات من بعض أوصافها الظاهرة، إلا أن معرفة هذه الدلالات الظاهرية ربما لا تكفي لربط فائدة النبات بالمرض أو بالعصر المريض. فلا بد من الاستعانة بالخصائص الباطنية للدواء خصوصاً فيما يتعلق بأصوله الثلاثة وهي الملح والزئبق والكبريت. ويقول أن الربط بين جميع هذه المعلومات، واستخلاص النتائج الصحيحة منها، تتطلب اطلاعاً واسعاً وخبرة وتجربة.

## ٢- دور الكيمياء في تحضير الأدوية :

يقول المؤلف «إن الله خلق جميع الأشياء في عالما الأرضي لصالح الإنسان وحفظ صحته وإزالة مرضه، إلا أن أكثر هذه الأشياء لا تصلح بشكلها الطبيعي للمداواة وذلك لأسباب منها أن كثيراً من الأدوية «لا ينفذ في البدن لكثرة أرضيته وغلظه وتلوز أجزائه»، كما أن كثيراً منها لا يخلو من آثار سمية ضارة إلى جانب فوائده العلاجية.

ولذا فهو يقول بضرورة معالجة هذه المواد لتكون نافعة وعديمة السمية، ويلخص ذلك بجملة مختصرة ولكنها معبرة :

«فلهذا احتيج إلي تفريق الضار عن النافع، وتلطيف الغليظ، وترقيقه، وهذا إنما يكون بالصناعة».

والصناعة التي يقصدها هنا هي صناعة الكيمياء. ويعطي براكلسوس أهمية كبرى لما تستطيع أن تقوم به الكيمياء في العلوم الطبيعية والطبية. فهو يقول في الفصل السابع من المقالة الثانية:

«المالك لصناعة الكيمياء يقدر على جعل الشجرة غير المثمرة مثمرة، ويقدر على أن يجعل الشجرة التي تؤتي ثمرها في السنة مرة بحيث تؤتي به مرات متعددة، ويقدر أن يجعل الصيف شتاءً والشتاء صيفاً، ويقدر على أن يخرج من الفاسد صالحاً، ويقدر على تبديل النوع وقلبه، ويخرج من المر حلولاً....».

وقد خصص براكلسوس في كتابه المسمى باراغرانوم فصلاً كبيراً عن الكيمياء وما تستطيع أدائه في تغيير كييفيات المواد لتكون قابلة لشفاء المرضى. ونحن إذا رجعنا إلى هذا الكتاب مباشرة، ولديّ منه نسخة مترجمة إلى الفرنسية، وجدنا فيه شروحاً عن مهمة الكيمياء، منها ما يدخل في نطاق الفهيمات كاعتقاده بأن مهمة الكيميائي الحقيقي هي في أن يطور في تركيب المادة التي قدمتها لنا الطبيعة بما يظهر خصائصها السرية التي تضمن انسجام العضو المريض مع الكوكب السماوي المقابل له. على أن هنالك شروحاً، عن مهمة الكيمياء في تحضيرها للمواد العلاجية، واضحة ومعبرة، ويوردها في لوحات فنية جميلة. فمثلاً يقول براكلسوس في هذا الكتاب ما ترجمته:

«إذا لم تكن معلومات الطبيب الكيميائية عميقة، وخبرته فيها كبيرة، فإن كل فنه الطبي لا قيمة له. فالطبيعة لاتعطينا، في الغالب، أشياء منجزة، جاهزة للإستفادة منها بالشكل المطلوب. وإن علينا، بواسطة الكيمياء، أن نكمل عمل الطبيعة. فالكيميائي هو الخباز الذي يجعل من القمح خبزاً يقتات به الناس، وهو الناسج الذي يحبك الخيوط أمام

نوله ليقدم المنسوجات اللازمة للبشر»<sup>(٥٧)</sup>.

ويقول براكلموس أيضاً :

«إن الذي يرث شيئاً من الطبيعة ويحمل تصنيعه وإكماله وتجهيزه هو بدرجة من الغباء والطيش لا تقل عن إنسان أخذ من جزار جلد أحد الحيوانات بشكله الخام ولبسه على جسمه مباشرة بدون أن يعطيه للفرواني ليقوم بصناعته، وهو يعتقد أنه إنما يلبس جلدًا أو فراء. وإن الأمر يبدو أكثر خطورة بالنسبة للطبيب الذي يحمل الكيمياء ، لأن الأمر يتعلق بصحة الإنسان وحياته».

ويقول إن على الطبيب أن يستخدم الكيمياء بخبرة وذكاء، فكما أن الشمس تنضج الكمشري والعنب ليكون لهما الطعم اللذيذ والفائدة الغذائية، فإن الكيمياء يجب أن تقوم بما يشبه هذا العمل في تهبة المواد التي تقدمها لنا الطبيعة لتكون لها الفائدة الطبية اللازمة»<sup>(٥٨)</sup>.

---

(٥٧) انظر كتاب «براكلموس: مؤلفات طبية» Paracelsus Oeuvres Medicales إغناس برنارد كوركيس B. Gorceix

طبع: المطابع الجامعية الفرنسية باريس ١٩٦٨ - ص ٧١ - ٧٤.

(٥٨) المصدر نفسه ص / ٧٥.

## المقالة الرابعة

تتضمن هذه المقالة اثني عشر فصلاً يعد فيها المؤلف العمليات الصيدلانية والكيميائية التي يتم بموجبها تحضير الأدوية، ويورد المؤلف تعريفاً وشرحاً مطولاً أو يقصر لكل من هذه العمليات وهي:

السحق، الحل، الحرق، التكليس، التملين والتخمير، الغسل  
النقع والطبخ، التصفية، التقطير، التصعيد، العقد، الحفظ والتجفيف.

إن هذه العمليات معروفة منذ القدم، وقد تناولها الأطباء العرب الأقدمون بكثير من الشرح المدعوم بالتجارب العلمية. ويكاد لا يخلو كتاب طبي جامع من كتبهم، من ذكر لهذه العمليات وتعريف لها وأمثلة عليها.

فليس في هذه العمليات، إذن شيء جديد من الناحية الكيميائية أو الصيدلانية، ولكننا نستطيع أن نلاحظ في هذه المقالة الروح الهرمسية المسيطرة على براكلسوس بالإضافة إلى بعض التفسيرات التي يعطيها هو لهذه العمليات.

### ١- التقطير والتصعيد:

جاء في الفصل التاسع من المقالة الأولى:

« إن من قدر على تصعيد الأجسام، وجعلها روحاً طائراً، فقد ملك الصناعة.. »

وهذا القول مستمد مما جاء في اللوح الزمردي لهرمس:

« اللطيف أكرم من الغليظ، فهو يرفق وحكم يصعد من الأرض إلى السماء، وينزل

إلى الأرض من السماء.

وكنا قد رأينا حين الكلام عن نظرية العالم الأكبر والعالم الأصغر أن كل ما في الكون من كواكب ونجوم وظواهر وأحداث طبيعية لها ما يقابلها في جسم الإنسان. فمهمة الدواء هي تأمين الإنسجام ما بين الكوكب العلوي، وما يناسبه من كوكب داخل جسم الإنسان، ولذا فإن أفضل العناصر هي الخفيفة والطيارة لاستطاعتها، بجوهرها الخامس، الصعود من الأسفل إلى الأعلى والرجوع من الأعلى إلى الأسفل وذلك بقصد إعادة التوازن ما بين الأعلى والأسفل في حالات المرض<sup>(٨٩)</sup>.

ولذا فقد أعطى براكلسوس أهمية كبيرة للتقطير بقصد الحصول على الأرواح والمياه والأدهان البهارة، كما أعطى أهمية خاصة للحرق والتكليس والتصفيد والتصفين والتخمير. وهذا ما سنعود إلى ذكره بعد قليل.

## ٢- تنقية المواد من سميتها؛

كان براكلسوس يولي أكبر اهتمامه للمركبات المعدنية في شؤون المعالجة. ومن الواضح أن المركبات المعدنية التي كان يستطيع الحصول عليها آنذاك، كانت بالشكل المتوفر في الطبيعة، أي بشكل فلزات فيها كثير من الشوائب المعدنية وغير المعدنية. وقد لاحظ براكلسوس بالتجربة، تجرّبه وتجربة من سبقوه، أن لهذه المركبات المعدنية آثاراً سامة في المعالجة. فقاده تفكيره إلى أن تنقية هذه الفلزات من شوائبها مجرد المعدنيات من آثارها السامة، أو تخفيف إلى حد كبير من هذه الآثار، مع الاحتفاظ بفوائدها الدوائية. وهذا ما ذكره براكلسوس بوضوح في مقدمة هذا الكتاب موضوع البحث.

ولهذا السبب فقد اهتم براكلسوس بكل الأعمال الكيميائية والصيدلانية التي

(٨٩) انظر كتاب «براكلسوس: مؤلفات طبية»، قسم كتاب براخاني (بالفرنسية) إمداد برنارد كوركيس ص ٧٣، ٨٢.

(سبق التعريف بالكتاب في هوامش سابقة).

تؤمن مثل هذه التنقية: كالفسل، والحل، والمقد (أي البلورة)، والتصعيد والخرق والتصفية.

والجدير بالذكر، أن هذه الأعمال الكيميائية في تنقية الفلزات من شوائبها ما زالت متبعة حتى اليوم.

### ٣- السحق والنقع والحل:

انطلاقاً من إيمان براكلسوس بما جاء على لسان هرمس مثلث العظمة من أن «اللطف أكرم من الغليظ»، فقد أفاض في البحث عن السحق وخاصة بالنسبة للمواد المعدنية، فهو يقول:

«المراد من السحق تصغير الأجزاء إلى الغاية لتظهر قوى السحق الكائنة فيه، وليسهل امتزاجه بغيره... وإن المعدنية تحتاج إلى أفضل سحق، وكلما بولغ في سحقها وتهبيتها<sup>(٦٠)</sup> ظهرت قوتها».

وتقتد فكرة براكلسوس عن «اللطف أكرم من الغليظ» إلى الحل والنقع:

فاحل بتعريف المؤلف هو: «تسهيل المنعقد الجامد كالمعدن والنبات وأجزاء الحيوان».

وأما النقع فهو: «اعلم أن الغاية من النقع والطبخ هي استخلاص اللطف من الكثيف».

### ٤- التهفين والتخمير:

يقول ابن سلوم نقلاً عن براكلسوس:

---

(٦٠) اسمحل المؤلف كلمة التهبة بمعنى جعل للسحق ذرات دقيقة جداً كالهباب.

«التخمير عند هذه الطائفة لضج طبيعي، ويقال له عند قوم التخمير».

ويستند براكلسوس على هاتين العمليتين كمقدمة للتقطير. ويرى في عملية التخمير والتصفين اخراجاً لخصائص المواد العلاجية من القوة إلى الفعل، «بإعانة الحرارة الخارجية الغريبة، كما يفعل الخمر بالمعجن». ويقصد بهذه الخصائص القوى الخفية.

وهو ما يتسجم أيضاً مع نظريته في أن للأجسام هيولى أسمائها بالعنصر الخامس وهي خفية عن الحس الظاهر ولكنها تملك القوة، إذا أحسن ترجيحها، على ضمان التوازن والإنسجام ما بين العالم الأكبر (الكون) والعالم الأصغر (الإنسان).

#### • المفظ والتربية:

هما عمليتان من الأعمال الصيدلانية، وقد عرف المؤلف عملية الحفظ «بوضع الزهور أو الأفاوية في العسل أو السكر لتحفظ قواها ويلد طعمها».

فهذا التعريف مطابق لما هو متعارف عليه منذ عصور تسبق عصر براكلسوس. أما عملية التربية، فيعرفها المؤلف بأنها عملية يقصد منها كسر حدة الدواء كتربية الأنزروت بلبن الأتان، وتربية الصبر بماء الهندباء وعصير الورد. أو زيادة قوته وحدته، كتربية الصبر في الأفاوية. وإذا قارنا ما جاء هنا مع ما كان موجوداً في الطب التقليدي، وخاصة في الكتب الطبية العربية، نجد أن العملية الأولى «الحفظ» يقابلها عمل الشرابات وهي فعلاً وضع الزهور أو الأفاوية أو الأثمار في العسل أو السكر. وأما عملية «التربية» فهي بالمفهوم الصيدلاني التقليدي، تربية الفاكهة في السكر لعمل ما يسمى بالمرئى، وإن الفرق بين المرهبات والشرابات هو بقاء قسم من عين الفاكهة في المرئى، وعدم وجوده في الشرابات<sup>(٦١)</sup>.

(٦١) انظر كتاب «مهاج الدكان وفسر الأعيان» تأليف الطائر الهاوراني، مصطفى الباهي الحلبي وأولاده / القاهرة /

## المقالتان الخامسة والسادسة

تتضمن هاتان المقالتان الأخيرتان من كتاب «الطب الكيميائي الجديد» لابن سُلَوم الخَلبي ثمانية عشر فصلاً، تدور كلها حول التقطير ونواتجه من مياه وأرواح وأدهان. ونلاحظ فيها ما يلي:

### ١- المياه والأرواح والأدهان:

يقول المؤلف إن نواتج التقطير (القطارات) <sup>(١٢)</sup> هي:

مياه وأرواح وأدهان

فعندما يطبق التقطير على القرنفل مثلاً، يمكن الحصول على ماء القرنفل، وروح القرنفل ودهن القرنفل.

ويربط المؤلف بين هذه النواتج الثلاثة فيقول:

«الروح هو جسم لطيف بين الماء والدهن»

وهذا يعني أن الأرواح تجمع بين الصفة المائية وبين القوام الدهني اللطيف القابل للإحلال في الماء.

ويقول المؤلف إن ناتج التقطير إذا غلبت عليه الصفة المائية سمي ماء، وإذا غلبت عليه الصفة الروحية سمي روحاً.

ويقول إن الدهن هو ما تغلب على قوامه الأجزاء الدهنية، ويكون غير قابل للإحلال في الماء. ولذا فإن من السهل عزل الدهن عن نواتج التقطير، لأنه يطفو على

---

(١٢) «القطارة»: قطارة الشيء ما قطر منه (قاموس لسان العرب لابن منظور).

السطح، ففصله سهل. أما فصل الروح عن الماء فأمر عسير يحتاج إلى تكرار التقطير على نار هادئة.

ويطلق براكلسوس قاعدة عامة هي:

«إن جميع الأشياء من المعدن والنبات والحيوان، يؤخذ منها هذه الجواهر الثلاثة: الماء والروح والدهن».

وهي قاعدة صحيحة بالنسبة للنبات ولبعض أجزاء الحيوان، ولكنها غريبة بالنسبة للمعدن. ومتى كان للمعدن دهن؟! كل شيء ممكن بالنسبة لمفاهيم براكلسوس وسنرى بعد قليل ما هو الدهن المعدني.

### ٣. المياه وطرق استخراجها:

بالرغم من القاعدة العامة التي ذكرناها قبل قليل وهي أن للمعدن ماء وروحاً ودهناً فإن براكلسوس لم يورد أي مثال عن ماء لأحد المعادن، ولا أدري إن كان ذلك سهواً من ابن سلوم أم أن براكلسوس نفسه لم يذكر شيئاً من هذا القبيل.

وبالنسبة لمياه النباتات والخشائش والزهور، يعتمد المؤلف في استخراجها على تخميرها قبل تقطيرها، وهي طريقة معروفة منذ القديم.

ويقول المؤلف أن مدة التخمير للزهور الرطبة والخشائش لا تتعدى يوماً وليلة، أما في الأفابية كالدراصيتي (القرفة) والأزهار حادة الرائحة، فقد تصل مدة التخمير إلى أسبوعين. ولتسهيل التخمير وتسريعه، يضاف إلى المواد المراد تقطيرها قليل من الخميرة أو الطرطير أو الملح.

وفي بعض الحالات، كما هو الحال في استخراج ماء العسل بالتقطير، يوضع بدلاً من الملح قبل التقطير، نشارة من خشب العرعر ويتم التقطير بعد ذلك في حمام مائي.

وإذا اعتبرنا العسل ناتجاً حيوانياً، فهو المثل الوحيد الذي أورده المؤلف في مجال المياه الحيوانية .

#### ب - الأرواح وطرق استخراجها:

١- الأرواح النباتية: ويكون استخراجها بأن تأخذ مياهها وتقطرها مرة أو مراراً بنار معتدلة الحرارة لئلا يصعد الروح مع الماء. ويقول المؤلف أن أفضل جهاز لاستخراجها هو الجهاز المسمى «أنبيق الحية»

٢- الأرواح الحيوانية: لم يذكر المؤلف في هذا المجال سوى مثالين أولهما روح قرن الابل، وذلك بأن يبرد قرن الابل بالمبرد، ثم ينقع في الشراب (الخمر) مدة، ثم ينظر مراراً فيخرج روح قرن الابل. وثانيهما روح العسل، وهو ناتج حيواني، وذلك بتكرار تقطير ماء العسل الذي سبق ذكره.

٣- أرواح المعنويات: والمقصود هنا بالمعدنيات المركبات المعدنية وشبه المعدنية. وقد تكلم براكلسوس عن طرق تحضير أرواح العديد من هذه المركبات: كروح الكبريت<sup>(٦٣)</sup>، وروح الزاج<sup>(٦٤)</sup>، وروح الملح، وروح الملح المركب، وروح النشادر، وروح الطرطير.

وقد أورد لاستخراج روح كل من هذه المركبات طريقة خاصة من حيث المواد المضافة إلى القابلة في جهاز التقطير. ومن هذه الطرق ما يمكن تحليله وشرحه بفهمنا الكيميائية الحديثة ومنها ما يصعب علينا تفسيره. وسأورد فيما يلي مثالين مما أورده براكلسوس في هذا المجال:

(٦٣) روح الكبريت هو حمض الكبريتي *Acide Sulfureux* تركيبه الكيميائي  $SO_2$  يدخل في الماء ويصلى محلول حمض الكبريتي

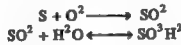
( *Eaprit de Soufre* ) .

(٦٤) روح الزاج هو حمض الكبريت وصيغته الكيميائية  $SO_4 H_2$  ( *Eaprit de vitriol* ) .

### المثال الأول : استفراج روح الكبريت :

يؤخذ من الكبريت ما شئت ويوضع في فنجان كبير ويوضع الفنجان في صحن كبير مزيج، ويعلق فوق الصحن قبة من الزجاج بحيث لا يصل لهب الكبريت إلى القبة، ثم يشعل الكبريت بفيتيلة من الكبريت تكون في وسط الكبريت الذي في الفنجان فإذا اشتعل وصعد دخانه إلى القبة انعكس قاطراً من أطراف القبة إلى أطراف الصحن الذي فيه الفنجان. ويجب أن يكون عملك أيام الشتاء في رطوبة الهواء، في مكان رطب مرشوش بالماء، ومالم يكن كذلك، لا يقطر منه شيء. ثم يجمع القاطر وهو ماء الكبريت، فإذا أردت استفراج روحه، قطرته حتى يبلغ الإنتهاء كما علمت فيما سبق.

وتعليل هذه العملية هو أن حرق الكبريت داخل الزجاج يعطي غاز بلا ماء الكبريتي (أو حمض الكبريتي اللامائي) ينحل في الماء مشكلاً حمض الكبريتي اغلول في الماء وذلك حسب المعادلتين التاليتين:



وهذا الناتج هو «روح الكبريت» الذي قصده براكلوسوس.

وما يستعري الإنتهاء، أن براكلوسوس ذكر القاطر في بدء التفاعل على انه ماء الكبريت، ولكنه عندما استمر بحرق الكبريت مع ثبات نسبة الرطوبة، فإن القاطر أصبح يحتوي على نسبة أعلى من حمض الكبريتي، وتكون حبيبة ذلك محلولاً فيه نسبة كبيرة من الحمض فاعتبره روحاً أي روح الكبريت.

### المثال الثاني : استفراج الروح للمرق

أطلق براكلوسوس تسمية «الروح المرق» على الناتج من تقطير مزيج من روح الطرطير مع ماء الترياق الكافوري. والترياق الكافوري، يحتوي في تركيبه على مزيج من المرّ والزعفران والكافور مضافاً إليه محلول كحولي. وهنا لانستطيع أن نفسر تركيب هذا

الروح، وكل ما نستطيع استنتاجه أن ما يسميه براكلسوس «روحاً» هنا إنما هو قطارة تتألف من مزيج مركبات وعطور المجففت مع بخار الماء والكحول أثناء التقطير.

### جـ- الأدهان وطرق استخراجها:

#### ١- الأدهان النباتية:

يقول المؤلف إن استخراج أدهان النباتات يكون بتخميرها أولاً، ثم تقطيرها ثم يكرر التقطير فيتم الحصول على الدهن ويكون الدهن طافياً فوق الماء فيعزل إما بالتشريح على الورق أو بواسطة قطعة من الصوف.

على أن هنالك نباتات لا تحتاج إلى التخمير وإنما تسحق وتقع بمحلول كحولي، فينحل دهنها في الكحول، ثم يقطر الكحول فينفصل الدهن ويكون في أسفل جهاز التقطير.

أورد المؤلف طريقة استخراج أدهان عدد وافر من النباتات منها ما يحتاج إلى تخمير كأدهان القرنفل والياسمين، والورد، والمر، والأنيسون، والرازيانج والكمون، والدارصيني، والفلفل، والكافور، والخلبوب، والبابونج، ومنها ما لا يحتاج إلى التخمير وإنما تكون بنقع جريشها في الكحول ثم التقطير كأدهان السرو، والختطة، واللوز، والجوزبوا، والمر، والجاوي.

وسأورد فيما يلي مثلاً لكل فئة:

#### المثال الأول: طريقة استخراج دهن القرنفل:

«أن تأخذ من القرنفل ما شئت، وتأخذ لكل رطلين من القرنفل أوقية من الملح، وإن وضعت عوض الملح أوقية من الطرطير كان أجود. وينقع في مكان حار لكل رطل من

القرنفل ستة أرطل من الماء، ويخمر مدة في مكان حار أو في بطن الفرس<sup>(٦٥)</sup>، ثم يقطر بالقرعة والأنبيق ثم يعزل الدهن عن الماء ويرفع.

#### المثال الثاني : طريقة استخراج دهن الجاوي

«خذ من الجاوي ما يراد، ويسحق بمساعد الشراب أجزاء متساوية، ويقطر بمائل الرقبة. فيقطر الماء أولاً ثم يقطر الدهن، والباقي في أسفل القرعة يستعمل في الطيب».

وهنا نلاحظ أن دهن الجاوي لم يبق في أسفل جهاز التقطير، بل تبخر وقطر، وبقي في جهاز التقطير مسحوق الجاوي بعد تجريده من أكثر دهنه. أما في استخراج دهن اللوز والجوزيوا فيعزل الملول الكحولي للدهن ويقطر، «فيسعد العرق قاطراً ويبقى الدهن في أسفل القرعة».

#### ٢- الأدهان الحيوانية :

لم يورد المؤلف طريقة استخراج أي دهن حيواني، بالرغم من أنه سبق أن ذكر في المقالة الخامسة «إن جميع الأشياء من المعدن والنبات والحيوان، يؤخذ منها: الماء والروح والدهن».

#### ٣- الأدهان المعدنية :

إن التفكير بدهن للمعادن هو أمر مستغرب بالنسبة لما هو معروف عن الدهن. والمؤلف هنا لا يعطي تعريفاً محدداً لهذه الأدهان، إلا أن الملاحظ أن ما يسميه المؤلف دهناً معدنياً، لا يعدو أن يكون ملحاً معدنياً متحلاً في الماء، مجرد من قسم من مائة بالتقطير بما

---

(٦٥) بطن الفرس هو ما يسمى بالفرنسية Fumier de Cheval. وهي حفرة أو وعاء مجوف يوضع فيه زبل الخيل، ويوضع

الإناء المغمري على ما يراد تخميره في الحفرة أو الوعاء محاطاً بالزبل. وفائدة الزبل هنا ما ينشده من حرارة معتدلة

ومعتدلة بسبب اختصاره بتأثير المضربات الدقيقة الهوائية وغير الهوائية فيه.

أكسبه قواماً لزجاً فأسماه المؤلف دهناً.

وقد أورد المؤلف طرقاً لاستخراج أدهان العديد من المعادن، كدهن الأسرب، والأنتموان، والذهب، والفضة، واللؤلؤ، والمرجان، والملح، والكبريت، والزجاج، والطرطير، والنحاس، والحديد، والزئبق، والطلق، وحتى أنه لم ييخل على البلور المعدني بدهن!

وسأقدم فيما يلي أحد الأدهان التي ذكرها المؤلف، وذكر طريقة تحضيرها معاولاً تفسيرها، وهي طريقة تحضير دهن الأنتموان.

يقول المؤلف:

«يؤخذ من الأنتموان رطلان، ومن الكبريت ثلاث أواق، يسحق الجميع ويوضع في بوط على النار حتى يحترق الكبريت. وتشد عليه النار حتى لا يبقى به من الكبريت شيء ثم يخرج من البوطة ويسحق ويقطر باخل المقطر في القرعة والأنبيق حتى يقطر جميع الخلل، ويبقى الأنتموان في أسفل القرعة، ثم يخلط بمثل نصفه سكرأ ثم يغمر بصاعد الشراب ويقطر حتى لا يبقى فيه شيء من صاعد الشراب.

وكلما كرر التقطير كان أجود. وإذا أضيف إلى العرق حين التقطير قليل من العبير أو ماء الدارصيني كان ألطف، والباقي في أسفل القرعة هو الدهن».

ويبدو أن الأنتموان الذي استعمله المؤلف هو كبريت الأنتموان ( $SnS_3$ ) لأنه هو المتوفر في الطبيعة. أضاف إليه الكبريت لتسهيل السحق. وأما حرق هذا المزيج فيعني أكسدة الكبريت المضاف والكبريت الموجود في الفلز الأنتمواني المذكور.

وبهذه الأكسدة ينطلق غاز أكسيد الكبريتي ( $SO_2$ )، ويحرر معدن الأنتموان. ثم أضاف المؤلف إلى معدن الأنتموان هذا، حمض الخلل فتشكل ملح خلاص الأنتموان

Acétate d'Antimoine المنحل في الماء . أما حمض الخل الزائد عن التفاعل فتخلص منه بالتقطير . وبعد ذلك أضاف إلى محلول خلاص الأنتيموان كمية من السكر ، فأعطاه قواماً لزجاً لسماء :

« دهن الأنتيمون » !!

إن إضافة المنبر أو «ماء الدارصيني» هي لتطيب الرائحة والطعم ، أما إضافة المحلول الكحولي «صاعد الشراب» ، ثم التخلص منه بالتقطير ، فأمر تصعب معرفة القصد منه .

وهنا لابد من القول أن هذا الشرح الكيميائي الذي أقدمه لهذه العملية يحتمل خطأ ، فأكثر المواد المعدنية التي كانت تستعمل في عصر براكلموس كانت بشكل فلزات غير نقية وفيها الكثير من الشوائب المعدنية وغير المعدنية ، ولكنني حاولت أن أعطي تعليلاً معقولاً لهذه العملية على ضوء المعطيات الكيميائية الحديثة .

## بصادر المخطوط

ختم ابن سلوم الحلبي مخطوطه «الطب الجديد الكيمائي» بما يلي:  
«وهذا آخر ما اخترناه ونقلناه من كتاب سنارتوس الجرمانى الذي ألف في صناعة  
الطب، ومن قرا باذين واقريوس في تقطير الأرواح والأدهان، وبذا تم الكتاب  
آمين».

وهذا يعني أن كل ما أورده ابن سلوم الحلبي في مخطوطه من آراء براكلسوس  
ومفاهيمه الطبية، كان مختارات من كتاب لسنارتوس. وأما فيما يتعلق بالأدهان وتقطير  
الأرواح فقد أخذها من أقرباذين لواقريوس. ولزيد من التوضيح أضيف الشرح التالي:

سنارتوس:

هو Daniel Sennert والمعروف باسم Senartus، وكان طبيباً ألمانياً، ولد عام ١٥٧٢م  
وتوفي عام ١٦٣٧م، أصدر عام ١٦١١م كتابه المطول بعنوان INSTITUTIONUM  
MEDICINAE (القوانين الطبية) واستمر بعد ذلك بتأليف كتب في المجالات الطبية،  
كان آخرها كتابه المسمى PRACTICAE MEDICINAE (الممارسة الطبية) في ستة أجزاء  
نشرها عام ١٦٣٦م أي قبل وفاته بعام واحد، وكانت كل كتبه باللاتينية وهي اللغة  
العلمية في أوروبا آنذاك. وقد اعتمد ابن سلوم الحلبي على الكتاب الأول، أي كتاب  
(القوانين الطبية) فيما نقله عن براكلسوس.

واقريوس:

أما واقريوس Johann Jacob Wecker المعروف باسم Waqryus فقد ولد عام ١٥٢٨م  
وتوفي عام ١٥٨٦م. له مؤلفات طبية وكيميائية عديدة، ألف باللاتينية اثنين من

### الأقرباذهبات :

الأول هو الأقرباذهين العام Antidotarium generale نشر عام ١٥٧٦م في مدينة بال في سويسرا.

والثاني هو الأقرباذهين الخاص Antidotarium Speciale نشره بعد عام واحد من الأقرباذهين الأول.

ثم جُمع الإثنين في مجلد واحد لاقى رواجاً كبيراً، وهذا الأقرباذهين الموحد هو الذي ألح إليه ابن سلوم الحلبي في ختام مخطوطه.

## القسم الثاني

مخطوطات مالك بن نضر الله بن منصور العلوي

« الكيمياء ، الطب »



## متن المخطوط

بسم الله الرحمن الرحيم وبه ثقني<sup>(١)</sup>

وبعد فقد ألف في صناعة الطب الكيميائي قرولليوس كتاباً مختصراً مفيداً لملك  
زمانه وهو يشتمل على مقالتين، فأردنا أن ننقله من اللاتينية إلى العربية ليكون عام<sup>(٢)</sup>  
النفع . وسَمَّيَ هذا الكتاب كيميا باسليفا<sup>(٣)</sup> أي<sup>(٤)</sup> الكيمياء الملكية .

## المقالة الأولى

اعلم أن معالجات الأمراض :

منها ما هو كلي عام غير مختص<sup>(٥)</sup> بمرض . فالعلاج الكلي هو قطع سبب الأمراض  
وأصلها وتقييم الرديء عن الجيد . وأنت قد علمت أن الأمراض منها ما هو موروث ومنها ما  
هو عارض عن الأسباب الظاهرة ، وهو تغير الأسباب الستة الضرورية<sup>(٦)</sup> .

---

(١) هذه البسملة تنفرد بها نسخة (م) دون باقي النسخ التي تبدأ الكلام بـ : «وإله ألف في صناعة...»

(٢) قام (م) .

(٣) كيميا باسليفا : Chymica basillica .

(٤) يعني (م) .

(٥) غير مخصوص (م) .

(٦) الأسباب الستة هي : الهواء ، ما يؤكل ويشرب ، حركة البدن وسكونه ، حركة النفس وسكونه ، النوم واليقظة ،  
الإسراف والإحتباس (انظر كتاب : تاريخ وتشريع وآداب الصيدلة ، تأليف الأستاذ الدكتور محمد زهير البابا ،  
مطبعة طربين / الطبعة الثانية / ١٩٧٩ ، ص / ١١٨ .

العارضة للبدن متسببة من هذه الامراض  
 الاربعة فان الله سبحانه وتعالى يحق داء  
 الا وخلق له دوا والطفا وكرهه على النوع  
 الانساني وقد خلق الله سبحانه وتعالى  
 لجميع الامراض دواء واحد اكاما في معالجتها  
 تكن لما كانت معرفته عسرة على اكثر الناس  
 لئلا يذكرنا في هذا المختصر ما يسهل  
 معرفته وعمله لحل الامراض ودفعها ما هو خير  
 وهو العلاج الذي لا يقطع اصل المرض  
 ولا يزول بل يسكن اعراض المرض ويقطع  
 ثمرته دون اصله ويزيل نوبته ويستكن وخالجه  
 ويمنع زيادته ونموه ومن العلاجات الخريفة  
 العلاج بالادوية المقتوية للاعضاء الرئيسية  
 المتسببة وقد علم الانسان ما لم يعلم من  
 لطفه وكرمه باسرار الطبيعة وما يمرض  
 عن العناصر الاربعة باعتبار زيادتها ونقصانها  
 وتغيرها عن الصلاح الى الفساد وقد  
 احسن اليتاسبحانه وتعالى بان اطلعنا على  
 خواص الادوية المخصوصة بمفرد دون غيرها

هنا

والمعالجات الكلية أنواع فمنها ما يكون المطلوب منه حفظ البلسان الطبيعي وتقويته، ومنها ما يكون المطلوب به تمييز الرديء عن الحميد، وهو متنوع إلى أمور متعددة. فمنه ما يكون بالقوى أو بالاسهال أو بالإدرار أو بالعرق. وبهذه المعالجات تعالج الأمراض الأربعة العظيمة<sup>(٧)</sup>، وهي الصرع والإستسقاء وأمراض المفاصل والجدام. وجميع الأمراض العارضة للبدن متشعبة من هذه الأمراض الأربعة.

وإن الله سبحانه وتعالى لم يخلق داء إلا وخلق له دواءً، لطفاً وكرماً منه على النوع الإنساني. وقد خلق الله سبحانه وتعالى لجميع الأمراض دواءً واحداً كافياً في معالجتها، ولكن لما كانت معرفته عسيرة على أكثر الناس<sup>(٨)</sup> لعزته، ذكرنا في هذا المختصر ما تسهل معرفته وعمله لأجل<sup>(٩)</sup> الأمراض.

ومنها ما هو جزئي وهو العلاج الذي لا يقطع أصل المرض ولا يزره، بل يسكن أعراض ذلك المرض ويقطع ثمرته دون أصله، ويزيل نوبته، ويسكن أوجاعه، ويمنع زيادته ونموه. ومن العلاجات الجزئية، العلاج بالأدوية المقوية للأعضاء الرئيسية السبعة. وقد علم (الله) الإنسان من لطفه وكرمه أسرار الطبيعة وما يعرض من العناصر الأربعة باعتبار زيادتها ونقصانها وتغييرها من الصلاح إلى الفساد. وقد أحسن إلينا، سبحانه وتعالى<sup>(١٠)</sup> بأن أطلعنا على خواص الأدوية المختصصة بعضو دون عضو. فلهذا قسمنا العلاج<sup>(١١)</sup> إلى قسمين، فمنه كلي ومنه جزئي.

### والعلاج الكلي يعمل على :

- 
- (٧) كلمة «العظيمة» غير واردة في (غ).
  - (٨) الأطباء : (أ).
  - (٩) حل : (م، غ).
  - (١٠) سبحانه (أ، م) أي بدون كلمة تعالى.
  - (١١) قسمناها (م).

الإنضاج والإسهال، والإدرار والقيء والتعريق والتقوية وتسكين الوجع باغلذرات وإصلاح الهواء بالمشروبات.

#### والعلاج الجزئي :

هو علاج الأعضاء الرئيسية، والعلاج لما لا يختص بعضو من الأعضاء كالجراح، فنذكر الأشياء النافعة للرأس وهي ما ينفع السككة والصرع وما ينفع العين والأسنان، ومنها الأدوية النافعة للصدر والقلب والمعدة والرحم ومنها ما ينفع الحميات والوباء، ومنها ما ينفع وجع المفاصل والنقرس، ومنها ما ينفع الكلى والإستسقاء، ومنها ما ينفع الدوسنطاريا والسيلانات، ومنها ما يزيد في المنى، ومنها ما ينفع القروح والجراح<sup>(١٢)</sup> وغير ذلك<sup>(١٣)</sup>.

#### الفصل الأول: في الإنضاج والمنضج

اعلم أن الأمراض العارضة عن الأغلاط الفاسدة لا يأتى قطع أصلها بغير انضاج، فإنها ثابتة راسخة. والمقصود من الإنضاج تعديل قوام المادة ليسهل خروجها بالقيء والإسهال أو غير ذلك.

وأما الأمراض التي هي غير ثابتة الأصول وهي بعض الحميات والنوازل والسعال فقد لا تحتاج إلى منضج بل يكفي في ذلك الإستفراغ والتنقية. وقد نبه على ذلك أبقراط وجالينوس<sup>(١٤)</sup>. فإن أبقراط صرح بلفظ المنضج وجالينوس بلفظ التعديل وبراكلسيوس بلفظ التخمير والراد واحد. وقد قال قروليموس الإنضاج هو حل المنعقد وعقد المحلول

---

(١٢) الجراحات : (أ).

(١٣) انقردت نسخة (أ) بعبير : وغير ذلك .

(١٤) قال جالينوس (م) .

وحصول<sup>(١٥)</sup> استعداده للخروج. وأكثر ما يستعمل المنضج في الأمراض المزمنة كالصرع وحمى الربيع والقولنج ووجع الكلى والمفاصل وجميع الأمراض الطرطرية. وأما الأمراض التي تذهب بالتحليل والتهب<sup>(١٦)</sup> فلا تحتاج إلى المنضج<sup>(١٧)</sup>.

#### صفة طرطير الزاج المستعمل في الإنعاج:

يؤخذ من ملح الطرطير الأبيض مقدار<sup>(١٨)</sup> ويحل بماء الغالث ويعقد<sup>(١٩)</sup> مراراً ثم يحل بحل الرطوبة ثم يوضع في فياشة ضيقة الفم. ويلطر على كل جزء من ملح الطرطير المحلول نصف جزء من روح الزاج تدريجياً فإنه يعقد في الفياشة ويبقى على وجهه رطوبة قليلة فيقطر<sup>(٢٠)</sup> على رصاد حار حتى يجف ويخرج ما فيه من الملح المتعقد مع روح الزاج ويرفع لوقت الحاجة.

واعلم انه إذا غلب روح الزاج على الملح صار مقبهاً<sup>(٢١)</sup>، وإذا غلب الملح على الزاج صار مدرأً مفتحاً منضجاً.

واعلم انه كما يعرض من تقطير روح الزاج على ملح الطرطير غليان، كذلك يعرض لروح الإنسان عند ملاقة المائي<sup>(٢٢)</sup>، حركات غير منتظمة كما يعرض في حالة الصرع<sup>(٢٣)</sup> وهذا الملح الزاجي يعطي لانعاج المواد بما يناسب العلة في المياه والمطابخ.

(١٥) تمصيل: (١٥).

(١٦) الهاجة (غ)، (أ) ولم أستطع فهم هذه الكلمة، كما لم أستطع معرفة مدلول كلمة: تهبة.

(١٧) النعاج (غ).

(١٨) ما شئت: (١).

(١٩) ويصعد: (غ).

(٢٠) لقطر: (م).

(٢١) مقبهاً: (م).

(٢٢) المائي: (غ) واعتقد أن كلمة المائي تعني المائي ينظر للؤلؤ. ولثاني مرض يصيب الجملة العصبية المركزية.

(٢٣) كما يعرض في حالة الصرع من الحركات غير المنتظمة (د).

مثال ذلك يؤخذ من هذا الطرطير الزاجي أوقية ويحل في رطلين من طيبخ الزبيب بالدار صيني ويعطى<sup>(٢٤)</sup>، وهذا القدر يكفي لثلاثة أنفار ثلاثة أيام<sup>(٢٥)</sup> وهو يحلل<sup>(٢٦)</sup> الطرطير الذي في بدن الانسان، وهو من المعائب في الأمراض الطرطيرية.

وفوائد هذا الطرطير الزاجي انه ينفع في الشقيقة والبرقان وأنواع السدد بما يناسب من المياه، أو بالشراب فيسقى منه<sup>(٢٧)</sup> أياماً كثيرة. ويفتت الحصى بماء البطر اساليون أو بماء حشيشة الزجاج أو بالشراب الأبيض ويسقى منه لضعف الكلى وسددها بشراب الورد مقدار سدس درهم، وفي سدد<sup>(٢٨)</sup> الماساريقا وسدد العروق ثمانى حبات بماء الدار صيني وطيبخ الزبيب، ويدر العرق إذا سقى بماء كاردونجاري<sup>(٢٩)</sup> أو بالشراب الأبيض، ويسقى للإستسقاء قدر ثلث درهم<sup>(٣٠)</sup> بماء العسل أو بشراب الراسن. ويدر الحصى إذا سقى منه ثلث درهم<sup>(٣١)</sup> بماء العسل والشراب الريحاني أو شراب البتونيك<sup>(٣٢)</sup> ويسقى لأنواع الحميات بما يناسب. وإذا خلط مع الأدوية المسهلة قوى فعلها وفتح السدد ولانظير له في أمراض الطحال والأمراض السوداوية ومقدار الشربة منه لجميع الأمراض من سدس درهم إلى ثلث درهم بماء العسل إذا لم يوجد غيره.

**صفة قريهو طرطير يستعمل لانتعاج المواد وتفتح السدد:**

(٢٤) رطل : (أ).

(٢٥) يكفي للملاط المرض أنفاً وثلاث أيام (م).

(٢٦) يحل : (غ)، (أ).

(٢٧) يسقى منه : (م)، إلا يسقى (أ).

(٢٨) سدس (م).

(٢٩) كاردونجين : (م).

(٣٠) ثلث دراهم (م).

(٣١) ثلث دراهم (م).

(٣٢) البونيك : (م).

يؤخذ طرطير أبيض مدقوق جريشاً ما يراد ويفسل بماء حتى يذهب ترابه ووضعه ثم يطبخ بالماء العذب مقدار ساعة. ثم يوضع في مكان بارد فإنه ينعقد فيه قطع كالمالح يؤخذ من الماء بالمصفاة ثم يطبخ مرة أخرى ويوضع أيضاً في مكان بارد ويؤخذ ما انعقد فيه. يفعل ذلك مراراً حتى لا ينعقد في الماء شيء فيرمى به ويجفف ذلك المنعقد كالمالح ويرفع فإنه دواء شريف في انضاج المواد وتفتيح السدد والشرية منه نصف درهم بالماء القراح أو ببعض المياه المناسبة. وهذا دواء سهل المأخذ لا ضرر فيه مقبول عند الطبع وإذا خلط بالمسهلات قرى فعلها وسرع عملها وإذا سقى منه درهم بحبتين من السقمونيا كان دواء مسهلاً كافياً<sup>(٣٣)</sup>.

## الفصل الثاني: في النفس، والمقسي.

المقيسات ثلاثة أقسام منها أنتمونية ومنها زاجية ومنها زئبقية<sup>(٣٤)</sup> ويحتاج إليها في قطع أصول الأمراض التي يكون<sup>(٣٥)</sup> مبدؤها في المعدة.

### صفة الزواج الأبيض المقسي:

يؤخذ من الزواج ما شئت ويحل بماء المطر ويصفى ويعقد مراراً ثم يحل بماء الورد ويعقد ويحفظ لوقت الحاجة. وهو دواء ينفع في أمراض الدماغ التي مبدؤها المعدة، وجميع أمراض المعدة المزمنة.

(٣٣) وردت بعد هذه الكلمة في (غ) جملة شامسة مشوشة من ثلاثين كلمة ولم يرد لهذه الجملة ذكر في كل النسخ

الأخرى، ولما أمليت تثبيتها في المتن الحق .

(٣٤) في ترجمة فرنسية لكتاب فرولويس مروجو الصلح (ف) لم يذكر ما يفيد معنى «الزئبقية» بل الخربقية

"Hélité bore s "

(٣٥) انفردت (أ) بهذه الكلمة لزيد من الموضح.

### صفة الزواج الجمال المقية للأخلاق العظيمة: (٣٦)

يؤخذ ملح الزواج المذكور عمله في باب المعدة ويحل بماء الزواج المستخرج بالتقطير ثم يوضع في آلة التقطير الدوري ويوضع على النار ليصعد وينزل ويدور ثمانية أيام ثم يؤخذ من الآلة ويحفظ. والشربة من ذلك ثلث درهم إلى ثلثي درهم، ويسقى منه ثلث درهم بالشراب فينقى ويخرج الأخلاط من المعدة. ويسقى في الحميات وأمراض المعدة والنوازل والطاعون ووجع المفاصل والظهر. وإذا سقى منه ثلث درهم بالشراب (٣٧) سرع في التحام الجراح. وقد يسقى بالسكر وماء الرازيانج وكذلك الماء القراح أو بماء اللحم. ومن لم تقبل قوته فيعطى مع قليل من الكلبشكر ويعطى منه للنصبان (٣٨) لقتل الديدان بمقدار خمس حبات معلقة من الشراب.

### الفصل الثالث: في المسهل

اعلم أن لكل مسهل أفعالا ثلاثة: استفرغ زائد، وتعديل المزاج، وتقوية الأعضاء. وأما الأدوية المسهلة التي فيها سمية فيجب اجتنابها. والمسهل الجيد الحق (٣٩) يعلم من اخراجه الزائد وتقوية القوة وليست جودة المسهل بكثرة عمله أو قلته فإن من المسهلات ما يخرج أخلاطا كثيرة من غير أن يضعف القوة. ومن المسهلات ما يكون عمله ضعيفا مع أنه يضعف القوة والأعضاء.

واعلم أن عمل الدواء المسهل ليس بكيفية بل بخاصيته وصورته النوعية يجذب

(٣٦) في النسخة الفرنسية (ف) ورد العنوان كما يلي: Sel de Vitriol On Gilla TheO Phnati وترجمتها: ملح الزواج

أو الجليل تيوفراسي، وتيوفراسي تعني براكلوسوس.

(٣٧) نوع الشراب هو في (ف) مشروب كحولي يسمى السيرفواز Cerveoise.

(٣٨) كلمة النصيب تعني «الأطفال».

(٣٩) كلمة «الحق» ساقطة من (غ، أ، ب).

الخلط اغصوص من عضو مخصوص . ويجب في الأمراض التي تنقضي بالتحليل أن لا يسقى في الأول دواء مسهلاً قوياً ، بل يبدأ بالضعيف ثم ينتج ثم يسقى الدواء القوي .

واعلم أن سقي الدواء القوي الإسهال<sup>(٦٠)</sup> غير جائز . قال افلاطون في طيماس<sup>(٦١)</sup> الأدوية القوية الإسهال لا بد وأن توجب ضرراً<sup>(٦٢)</sup> في الأعضاء والقوى<sup>(٦٣)</sup> . ولقد أحسن الشيخ الرئيس ابن سينا حيث قال<sup>(٦٤)</sup> : «الدواء المسهل وإن لم يكن سميّاً إلا أنه ثقیل على الطبيعة، لكن إذا كان المرض ثابت الأصل (فإنه) يحتاج إلى الدواء القوي ليقلعه كالأدوية الزاجية والأنتيمونية والزئبقية . واتباع جالينوس لا يقدرّون على استعمال مثل هذه الأدوية ، فإنهم لا يعرفون طريق اصلاحها وتدبيرها ولا كيفية استعمالها<sup>(٦٥)</sup> » . وقد قال أخريفا<sup>(٦٦)</sup> «الطبيب قولاً حقاً» يجب على كل عاقل اجتناب الطبيب الجاهل ، وأعظم النعم توفيق الإنسان بالطبيب الخاذق يحفظ صحته إلى شيخوخته .

### عمل التزبيد<sup>(٦٧)</sup> المهدني :

وهو يتكون عن تدبير الزئبق ، ولكونه كثير الإستعمال عام النفع بد أنا به . ولكونه كاخميرة للمعدنيات فإن الذي يقدر على تشبته هو الفيلسوف حقاً . وإذا دبر كان علاجاً للأمراض من غير ضرر . ولكونه عام النفع سموه «بناكيا» ويعني العلاج الكلي . وقد وجد

(٦٠) واعلم أن سقي الدواء للمسهل جداً (أ) .

(٦١) إلى طيماس ، كتاب منسوب لأفلاطون .

(٦٢) مرضاً (ج) .

(٦٣) في الأعضاء القوية : (م) .

(٦٤) هذا القول من ابن سينا ورد في (ف) ص / ١٣ ، وربما كان هذا اللطيف هو الزئبق من مرسدة براكلموس لابن سينا .

(٦٥) كلمة سقيها (م) ، (أ) .

(٦٦) هو هنريك أخريفا H. Agrippa عالم للآني معاصر لبراكلسموس ولد بألمانيا ١٤٨٦ وتوفي بفرنسا ١٥٣٥ طبيب وفيلسوف معاصر بالأفلاطونية الحديثة .

(٦٧) التزبيد : (ج) .

أرباب الصناعة لذلك تدابير شتى. فبعضهم يحلّه بروح البارود، وبعضهم بروح الملح<sup>(٤٨)</sup> وبعضهم بالمياه الحادة، وبعضهم بدهن الزاج، وبعضهم يحلّه بالخصا المسحوق ويطول الزمن<sup>(٤٩)</sup>. وأما نحن فقد اخترنا لذلك هذا الطريق فوجدناه نافعا مجربا بلا ضرر.

وطريقه: أن يؤخذ من الزيت النقي نصف رطل، ويغمر برطل من دهن الكبريت، ويوضع في مكان حار حتى يتكلس الزيت في أسفل الإناء<sup>(٥٠)</sup>، ثم يوضع الإناء على رمل حار (مدة) يومين ثم يطين الإناء بطين الحكمة، ويقطر عنه دهن الكبريت، ثم يوضع دهن كبريت آخر، ويفعل كالأول. ويكرر ذلك أربع مرات فتراه حينئذ أبهى مكلّسا في أسفل القرعة، ويغسل بالماء القراح أربع ساعات حتى لا يبقى فيه أثر من دهن الكبريت، ويجفف، فتراه كالتراب الأصفر ثم تضعه في قنينة طويلة العنق، ويسدّ فم القنينة بقطعة من القطن، ثم توضع القنينة على رمل حار ثمانية أيام. فإن الزيت يصعد الحيّ منه إلى جانب عنق القنينة، ويبقى الثابت في أسفلها وهو المراد. فتكسر القنينة ويؤخذ مافي أسفلها ويحذر أن يقع فيه<sup>(٥١)</sup> شيء من الصاعد إلى جانب القنينة ويغسل بصاعد الشراب ثلاث مرات ويرفع لوقت الحاجة.

وبعض الناس يملغم العبد<sup>(٥٢)</sup> بالذهب ويغمره بدهن الكبريت، ويكمل كالعمل الأول. ويلمغمه بعضهم بالفضة ويغمره بدهن الكبريت ويفعل كما تقدم. وعلامة ثبات مافي أسفل القرعة من الزيت أنه إذا وضع على الذهب لم يبيعه ولا يخالطه.

(٤٨) روح الأملح: (غ).

(٤٩) للمسحوق بطولي الزمان (غ).

(٥٠) في الإناء أسفل (م).

(٥١) كلمة د فيه، ساقطة من (م).

(٥٢) العبد، يفيد معنى الزيت وقد ورد في (ف) م / ١٤ أن الفلاسفة يعبرون الزيت عبداً خادراً.

## فوائد هذا الزيت:

اعلم أن الزيت يلسان<sup>(٥٣)</sup> طبيعي فيه قوة النمو، فهو يجدد الزاج الطبيعي، وينقي<sup>(٥٤)</sup> بدن الإنسان عن كل فساد، ويصفي الدم خصوصاً في الحب الإفرنجي، ويقطع أصول الأمراض وثمارها. فإن فيه قوة نازية لطيفة، خديلة<sup>(٥٥)</sup> النفوذ إلى جميع الجسم، وليست تلك القوة توجد في غيره. وهو علاج كليّ لأمراض العفونة، يخرج جميع الأخلاط الرديئة، ويمنع النوازل وينقي الدم الذي في العروق، والمخ الذي في العظام. وهو علاج كليّ للإستسقاء. وكذلك ينفع وجع<sup>(٥٦)</sup> المفاصل، والنفرس<sup>(٥٧)</sup> إذا سقى مع الحب الإلهي ودهن العسل. ويسقى لذات الحب بما يناسب، ويسقى للجرب والحكة وأنواع القروح الخبيثة والسمومات. ويسقى في الحميات اللازمة والدائرة مع روح الزاج والحب الإلهي. وهو يقطع أصول القروح والحب الأفرنجي، ولانظير له للهرقان. ويسقى للطاعون بالحب الإلهي. ويخلط بالمرهم ويوضع على القروح الخبيثة الرديئة المتعفنة.

وبراكلسوس يعالج الحب الإفرنجي بأن يسقي من هذا الزيت مع صوكر الروزام<sup>(٥٨)</sup> وتطلى القروح من خارج بهذا الزيت مع دهن الطرطير ليهبراً (المريض) بذلك العلاج من ذلك المرض الرديء.

وقال قروليوس<sup>(٥٩)</sup>: «قد جرّبنا ذلك مراراً<sup>(٦٠)</sup> فلم نر له ضرراً لأحد، لكن بعض

(٥٣) «اللسان» ترجمة لكلمة *Baume* التي تعني «البهيم».

(٥٤) ويصفي (غ، ح، ١).

(٥٥) سرية: (أ).

(٥٦) «يلغ جميع وجع» (م).

(٥٧) النفرس: (غ، ح، ١).

(٥٨) صبيحتها صوكر روزالوس *Succus Rosatus* وفي النسخة (ف) *Sac de rose* أي عصارة الورد.

(٥٩) الأستاذ قروليوس (أ).

(٦٠) «قد جرّبنا ذلك كثيراً»؛ (غ).

الصفراروين يعرض لهم منه حرقه في الخلق من كثرة القيء، وتذهب بسرعة ببعض الفراغر  
 اللينة، أو يسقى قليلاً من الطين المختوم. . ومقدار ما يسقى منه ثلاث حبات إلى ست.  
 ويعطى للصداع بحب القوقايا، وللمفاصل بحب السورنجان، أو ببعض الربوب المسهلة<sup>(٦١)</sup>  
 وإن سقى برب السوس<sup>(٦٢)</sup> كان أجود، وقد يخلط بالكليشكر<sup>(٦٣)</sup> أو بالخبز ويؤكل  
 ويشرب فوقه شيء من الشراب.

وله<sup>(٦٤)</sup> طريق آخر، ويسمى الزئبق المرجاني الحلو<sup>(٦٥)</sup> وهو من صنعة براكلسوس رئيس أرباب  
 هذه الصناعة:

يؤخذ من الزئبق رطل، وينقى بماء متخذ من الجير<sup>(٦٦)</sup> والرماد، ثم بالملح والخل،  
 مراراً كثيرة حتى ينقى عن السواد. ثم يؤخذ هذا الزئبق مع مثله من الملح الأندرائي  
 الصافي، ويقتدر الجميع زاج محرق، ويسحق الجميع ويخلط بالخل المقطر في إناء من  
 خشب، ثم يوضع الجميع في قرة معتدلة الطول، مطبقة بطين الحكمة، ويقطر على الرماد  
 حتى تخرج المائية، ثم تشد النار يوماً وليلة حتى يصعد إلى القبة ثم يقطع الوصل،  
 ويؤخذ الصاعد الأحمر والأصفر ويبقى شيء أسود في أسفل القرة<sup>(٦٧)</sup> ثم يؤخذ لهذا  
 الصاعد مثله ملح أندرائي ومثله شب محرق ثم يخلط بالمائية الخارجة بالتقطير ويوضع في  
 القرة وتقطر الرطوبة<sup>(٦٨)</sup> ثم تشد عليه النار حتى يتصعد، ثم يقطع الوصل، ويؤخذ

(٦١) أو بعض الربوب (م).

(٦٢) بزيت السوس: (م).

(٦٣) وقد يخلط بالسكر: (م). وكلمة كليشكر تعني بالفرنسية سكر الورد / في (ف) Sacre rose.

(٦٤) ومنه (ك).

(٦٥) ويسمى زئبق الزاجين الحلو (م، ك، ح ١) وقد جاء العنوان في (ف) «مرجان براكلسوس Coralline de Paracelse»

والزئبق الصمد غير الكاوي Mercur non Corroif (ص / ٢١).

(٦٦) زود في (ف) أن الجير (الكلس) يجب أن يكون حراً ص / ٢١.

(٦٧) في وسط القرة أسفلها: (م).

(٦٨) وتقطع الرطوبة: (غ)، (د).

الصاعد الأحمر والأصفر ويرمى ما يتبقى في أسفل القرعة. والأصفر منه يوضع في بوط على النار، فإنه يحمر فيجمع مع الأول ويغسل ببعض المياه المفرحة، أو بالمرق<sup>(٦٩)</sup> مراراً، ويسقى لجميع الأمراض التي تقدم ذكرها، خصوصاً في الإستمقاء والحب الإفرنجي من ثلاث حبات إلى خمس حبات.

### طريق آخر :

يؤخذ من الزئبق المصعد مقدار يخلط بروح الزاج وروح البارود بأجزاء متساوية، ويقطر عنه الروح، وتشد عليه النار حتى يصعد، فإنه يصعد أبيض شفافاً كالبللور، فيقطع الوصل ويخرج الصاعد ويحفظ، إلى وقت الإحتياج إليه<sup>(٧٠)</sup>. فإنه مسهل وحده، أو مع غيره من الأدوية المسهلة. وهو كثير الإستعمال عند أصحاب الصناعة، وفوائده، وشرته<sup>(٧١)</sup> كالأول .

### طريق آخر لطهيب الزئبق، ويسمى بهذا الطهيب زئبق الحياة :

يؤخذ ألتيمون وزئبق مصعد، من كل واحد رطل. يسحق الجميع، ويوضع في مائل الرقبة<sup>(٧٢)</sup>، ويوضع على رمل حار، ويقطر بنار معتدلة، فإنه يقطر ماءً أبيض غليظاً. فإذا انسد فم الأنبيق بسبب وقوف نقطة من القاطر، قربت إليه جمرة من النار، فإنه يفتح. واحذر أن ينكسر الأنبيق<sup>(٧٣)</sup>. ويقطر ثم يوضع فوق القاطر ماء حار، فيرسب في أسفل

(٦٩) بالمرقي: (أ)، (ح ١).

(٧٠) جملة: إلى وقت الإحتياج إليه، وردت لفظ في (أ) وقد لجأ في المتن لأنها تزيد في توضيح المعنى.

(٧١) يقصد بكلمة و شرته: طلاق الجرعة عنه .

(٧٢) جملة: ويوضع في مائل الرقبة: لم ترد في (م)، (ح ١).

(٧٣) واحذر أن لا ينكسر الأنبيق (م)، (ح ١) - واحذر من أن ينكسر الأنبيق: (أ) .

الإناء تربة بيضاء، فيسقى عنها الماء، وتغسل بماء آخر. يفعل ذلك مراراً حتى لا يبقى فيه من الحدة شيء، ويجفف ويرفع. ويسقى لأصحاب الأمزجة القوية، ويسقى منه ثلاث حبات إلى أربع بالكليشكر أو بخميرة البنفسج أو بشراب السفرجل أو بصغار النيمبرشت. ويجب على من سقى هذا الدواء أن لا يتحرك في ذلك اليوم، (وأن) يشرب فوقه بيضتين نيمبرشت وقليلاً من الشراب. وبعض أصحاب الصناعة يأخذ من هذه التربة البيلضاء مقداراً ويغمره<sup>(٧٤)</sup> بالذهب المحلول الأصلي مثلاً بمقل، وهو عندهم يسمى ذهب الفيلسوف. وهذا الزئبق المسمى بزئبق الحياة ينفع جميع أمراض الدماغ والحميات والجذام والإمستقاء والحب الإفرنجي والطاعون.

#### طرق تصعيد الأنثيمون :

يؤخذ من الأنثيمون ماشئت، ويسحق ويوضع في آلة متخذة من الخنزف، قوية صابرة على النار، ويوضع على نار معتدلة. فإنه بالنار الخفيفة لا يصعد، وبالنار القوية يلدوب<sup>(٧٥)</sup> ولا يصعد، فيجب أن تكون النار معتدلة حتى يصعد.

#### طريق آخر:

يؤخذ من الأنثيمون أربعة أجزاء ، ومن النشادر ثلاثة أجزاء، ومن الملح جزء واحد. ويسحق الجميع في آلة التصعيد، ويصعد كالأول، والباقي يسحق بالنشادر والملح كالأول، ويصعد أيضاً، ويرفع لوقت الحاجة.

(٧٤) ويغمره (غ)، (أ)، (ح) ١.

(٧٥) يلدوب (د)، (غ)، (ح) ١.

### طريق آخر في تدبير الأنتميون للمصعد يستعمل في علاج الأمراض :

يؤخذ ملح الطرطير ويغمر بمثله من الخل المقطر ، ثم يوضع في حمام ماريه البايس حتى يطير الخل المقطر ويجفف ويغمر بمثله من الخل المقطر ويطير عنه كالأول . ويكرر ذلك ثماني مرات ، ثم يؤخذ من هذا الملح أوقية ونصف ، ومن الأنتميون المصعد أوقية ، ويوضع الجميع في بوط ويوضع على النار حتى يحترق ويلذوب ويصير أحمر كالدم ، ثم يبرد فيخرج رمادي اللون فيسحق ويغمر بهذا الماء وصفه : يؤخذ خولجان وقرص غالبيه وقرنفل ودار صيني وبسباسة من كل واحد نصف أوقية ، وزعفران ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وينقع بصاعد الشراب في مكان حار حتى يخرج لونه في العرق ، ويصفى عنه العرق ، ويغمر الشفل بعرق آخر ، ويترك في مكان حار ، حتى يخرج اللون ويصفى عنه العرق . يفعل ذلك حتى لا يبقى في الشفل لون . ثم يوضع على رماد حار يومين ، ثم يقطر عنه العرق أو يطير عنه حتى يجف ، ثم يرفع في إناء مسدود لا يصيبه الهواء لئلا ينحل . وهذا الأنتميون من المعجائب ، يسقى من غير خوف وضرر فيه ، وهو ينفع للطاعون والحُميات الحارة<sup>(٧٦)</sup> والصرع وأنواع المالبخوليا ، ومانها ، والأمراض العارضة عن احتراق الصفرء ، وهو يسهل ويقيء ويجلب العرق . الشربة منه سبع حبات إلى عشر حبات<sup>(٧٧)</sup> .

### طريق مثل زجاج الأنتميون :

خذ من الأنتميون ما شئت ، واسحقه بمثله بارود ، وضع الجميع في إناء من خزف . يوضع على النار ، حتى يحترق ويطير البارود ثم يبرد . فإذا برد فإن رأيته قد صار أبيض فبها ، وإلا أخذته وسحقته وحرقته مرة أخرى حتى ينقطع الدخان الصاعد منه ويبرد أيضاً ، فإن رأيته أبيض أو أحمر فقد تم العمل ، وإلا كرر السحق والحرق حتى يبيض أو

(٧٦) الخدالة : (٢) .

(٧٧) من الواضح أن المركب الأنتموني المقصود في هذا للقطع هو طرطرات الأنتمون والپوتاسيوم  
Tartre de Potassium et d' antimonyl ( Tartre Stibié )

يحمّر. وعلامة كماله أنه إذا ذرّمه قليل على النار، لم يدخن. وحيث<sup>(٧٨)</sup> يؤخذ بوط ويوضع على النار حتى يحمّر البوط ويصير كالنار فيوضع فيه حيث<sup>(٧٩)</sup> الأنتيمون فيذوب. فإذا ذاب يقلب على رخامة مبسوطة حتى يبرد، فينتظر: فإن رأيته جوهرياً شفافاً كالزجاج لاسود فيه فقد تم عمله، وإلا سحق وحرق وغسل وحرق أيضاً، ثم يوضع في بوط على النار حتى يذوب ويقلب على الرخامة. ويكرر العمل إلى أن يخرج شفافاً زجاجياً لاسود فيه.

وبعض الناس يحرق الأنتيمون من غير بارود. وبعضهم يضمّ إليه في الحرق قليلاً من التوشادر وبعضهم يلقى عليه عند ذوبه بعد تمام الحرق لكل عشرة دراهم من الأنتيمون درهماً من بورق الصباغة ويقلب على الرخامة. والكل جيد مجرب. وهذا الأنتيمون مسهل مقيء يخرج الأخلاط الغليظة بالقئ والإسهال. والشربة منه أربع حبات. ويجب أن يصلح إذا سقي، بأن يؤخذ من زجاج الأنتيمون أوقيتان ويسحق ويقطر عليه حين السحق درهمان من روح الزاج ويجفف أيضاً على رماد حار، ويسحق أيضاً ويقطر عليه من روح الزاج درهمان أيضاً ويجفف أيضاً على رماد حار. يكرر ذلك ثلاث مرات أو أربع، ثم تؤخذ أوقيتان من المصطكي وتسحقان وتغمران برطل من صاعد الشراب، ويوضع (الخليط) على نار لينة حتى تخرج قوة المصطكي في العرق<sup>(٧٨)</sup> ثم يصفى ذلك العرق وينقع فيه الأنتيمون المجفف ثلاثة أيام، ثم يطبخ عنه العرق، حتى يشتعل العرق ويذهب، ثم يجفف ويحفظ. الشربة منه من ثلاث حبات إلى ست. وبهذه الطريقة لا ضرر فيه أصلاً.

#### صفة بمجون الأنتيمون:

يؤخذ من زجاج الأنتيمون، ويسحق، ويغمر بالخل المقطر، ويجفف على النار حتى يطير لخل المقطر. ثم يؤخذ من هذا الأنتيمون أوقيتان، ومن الترياق الجيد أوقيتان، ومن

(٧٨) اختصرت كلمة «حيث» بحرف ح (ح) (١) - لم (غ).

(٧٩) إلى العرق (٢).

الجهوزوا والبسامة وقشر النارنج والمرجان المسحوق من كل واحد درهمان، وقرنفل ورازيانج وكزبرة من كل واحد أوقيتان. يسحق الجميع ناعماً ويمجن بالنشاء<sup>(٨٠)</sup> ويعمل منه حبوب<sup>(٨١)</sup> بقدر اللوبيا<sup>(٨٢)</sup> وهو من العجائب للطاعون وحمى الربيع والإستسقاء، والأمراض المزمنة الثابتة، والحميات العنيفة الرديئة الأخلاط<sup>(٨٣)</sup>، والماليخوليا، والمالنيا، والعصرع، والأمراض الدماغية<sup>(٨٤)</sup>، ويدفع ضرر السموم الفتالة. والشربة منه حبة أو حبتان.

### قانون استعمال الزنجب والأتيمون :

اعلم أن هذين الدوائين يجب أن يحلر سقيهما لن في كبده<sup>(٨٥)</sup> أو رئته جراح أو قروح. ويجب الحذر قبل شربه بأيام وبعد شربه بأيام من الفصد. ولا يعطى بعد الطعام مالم يمض (عليه) ثلاث ساعات، وبعد سقيه لا يؤكل شيء من الطعام<sup>(٨٦)</sup> إلى أن تمضي ثلاث ساعات. وإذا بطؤ عمله حركه بسقي شيء حار كمرق الفروج. ويجتنب سقيه لباس المزاج وللصفراوي، ولا يسقى لن يمسر عليه القيء، ولأصحاب الصدور الضيقة. وإن سقى للطاعون يجب أن يوضع على محل الطاعون دواء جاذب<sup>(٨٧)</sup>، وإن عرض لن شربه<sup>(٨٨)</sup> اسهال أو قيء مفرطان معجواً الحار، سقى الترياق الحديد برب السفرجل، ويوضع على المعدة بعض الضمادات المقلوبة للمعدة، وتوضع الرجلان في الحبل الحار<sup>(٨٩)</sup>، وإن عرض من

(٨٠) في (ف) ص / ٢٩ يعتمد مجهول السفرجل بدلاً من النشاء .

(٨١) ويعمل حبوباً (غ) .

(٨٢) بقدر حسب اللوبيا (م) .

(٨٣) الرديئة الأخلاط : ساقطة من (أ) .

(٨٤) ولأمراض الدماغ (غ) .. الأمراض الكاذبة في الدماغ (أ) .

(٨٥) لن فيء طعنه حسب الولود في (ف) ص / ٣٠ .

(٨٦) لا يؤكل الطعام (م) .

(٨٧) في النسخة الفرنسية (ف) وصف كرواليموس هذا الدواء : بالتحج الجلاب : *Maturatif attractif* .

(٨٨) وإن عرض من شرب هذه (غ) .

(٨٩) الحبل الخالص (غ) .

ذلك صداع، طلي الرأس بالخل ودهن الورد.

صفة عمل الديفالتيليون<sup>(٩٠)</sup> المسهل لجميع الأخلاط:

يؤخذ سفوف (دياروتيد)<sup>(٩١)</sup> وسفوف دواء العنبر من كل واحد أوقية، ويخرج لون المجموع بمساعد الشراب، ويحفظ ذلك العرق في موضع ثم يؤخذ من شحم الخنظل سبعة دراهم، ومن التريد خمسة دراهم، ومن الخريق الأسود والفاريقون من كل واحد أوقية، ومن السقمونيا ستة دراهم، ومن السنبا أربع أواق<sup>(٩٢)</sup>، ومن الراوند ثلاثة دراهم، ومن أصل قلاء الحمار درهمان، ومن بزر خاما أغطي ثلاث أواق ومن السورلجان ثلاثة دراهم. يسحق الجميع ناعماً وينقع بالعرق المصفى المذكور ثمانية أيام في مكان حار ثم يجر بالعلقة<sup>(٩٣)</sup> ثم يوضع على الشغل عرق آخر، ويوضع في مكان حار حتى يخرج لون الأجزاء، ويصفى أيضاً، ويكرر العمل حتى لا يبقى في الأدوية لون. ثم يجمع العرق الأول والآخر، ويوضع على نار معتدلة في حمام مارية الهابس حتى يطهر جميع العرق، ويبقى في أسفل الإناء شيء غليظ كالعسل، وهو لون الأجزاء وربها وخلاصتها، ثم يقطر عليه من دهن الدار صيني ودهن القرنفل ودهن الجوزبوا: من كل واحد عشر قطرات، ويضاف إليه ملح المرجان، وملح اللؤلؤ من كل واحد درهمان. وإن أحرق الشغل الباقي من الأجزاء، وأخرجت ملحه كما تعلم، وأضفت ذلك الملح إلى هذه الخلاصة، كان أجود.

وهذا التركيب لا يظهر له، يستعمل في جل الأمراض وأكثر الأمزجة. الشربة منه من ثلث

(٩٠) ديفالتيليون (د) وقد وردت في (ف) ص / ٢٣ باسم كاتوليكون Catholicon وهو دواء مسهل يدخل في تركيبه

السقمونيا والخنظل. أما «دبا» فهي سائلة تتصلب على كثير من المركبات الأثر بالمهنية ومثلولها: بواسطة .... أو مع...

(٩١) الكلمة مصحفة في كل النسخ، وقد أخذت صحيحها من النسخة الفرنسية (ف). ربا الزوفون (م) - دبا الزوفون

(أ، ح ١) - دواء الروفون (غ) - دبا الروفون (د) .

(٩٢) ربع أوقية (م) .

(٩٣) تذكر النسخة الفرنسية (ف) أن الجهر يكون بالمثل Par inclination وربما كانت الكلمة الواردة في اللقن تصحيفاً

لكلمة « باليلة » حسب التعبير العامي الدارج.

إلى ثلثي درهم<sup>(٩٤)</sup> بما يناسب العلة والزاج. وبعض الأطباء يجعله حبوباً، وبعضهم يحله برب السوس ويسقى كالمعجون.

#### صفة تدبير<sup>(٩٥)</sup> السقمونيا:

تأخذ من السقمونيا ما شئت، ويسحق وينخل، ثم يغمر بعصير الورد ويقطر عليه قطرات من روح الزاج، ثم يوضع في الشمس أو في مكان حار حتى يجف. ثم يوضع عليه عصير آخر، ويجفف وإن غمر بعصير الورد مع مثله من عصير السفرجل كان أجود، ثم يكرر العمل مراراً ثم يجفف ويرفع. والشرية منه خمس حبات إلى عشر حبات إلى عشرين حبة<sup>(٩٦)</sup>، وقد يعمل حبوباً، وقد يسقى بمكرر الورد.

#### صفة تدبير آخر:

يؤخذ من السقمونيا المدبرة بعصير الورد، أو من السقمونيا الخام ما شئت وتسحق وتغمر بمساعد الشراب الذي نقع فيه شيء من الرازيانج والأنيسون والدار صيني بمقدار ما يعلو القرعة<sup>(٩٧)</sup> أربع أصابع، ثم يوضع في حمام ماريه ثلاثة أيام أو أربعة، ثم يصفى عنه العرق، ويوضع فوقها عرق آخر حتى يخرج اللون ويصفى أيضاً. ويكرر ذلك حتى لا يبقى فيه شيء من اللون. ويجمع العرق جميعه ويوضع على رماد حار معتدل في حمام ماريه<sup>(٩٨)</sup> حتى يطير العرق، وتبقى السقمونيا في أسفل الإناء كالعسل. ثم يضاف إلى كل أوقية من السقمونيا أوقية<sup>(٩٩)</sup> من عصير الورد، وأربع أواق من عصير السفرجل ثم يظهر

(٩٤) ثلاثة دراهم (غ).

(٩٥) صفة عمل السقمونيا (أ).

(٩٦) من خمس حبات إلى عشر حبات (م).

(٩٧) العرق (م)، (أ).

(٩٨) فيوضع على نار معتدلة (غ) - ويوضع على نار معتدلة في حمام ماريه (أ).

(٩٩) أوقيتان (م).

عنه المعصير في حمام ماريه، ويجفف، ثم يضاف لكل أوقية من هذا المجفف درهم من ملح اللؤلؤ، ودرهم من ملح المرجان، ويسقى منها لمن أردت من غير حذر ولا ضرر. والشرية منه خمس حبات إلى عشرين حبة.

#### صفة تدبير الخريق :

يؤخذ من قشر أصل الخريق الأسود ما شئت، وينقع في ماء الأنيسون يوماً وليلة في مكان حار، ثم يطبخ طبخاً خفيفاً، ويصفى ويعصر الثفل حتى لا يبقى فيه شيء، ثم يوضع الصافي على نار معتدلة في حمام ماريه مع قليل من شراب الورد المكرر حتى يغلي ويصير كالعسل، ثم يرفع<sup>(١٠٠)</sup> لوقت الحاجة. والشرية منه من ثلث إلى ثلثي درهم من غير خوف ولا ضرر. وهو مسهل لأنواع الأخلاط السوداء، وكذلك ينفع لجميع الأمراض السوداء<sup>(١٠١)</sup>.

#### طريق آخر :

يؤخذ من قشور أصل الخريق الأسود رطل، وأصل لسان الثور وأصل الرازيانج من كل واحد ستة دراهم، أنيسون نصف أوقية، قرنفل ثلاثة دراهم.

يؤخذ الجميع ويفرم بالعرق بحيث يعلو الأدوية أربع أصابع، ويوضع في مكان حار سبعة أيام، ثم يصفى ويعقد في حمام ماريه بنار معتدلة حتى يصير رهاً.

#### طريق آخر :

يؤخذ من قشور أصل الخريق الأسود رطلان، ويطبخ بماء الأنيسون في حمام ماريه، في إناء مسدود الفم. ثم يصفى ويوضع على الثفل الباقي صاعد الشراب، ويترك في موضع حار حتى يخرج اللون في العرق، ويصفى ويكرر العمل حتى لا يبقى في الخريق شيء من

(١٠٠) لم يوضع (ع).

(١٠١) وكذلك ينفع لجميع الأمراض السوداء : ساقطة من (ع).

القوة، وإذا وضع عليه العرق لم يتغير. ثم يجمع العرق مع الماء الأول، ويقطر في القرعة حتى يخرج الماء والعرق، ويبقى الخريق في أسفل القرعة كالمسمل. والشربة منه ثلث درهم. وهو يخرج جميع الأخلاط وينفع أمراض الدماغ كالصرع والمأنا والمالبخوليا والدوار والسدد والفالج بماء البتونيكأ أو ببعض المطابخ الدماغية. ويضفي الدم ويخرج الأخلاط المعتقة والفاضة<sup>(١٠٢)</sup>، لذلك ينفع القروح الخبيثة والغنفريتا والآكلة والجذام والسرطان والقوباء والحكة والجرب.

#### صفة دياتيليون<sup>(١٠٣)</sup>:

يؤخذ من شحم الخنظل<sup>(١٠٤)</sup> ست أواق، غاريقون وسقمونيا مدبرة وخريق أسود من كل واحد أربع أواق، صبر أوقية. يسحق الجميع ويغمر بعرق خال عن المائية فيه (دياروليد)<sup>(١٠٥)</sup> وإن وضع معه مظه من ماء الدار صيني كان أجود. ثم يوضع في موضع حار لثمانية أيام، ثم يصفى ويعقد الصافي على نار معتدلة حتى يبلغ مرحلة التجفيف<sup>(١٠٦)</sup>. والشربة منه سدس درهم بما يناسب العلة.

#### صفة حمل المسهل الجامع من صفة براكلسوس :

يؤخذ من الزاج ويحل بالماء الحار، ثم يوضع لكل ثلاثة أوطال من الزاج أربعة أواق من دهن الطوطير، فإذا برد رست في أسفل الإناء الأجزاء الكبرى فيرمى بها، ويؤخذ الماء الصافي ويطبخ على نار معتدلة حتى يلهب نصف الماء، ثم يوضع الإناء في مكان بارد

(١٠٢) الخرقرة الفاسدة (م) .. الخرقرة والفاسدة (ل) .

(١٠٣) دياتيليون (غ) - دياتيليون (م) .

(١٠٤) يقصد بذلك د لب الخنظل .

(١٠٥) فيه لوث ربا الزرد (غ) - ربا الزردون (م) - ديه الزردون (ل) .

(١٠٦) انصب (غ)، (ح)، (أ)، (ل) .

فإنه ينعقد فيه قطع كقطع الملح، فيرفع المنعقد ويحفظ.

ثم يستخرج روح الطرطير بهذه الطريقة: يؤخذ من الطرطير الأبيض الحام وطلان، ويسحق ويغمر بمثله عرق، ويوضع في مكان حار أربعة عشر يوماً ثم يقطر. فإذا بدأ القاطر يصغر رفعت القابلة، وشددت النار على الباقي في أسفل القرعة حتى يسود ثم يرد القاطر على الأرض السوداء، ويوضع في مكان حار ثلاثة أيام، ثم يقطر بنار معتدلة، ثم تشد النار حتى ينقطع القاطر. ويرفع القاطر ويحفظ. ثم يؤخذ النخل الباقي في أسفل القرعة ويضاف إليه مثله من الزاج المدبر المخلوط. ويوضع فوق الجميع روح الطرطير المخلوط<sup>(١٠٧)</sup>، ويوضع في مكان حار أربعة عشر يوماً، ثم يقطر بنار معتدلة حتى يقطر روح الطرطير ويحفظ. والباقي في أسفل القرعة يخرج ويسحق ثم يوضع في آلة التقطير ويقطر كما يقطر روح الزاج، ثم يجمع القاطر مع روح الطرطير، ثم يؤخذ ما في أسفل القرعة ويستخرج منه الملح كما علمت، ثم تضع الملح في قرعة طويلة العنق وتغمره بالأرواح المذكورة بمقدار ما يعلوه أربع أصابع، ويوضع في مكان حار عشرة أيام، ثم تصلى عنه الأرواح، ومابقى في أسفل القرعة من الملح، يغمر بالأرواح أيضاً كالأول ويوضع في مكان حار حتى ينحل جميع ذلك الملح في الأرواح، ثم يقطر بالافلاطوني بواسطة الرمل الحار أولاً ثم ترفع الواسطة<sup>(١٠٨)</sup> وتشد عليه النار حتى ينقطع القاطر. ثم يؤخذ القاطر ويوضع في حمام ماريه، ويوقد تحته بنار خفيفة حتى يغلظ قوامه ويصير كالفضة المخلولة، ويرفع، وهذا هو المسهل الجامع<sup>(١٠٩)</sup>.

وإن أخذت ملح الطرطير وملح الزاج، وسحق الجميع وغمر بروح الطرطير وروح الزاج وقطر كالأول كفى. وهو طريق أسهل من الطريق الأول. وكيفية استعماله أن يؤخذ

(١٠٧) « ويوضع فوق الجميع روح الطرطير المخلوط، هذه الجملة غير واردة في (م) ».

(١٠٨) « ويرفع من الرمل الواسطة »، (ل) ».

(١٠٩) « وهذا يكون هو للمسهل الجامع »، (أ) ».

منه جزء، ومن رب الزعفران نصف جزء. وبعض الناس يجرّز استعماله وحده. وينفع لجميع الأمراض التي تحتاج إلى تنقية. وهو ينفع لجميع الأمراض المزمنة والترازل، والأمراض العفنية ويسقى بالشراب أو بماء الفروج أو بشراب الورد. ويسقى لمن جاوز منه عشرين منه إلى خمسين منه أربع حبات، ولمن منه عشر متين إلى عشرين منه ثلاث حبات، وللصبيان الصغار من حبة إلى حبتين.

ويجب على من يسقى هذا الدواء أن يحذر من البرد، ويجلس في مكان دافئ مقدار ساعة ثم ينهض ويمشي قليلاً. وبعد مضي ساعتين إن أثر الدواء فيها ونعمة<sup>(١١٠)</sup>. وإلا سقى شربة أخرى منه أيضاً. وفعل هذا الدواء يكون تارة بالقيء، وتارة بالإسهال، وتارة بالتعرق، وتارة بالإدوار. وفي اليوم الثاني لا يعطى العليل شيئاً من الأدوية. وفي اليوم الثالث يسقى من الدواء المذكور شربة أيضاً. ويكرر العمل كذلك ثلاث مرات أو أربع أو أكثر، بحسب قوة المرض وإزمائه<sup>(١١١)</sup> وهذا الدواء إن وجد في البدن شيئاً من الأخلاط أخرجها بالإسهال<sup>(١١٢)</sup> أو بغير ذلك. وإن لم يجد شيئاً من الأخلاط لم يظهر له أثر أبداً، فإنه ليس كباقي المسهلات التي إذا لم تجد شيئاً من الأخلاط، جذبت رطوبات البدن الصالحة.

### الفصل أنوار : في الإذوار والمصدر

اعلم إن الإسهال والقيء لا يكفيان في تنقية جميع الأعضاء، فاحتج إلى اخراج بعض المواد من الأعضاء عن طريق آخر وهو طريق البول المجذب لسوائل الكبد والكلى والمثانة .

(١١٠) تعبيره بها ونعمة، كان تعبيراً دارجاً باللهجة العامية أيام الحكم العثماني ومعناه (كان هو المراد) .

(١١١) بحسب قوة المرض وإزمائه ، (أ) .

(١١٢) بالإسهال أو بالقيء (أ) .

### صفة روح الملح المستعمل في الإدرار:

يؤخذ ملح معدني ويسحق ويبرش عليه قليل من ماء المطر، ثم يعبج بمثله من طين الخرف، ويعمل منه حبوب مستطيلة<sup>(١١٣)</sup> كاللوز، ثم يجفف بالفرن ثم يوضع في الأفلاطوني إلى نصفه، ولتكن القابلة واسعة كبيرة، وتوقد تحته نار خفيفة حتى تخرج المائية، ثم تشد النار تدريجياً حتى يخرج الروح.

واعلم أن تقطير روح الملح كتقطير المياه الحادة<sup>(١١٤)</sup> ثم يحفظ الروح القاطر، وهو من المعائب. فإن بين روح الملح، والملح، غاية البعد في الأفعال. فإن الملح معطش، وروح الملح مسكن للمعطش. وهذا ظاهر إذا سقيته لمن فيه استسقاء. والملح لاذع حاد، وروح الملح مسكن للذع<sup>(١١٥)</sup> مزيل للمفونة، ويفني اللحم الفاسد من غير لدغ ولا وجع. وطعم الملح حاد لاذع للسان، وطعم روح الملح عذب لاحدة ولا ملوحة فيه، لكن فيه قليل مرارة. وطعم روح الملح قريب من طعم عصارة التفاح ورائحته كذلك. قال براكلسوس: «الملح جوهر يزيل العفونة حافظ للأشياء من التعفن»<sup>(١١٦)</sup>. وإذا كان الأمر كذلك، ففي روحه أضعاف هذا الفعل، ولذلك إذا استعمل منه ثلاث مرات، في كل مرة ثلاث قطرات، حفظ البدن عن العفونة وأزال ما حصل منها، خصوصاً إذا حلّ فيه ورق الذهب. وإذا سقي بماء حشيشة الزجاج أو ماء كاردونجاري<sup>(١١٧)</sup> كان كافياً في الإدرار. وإذا سقي بالشراب صفي الدم ونفع من الجذام والبرص. ويسقى للإستسقاء بماء الأفسنتين في كل يوم فيظهر نفعه ظهوراً بئاً. وإذا سقى بماء المرنجوش أو الخزامى أو السالوبا نفع في أمراض الدماغ. ويقوي القلب إذا سقى بماء الورد أو لسان الثور أو البادرنجويه. ويقوي المعدة وينبه الشهوة إذا

(١١٣) مطبوخة (غ).

(١١٤) المياه الحادة (غ).

(١١٥) وروح للملح لا يذع (غ)، (ك) ... وروح للملح غير لاذع، (ح).

(١١٦) العفونة (م).

(١١٧) كاردونجاري (غ)، كاردونجاري (م).

سقي بماء النعنع . وينفع أمراض الكبد إذا سقي بماء الهندباء أو بماء ( الكاردون بني )<sup>(١١٨)</sup> أو بماء الحس . وينفع أمراض الطحال إذا سقي بماء سقولوفندريون أو بماء البقلة الحمقاء . وإن طلي به على الطاعون جذب السمية إلى خارج ، وإن سقي للطاعون دفع سميته وجلب العرق . وينفع للحصى العرقية إذا سقي بقليل من الخل . ويفتت الحصى وينقي الكلى إذا سقي بما يناسب<sup>(١١٩)</sup> . يقتل الديدان بماء البرنجاصف . ويطلى على الفتق الحديث<sup>(١٢٠)</sup> ويسقى صاحبه<sup>(١٢١)</sup> مراراً فمبراً . ( وهو ) بالشراب للقولنج علاج قوي ويسقى للحميات المزمنة بالعرق . ويزيل البرقان إذا استعمل أسبوعاً ( وهو ) مجرب لاشبهة فيه . ويسقى للدوسنطاريا<sup>(١٢٢)</sup> والفالج والسكتة والنقرس بما يناسب من المياه . ويرى القروح الباطنة والشرية منه أربع قطرات إلى سبع بملعة من الشراب أو بماء الدار صيني . وإن طلي على الفواصل<sup>(١٢٣)</sup> بما يناسب سكن أوجاعها . ويزيل القروح الخبيثة طلاء في البواسير والسرطان والآكلة وخصوصاً إذا لزم الطلاء به فإنه يرى تلك القروح بإذن الله تعالى<sup>(١٢٤)</sup> .

### صفة روح البارود المدر للبول:

استخراج<sup>(١٢٥)</sup> روح البارود مثل استخراج روح الملح ، لكن يجب أن يكون البارود جزءاً واحداً ، والطين<sup>(١٢٦)</sup> ثلاثة أجزاء ، وهو من العجائب<sup>(١٢٧)</sup> للقولنج وذات الجنب

( ١١٨ ) الكاردونيطر ( غ ) - كاردوسطو ( أ ) - كاردوسطو ( م ) . ولي ( ف ) Chardon beni

( ١١٩ ) بما يناسب ( غ ) .

( ١٢٠ ) لخاذاث ( غ ) .

( ١٢١ ) ويسقى منه صاحبه ( م ) .

( ١٢٢ ) للدوسنطاريا ( غ ) .

( ١٢٣ ) في كل النسخ جاء : وإن طلي على أوجاع الفواصل ، فعللت كلمة ( أوجاع ) ليستقيم المعنى .

( ١٢٤ ) بإذن الله تعالى ، وردت في ( م ) فقط ولم ترد في النسخ الأخرى .

( ١٢٥ ) اخراج ( غ ) .

( ١٢٦ ) وطين الخرف ( أ ) .

( ١٢٧ ) وهو عجيب ( غ ، هـ ) .

والحمى المحرقة ويخرج الأخلاط<sup>(١٢٨)</sup> البوقية واللزجة بالبول. وينفع المفاصل، وإذا طلي به على الأوجاع سكنها وحلل الأورام. الشربة منه ثلث إلى ثلثي الدرهم بما يناسب من المياه والأشربة.

**صفة عمل ملح برونيل<sup>(١٢٩)</sup> ويعني ملح الجمر<sup>(١٣٠)</sup> :**

يؤخذ من البارود ما شئت ويذاب في بوط، ويلقى عليه من الكبريت المصعد لكل ثمانية دراهم من البارود درهم لا غير من الكبريت المصعد ويلقى فيه تدريجياً حتى يشتعل وينقطع الاشتعال. ويقلب على<sup>(١٣١)</sup> رخامة مبسولة. وإذا حل بماء الورد وصفي وعقد كان أجود. الشربة منه من ثلث درهم إلى ثلثي درهم. فإنه يدر البول والعرق ويقطع العطش، وهو عظيم النفع للحمى المحرقة لانظير له. وإذا تفرغر به في الحقائق كان حاضر النفع.

ومن المدرات القوية ملح الكهرباء وستائي كيشية عمله، الشربة منه من خمس حبات إلى ست بماء البطراساليون.

### **الفصل الخامس : في المحرق**

اعلم أن المحرق علاج عظيم للمطاعون والحمى العرقية ويدفع السم بالعرق بالأدوية الباذهرية المعركة وهو استفراغ كلي ولذلك قال براكلسوس : يمكن علاج ثلث الأمراض العارضة للإنسان بالعريق.

(١٢٨) الأخلاط (م) .

(١٢٩) سالونيل (غ) - وهو ما يقابل بالأجنبية Sol Fumelia ، وكلمة Pruna باللاتينية تعني الجمر .

(١٣٠) ملح الحديد (ح) .

(١٣١) «ويقلب على» (غ) .

### صفة أنتيمون ديافوريتكو<sup>(١٣١)</sup> وهو البادزهر المعدني:

يؤخذ من الزئبق المصعد عن الزواج (رطل)، و(من) الملح رطل، ومن الأنتيمون الخام ثلاثة أربال ويخلط الجميع بالمسحق ويوضع في مائل الرقبة ويقطر في الرمل الحار. وإن انعقد في قم مائل الرقبة شيء قربت إليه جمرة من النار حتى ينحل وينفتح الفم. فإذا انقطع القاطر، قطع الوصل، ورفع القاطر ووضع في قنينة طويلة العنق ويقطر عليه من ماء الزئبق قليلاً قليلاً مع توقّف وحذر، فإنه يغلي ويفور، ويكفي لكل رطل من القاطر أوقية من ماء الزئبق<sup>(١٣٢)</sup>.

أو يقطر عليه روح البارود كذلك فإنه يرسب في أسفل القنينة تربة بيضاء، ثم يؤخذ لكل رطل من هذه التربة أوقية من الذهب المصفوف<sup>(١٣٣)</sup> بماء الزئبق. ويخلط الجميع ويوضع في مائل الرقبة ويقطر على النار الخفيفة وتشدّ (النار) تدريجياً حتى يقطر الماء جميعه، ثم تشدّ النار حتى يحمر مائل الرقبة، ويبدأ منه شيء في الصعود، فحينئذ تقطع النار وتبرد القرعة وتكسر، فتجد فيها تربة مائلة إلى الصفرة وهي تلدغ اللسان من غير فساد، ويبقى من الرطل نصف رطل ثم توضع تلك التربة في بوط على النار مقدار نصف ساعة حتى يحترق ما فيها من الأجزاء الغريبة، ويتضج ما هو خام، ثم يخرج ما في البوط<sup>(١٣٤)</sup> بعد التبريد. وهذا عند<sup>(١٣٥)</sup> أصحاب الصنعة يقال له<sup>(١٣٦)</sup> الأرض العطشى، والثابت القابل. وهو أمر عظيم عندهم فإن بين الأنتيمون والذهب مناسبة تتولد عنها خاصية خفية.

(١٣٢) أنتيمون ديافوريتكو، تعبيره عن الأنتيمون المعرق، ويقابله بالأجنبية Antimoine diaphorétique وهو مركب

يحتوي على الأنتيمونيت، والأنتيمونات، وفترات البوتاسيوم (معجم دورفولت Dorvault).

(١٣٣) بلاط من (ف) ص / ٥٦ أن ابن سلام استعمل تعبير «ماء الزئبق» بدلاً من تعبير «ماء الملكي» Ben Régalo الحان

للذهب. ومن المعلوم أن «ماء الملكي» هو مزيج من حمض كلور الماء وحمض الآزوت.

(١٣٤) يقصد بذلك الذهب المفلور بماء الزئبق.

(١٣٥) لم يخرج من البوط (م، غ).

(١٣٦) وهذا عن (غ).

(١٣٧) يقال له: ساقطة من (م).

وليس كلامنا الآن في ذلك بل ذكرناه لفوائده الجليلة لبطن الإنسان، ولكونه كثير الإستعمال في أمراض شتى وهو من الأسرار التي لا يباح بها، وقد ذكرناه في هذا الكتاب لوجه الله تعالى، وهو علاج كاف لكل مرض يحتاج إلى التعريق والإدراج، وهو شديد التعريق جداً من غير<sup>(١٣٨)</sup> إضعاف للقوة لما فيه من الذهب الحافظ لللسان الطبيعي المقوي للأعضاء الرئيسية. وكذلك<sup>(١٣٩)</sup> يدر بقوة من غير إضعاف. والأمراض التي جُربَ فيها هذا الدواء فأبرأها بإذن الله تعالى هي هذه: الحب الإفرنجي والطاعون، والنقرس، ووجع المفاصل، والإستسقاء، وجميع الحميات العفنية، ووجع الأحشاء، وسددها، ويفتت الخصى من الكلى والمثانة. وكثير من الناس عولجوا بأنواع من العلاج ولم يخلصوا من أمراضهم ولما استعملوا هذا الدواء المبارك خلصوا من أمراضهم الرديئة. الشربة منه ثلاث حبات إلى خمس إلى ثمانية بما يناسب العلة<sup>(١٤٠)</sup> من المياه أو الأشربة<sup>(١٤١)</sup>.

وللأنتميمون تدابير<sup>(١٤٢)</sup> شتى، وهذا التدبير أفضل تدابيرهم وأشرفها، لأنه بهذا التدبير يخلص من جميع الشوائب الفاسدة ويثبت، ويكتسب بادزهره ويعير بها بادزهرأ معدنياً صالحاً لجميع الأمراض السمية، قالعاً قاطعاً لأصول الأمراض وبلورها<sup>(١٤٣)</sup>.

### صفة أنتيمون محرق مسلول:

يؤخذ من الأنتميمون ما شئت، ومثله من البارود، يسحق الجميع ويوضع في بوط على النار حتى يحترق البارود، ثم يخرج الأنتميمون ويسحق ويغسل بالماء ويجفف ثم يضاف إليه مثله بارود ويحرق في البوط، ويكرر العمل مراراً، حتى يبيض الأنتميمون ثم

(١٣٨) كلمة: غير، لم ترد في نسخة (غ).

(١٣٩) ولذلك (غ).

(١٤٠) بما يناسب الله (غ).

(١٤١) «الأشربة» سالطة من (م).

(١٤٢) فوائده (غ).

(١٤٣) ونزوها (م).

يغمر<sup>(١٤٤)</sup> بالعرق بعد سحقه، ويطير عنه العرق بالنار ويحفظ. فإنه يادزهر معرق يسقي في الأمراض المحتاجة إلى التعريق. الشربة منه ستة حبات إلى ستة عشر حبة بالتريق أو بالكباشكر<sup>(١٤٥)</sup> أو بما يناسب من المياه.

#### صفة روع الطرطير المجلب للمعرق:

يؤخذ من الطرطير الأبيض ستة أرتال، ويدق جريشاً، ويفسل بماء المطر مراراً حتى ينقى<sup>(١٤٦)</sup> عن الأدران، ثم يجفف ثم يسحق ناعماً ويحل بالماء الحار ويصفى ويوضع في مكان بارد، فإنه يتعقد فيه قطع ملحبة. ودرهم من هذا التتعقد إذا سقي بماء اللحم كان مسهلاً كافياً، وهذا يقال له عندهم الطرطير النقي. ثم يؤخذ هذا الطرطير ويوضع ويقطر في مائل الرقبة، كما تقطر المياه الحادة، وتشد عليه النار تدريجياً حتى يقطر الروح والدهن، ثم يعزل عنه الدهن بالصوف كما علمت، وهذا الروح الباقي بعد أخذ الدهن منق الرائحة. فبعض الناس يضع فيه قليلاً من القرنفل ويقطره ليزول ننته. وبعضهم يضع عليه ماء الورد ويقطره أيضاً. وبعضهم يأخذ الثلج الباقي من الطرطير المخلول بالماء الحار، ويسمى عند هذه الطائفة رأس الميت<sup>(١٤٧)</sup>، ويحرقه ويستخرج ملحه، ويحل الملح<sup>(١٤٨)</sup> في الروح ويقطر الجميع. وهو دواء مبارك في دفع العفونة وإخراج الأخلاط العفنة بالإدراة والعرق. وإذا لوزم على سقيه للفالج والسكنة والأمراض الدماغية والعصبية، كان علاجاً كافياً. وإذا سقي للمستسقي، بماء الكبريت البحري<sup>(١٤٩)</sup> أو بماء الأقطى، أو بقليل من روح

(١٤٤) دم يغمر، ساقطة من (م).

(١٤٥) بالكلبة سكر (م).

(١٤٦) ينظف (غ).

(١٤٧) في النسخة الفرنسية (ف) وزدت هذه التسمية بمعنى الكتلة الميتة: Masse morte.

(١٤٨) ربيع الملح (م).

(١٤٩) ماء الكبريت البحري (م، ح، ١)، ماء الكربت البري (غ). وفي النسخة الفرنسية (ف) ورد مقابلاً لهذا النبات،

نبات السولدانيا، Soldanella (من فصيلة الربيعيات Primulacées ص ٦١/٦٢ من (ف)).

الزجاج، أخرج الأخلاط المائية بالإدراغ وفتح السدد وأبرأه من علته . وهو مدر للحيض، معدل للدم، مصلح لفساده . وإذا سقي في بداية الجذام، كان علاجاً كافياً . ويسقي للحمرة والجمرة والأورام السمية درهم منه بمثله من الترياق قبل القصد فيكون علاجاً كافياً . وإذا سقي مع التريخ المعدني للحب الإفريقي، لم يحتج إلى دواء غيره . وينفع جميع الأمراض الجلدية كالجرب والحكة والقوباء والبهق . وينفع لذات الجنب والحناق ويرى المرقان . وهو للحميات العنقية<sup>(١٥٠)</sup> نعم الدواء ، فإنه يدر البول والعرق ويدفع العفونة وينفع وجمع المفاصل ، ويسكن وجمعها شرباً وطلاء . الشربة منه من ثلث درهم إلى درهم بما يناسب العلة .

قال قرولليوس : « عرض لإمرأة قولنج صعب ، ثم انحل قولنجها ، وانتقل إلى بطلان حركة اليدين والرجلين ، وعولجت بأنواع العلاج والأدهان البلسانية فلم يشفها شيء من ذلك فسقيتها من هذا الدواء وطلبت منه على أعضائها مراراً فكان به خلاصها من علتها .

#### الفصل السادس : في التقوية وحفظ اللسان الطبيعي<sup>(١٥١)</sup>

اعلم أن التقوية وحفظ اللسان الطبيعي والأرواح واستقصات الإنسان لا تكون بالحرارة ولا بالبرودة ، بل بالخاصة الخفية الكامنة<sup>(١٥٢)</sup> في الدواء . ويجب استعمال الأدوية الملقوية الحافظة للأرواح والقوى في جميع الأمراض ، فإنه إذا قويت الطبيعة أعانت الدواء على فعله المطلوب منه ، وربما كفت لأنها تنهض<sup>(١٥٣)</sup> لدفع المرض بالإسهال أو بالعرق أو بغير ذلك ، وتكون سبباً لجودة البخران وغلبة الطبيعة .

(١٥٠) « وهو للحميات نعم الدواء » (ع) .  
 (١٥١) هذا العنوان كما هو ورد في (ك) ترجمته في نسخة والخلف ، في باقي النسخ .  
 (١٥٢) الكاتبة (م) ، (ع) ، (ك) ، (أ) .  
 (١٥٣) لأنها تنهض (م) .

نعلم مما ذكر أن الدواء المقوي، إذا ضم إلى المسهل أو المعرق أو المدر أو المخلل<sup>(١٥٤)</sup> كان ذلك أجود.

#### صفة ملح اللؤلؤ:

يؤخذ من ملح اللؤلؤ مقدار يوضع في قنينة ويغمر بالخل المقطر بقدر ما يعلوه أربع أصابع، وتوضع القنينة على رماد حار أياً ما حتى ينحل. وإذا لم ينحل الجميع وبقي في القنينة بقية من اللؤلؤ صلي ما نحل وغمر الباقي بخل مقطر آخر ووضع على الرماد الحار أيضاً. ويجمع المحلول الأول والثاني، ويقطر بالقرعة والأنبيق حتى يقطر اخل المقطر، ثم يفصل الباقي في أسفل القرعة مراراً حتى لا يبقى فيه شيء من السواد. وذلك بأن يطير عنه الماء مراراً كثيرة بعد التصفية. وهذا هو ملح اللؤلؤ. وهو من الأدوية القلبية الشريفة، وأفعاله تقارب أفعال الذهب، وهو نافع لجميع أمراض الدماغ، والعصب كفرانيطس، ومانيها، والفالج والتشنج، ويحفظ البدن عن جميع الأمراض، ويرده إلى الصحة ويقوي الدماغ والفكر، ويزيل النسيان، ويفرح القلب، ويزيل الغشي والخفقان ويجفف الرطوبات الفاسدة<sup>(١٥٥)</sup> ويمنع تولد الأمراض الناشئة عنها كالمفاصل والحميات<sup>(١٥٦)</sup> المتطاولة، ويسقي حمى الدق، ودق الشبخوخة، والدبول مع الأشياء المرطبة المناسبة. ويسقي في الإستسقاء بعد العلاج الكلبي، وهو كاف وحده في تفتيت حصي<sup>(١٥٧)</sup> الكلبي والمثانة، ويحفظ الرطوبة الأصلية ويجدددها، ويحفظ الشباب والقوى، ويزيد المنى واللبن. وهو يادزهر للحب الإفريقي إذا سقي منه ستة عشر يوماً متوالية بعد التنقية، في كل يوم عشر حبات. وعلى هذا المتوال يسقي للمصرع والنقرس، ووجع المفاصل، ويحفظ الجنين من السقوط والآفات. الشربة منه من عشر حبات إلى ثلث درهم بماء الدارصيني أو بماء

(١٥٤) ثو الدواء المخلل (م).

(١٥٥) الرطوبة اليابسة الفاسدة (م).

(١٥٦) والحميات والخلل (م).

(١٥٧) حصاة (ع).

لسان الثور.

### صفة بلع المرجان<sup>(١٥٨)</sup>:

يؤخذ من المرجان مقدار<sup>(١٥٩)</sup> ويسحق ويغمر باخل بقدر ما يعلوه أربع أصابع ويوضع<sup>(١٦٠)</sup> في مكان حار عشرة أيام ويصفى عنه الخلول ويغمر الباقي بخل آخر مقطر، ويترك عشرة أيام ويصفى عنه الخلول، ويوضع فوق الخلول الأول، ويكرر العمل كذلك حتى لا يبقى من المرجان شيء، ثم يجمع الخلول، ويقطر، ويؤخذ ما في أسفل القرعة، ويطهر عنه الماء القراح مراراً حتى يبيض، ويرفع، وهو ملح المرجان.

وبعض الناس يحل المرجان بروح الملح، ثم يقطر عليه دهن الطرطير، فيرسب الملح في أسفله.

وهو من الأدوية الملقوية الشريفة. يقوي الدماغ، وينفع المانيا، ويزيل الوسواس، ويصفى الدم، وينفع لجميع الأمراض العارضة عن فساد الدم، وينفع السيلانات كنزف دم البواسير<sup>(١٦١)</sup> والخيض، والدوستطاريا، والرعاف وخصوصاً بماء لسان الحمل، ويصفى الدم بماء الهندباء أو بماء الشاهترج ويقوي المعدة والقلب والأرواح ويفتح السدد ويقوي الأعضاء الرئيسية. وهو علاج كاف في اختناق الرحم. ويسقى أياماً متوالية للإستسقاء والتشنج والصرع والفالج بماء الدارصيني، ويفتت الحصى. الشربة منه تسع حبات إلى ثلث درهم بصغار البيض النيمبرشت أو بمرق الفروج أو ببعض المعاجين المناسبة.

كيفية استخراج أملاح الجواهر النفيسة كالباقوت والزمرد والبلور المعندي وغير ذلك:

يؤخذ من هذه الجواهر ما شئت، ويسحق بمثله من الكبريت، ويحرق في بوط على النار حتى ينقطع الدخان ويفنى الكبريت. ثم يسحق مرة أخرى ويحرق بمثله من البارود

(١٥٨) يؤخذ من المرجان مطلق (غ) - يؤخذ من المرجان ما شئت (أ) .

(١٥٩) ويترك (غ) .

(١٦٠) كنزف الدم والبواسير (م) .

ثم يغسل بالماء الحار حتى تلعب ملحوة البارود، ثم يوضع في قنينة، ويغمر باخل الأصلي المذكور سابقاً، ويحرك دائماً لتلا يتمدد في أسفل القنينة، حتى ينحل، ويقطر حتى يخرج اخل الأصلي، ويؤخذ ما في أسفل القرعة، ويطبخ عنه الماء القراح بعد التنصيف مراراً ويرفع. وهذه الأملاح فوائد كفوائد الأملاح السابقة.

ومن الأدوية المفيدة للأعضاء الرئيسية: دهن القرنفل، ودهن الدارصيني، وذهب الحياة<sup>(١٦١)</sup> وسيأتي عمله.

### صفة الأكسير ذي الفواص الكثيرة<sup>(١٦٢)</sup>

يؤخذ من المر والزعفران والصبر أجزاء سواء.<sup>(١٦٣)</sup> ويسحق الجميع ناعماً ويرطب بروح الشراب، ثم يغمر بدهن الكبريت بقدر ما يعلوه أربع أصابع، ويوضع في مكان حار شهراً كاملاً، بحيث يكون لم الإناء مسدوداً سداً محكماً ثم يصفى<sup>(١٦٤)</sup> المخلول منه، ويغمر الشغل الباقي بمساعد الشراب، ويوضع أيضاً في مكان حار مقدار شهر ويصفى. ويجمع المخلول الأول والثاني، ثم يقطر الشغل الباقي ويؤخذ القاطر وهو الأكسير ذو الخاصة يسحق ويجفف. فهو يمنع المفونة، وفيه قوة اللسان الطبيعي، وينفع المشايخ الكبار منفعة بالغة. وهو من المجائب لأمراض الصدر والرئة، ويجفف رطوبة المعدة الفاسدة، ويقوي المعدة والأمعاء، ويحلل الرياح، ويمنع التوازن والسعال، وينقي الصدر، ويسخن المعدة الباردة، والدماغ البارد. وهو علاج للسكتة والدوار والسدد، ويزيل ضعف البصر، ويقوي القوة الباصرة، ويقوي القلب، ويحدّ اللهن، ويسكن الأوجاع، ويفتت حصاة المثانة. وهو علاج كاف لحمى الربيع، ويحفظ المفاصل من الأوجاع والنصباب المواد إليها.

(١٦١) دهن الحياة (م)، (أ).

(١٦٢) « حبة الأكسير ذي الخاصة: في كل النسخ فيما عدا (م) وهذا الأكسير منسوب إلى براكلسوس (ف) ص / ٧٤.

(١٦٣) كلمة سواء يستعملها المؤلف كثيراً بدلاً من كلمة: متساوية.

(١٦٤) « يؤخذ المخلول منه » (غ) - « يصفى المخلول منه » (م).

ويفرح القلب ويزيل المالمخوليا، وينفع الأمراض الباردة والحارة بالخاصة. والشربة منه ستة قطرات إلى اثنتي عشرة قطرة.

#### **الخصل العاجي : في مسكنات الوجع والخصومات**

اعلم أن بعض الأمراض، مالم يسكن الوجع فيها، لايمكن من علاجها كما ينبغي، وقد يحتاج إلى المنومات عند شدة السهر والضعف. ولهذا قال الأستاذ أبقرات : « الراحة صديقة للطبيعة»<sup>(١٦٥)</sup>. وأتباع جالينوس يستعملون اغذرات المنومة<sup>(١٦٦)</sup> لكنها باقية على سميتها لعدم معرفتهم بتطريق السمية عنها. وأما نحن فنستعمل من هذه الأدوية أيضاً لكن بعد التدبير وتفريق السمية عنها.

#### **صفة لودانو لتسكين الوجع وجلب النوم من صنعة براكلسوس:**

يؤخذ مقدار ثلاث أواق أفيمون مدبر، ورب أصل البنج أوقية ونصف، سفوف دواء العنبر وسفوف دواء المسك<sup>(١٦٧)</sup> من كل واحد أوقيعان ونصف، موميا نصف أوقية، ملح لؤلؤ وملح مرجان من كل واحد ثلاث دراهم، كهرباء وعظم قرن الابل<sup>(١٦٨)</sup> وباذرهر وقرن الكركدن من كل واحد درهم، مسك وعنبر من كل واحد ثلث درهم، دهن أنيسون ودهن كراويا ودهن قشر النارنج ودهن قشر الأترج ودهن الجوزبوا ودهن القرنفل ودهن الدارصيني ودهن الكهرباء من كل واحد اثنا عشرة قطرة. يختمر الجميع بالصناعة حتى يمكن التحبيب.

#### **كيفية تدبير أجزاء<sup>(١٦٩)</sup> لودانو وعملها :**

يؤخذ أصل البنج، والقصر في الميزان أو في الحمل، ويدق في هاون من حجر

(١٦٥) الراحة صديقة إلى الطبيعة (م) .

(١٦٦) يستعملون اغذرات المنومات (خ) .

(١٦٧) سفوف دواء المر، (م)، (ك)، (ج) .

(١٦٨) عظم قلب الابل، (خ)، (ك)، (أ) .

(١٦٩) كلمة أجزاء، سالطافي (م) .

ويعصر، ثم تعقد تلك العصارة بالشمس أو برماد حار. وكذلك يفعل باصل اللقاح إذا أريد استخراج ربه.

وأما الأفيون فيجب أن يفمر بمساعد الشراب أربعة عشر يوماً في مكان حار، ثم يصفى ويعقد على رماد حار حتى يصير رهاً. وكذلك بسفوف دواء العنبر وسفوف دواء المسك. فإذا أردت التركيب فاجمع أولاً بين رب الأفيون ورب البنج، وتخمره مقدار عشرة أيام ثم تضيف إليه باقي الأدوية ويخمر شهراً. وبعض الناس يرفع المسك والعنبر ويضعه حين الحاجة.

وإذا أريد مقببه لمن به اختناق الرحم ضم إليه عسوس المسك والعنبر، الحمد بهدستر<sup>(١٧٠)</sup> وبعض الناس يحرقون الألفال الباقية ويخرجون منها ملحاً يضمونه إلى هذا التركيب.

#### صفة معجون لودندو :

يؤخذ أفيون مطبوخ، ورب أصل البنج من كل واحد أوقية، ورب أصل اللقاح ستة دراهم، سفوف دواء العنبر أربع أواق، ملح مرجان وملح لؤلؤ من كل واحد درهمان، كهرماء وموميان كل واحد درهم وثلث، بادزهر ثلث درهم، طين مسخوم درهم، عسل صافي اثنا عشرة أوقية. يعمل معجوناً غليظ القوام.

اعلم أن هذا الدواء منوم مسكن للوجع ممدوح كاسمه لأن معنى لودندو ممدوح<sup>(١٧١)</sup> ولأنه لم يبق في أجزائه شيء من السمية بهذا التدبير. وليس للمتقدمين تركيب يبلغ في

(١٧٠) روت في (ف) : Castordam وترجمتها « البهدستر » ( مجمع الشهابي ) .

(١٧١) الكلمة لودندو مشتقة من الكلمة اللاتينية Landendus ومعناها « الممدوح » واسم لودندو كرونيوس كلمة Landennum

لأن ابن سهرم ترجمها إلى لودندو .

الفضيلة هذا التركيب لا الترياق<sup>(١٧٢)</sup> ولا المترديطس<sup>(١٧٣)</sup> ولا الأفلونيا<sup>(١٧٤)</sup> ولا الأثاناسيا<sup>(١٧٥)</sup> ولا غير ذلك وهو يمكن جميع الأوجاع الحارة والباردة والداخلة والخارجة وخصوصاً القولنج بماء التمتع مع تليين<sup>(١٧٦)</sup> الطبع وخروج الأنفصال. ويمنع التنازل وخصوصاً الكائنة من مواد رقيقة. ويقطع جميع السيلانات كالإسهال الذريع، والدوسطارها، وإفراط عمل الدواء السهل بالمصطكي والطين الأرمني. ويزيل السهر المفرط شرباً وطلاء. ويقطع الرعاف إذا حبب ووضع في الأنف. ويسقي لجميع الحميات بماء الأفسنتين أو بماء السذاب. ويسقي للسمل والربو بماء الزوفا. وينفع السعال المزمن المقلق المانع من النوم بماء الفراسيون أو بالسكنجبين. ويقوى الحرارة الغريزية ويحفظها عن التحلل وينفع أعراض المالبخوليا. وينفع أمراض القلب. ويسقي للقيء، والفواق، وضعف المعدة فيؤثر أثراً جميلاً. ويسقي بزعفران الحديد لنزف<sup>(١٧٧)</sup> دم الحيض والبراسير. وينفع فرانيطس، ومانييا شرباً وطلاء على الصدفين. ويسقي للصرع بروح الزاج ودهن اللوز الحلو. الشربة منه من حبتين إلى أربع بما يناسب من المياه. والشربة من معجونه من نصف درهم إلى درهم ونصف.

#### الفصل الثامن : في الخصوصات

اعلم أن للروائح الطبية المستنشقة تقوية للروح وإعانة للطبيعة، ويدل على ذلك فعلها حين الغشي والخفقان. قال فيلاغريوس<sup>(١٧٨)</sup> : « الرائحة الطبية غذاء للروح والقلب

(١٧٢) إله الترياق (م، ح)، حتى ولا الترياق (أ).

(١٧٣) مترديطوس (أ)، مترديطوس (ج، د)، وهي بالأجنبية Mitridat Andromachi ويدخل في تركيبها الأفيون،

وقد وردت في أقرباين نيكولا من القرن الرابع عشر تحقيق درقو مطبوع في باريس / ١٨٩٦.

(١٧٤) هي المالبخوليا ويدخل في تركيبها الأفيون.

(١٧٥) الأثاناسيا هي ال Athanasia Magna ويدخل في تركيبها الأفيون.

(١٧٦) لين الطبع (م، ح).

(١٧٧) لثفت (ح).

(١٧٨) فيلاغريوس Philagrios هو من علماء القرن الخامس الميلادي.

ولذلك كانت علاجاً كلياً خصوصاً في الحميات الوبائية، وأيام الطاعون، وبعض الأمراض  
الاحتاج إليها في تقوية القلب والروح.

#### صفة شوم الجواكلسوس:

يؤخذ بسباسة، وقرنفل، ودارصيني من كل واحد درهمان. غنبر وصمغ عربي من  
كل واحد درهم. مسك نصف درهم. زياد درهمان. كثيراء درهمان.

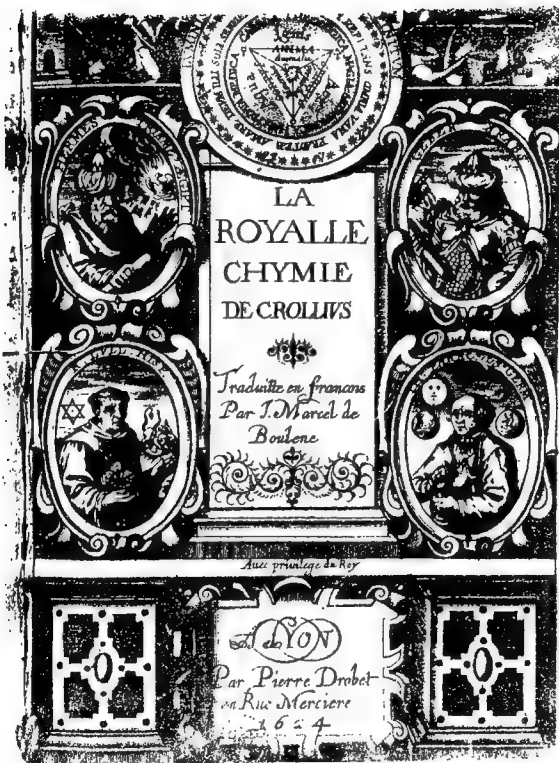
يسحق ما يجب سحقه، ويحل ما يجب حله بماء الورد ويعجن ويجعل شمامة. وهذه  
الشمامة نافعة للمصداع<sup>(١٧٩)</sup> والسكتة والفشي وأيام الوباء والطاعون. وتنفع للقرننج<sup>(١٨٠)</sup>.  
وتقوي الباه تقوية عظيمة إذا حل منها قليل بدهن الجوزيرا ودهنت به آلات التناسل<sup>(١٨١)</sup>.

---

(١٧٩) نافعة للصرع (ك)، (د)، (ح)١ -

(١٨٠) وتنفع للقرننج، ساقطة من (غ) -

(١٨١) الجملة بكاملها وردت في (م) بعض مختلف ولكن بنفس المعنى -



الكيمياء الملكية لقروليوس  
ترجمة فرنسية مطبوعة بفرنسا عام ١٦٢٤ ، الفلاط  
وتظهر عليه صور : جابر بن حيان ، هرمس ريموندلول ، ويراكلسوس

## المقالة الثانية

### في العلاجات الجزئية

صفة دواء. يقوي الأعضاء الرئيسية السبعة:

قال براكلموس ما لم تقو الأعضاء الرئيسية لم يمكن<sup>(١)</sup> علاج الأمراض، فاحتجنا<sup>(٢)</sup> إلى دواء مقو للأعضاء<sup>(٣)</sup> الرئيسية ليعيننا في معالجة جميع الأمراض. وهذا الدواء مجرب من الأطباء الكيميائيين، يعطى في كثير من الأمراض وصفته:

يؤخذ من دهن الكهرياء درهمان، روح الزاج وملح قحف رأس الإنسان من كل واحد نصف أوقية، رب الزعفران ورب القرمز من كل واحد درهمان، وملح لؤلؤ وملح مرجان من كل واحد أوقية، دهن الدارصيني ودهن البسباسة من كل واحد نصف درهم، لبن الكبريت أوقية، طباشير أوقية ونصف، ملح الطرطر أوقية، أنتيمون معرق نصف أوقية، زعفران المريح<sup>(٤)</sup> ورب الخلدونيا ورب الراوند من كل واحد نصف أوقية، ملح البلور المعدني أوقية.

ي سحق ما يقبل سحق ويخلط مع الأدوية ويعجن بالعرياق وسكر الورد بحيث يصير معجوناً معتدلاً القوام. وبعض الناس يزد في هذه الأدوية درهمين من دهن زاج النحاس، ونصف درهم من دهن الجوزوا لتدخل المعدة في الجملة ويعطى لكل مريض مع ما يناسب ذلك المرض. الشربة منه من خمس حبات إلى خمس عشرة حبة بماء (الكاردون

(١) لم يمكن (م).

(٢) فاعلنا (م).

(٣) يقوي الأعضاء (م).

(٤) زعفران المريح يعني زعفران الحديد باعتبار أن الكيميائيين يطلقون أحياناً على الحديد اسم المريح.

بني)“ أو بما يناسب العلة والمرض .

### صفة دواء الأمراض المزمنة:

يؤخذ من الزاج المحرق رطل ونصف، ومن عظم قحف الرأس<sup>(٦)</sup> وخشب الدبق وحافر حمار الوحش وفاوانيا من كل واحد أوقية. يذق الجميع ويرطب بمساعد الشراب ويقطر، ويؤخذ من القاطر رطل، ومن الجندبيدستر<sup>(٧)</sup> وسفوف دواء المسك من كل واحد نصف أوقية، بلاز ستة دراهم، عرق جمد خالص عن المائية أربعة أرتال، ملح فاوانيا وملح لؤلؤ وملح مرجان من كل واحد نصف درهم، دهن أنيسون ودهن كهرباء من كل واحد ثلثا درهم. يخمر الجميع شهراً كاملاً في حمام ماريه. ثم يرفع لوقت الحاجة. الشربة منه نصف ملعقة لجميع أمراض الدماغ وخصوصاً الصرع ويجب أن يسقى تسعة أيام متوالية، ويسقى للصرع المزمع بروج الزاج.

### صفة دواء الأمراض العصبية المزمنة وخصوصاً للفلج والسكتة:

يؤخذ زهر المسك الرومي وهو نوع من البلاتنس وهو الأخلامور، وزهر فاوانيا وزهر البوصير ومرزنجوش وبتونيكسا وسالوبا<sup>(٨)</sup> وخزامى واكليل الجبل وقراصيا سوداء: أجزاء متساوية ويوضع الجميع في خابية ويوضع فوقه رطل من الخردل المسحوق ومقدار من الحمير ثم يخمر بالماء القراح بمقدار ما يعلو الأدوية أربع أصابع. ويترك حتى يتخمر ثم يقطر ويرفع القاطر، ويسقى منه وقت الحاجة نصف ملعقة بقطرة من دهن الكهرباء، ويطلّى به

(٥) كاردوسطو (أ) - كاردوسطوا (م)، كاردونطر (خ) وصحيحة كاردون بني ، Chardon benit .

(٦) قحف رأس الإنسان (أ، ك) .

(٧) الجندبيدستر يقابل في النسخة الفرنسية Castoreum ويعني مغرقات عطرية تفرزها الأجهزة التناسلية لحيوان « القندس » Castor ويسمى هذا الحيوان أيضاً البهدستر والبافدستر (موسوعة لاروس الكبرى) .

(٨) نبات من فصيلة السالفي Salvia يدعى « سواك النبي » أو « الرقية » والأجنبية Sage (ف / ص ٩٧)، أحمد عيسى

من خارج أيضاً على الأعصاب والفقرات.

### صفة دهن الكهربياء :

يؤخذ كهرباء أبيض، ويدق جريشاً ويغسل مراراً حتى تذهب أدرانه، ثم يوضع بقرعة ليست بطويلة. ثم يوضع فوقه ماء الورد وماء البتونيكاً لئلا يحترق الدهن. ويجب أن تكون القابلة كبيرة واسعة. ولتكن النار معتدلة ليست بقوة محرقة ولا ضعيفة توجب الجمود. فأول قاطر هو الماء مع شيء من الدهن، ثم يقطر الدهن ثم ترفع القابلة، وتوضع قابلة أخرى، وتشد النار قليلاً، فيقطر منه شيء أسود. ثم تشد النار حتى يصعد نواذره، والباقي في أسفل القرعة كراس الميت، ثم يعزل الدهن عن الماء، ويقطر عنه ماء المرزنجوش مراراً حتى تطيب رائحته. ويؤخذ النشاير ويحل ويعد ثلاث مرات ويحفظ.

ويسمى دهن الكهربياء الدهن الشريف لكونه يقوي الأعضاء الشريفة وخصوصاً الدماغ، وهو للصرع والسكتة لانظير له، وكذلك يطلى على الطاعون ويسقى بماء الشوكة المباركة. الشربة منه ثلث درهم<sup>(٩)</sup> وهو لانظير له للفالج والسكتة والصرع إذا سقى بماء الأخلامور أو بماء البتونيكاً أو بماء المرزنجوش أو بماء الخزامى أو بروح القراصيا. ويطلى من خارج على التشنج والفالج ببعض الأدعان المناسبة. وإذا سقى بماء البطراساليون فتت الحصى وأذن البول ويسقى لعسر الولادة بماء البرنجاسف. وينفع جميع التوازل الباردة شرباً وطلاءً، وينفع في اختناق الرحم شماً وشرباً، ويقوي الأفعال الطبيعية إذا عمل منه جوارش بالسكر، وإذا سقى قبل نوبة الحمى بماء الشوكة المباركة منع النوبة، ويسكن وجع الأسنان إذا تمضمض به مع ماء لسان الحمل<sup>(١٠)</sup>، ويسقى للمبرقان بماء الخلدونيا أو بماء الهندباء أو بماء الكشوث فيبرته، ويحل عسر البول بمساعد الشراب<sup>(١١)</sup>. ويندر الحميض إذا

(٩) من ثلث درهم (غ).

(١٠) مع ماء لسان الغور (م).

(١١) ويحل عسر البول بالشراب (غ، ك). ويحل عسر البول بالشراب (صرف). (أ).

سقى بماء البرنجاسف . ويسقى لقيء الدم وإسهاله بماء الطور منتلاً . ويقوي القوى الباصرة إذا اكتحل به بماء الرازيانج .

#### صفة دواء الأمراض العينية :

يؤخذ من الشراب الصرغ رطل ، ومن الماء المقطر من بهاض البيض المشوى رطل ، ومن الماء المقطر من دم الإنسان أوقية ، ومن ماء الورد ثلاث أواق ، ومن ماء الخلدونيا ومن ماء السداب ومن ماء الأفراجيا<sup>(١٢)</sup> ومن ماء الرازيانج ومن ماء الفوة ومن الفوتنج<sup>(١٣)</sup> ومن ماء الشاهترج من كل واحد أوقيتان ، شب وسكر نبات وزاج أبيض من كل واحد نصف أوقية ، كافور ثلاثة دراهم ، ملح الإفراجيا وملح الرازيانج وملح الأسرب من كل واحد درهم ملح اللؤلؤ وملح المرجان من كل واحد ثلثا درهم ، قرنفل وزنجبيل ومصطكي من كل واحد درهم ، توتياء مدبورة بأن تحمي وتطفا بماء الورد مراراً أوقية ، صبر نصف أوقية . يسحق جميع<sup>(١٤)</sup> القابل للسحق ويخلط بالمياه ويوضع في إناء من النحاس الأحمر في الشمس الحادة مدة أربعين يوماً ويحرك في كل يوم مراراً ، وهو ينفع جميع أمراض العين كالبياض والغطاوة والقروح والجرب<sup>(١٥)</sup> وضعف البصر . تقطر منه في العين قطرة أو قطرتان .

ويصنع من الخلدونيا والسرطان النهري ماء بالتقطير ينفع جميع أمراض العين وخصوصاً القروح فإنه يبرئها في يوم واحد وليلة .

#### صفة دواء الأمراض الأنفية :

يؤخذ من<sup>(١٦)</sup> دهن القرنفل نصف أوقية ، ومن<sup>(١٧)</sup> روح الترمنتين نصف أوقية ، يخلط

---

(١٢) الإفراجيا (ع) - يسمى بالفرنسية Ephraïm وباللاتينية Ephraïm وهو نبات ذو أزهار صغيرة بيضاء، صفراء أو

حمراء والمسموع للعين هو Ephraïm Officinale (موسوعة لأرويس الكبرى) .

(١٣) ماء الفوتنج (ع) . ورد هذا النبات في (ف) ص / ١٠٧ باسم فاليريان وهذا ما يقابل الفرو ليس الفوة .

(١٤) كلمة «جميع» ساقطة من (ع) .

(١٥) الجرب (م، ع) - جرب العين يقابله في (ف) ص / ١٠٧ كلمة Chamae أي سيلان سائل لزج يخرج من العين .

(١٦) ، (١٧) كلمة «من» لم ترد إلا في نسخة (أ) وقد لعبها لسلامة الصياغة .

الجميع ويحل فيه نصف درهم من الكافور ويوضع منه على الأسنان الموصلة<sup>(١٨)</sup> قطرة في قطنة ويوضع في مكان تآكل الأسنان فيمكن الرجوع ويشد الأسنان.

#### صفة ماء الخسنة :

يؤخذ النعناع والسمندر المسالوي وفوتنج نهري وبرادة الغياقو<sup>(١٩)</sup> وبرادة شجر الطرفاء وبرادة البقس من كل واحد قبضة. ويوضع الجميع في إناء ويغمر بالعرق<sup>(٢٠)</sup> المحلول فيه قليل من الأفيون بحيث يعلو الأدوية أربع أصابع، ويوضع في مكان حار أياماً حتى يخرج اللون فيه. ثم يصفى ويرفع ويوضع منه عند الحاجة على السن الموصلة ويتمضمض به.

#### دواء أمراض الصدر :

وهذا الدواء يقال له لبن الكبريت<sup>(٢١)</sup> وصفته :

يؤخذ من الكبريت المصفى جزء ومن ملح الطرطير ثلاثة أجزاء، ي سحق الجميع ويوضع في إناء مطين بطين الحكمة ويغمر بماء المطر المقطر حتى يملؤه<sup>(٢٢)</sup> بستة أصابع ويكون ثلاثة أرباع الإناء للدواء والماء، والربع الباقي فارغاً. ويوضع الإناء على رمل حار حتى يغلي ويلدوب ويحرك بعود دائماً فيتحل في أربع ساعات أو خمس. ثم يصفى المحلول ويوضع في إناء آخر ويوضع عليه مقدار من الشراب ويرفع في مكان حار، والفعل الباقي يكرر عليه الغمر<sup>(٢٣)</sup> بماء المطر والطبخ على الرمل الحار حتى يتحل الجميع ولا يبقى شيء،

(١٨) للوجعة (غ)، الوجعة (م)، غ، ح (١).

(١٩) الغياقو (م).

(٢٠) العرق هو ساعد الشراب أي محلول كحول مركب.

(٢١) دواء الكبريت (م) حليب الكبريت (أ).

(٢٢) يملأ (غ).

(٢٣) الكمر (غ).

ويجمع الخلول مع الخلول ،<sup>(٢٤)</sup> الأول ويوضع في مكان حار حتى يرسب في أسفله الكبريت ثم يصفى عنه الماء برفق ، ثم يغمر بماء المطر ويحرك كثيراً ثم يترك حتى يرسب الكبريت ويصفى عنه الماء أيضاً . ولا يزال يفعل ذلك<sup>(٢٥)</sup> حتى يبيض الكبريت ولا يتغير الماء الذي يغمر به . ثم يجفف في مكان حار ويرفع تربة بيضاء . وهو بلسان الرطوبة الطبيعية ، ويصفى الدم ويرى الأمراض الحادثة من فسادته فينفع الجذام والحب الإفرنجي والبرص وينفع التشنج والسكتة وأمراض العصب وينفع بالخاصة للثة وللأمراض الصدرية كالربو وضيق النفس والسل والسعال الحاد ، والسعال القديم ، ويجفف الرطوبة النازلة ، وينع النوازل ويقوي الدماغ ويحلل رباح المعدة والقولنج . وينفع حمى الدق ، والذهبول . وإذا حل بماء الدارصيني يهبر كالحليب ويسقى الحمى بالخاصة<sup>(٢٦)</sup> .

قال قرولليرس : جربنا ذلك مراراً فرائناه نافعاً . وكذلك ينفع السل فإنه يجفف الرطوبة الفاسدة ، ويزيد الرطوبة الطبيعية ، ولانظر له لوجع المفاصل والنقرس ، وعرق النساء ، ويفعل بكليته الخفية<sup>(٢٧)</sup> وصورته النوعية في الأمراض فعل النار في الحطب . الخسرة من ذلك ثلث درهم أو أقل أو أزيد بحسب المزاج والسن بماء الدارصيني أو بماء البادرنجوريه أو بماء المرزنجوش أو بمساعد الشراب .

#### صفة دواء أمراض القلب :

يجب في معالجات الأمراض تقوية القلب وحفظه ، فإنه منبع الروح الحيواني ومحل الحرارة الفريزية ، ومنه تستمد جميع الأعضاء القوى لأنه أشرف ما في بدن الإنسان .

(٢٤) مع الخلول ساطع في (م) .

(٢٥) كذلك (م) .

(٢٦) الخاصة (ع) .

(٢٧) الخفية (ع) .

ونسبته إلى بدن الإنسان كنسبة الشمس إلى العالم، ونسبة الذهب الحي إلى جميع المعادن، فإنه يكملها ويرقيها إلى مرتبة كمالها، وكنسبة التراب إلى جميع النباتات. واعلم أن الذهب إذا أمكن اخراجه من الحبس وإحيائه<sup>(٢٨)</sup> بحيث ينمو ويتولد منه شكله، كان حافظاً للقلب مجدداً لللسان الطبيعي، ويرجع الشيخ إلى شبابه ويبرئ كل عاهة ومرضى أعيا الأطباء علاجه، لكن الوصول إلى هذه المرتبة أمر عسير دونه خوط القتاد. وما لا يدرك جله<sup>(٢٩)</sup> لا يترك كله. فإذا الجماع لم يجد لحم الحجل<sup>(٣٠)</sup> ووجد لحم البقر، استغنى به في سد جوعته، لكن أين غذاء لحم الحجل من غذاء لحم البقر. ولما كان الذهب مفرحاً للقلب، مقوياً له لكونه نظيراً له في العالم فإن اظهار هذه القوة منه محتاج إلى تدبير يلفظ جسمه ويخلخله، ويزيل ثقله عن الأعضاء. وقد ذكرنا له هنا تدبيراً حسناً هو أشرف تدابير بعد التدبير الكبير. قال قرولميرس: نحن جربنا هذا الذهب مراراً بهذا التدبير، فكان جليل النفع عظيم المقدار. ويقال لهذا الذهب: <sup>(٣١)</sup> "المدبّر أو أوروم فولينس"<sup>(٣٢)</sup>، فإنه إذا أصابته النار ظهر منه <sup>(٣٣)</sup> "صوت عظيم كهو صوت الرعد، واحترق وأحرق ما صادف، وكان أعظم من البارود بمئات، حتى قيل أن سدس درهم منه، إذا أصابته النار فعل فعل رطل من البارود، ويقال له أوروم بوطابلا"<sup>(٣٤)</sup> يعني الذهب القادر، لأنه يقدر على دفع المواد وإخراجها بالصرق، ويدفع الأمراض الردية ويقال له أوروم

(٢٨) وإحياء (م).

(٢٩) كله (خ، ج، ١، ك، ١).

(٣٠) الحجل (ح، ١، ك).

(٣١) الدواء (م).

(٣٢) Aurum Fulminans ومعناه الذهب الصاعق وقد ترجمه ابن سلام بالذهب الرعد.

(٣٣) ظهر منه: ساظلم من (غ).

(٣٤) في النسخة الفرنسية (ف) وردت بصير Or Potabile فقلها ابن سلام بالنظ نفسه ولكن بأحرف عربية.

ولاطيلاً<sup>(٣٥)</sup> يعني الذهب النياتي .

وصفحه :

يؤخذ من الماء الحاد المقطر عن الزاج<sup>(٣٦)</sup> والبارود نصف رطل ويحل فيه أوقية من المقاب<sup>(٣٧)</sup> الصافي على نار خفيفة أو رصاص حار وحينئذ يسمى هذا الماء أكواريس<sup>(٣٨)</sup> يعني الماء الملكي، وتحمل فيه ما أردت من الذهب كما علمت فيما سبق، ثم يوضع المحلول في إناء واسع من زجاج، وليكن المحلول إلى نصف الإناء، ثم يمسد فمه بشيء مشقوب، ثم يقطر عليه دهن الطرطير من ذلك القالب قليلاً قليلاً، فإنه يغلي ويغور فوراً عظيماً، ولا يزال يقطر عليه من الدهن المذكور قطرة بعد قطرة حتى يورسب الذهب في أسفل الإناء تربة صفراء . وعلامة نقاء الذهب عن الماء أن يبيض ويصفو بعد صفوته . وإن لم يوجد دهن الطرطير، يقطر عليه ملح الطرطير المحلول، فهو كاف . ثم يصفى عنه الماء ويغسل الباقي في أسفل الإناء بالماء مراراً حتى لا يبقى فيه طعم ملوحة ولا حدة . ويجب أن تجففه بعيداً عن النار في حمام ماريه أو في مكان حار، فإنه يشتعل بأدنى سبب وتظهر عنه أصوات كأصوات الرعد، وصوت الطوب<sup>(٣٩)</sup>، والحدوث ثم الحذر أن تقرب إليه الحديد، فإنه حين يلاقه يشتعل من نفسه من غير نار، ولا تجد منه مقدار<sup>(٤٠)</sup> ذرة إن بقيت حياً ولم تصبك ناره .

(٣٥) هذا التعبير يقابل Aureum Volatile ومعناه الذهب الطيار، وقد فسره ابن سلام بالذهب النياتي وربما قصد من

كلمة : النياتي : معناه الفلسفي .

(٣٦) الزاج (غ) - وللقصود بالماء الحاد : الماء القوي Eau Forte وهي تسمية قديمة لبعض الآزوت .

(٣٧) المقاب هو كلور الشاذ، وهو ملاك في (ف) ص/ ١٢٣

(٣٨) هو الأكواريكس Aqua - Rex .

(٣٩) الطوب : كلمة تركية تعني : اللطع ، وكانت مستعملة في سورية ولبنان أيهاً .

(٤٠) مقال (غ) - ذرة (م) .

### قال قزولليس :

وهذا الصوت أظنه للمضادة بين العقاب والطرطير ، كما يكون بين البارود والكبريت أو أن روح البارود نفل للطافته في أجزاء الذهب واختلط بكبريته فظهر منه هذا الصوت العظيم<sup>(٤١)</sup> . وأعلم أن روح البارود ليست كالبارود ، ولا كبريتية الذهب كالكبريت العادي ، فإنهما لطيفان حاران يكادان يشتعلان من غير نار بآدنى حرارة تشعلها فيتغلغلان ويطلبان الصعود فيفرقان أجزاء الذهب بقوة فيظهر ذلك الصوت المهور . وإذا وضعت منه حبة على الحديد وقربت إليه النار اشتعل وغاص في الحديد ، وخرقه وخرج من الطرف الآخر .

وهذا الذهب المبارك ينفع البدن الإنساني ، ويجلب العرق ، ويدفع أكثر الأمراض إذا استعمل منه حبتان<sup>(٤٢)</sup> .

ومن العجائب أنه إذا وضع مع مثله من الكبريت المسحوق الممزوج به بالسحق ، ووضع على النار ، فإنه يشتعل من غير صوت ، ويبقى منه في البوط تربة حمراء . وهذه التربة الحمراء إذا وضع عليها روح الملح انحلت وصارت كالشمس الملهول<sup>(٤٣)</sup> . وزعم بعضهم أن هذا الحل هو الحل الأصلي ، وليس الأمر كما زعم ، فإنه يرجع أيضاً إلى الذهبية ، ولأنه خالطه روح الملح البابس فليس يحل طبيعي . ومن هذا الذهب<sup>(٤٤)</sup> المبارك المسمى ذهب الرعد يصنع الذهب القادر ، وهو من الأسرار التي لا يباح بها ، ولكن رجاء الشواب وأن ينتفع به النوع الإنساني نذكر تدهيره .

ونذكر أولاً الأمور اللازمة في تفسيره :

(٤١) فظهر منه هذا الصوت العظيم وردت في (أ) لفظ .

(٤٢) حبات (م ، د ، هـ ، أ) واعتقد أن المقصود هو حبتان يوماً .

(٤٣) هو ما سبق أن أسماه (أوروم بامبلا) أي الذهب الملهول

(٤٤) الذهب (م) .

### الأول : في استخراج روح البول :

يؤخذ عشرة أرطال من بول شاب <sup>(٤٥)</sup> محتدل المزاج وقد شرب شراباً معتدلاً، ويقطر في حمام ماريه، ثم يعزل عنه المائية بالتقطير مرة أو مرتين أو أكثر فيبقى عشره. وبعد خروج الروح <sup>(٤٦)</sup> تشد النار ليصعد ما في الأرض <sup>(٤٧)</sup> من الملح النوشادري إلى قبة الأنبيق، ثم يؤخذ <sup>(٤٨)</sup> الروح وله رائحة منتنة، فيقطر مع ماء المطر <sup>(٤٩)</sup> مرتين، فيخرج في الأول الروح مختلطاً بالماء، وفي الثاني يخرج الروح أولاً ويبقى ماء المطر وفيه الرائحة المنتنة في أسفل القرعة، ثم يؤخذ من هذا الروح المطهر جزء مع مثله <sup>(٥٠)</sup> من العرق الصافي <sup>(٥١)</sup> ويوضع في مكان حار يومين وليلتين، ثم يقطر ويرفع وهو روح البول.

### الثاني : في استخراج روح الملح :

يؤخذ <sup>(٥٢)</sup> من الملح المعدني ما شئت ويسحق ويوضع في مائل الرقبة ويكون فخاراً قوياً ويقطر كما علمت، وإن رددت <sup>(٥٣)</sup> القاطر على أرض جديدة من الملح وقطر أيضاً كان أجود. ثم تأخذ من ذهب الرعد ما شئت ويغمر بروح الملح فإنه ينحل، فإذا انحل طهر عنه الروح. ثم يغمر أيضاً بروح الملح حتى ينحل ثم يطهر عنه الروح أيضاً. يفعل ذلك مراراً حتى ينحل حلاً ذهبياً.

ثم يؤخذ بقدر انحلول من روح البول ويقطر على انحلول في إناء كبير، قطرة قطرة

---

(٤٥) انسان شاب ( غ ) ، انسان مناسب ( ح ) ، له )

(٤٦) الروح : ساقطة في ( غ ) .

(٤٧) يقصد بذلك أسفل جهاز التقطير .

(٤٨) تأخذ ( م ) .

(٤٩) مع ما في القطر ( غ ) .

(٥٠) في مثله ( م ) .

(٥١) العرق هو سائل كسوي مركز ناتج من تقطير الخمر ويسمى « صاعد الخراب » أيضاً .

(٥٢) وإن رد ( غ ) .

كما قطرت في أول حل الذهب، دهن الطرطير، فإنه يغلي ويفور، ولا يزال يقطر عليه روح البول حتى ينقطع الغليان، ثم يوضع في التعفين أربعة أسابيع ثم يوضع في مائل الرقبة ويوضع على الرمل ويقطر بنار معتدلة حتى تخرج الأرواح، ثم تشد النار حتى يصعد أكثر الذهب. ثم يؤخذ الذهب الصاعد ويغمر بصاعد الشراب على حرارة لطيفة حتى يحمر العرق. ويجر عنه العرق ويغمر بعرق آخر حتى يحمر العرق ويجر أيضاً، ولا يزال يفعل ذلك حتى لا يبقى في الذهب الصاعد شيء من اللون، وما بقي من الذهب في أسفل القرعة كرر عليه العمل بالغمر بروح الملح والتقطير حتى ينحل حلاً ذهبياً، ثم يقطر عليه روح البول كالأول قطرة قطرة، وتقطر عنه الأرواح ثم تشد النار ليمعد الذهب، ثم يؤخذ لون الصاعد بصاعد الشراب حتى لا يبقى فيه شيء من اللون. ثم يجمع العرق الذي فيه اللون ويقطر فيبقى الذهب في أسفل القرعة محلولاً أحمر. وإذا شد على هذا المحلول النار قطر أيضاً ذهباً أحمر كالدم، وهذا الحل الطبيعي.

وبعض الناس يحلون الذهب حلاً غير طبيعي<sup>(٥٣)</sup> لونه أصفر ويدعون أنهم حلوه حلاً طبيعياً وليس الأمر كذلك، فإنه إذا وضع في إناء من قلعي أو فضة سوده بخلاف الذهب المحلول حلاً طبيعياً، فإنه إذا وضع في إناء من قلعي أو فضة صبه صبغاً كاملاً، وبهذا التدبير خرج عن الصورة الذهبية<sup>(٥٤)</sup> ولا يمكن عوده إليها ولو دبر مهما دبر.

وقد ذكر سنارتوس لذلك طريقاً سهلاً فوجده غاية، قال:

يؤخذ من الذهب المكلس بالعرق ما شئت، ويغمر بروح البول المقطر مع العرق المتروك اثني عشر يوماً في حمام ماريه حتى ينضج، ويوضع في الآلة الهرمسية شهراً كاملاً في التعفين ثم يخرج ويصفى أحمر كالدم، ثم يغمر بروح البول، والعرق النضج ما بقي

(٥٣) ليس بطبيعي (غ، ح، ١).

(٥٤) خرج بخرج الذهبية (غ).

من الذهب ثم يوضع في التحفين التي عشر يوماً ويصفى ويجمع مع الأول. ويفعل ذلك حتى لا يبقى من اللون شيء، ثم يقطر روح البول عنه بنار معتدلة، فيبقى في أسفل القرعة دهن أحمر كالدم. فيوضع الدهن في قرعة قصيرة أو في مائل الرقبة ويقطر بالنار حتى يقطر أحمر كالدم وتبقى الأرض سوداء كالإسفنج. ثم يرفع الدهن الأحمر في قنينة ويحفظ، فإنه يبريء من جميع الأمراض والعاهات، ويعيد الشيخ شاباً. وهو ينفع الصرع والسكته والبرص والإستسقاء والمفاصل والسرطان والحميات الوبائية وجميع الأمراض الخائفة عن الأخلط الرديئة، لانظير له.

وستارقوس يقول أيضاً<sup>(٥٥)</sup> إنه ليس بحل طبيعي بل إنما هو تصغير أجزاء الذهب وهو يشرح القلب ويقويه لمهاجمة الدم في اللون<sup>(٥٦)</sup>، ويكفيحه الخفية. ونحن إنما صنعناه لعلاج الأمراض لا شيء غير ذلك من الأشياء التي يزعمها أرباب صناعة الكيمياء الذين يفشون الناس ويغرونها، عاملهم الله بعذله ..

#### دواء لأمراض المصيدة :

صفة استخراج زاج الزهرة<sup>(٥٧)</sup> والمريخ<sup>(٥٨)</sup>

تؤخذ صفائح النحاس أو الحديد الرقيقة<sup>(٥٩)</sup> وتقرض بالمقراض قطعاً<sup>(٦٠)</sup> صفاراً، ثم توضع في إناء من خزف : صاف<sup>(٦١)</sup> منها وصالف من الكبريت المسحوق ثم توضع على النار وتشد النار حتى يحترق وينقطع الدخان ويكون ذلك في ساعة زمانية، ثم يخرج ويبرد،

(٥٥) : أيضاً، ساقطة من (ع) .

(٥٦) : السكون (ع) .

(٥٧) : الزهرة تعني النحاس .

(٥٨) : المريخ يعني الحديد .

(٥٩) : مرققة (ع) .

(٦٠) : قطعاً : وردت في (أ) .

(٦١) : يهلو أن كلمة : صاف : عامية بمعنى طيفه .

فيخرج النحاس رماداً مائلاً إلى السواد، فيسحق ويحل ويوضع في إناء من خزف ويحرق حرق الأتسموان، ثم يخرج ويسحق ويوضع لكل رطل منه ثلاث أواق من الكبريت، ثم يحرق على النار مقدار ربع ساعة<sup>(٦٦)</sup> يكرر العمل كذلك خمس مرات أو ست. وفي كل مرة ينقص من مقدار الكبريت حتى يصل إلى الأوقية، ثم يسحق في إناء من خشب ويغمر بالماء الحار ويحرك حتى يحل ماء اسمالهوري<sup>(٦٧)</sup> إن كان العمل من نحاس، وماء أخضر إن كان العمل من حديد. ثم يصفى ويطبخ بنار خفيفة حتى ينضب نصف الماء. ثم يوضع في مكان بارد فإنه يتعقد فيه الزاج كقطع الشب الأزرق، والزاج النحاسي اسمالهوري، والحددي أخضر، ثم استخراج روح الزاجين كما علمت. ولاتنظن أن روح زاج النحاس وروح زاج الحديد كروح الزاج الطبيعي، بل هو أقوى<sup>(٦٨)</sup> منه بمراتب.

وقال براكلسوس في كتابه المسمى بطول الروح والعمر: <sup>(٦٩)</sup>

إن في هذين الزاجين خلائيفاً جائعاً يأكل كل ما يلقي فيه<sup>(٧٠)</sup> ولافساد في كبريتهما. وقال في كتاب العلاجات إن نصف عمل الشراباتي عمل روح الزاجات، وهو الأصل لجميع العلاجات وجل<sup>(٧١)</sup> الأعمال. والشرية من روح هذين الزاجين خمس حبات أو ست بالشراب أو بماء النعنع أو بماء الفروج ويسقى لضعف<sup>(٧٢)</sup> المعدة وبرودتها وعدم هضمها. وهو نافع لجميع أمراض المعدة حارها وباردها بالخاصة. وبفتت حصي الكلى

(٦٦) مقدار ربع ساعات (غ).

(٦٧) أزرق (آ) - اسمالهوري هو اللون الأزرق السماوي.

(٦٨) أقوى (غ).

(٦٩) هذا الكتاب ورد في اللامية (ف) ص / ١٣٤ كما يلي De Vita Longa.

(٧٠) كلما لقي فيه (م)، وإكل الخليل هو الصافي في الحموضة (القاموس للبعد).

(٧١) واجل (م).

(٧٢) لضعف (م).

والخانة إذا سقي بماء حشيشة الزجاج<sup>(٧٩)</sup> . ويسكن لهيب الحميات بماء الورد أو بالشراب أو بماء القنطريون وينفع الرأس بماء الخزامى أو الفاونيا، ويسقى لليرقان بماء الخلدونيا وللطاعون بسكر النبات ومعجون حب المرعر . وإن سقي بالترياق جلب العرق ودفع الضرر لحادث عن شرب الزئبق أو الطلاء به<sup>(٨٠)</sup> وينفع داء الثعلب إذا طلي بماء الخلدونيا، ويغلى على الجمرة والحطب والحكة ويسقى لجميع الأمراض السدئية<sup>(٨١)</sup> والعفنية، فإنه يفتح السدد ويمنع العفونة . والشرية منه لهذه الأمراض من حبتين إلى خمس حبات<sup>(٨٢)</sup> بما يناسب العلة .

وقد يسقى بمرق الفروج، ويجب أن يدثر<sup>(٨٣)</sup> المريض بعد سقيه، بالشباب في مكان حار حتى يعرق . ويجب اجتنبه في أورام المعدة والكبد لأنه شديد الحموضة . وقد يصلح روح الزاج بالبنفسج أو بالورد أو بشقائق النعمان أو بالقرمز ثم توضع معه قطرة من دهن القرنفل ويسقى لكل ما يناسبه .

### دواء الرخم، صفة فكسير الأمراض الرخم :

يؤخذ نصف رطل جندبه مسر، ومن الزعفران أوقيتان، يحمل ربا بعد أخذ اللون بصاعد الشراب، ثم يضاف إليه أربع أواق من رب البرنجاسف وأوقية من ملح الصدف، ودهن الجليقا ودهن أنيسون ودهن كهرماء من كل واحد درهمان . يخلط الجميع ويعقد على نار خفيفة . الشرية منه ثلث درهم إلى ثلثي درهم وهو يفتح سدد الرحم ويدبر الحيض

(٧٩) ذكر ابن سلعوم هذا الاسم ترجمة لنبات *arrêt de boeuf* الواردة ذكره في المصنف الفرنسية بدلاً من شرف أو زويمة الجليس . أما حشيشة الزجاج فهي تقابل بالفرنسية كلمة *Paritaire* .

(٨٠) أو الصلاة (ع) .

(٨١) السدئية (م) .

(٨٢) من أربع حبات إلى خمس حبات (ع، د) - من خمس حبات إلى خمس حبات (ح ٩) - من ثلاث إلى خمس حبات (أ) .

(٨٣) يدبر (د) .

وينفع في اختناق الرحم ويصلح لجميع أمراض الرحم.

**صفة ملح الشعري النافع لاختناق الرحم شهراً وطلاء:**

يحرق المشتري<sup>(٧٤)</sup> بالنار حتى يصير رماداً، ثم يغمر بالخل المقطر حتى ينحل. ثم يصفى ويوضع في مكان بارد، فإنه ينمقد فيه الملح. ثم يحلّ هذا الملح بالماء القراح ويعقد مرات<sup>(٧٥)</sup> حتى تذهب حموضته، وهو من الأسرار. إذا سقى منه ثلاث حبات أو أربع بماء البرنجاسف أبرأ اختناق الرحم. وكذلك يطلى به<sup>(٧٦)</sup> من خارج فينفع نفعاً بئناً.

**صفة ماء مقطر لذلك:**<sup>(٧٧)</sup>

يؤخذ مشكطرا مشيع ودوقو<sup>(٧٨)</sup> من كل واحد أوقية، ودارصيني ومليخه وبادرنجبويه من كل واحد لنا درهم، زعفران ثلاثة دراهم، جندبيدستر نصف أوقية. يسحق الجميع ناعماً وينقع في عصير السذاب<sup>(٧٩)</sup> أربعة أيام، ويقطر في حمام ماريه. الشربة منه ملقعة ولا يؤكل بعده طعام إلى مضي ثلاث ساعات.

**صفة دواء يفتح سدد الطحال ويسد الحيض**

يؤخذ طحال البقر ويقطع قطعاً صفاراً وينقع في العرق المخلول فيه المر أربعة أيام. ثم يجفف في مكان حار، ثم يسحق ويغمر بالعرق حتى يخرج اللون، ثم يطبخ عنه العرق حتى يصبح رياً، وقد يقطر فيه قليل من دهن الأثجاليا لتطيب رائحته. الشربة ثلث درهم. لانظير له في تفتيح سدد الطحال وإدراك دم الحيض وهو من الأسرار.

(٧٤) المشتري يعني معدن القصدير.

(٧٥) مراراً (غ، ح، ١).

(٧٦) وكذلك إذا طلى به (أ، م).

(٧٧) كذلك (غ، ح، ١).

(٧٨) وافر (م).

(٧٩) عصير الشراب السذاب (م).

## دواء الكلى<sup>(٨٠)</sup> والمخاض :

اعلم أن الحصى المتولدة في هذه الأعضاء أنواع كثيرة<sup>(٨١)</sup> في القلة والكثرة والجمومة والرخاوة والوضع. وتولد من فضلات الغذاء الطرطرية المستعدة للإنعقاد. والماقد لها الروح الحار اختصوص بذلك العضو، مع ضعف هضم العضو، وكثرة المادة الطرطرية. واعلم انه إذا كانت القوة الدافعة ضعيفة، والقوة المعاقدة قوية، كان الإنعقاد سريعاً.

## صفة ملح يلعث حصى الكلى والمخاض من صنعة براكلسوس :

تؤخذ عيون السرطانات، وحجر مشاة الإنسان، وحجر اليهود وكهرباء، وحجر الإسفنج، وبللور معدني، والأحجار البيض المستديرة التي توجد بقرب الأنهار. ويحرق الجميع بالكبريت والبارود، ثم يحل في الخل المقطر ثم يصفى ويستخرج الملح منه كما علمت. ويحل ذلك الملح ويحقد مراراً ثم يسقى لمن يتولد فيه الحصى<sup>(٨٢)</sup> في أي عضو كان فإنه يفتتها ويخرجها بالخاصة. الشربة منه ثلث درهم إلى ثلثي درهم بماء حشيشة الزجاج أو بماء الطراغيون<sup>(٨٣)</sup> أو بماء البطراساليون ويسقى للنساء بماء حب المرعر، أو بماء الباذرنجبويه ويعطى في ربع دورة القمر<sup>(٨٤)</sup> وإذا سقي الحليل نصف درهم من سال برونيلا مع قليل من الزعفران والبسامة كان علاجاً كافياً.

## دواء الإمستقاء<sup>(٨٥)</sup> :

اعلم أن الفضلات الحاصلة مما يؤكل ويشرب ثلاث :

(٨٠) دواء أمراض الكلى (غ).

(٨١) كثرة الأنواع (غ) - أنواعها كثيرة (أ).

(٨٢) لمن تولدت فيه الحصى (غ).

(٨٣) البطراساليون (غ).

(٨٤) ويعطى في دورة القمر (غ، ك).

(٨٥) دواء لمرض الإمستقاء (غ) - دواء للإستقاء (أ، ح).

الأول : المائية ، والثاني: الكبريت ، والثالث : الملح  
والفضلة الثالثة التي هي الملح، إذا عرض لها عارض أوجب الحلا لها تولد  
الإستقاء.

#### صفة دواء مسهل لمرض الإستقاء :

يؤخذ رب الخريق أربع حبات تربل معدني حبتان، يعمل حياً ويسقى، فإن لم تحصل  
التنقية التامة كرر سقي الدواء، إلى أن تحصل التنقية التامة ثم يؤخذ ثلاثة أجزاء من  
الكبريت المصعد عن الزاج وجزء من زعفران الحديد المصنوع بماء الكبريت ويسقى منه  
نصف درهم في الصباح، ونصف درهم في أواسط النهار، ونصف درهم في المساء.  
ويستعمل ذلك أياماً متوالية ثم يعرق العلبل بطبخ الغياقور أو بماء الترياق، ويغذى  
بالأغذية الجففة ويستعمل شراب الأفستين المنقوع فيه<sup>(٨٦)</sup> الفولاذ المدبر.

#### دواء الإمساك :

إن كان الهضم قوياً وكانت القوة المميزة ضعيفة حدثت زنطارية، وإن كانت القوة  
المميزة قوية والهاضمة ضعيفة<sup>(٨٧)</sup> تولدت الهيمضة، وإن كانت القوتان ضعيفتين عرض زلق  
المعدة والأمعاء .

#### صفة سفوف لذلك لاظهار له :

يؤخذ كهرماء، ودم الأخوين، وشاذغ<sup>(٨٨)</sup> ومرجان ويزر البقلة الحمقاء ويزر لسان  
الحمل<sup>(٨٩)</sup> وطور منتلا وطن مختوم من كل واحد أوقيتان، جلتار أوقية، جوزيرا أربعة عدداً،

(٨٦) المنقوع في الفولاذ (م) وقد وردت تسميته بالأجنبية في (ف) Vin d'Abricott ferré .

(٨٧) الجملة من ه حدثت زنطارية ، ... حتى كلمة ه جملة ، ساقطة من نسخة (م) .

(٨٨) سلاج (م)، شاذغ (غ، أ)، وهو أكسيد الحديد، أو ما يسمى بصخر الدم Pierre hematite .

(٨٩) لسان الثور (م) .

دارصيني نصف أوقية، زعفران المربخ<sup>(١٠٠)</sup> وطلق محرق وصدف<sup>(١٠١)</sup> محرق، وعظم إنسان محرق من كل واحد أوقية. يسحق الجميع ناعماً ويعمل<sup>(١٠٢)</sup> سفوفاً. وهو من العجائب لأنواع الإسهال ونزف الدم من أي نوع كان كالدمونطاريا والرعاف<sup>(١٠٣)</sup> والزلق والفراط العظم وغير ذلك. وهو قلماً<sup>(١٠٤)</sup> يسقى ثلاث مرات، فإنه ربما أبرأ من سقي مرة أو مرتين. الشربة منه درهم إلى درهم ونصف بماء لسان الحمل. وينفع الدمونطاريا أن طلي به من خارج مع الترياق والطين المختوم.

#### صفة زعفران الحديد :

يؤخذ خبث الحديد الأزرق<sup>(١٠٥)</sup> كثير اللمعان وهو يتولد في معادن الحديد ويسحق ناعماً على رخامة ويوضع في إناء من زجاج ويغمر باخل المقطر بقدر ما يعلوه أربع أصابع ويوضع في مكان حار أربعة عشر يوماً ثم يصفى ويطهر عنه الخلل بالطبخ والباقي هو زعفران الحديد، ثم يغسل بالماء القراح مرات حتى تذهب عنه الحموضة ويجلف ويحفظ. وإن وضع في مكان بارد، انحل ماء ويسمى حينئذ دهن الحديد، وينفع جميع السيلانات، وإسهال الدم، وسيلان الرحم، وسيلان النبي، وإفراط دم البواسير، ولس البول، ويقطع نزف الدم من خارج ومن داخل. الشربة من ثلث درهم إلى نصف درهم بشراب السفرجل أو بالكليشكر ويفتح سدد الكبد والطحال ويقويهما. وينبغي أن يعطى أولاً اللطافات والمسهلات ثم يسقى .

ويسقى لأمراض الكبد والطحال بماء مستقو لوفندريون أو بماء الطرفاء أو بماء

(١٠٠) أي زعفران الحديد Crocus Martis .

(١٠١) وصندل (م) .

(١٠٢) يعمل (م) .

(١٠٣) الرعاف .

(١٠٤) قل (م) .

(١٠٥) ورد في النسخة الفرنسية (ف) أنه خبث الحديد الأصفر .

برشاوشان. ويسقى لأمراض الكبد بماء الهندباء أو بماء الأغرمونيا أو بماء السكوريا<sup>(٩٦)</sup> ويسقى للإستسقاء بماء الألمستين، ويقوي المعدة ويمنع الغشيان إذا سقى بالكليشكر، الشربة منه لهذه الأمراض من ثماني حبات إلى ثماني عشرة حبة.

### دواء انتقوية الجماع :

اعلم أن الرزوند إذا قلبي فارقته القوة<sup>(٩٧)</sup> المسهلة. كذلك الساطريون وهو خصي الثعلب الكبير، إذا جف ذهب تقويته<sup>(٩٨)</sup> للجماع. هكذا وجدنا بالتجربة، ويجب أن تؤخذ الملائة وتترك الصغيرة الفارغة من خصية الثعلب.

يؤخذ خصي الثعلب الرطب ويسحق في هاون من حجر يوضع فيه من لباب الخبز ويخلط، ويوضع في قرعة يوضع عليها أنبيق أعمى بعد غمره بصاعد الشراب، ويعفن في بطن الفرس أو في حمام ماريه شهرين. ثم يخرج ويسقى عنه العرق برفق، ويوضع ذلك العرق في بطن الفرس شهرين أيضاً، فإنه يصير أحمر كالدم. والشفل الباقي يحرق ويستخرج ملحه ويوضع على هذا الأحمر. وقد يقطر عليه قطرات من دهن الدارصيني لتطيب رائحته. وهذا الدواء يقوي البدن ويعينه على الجماع لا يظهر له، ويزيد في المنى ويرجع الشيخ إلى صباه<sup>(٩٩)</sup>. الشربة منه من ثلث درهم إلى درهم، ويسقى فوقه قليل من الشراب الريحاني<sup>(١٠٠)</sup> وقد يخلط بالكليشكر ويشرب لسوق الشراب.

(٩٦) حيث البراكين وهو مسمى بالأجنبية Scoria أو Scorin .

(٩٧) اللثة (م) .

(٩٨) قوته (م) .

(٩٩) ويرجع الشيخ شباً (م) .

(١٠٠) الشراب الريحاني تطلقه في (ف) Vin rmeat أي الشراب للسكي .



أيضاً. وهو من المعجائب في تسكين وجع المفاصل والتقرص وتحليل موادها. تبيل به الحرق وتوضع على محل الوجع، ولا ترفع حتى تجف. ثم يكرر العمل حتى يزول المرض بالكلية، ويكون ذلك بعد تنقية المفاصل كما علمت.

#### دواء أخضر :

يؤخذ دهن عظام الإنسان<sup>(١٠٧)</sup> أو دهن عظام رأس الفرس<sup>(١٠٨)</sup> المستخرج بالتقطير، ودهن الآجر من كل واحد أوقية، دهن صمغ البطم ودهن حب المرعر من كل واحد ثلاث أواق، يخلط الجميع ويقطر في حمام ماريه ويغلى به على الوجد فإنه يسكنه ويحلل المواد، خصوصاً ما كان عن بروده.

#### صفة مرهم للـ :

يؤخذ من الورد عشر قبضات، ومن قشور أصل البنج الرطبة ستة قبضات، ويطحخ الجميع برطلين من الشراب طبعاً قوياً، ثم يصفى ويصير مافيه ثم يطير الشراب بالطبخ، فيبقى في أسفل الإناء شيء كالعسل، يؤخذ ويخلط به رطلان من شحم الخنزير حتى يصير كالمرهم، ثم تخلط به أوقية من الأفهون المخلول بالشراب ودرهم من الزعفران، وأوقية من زهر البوصير، فإنه يصير مرهماً رمادي اللون لا نظير له في تسكين وجع المفاصل.

#### في أدوية الحمى :

اعلم أن الحمى إما<sup>(١٠٩)</sup> أن تكون زلجية أو كبريتية أو ملحبة أو مركبة من ذلك. وجميعها تحتاج إلى الإستفراغ. وما ينفع لذلك التبريد المعدني<sup>(١١٠)</sup> والمسهل الجامع. وبعد

(١٠٦) في النسخة الفرنسية (ف) ص / ١٦٣ : عظام الإنسان الذي مات بمنجعة عطف كاحضاق أو شق وتعرض طويلاً للشمس والحر .

(١٠٧) في (ف) ص / ١٦٣ : عظام الفكوك السفلى للفرس .

(١٠٨) لما ساقط في (م) .

(١٠٩) التبريد للمدى (م) .

استفراغ المادة، يسقى هذا السفوف :

وصفه :

يؤخذ من الخلزون<sup>(١١٠)</sup> الذي يوجد في الأماكن الخربة والأبنية ما شئت وينقع في الخل ليلة، ثم يخرج ما فيه من اللحم ويرمي به، ثم يحرق<sup>(١١١)</sup> حتى يبيض، يسقى منه ثلثا درهم وقت النوبة بشيء من الشراب المسخن أو بالسمن ويدثر الليل بالثياب حتى يعرق، وهو قل أن<sup>(١١٢)</sup> يحتاج إلى تكراره مرتين أو ثلاثاً وهو من المعائب .  
فواه آخر :

يسقى في جميع الحميات الدائرة واللازمة . يسقى في الدائرة وقت النوبة وفي اللازمة بكرة النهار . يؤخذ روح الزاج ثلث درهم، ملح الأفسنتين نصف درهم، ماء الهندباء أوقية ونصف، والمجموع شربة واحدة<sup>(١١٣)</sup> وإن كان الليل ضعيفاً يجعل روح الزاج سلس درهم .

في دواء الطامون والحمى الويلانية والأبراض الواقعة أيضاً<sup>(١١٤)</sup> :

يؤخذ من الكبريت المصعد ثلاث أواق، ويغمر بدهن حب العرعر بقدر ما يعلوه أربع أصابع، ثم يوضع على رمل حار ويحرك إلى أن يذوب ويحل في الدهن ثم يرفع عن النار حتى يبرد . ثم يوضع عليه ربع جزء من دهن الكهرياء، ويحرك على النار أيضاً حتى يمتزج . ثم يؤخذ رطل من الترياق ويحل بالعرق ويستخرج ربه كما علمت . ثم يؤخذ راسن والجمليقا وحب العرعر ويغمر بالعرق ويستخرج روحه بالتقطير . ثم تجمع هذه الأدوية الثلاثة التي هي الكبريت المدبّر، وحب الترياق وروح الأدوية الثلاثة في إناء وتوضع في

(١١٠) الخلزون (ع)، الخلدونيا (ج) .

(١١١) أي يحرق فوقه .

(١١٢) أنه (م) .

(١١٣) شربة واحدة (م) .

(١١٤) أي أنها لم ترد إلا في (م) .

مكان حار أربعة عشر يوماً. وهذا الدواء من الأسرار للطاعون والأمراض الوبائية والوالدة. وإذا سقى منه أيام الطاعون والوباء في كل صباح قطرتان بالشراب أو الخل أو بما يناسب من المياه، حفظ الأبدان عن العفوفة ومنع حدوث الطاعون والوباء. وأما الذين عرض لهم الطاعون والحمى الوبائية، فيحقون من ذلك ثلث درهم بالشراب أو الخل أو بما يناسب من المياه فيدر العرق إدراراً قوياً ويخرج السموم بالعرق.

#### صفة تصعيد الكبريت :

اعلم أن الكبريت لا ينبغي أن يسقى منه ما هو عبيط غير مصعد. اللهم إلا أن يكون صعد في معدنه ووقع في طرف من المعدن كما في بلاد إيطاليا فإن فيها جبلاً دائماً يشعل ناراً، ويصعد بهذا الإشتعال كبريت كثير من معدنه ويقع في جوانب الجبل ويعلق على بعض الأحجار والجروف كالطل<sup>(١١٥)</sup>. وأهل تلك الناحية يجمعونه وينقلونه إلى بعض البلاد، ولا فرق بينه وبين الكبريت المصعد بالصناعة .

#### وكيفية تصعيد الكبريت :

أن يؤخذ رطل من الكبريت ونصف رطل من الملح ونصف رطل من الزاج المحرق. يسحق الجميع ويوضع في آلة التصعيد في رمل في طنجرة من الخزف . وتوقد تحت القلعة النار حتى يصعد الكبريت، واحذر أن تسخن في الأتال فإن الصاعد يذوب بالحرارة ويسقط إلى أسفل. وإن كرر تصعيده على ملح وزاج جديدين ثلاث مرات<sup>(١١٦)</sup> كان أجود. وبعض الناس يضع على الأتال أنبيقاً له خندق فإن ذاب منه شيء سقط في خندق الأنبيق ثم يرفع الكبريت المصعد ويحفظ.

#### صفة دواء دهن الكبريت<sup>(١١٧)</sup> لبراكلسوس :

(١١٥) كالطل (م) .

(١١٦) ثلاث أمراء (م) .

(١١٧) دهن الكبريت (غ). وقد جاء في المصنف الفرنسية (ف) ص / ١٤٨ ما يليد أن كرويلوس في بحفه عن دهن

الكبريت استند على ثلاثة كتب لبراكلسوس هي :

Livre de Paragaph - Livre de la Nature - Livre et Chapitre de Sulfure

يؤخذ من الكبريت المصعد أوقية ونصف، مرّ درهم، حبر وزعفران وطين مختوم من كل واحد ثلث درهم. يسحق الجميع ويعمل جوارشاً بالسكر المخلول بماء الورد.

قوله آخر لعن الكبريت :

يؤخذ من الكبريت المصعد وظل ونصف، قللطار<sup>(١١٨)</sup> ست أواق، صبر أربع أواق، مر وكنبر ومستكة من كل واحد ثلاث أواق، ملح خمسة دراهم، زعفران نصف أوقية. يسحق الجميع ناعماً ويوضع في آلة التصعيد، ويصعد كما يصعد الكبريت. وإن كرر تصعيده كان أجود. ويجب أن تكون الآلة غير ملآنة لتلا يحترق، بل إلى نصفها. وفوائد دهن الكبريت الساذج والركب، إن للركب منه يسقى للطاعون والحميات الوبائية وذات الجنب والقولنج ولجميع<sup>(١١٩)</sup> أمراض الصدر والرئة، ويفتح مدد الكبد. الشربة منه ثلث درهم إلى نصف.

وأما زهر الكبريت السلاج فيمسقى منه درهم للطاعون بماء الشوكة المباركة، أو بالترياق، أو بشراب الأترج أو بماء الباذرجمويه وكذلك يسقى لمنع المغوثة وذات الجنب والأورام، وإن شرب منه في كل يوم قليل منع الأمراض الحادثة عن الرطوبة. وإن سقى للحب الإفرنجي والأمراض الجلدية والأمراض التي تحتاج إلى التجفيف كان علاجاً كافياً لانتظير له. وينفع جميع أمراض الصدر والرئة كالربو وضيق النفس والسعال القديم الحادث والنوازل المزمنة. وكذلك يسقى للحميات والشربة منه لهله العليل من نصف درهم إلى درهم بحسب قوة العليل ومنه. وقد يعمل جوارشاً بالسكر والكثيراء ويسقى. ولا يجوز سقيه للمحوامل خوف الإسقاط<sup>(١٢٠)</sup>.

(١١٨) القلطار Colocotar أو Colocotar هو ثلاث أكسيد الحديد  $O^3Fe$  ويسمى أيضاً أكسيد الحديد الأحمر، أو أحمر

بروسيا أو أحمر انكلترا (كتاب Officine Dowalk ص / ٩٩٢).

(١١٩) ويصغ (ع).

(١٢٠) لأجل خوف الإسقاط (م).

### صفة ماء الترياق :

يؤخذ من الترياق الجيد خمس أواق، مرّ أوقيتان ونصف، دارصيني وزعفران من كل واحد نصف أوقية، كافور درهمان. يغمر بمساعد الشراب الذي تقع فيه الأنجليقا بقدر ما يعلوه أربع أصابع، ويوضع في مكان حتى يخرج اللون ويصفى ويغمر بعرق آخر في مكان حار حتى يخرج اللون، ثم يصفى ويوضع مع العرق الأول، ولا يزال يفعل كذلك حتى لا يبقى في الأدوية شيء من اللون. ثم يجمع الجميع ويقطر ويرفع أو يوضع عليه ست أواق من روح الطرطير ويوضع في الآلة الهرمسية ويقطر تقطيراً دورياً حتى يرد القاطر على الأرض ويصعد ويترك يفعل ذلك أياماً في حمام ماريه. وهذا الماء ملقحة منه بالشراب للطاعون يدفع السمية ويجلب العرق ويقوي الأعضاء الرئيسية وينفع جميع الأمراض ويسقي لمن تضرر بشراب الزئبق أو بطلاله فيخلصه ويصفى الدم وينفع الحب الإفرنجي ويمنع العفونة ويقتل الديدان ويحلل الرياح ويسكن وجع الأحشاء، ولا نظير له في الحميات والخفقان والهرقان ويسقي ماء الشوكة المباركة أو بالشراب أو بما يناسب من المياه.

### دواء السموم، صفة ترياق الموميا :

يؤخذ من الموميا الإنساني<sup>(١٧١)</sup> اليابسة غير كريهة الرائحة نصف رطل ويصنع منها رب بمساعد الشراب، ثم يؤخذ من الترياق أربع أواق، زيت صافي أوقيتان، ملح نولؤ وملح مرجان من كل واحد درهمان، طين مختوم أوقيتان مسك درهم. يسحق ما يجب سحقه ويخلط الجميع ويوضع في مكان حار شهراً كاملاً حتى ينضج<sup>(١٧٢)</sup> ثم يستعمل للسموم،

(١٧١) وردت التسمية في (د) بالموميا البحرية Mumiæ Transmarinae وذكرت طريقة تحضيرها كما يلي :

يؤخذ من جثث مسك الفريدي Pagol، شرائح توضع في الشمس يوماً وليلة وتشبع بالزيت والصبر، تحطن وتطحن

بمساعد الشراب، ثم يخلط الشرائح بالتطحن في الهواء، ثم يؤخذ صلبها الكحولي .

(١٧٢) ينطبخ (د) .

فإنه ترياق عظيم النفع، جليل المقدار، ينفع لجميع السموم<sup>(١٢٣)</sup> المعدنية والحيوانية والنباتية وينفع الأورام السمية والطاعونية. وإذا شرب منه في كل يوم ثلث درهم. أمن شاربته من ضرر السموم وحدوث الطاعون. ويسقى منه للأمراض السمية نصف درهم بماء الحشيشة المباركة. وقلما يحتاج إلى تكرار سقيه مرة أخرى. وإن كان السم قد سقى منه للإنسان، يسقى منه درهم مع دهن اللوز الحلو، فإنه يخرج السم بالقىء أو بالإسهال يعون الله تعالى.

**صفة دواء نافع لجميع السموم<sup>(١٢٤)</sup> من صنعة براكلسوس :**

وهو كاف لجميع السموم المعدنية والنباتية والحيوانية. يؤخذ من دم البط ما أردت، ويقطر في حمام ماريه، ويحفظ القاطر، ويرفع ما بقي في أسفل القرعة ويجفف. ثم تؤخذ قوائم البط<sup>(١٢٥)</sup> وتحرق حتى تصير رماداً، ثم يغمر الرماد بالقاطر من دم البط ويستخرج ملحه كما علمت. ثم يسحق الملح مع الدم المجفف الباقي في أسفل القرعة ويوضع لكل رطل من المجموع أوقية من الكهرياء. ومرجان وزبيب أسود مسحوق بعد التجفيف ورب الموميا وجدوار من كل واحد نصف أوقية، بادزهر<sup>(١٢٦)</sup> ثلاثة ذراهم، ترياق جيد أوقية ونصف. يسحق الجميع ويخلط ويغمر بدهن حب الصنوبر بقليل ما يهلو<sup>(١٢٧)</sup> الأدوية أربع أصابع، ويسد فم الإناء ويحفظ. وكلما عتق كان أجود، ويسقى منه نصف أوقية بالشراب أو بالحليب لمن سقى السموم، فإنه لا يميضي<sup>(١٢٨)</sup> سمن ساعة إلا وقد خلس السموم من السم بعون الله تعالى.

(١٢٣) كلمة السموم سالطة من (م).

(١٢٤) جميع الأمراض السمية (غ).

(١٢٥) كلمة البط ، سالطة من (غ).

(١٢٦) البادزهر هو ترجمة لكلمة Bezour أو Pierre Besourd وهي من أصل فارسي وتعني جمادات حجرية تحصل في معدة بعض الحيوانات، وكان القدماء يظنون أنها تطرد السموم أو تزيل تأثيرها في الجسم (معجم الشهابي، مكتبة لبنان،

طبعة ثانية / ١٩٨٧.

(١٢٧) ما تهلوه (م).

(١٢٨) فإن ولا يميضي (م).

### فصل في أدوية الجراح والقروح<sup>(١٢٩)</sup>

صفة بلسان ينفع جميع الجراحات سواء كانت من الدوفلك<sup>(١٣٠)</sup> أو من الطوب<sup>(١٣١)</sup> أو من السيف أو من  
الريح أو من هيسر ذلك .

يؤخذ زهر هيوفانيقون رطل . زهر الخيري وزهر البوصير وورق الخلدونيا وقنطريون  
صفير وراوند ومشكطرا مشيح وزهر البابونج ومنسطين من كل واحد نصف أوقية ، ورد  
يابس أوقية ونصف ، موميا وكندر من كل واحد أوقية ونصف مصطكي أوقية ، وميعة سائلة  
أوقيتان . يسحق ما يجب سحقه ويحل الجميع برطلين من صاعد الشراب ، ويوضع في  
الشمس الحادة أو في الفرن حتى يخرج اللون . ثم يصفى ويكرر العمل حتى لا يبقى في  
الأدوية شيء من اللون . وإن لم يكرر العمل ، يوضع على الثفل زيت صاف بقدر ما يغمره ،  
ويوضع في مكان حار ثمانية أيام ثم يعصر ما فيه من الدهن ، ثم يؤخذ من صمغ البطم  
خمسة أربال ومن الراتنج أوقية ونصف ، ويفسل بماء الهيوفانيقون . ثم يجمع الجميع في  
إناء ويوضع في مكان حار أو في شمس حادة حتى ينضج ، ثم يطبخ عنه صاعد الشراب  
فيبقى في الإناء أحمر سائل كالعمل . وقد يصنع أيام الشتاء بأدوية جافة ، والأجود أن  
يصنع بالأدوية الرطبة . وينبغي أن تغسل الجراح والقروح بالشراب قبل وضعه ، ثم يوضع  
عليها . وإن انقطع عرق أو شريان أو عصب ، فيطلى هذا الدهن ثم يضمد بضماد  
استركتوم فيبراً من ألمه بإذن الله تبارك وتعالى<sup>(١٣٢)</sup> .

(١٢٩) المحدث (م) بإضافة التعبير التالي بعد كلمة « القروح » : « وأيضاً غيرها ، فلم أكتبها في المتن الحقن .

(١٣٠) الدوفلك : البندقية باللغة التركية .

(١٣١) الطوب : الملح باللغة التركية .

(١٣٢) بإذن الله تعالى ( ج ، ١ ، ع ) .

صفة حماد اسعر كنوم<sup>(١٣٣)</sup> من صنعة براكلسوس النافع لجميع القروح والجراح والفك والكسر والخلع والنوى وهو علاج جامع لا نظير له:

يؤخذ سيلفون ومرقشيتا من كل واحد نصف رطل، مرداسنج فضي وذهبي من كل واحد ثلاث أواق، دهن بزر كتان وزيت من كل واحد رطل ونصف، دهن حب الغار نصف أوقية، قلفونيا<sup>(١٣٤)</sup> وشمع من كل واحد رطل، صمغ المرعر وصمغ البطم من كل واحد نصف رطل<sup>(١٣٥)</sup>، جاوزهر أوقية، مقل واشق ومكبينج من كل واحد ثلاث أواق، كهرماء وكندر ومر وصبر وزاوند طويل ومدحرج من كل واحد أوقية، ومغناطيس وموميا بحرية وشاذنج من كل واحد أوقية ونصف، مرجان أحمر وأبيض وصدف ودم الأخوين وزاج أبيض وطن مختوم من كل واحد أوقية، انعيمون مصعد درهمان، زعفران الحديد وكافور من كل واحد أوقية.

#### وكيفية المعمل :

أن تحل الصمغ الخمسة بالخل، وتعفى ويظير عنها الخل بنار خفيفة حتى تبقى كالمعمل، ثم يطبخ المرداسنج بالزيت ودهن بزر الكتان حتى يتغير لون المرداسنج. ثم تدر عليه المرقشيتا مسحوقة ثم يلقى فيه السيلفون ثم يطبخ حتى ينعقد ثم يلقى فيه دهن حب الغار والقلفونيا والشمع وصمغ المرعر وصمغ البطم بعد حله على النار، ويحرك على نار خفيفة ثم تلقى الصمغ المحلولة بالخل تدريجاً، ويحرك دائماً لئلا يتقطع ويتدحرج، ثم تلقى عليه الأدوية الباقية مسحوقة، و آخر ما يلقى فيه الكافور محلولاً بدهن المرعر. وإذا

(١٣٣) وردت هذه الكلمة في نسخة (ف) ص ١٨٩ باسم سريكتيك Strictique .

(١٣٤) قلونيا (م).

(١٣٥) لوقية (م).

رأبته يابساً<sup>(١٣٧)</sup> لا بأس أن يلين بقليل من الزيت والشمع، وعلامة تمام طبعه أن لا يعلق باليد ولا يذيق .

ثم يلقى في الماء حتى يتمدد، ثم تدفن اليد بدهن البابونج ودهن الخراطين ويقطع قطعاً طوالاً ويرفع . وينفع هذا الضماد للقروح والجراح الحديثة والقديمة في أي عضو كانت، ويحفظ<sup>(١٣٨)</sup> ويقوي العضو وينقي القروح، وينبت اللحم في القروح والجراح ويلحمها، ويفعل في أسبوع ما يفعل غيره في شهر . وينع العفونة ويزيل اللحم الزائد، ويجذب الرصاص والنبال والنصال من الجراح، وينفع لنهش الحيوانات السمية ويحلل الصلابة وينضج ما يقبل النضج منها . وينفع السرطانات والخراجات والنواسير<sup>(١٣٩)</sup> منقعة بالغة ويسكن الأرجاع في أي عضو كانت . وهو للفتق من العجائب، وكذلك لوجع الظهر والبواسير وتشد قوته إلى خمسين سنة لا تنقص أبداً .

#### صفة حجر يسمى حجر الجراحية :<sup>(١٤٠)</sup>

يؤخذ من الزاج الأخضر رطل، ومن الزاج الأبيض نصف رطل، شب رطل ونصف، نظرون وملح من كل واحد ثلاث أواق، ملح الطرطير وملح أفستين وملح برغماسف، وملح هندباء، وملح كالكج، وملح لسان الحمل من كل واحد نصف أوقية . يسحق الجميع ناعماً ويوقد في قدر فخار مزجج ويغمر بغسل الورد ويطبخ على نار لينة، ويدام تحريكه بعود، فإذا قارب الانعقاد يلقى فيه رطل من الإسفنداج وأربع أواق من الطين الأرمني ويحرك دائماً

(١٣٧) في النسخة (ف) ص / ١٩١ : وإذا رأبته كثير السهولة وهذا التمييز معقول أيضاً إذا كان المقصود تليين

الضمير (أو تشميه) عندما يكون مثلاً .

(١٣٨) ويحفظ (م، أ، ك) .

(١٣٩) البواسير (م) .

(١٣٩) صفة حجر لوجع الظهر يسمى < م > .

حتى ينعقد حجراً<sup>(١٤٠)</sup> ثم يكسر القدر ويرفع لوقت الحاجة<sup>(١٤١)</sup>. وفوائد هذا الحجر لا تعد ولا توصف فإنه يسرع القروح التي في الجسد ويحفظها ويمنع التوازل، ويقوي العضو، ويشد الأسنان، ويقوي اللثة، وينبت لحم الأسنان، ويمنع سيلان الدموع ويزيل الحمرة والوجع والبياض في العين إذا طلي به الجفن<sup>(١٤٢)</sup> وذره<sup>(١٤٣)</sup> على البياض. وينفع الرمد بماء (الأفراجيا)<sup>(١٤٤)</sup> أو بماء الورد أو بماء عصا الراعي. ويزيل الحمرة والجمرة إذا طلي به عليها في يوم وليلة. ويزيل الحكمة والجرب طلاءً. وينفع السرطان وقروح الفم واسكريوط. ويزيل عفونة القروح ويغني لحمها الزائد. وينفع حرق النار.

#### وكيفية الإسعجال :

أن تحمل منه أوقية في رطل من الماء وتبل به خرقعة وتوضع على الجراح والقروح ويضمضن به لقروح الفم واللثة وتأكلها<sup>(١٤٥)</sup>.

#### صفة سكورجسل<sup>(١٤٦)</sup> :

يؤخذ سليقون أو اسفيداج نقي من الفبار والتراب، ويرطب بقليل من الخل المقطر ثم يجفف ثم ي سحق ويوضع في إناء ويغمس بالخل المقطر بقدر ما يعلوه أربع أصابع

(١٤٠) وينعقد حتى يصير حجراً (م) .

(١٤١) ثم يكسر القدر الذي يحتاج ويرفع الباقي لوقت الحاجة (م) .

(١٤٢) على الجفن (غ) .

(١٤٣) وذره (غ) .

(١٤٤) الأفراجيا (م، ل، ك) - الأفراجيا (غ) .

(١٤٥) والتآكل (غ) .

(١٤٦) زحل يعني معدن الرصاص .

ويوضع<sup>(١٧٧)</sup> في مكان حار أو على رماد حار أربعة أيام والخلط<sup>(١٧٨)</sup> من المكث في ذلك المكان، فإن بخاره ردىء مضر بالإنسان، حتى يخرج اللون، ثم يصفى ويوضع عليه خل مقطر آخر، ويوضع في مكان حار كالأول حتى يخرج اللون، ويكرر ذلك حتى لا يبقى فيه شيء من اللون. ثم يطبخ عنه الخل بالطبخ ثم يفسل بالماء<sup>(١٧٩)</sup> مراراً حتى تذهب حموضته، ثم يطبخ بالماء ويستخرج ملحه كما علمت. وإن وضعت الملح في مكان وطب انحل دهنًا. وهذا الدواء ينفع ويدفع ضرر الزئبق في البدن، وجميع القروح المنحسية المتعفنة. والسكر النباتي، كما إنه يعدل حدة الأدوية ومراراتها، فكذاك هذا السكر يعدل المعدنية ويزيل حدتها ويمنع آفتها عن الأعضاء وهو علاج<sup>(١٨٠)</sup> تام للقروح المتعفنة والرديئة والخبثية كالسرطان والفنغرينا والأكلة وجميع القروح الزحلية. وإذا حل منه في ماء لسان الحمل<sup>(١٨١)</sup> وماء عنب الثعلب وطلبي به على الحمرة والجمرة والنملة أبرأها في زمان قليل. وإذا طلي به على الأورام بدهن البابر فحللها. وإذا طلي به مع دهن صمغ البطم على الجراح والقروح أبرأها. وهو لأنظير له لقروح الشدى وسرطانة. ويزيل حمرة العين بماء الورد أو بماء (الأفرازيا)<sup>(١٨٢)</sup>. وإن سقى منه أربع حبات بالشراب سكن وجع القولنج. ويسقى لأورام الأحشاء الحارة ثلاث حبات بماء لسان الحمل، ويسقى لحمى الربع وأمراض الطحال بما يناسب، ويسقى لسيلان النبي. ويطلبي به من خارج بدهن الورد. وهذا السكر مشهور بين أرباب صناعة الكيمياء إذا قطر تقطيراً صناعياً لتخرج روحه، وتقوى تلك الروح بملحه، وإذا جمع مع الذهب المكلس بعد حله بماء الزين ظهر عنه الذهب

(١٧٧) كلمة : ويوضع ، مأخوذة من (م) .

(١٧٨) وليختر من ه (خ) .

(١٧٩) بماء الحار (م) .

(١٨٠) صلام (م) .

(١٨١) لسان الحمل (م) .

(١٨٢) الأفرازيا (خ) ، الأفرازيا (م، ك، ل) .

النباتي . وبالتجربة يعلم ما قلناه .

صفة ماء بلر الضفدع المسمى باللاتينية اسپرنول<sup>(١٥٣)</sup>

وهو أن يؤخذ بلر الضفدع في آذار في آخر الشهر . وهو شيء يكون على وجه الماء كالطحلب لكنه أبيض لزج مخاطي ، كريحه الرائحة . ويقطر في حمام ماريه ويرفع ماؤه ، ثم يؤخذ مَر وكندر من كل واحد أوقيتان ، زعفران نصف أوقية ، كافور ثلاثة دراهم . ويرطب بالماء المقطر المذكور ويحفف . يفعل ذلك عشرين مرة . وإذا سقي منه ثلث درهم بماء لسان الحمل حبس الدم من أي عضو كان ، وكذلك إذا طلي به من خارج يسكن الحمرة والحمرة ووجع المفاصل الحار السبب إذا طلي به مع الخل . وهذا الماء وحده إذا حل فيه قليل من الشب وطي به على المفاصل سكّن وجمها .

صفة زيتق مذهب يزيل الآثار<sup>(١٥٤)</sup> طلاء :

يؤخذ من الزيتق ما شئت ، ويفسل كما عرفت ، ويؤخذ بقدر الزيتق سليماني . يسحق الجميع ويفرم بالخل المقطر في زجاجة بقدر ما يعلوه أربع أصابع ، ويترك أربعة أيام ويحرك في كل يوم مرات . ثم يصفى عنه الخل المقطر ، ويوضع الخل في مكان<sup>(١٥٥)</sup> فإنه يرسب فيه الزيتق والسليمانى في الحلول . ويكرر العمل على ما لم ينحل من الزيتق والسليمانى ، ويفعل كالأول حتى يجمع عندك من الزيتق ما أردت ، ويطلى منه على الآثار

(١٥٣) هي بالأجنبية Spornillo وهي كلمة تعنيها قرولليس ( أو اسفله براكليسوس احتمالي ) من تعبير Spermie

Grenouille ومما نطفة الضفدع أو بلوره (ف) ص / ٢٠١ .

(١٥٤) يقصد بكلمة « الآثار » : البقع وماشابهها لما يطرا على الجلد والوجه وقد جاء هذا العنوان في (ف) ص / ٢٠٤

كما يلي :

Conséquence Contre Les macules de la face

(١٥٥) مكانة (غ) .

والجرب ويحفظ عنه الفم والعين.

صفة مرهم الكواكبي<sup>(١٥٦)</sup> من صنعة براكلسوس ويسمى مرهم أرمان<sup>(١٥٧)</sup>:

يؤخذ شحم الخنزير البري، وشحم الذب من كل واحد ثمانى أواق ويطبخ الجميع بالشراب على نار لينة، ثم يفرغ في ماء بارد ليتجمد. ثم يؤخذ خراطين مغسول بالشراب أو بالماء وطلان، ويجفف على الطابق ويسحق. ثم يؤخذ دماغ الخنزير البري وصندل أحمر وموميا وحجر الدم من كل واحد أوقية، عظم قحف الإنسان وزن لوزتين. ويكون القمر زائد النور في بيت الزهرة، وإن كانت الشمس في الميزان كان أجود. ويسحق ما يقبل السحق ويخلط مع الباقي حتى يمتزج ويصير مرهما، ويحفظ لوقت الحاجة. وهذا المرهم يبرئ جميع الجراحات سواء كانت من السيف أو النصل أو التوفك، والطوب، والحجر، في أي عضو كان. وهو من المعائب، فإنه يبرئ الجراحات من غير احتياج إلى تماسها، بل يوضع هذا المرهم على خشبة<sup>(١٥٨)</sup> أو على خرقة عليها شيء من دم تلك الجراحة<sup>(١٥٩)</sup>. وإن وضع هذا المرهم على السيف الذي جرح به أو السكين أو النصل أو الرصاصة المخرجة<sup>(١٦٠)</sup> من الجراح، أو التشابة المخرجة منها، ووضع في مكان معتدل مصون عن الحر والبرد، فإن صاح الجراحة يبرأ. وإن كانت القرحة يابسة، أدميت بعود أو خشبة أو خرقة ثم يوضع المرهم على بها كانت. وإن كان عميقاً كرر العمل وغير المرهم على تلك الخرقة أو الخشبة، كما يغير على الجرح في العادة. ولا يوضع على الجرح شيء من الأدوية غير خرقة نظيفة أو نبل الخرقة ببول الجروح وتوضع على الجرح. وقد ينكر هذا التأثير قوم ويقولون إن الطبيعة

(١٥٦) الكواكبي نسبة إلى الكواكب يقابلها بالفرنسية (Constellé).

(١٥٧) التسمية التي وردت في (ف) لهذا المرهم هي: للرمم الوثني: (Symphonia).

(١٥٨) خشبة (م).

(١٥٩) يقصد بذلك الجروح.

(١٦٠) الخرقة (م).

تدبره وتبرئه، خصوصاً إذا انضم إلى ذلك اعتقاد أنه يبرأ من هذا الجرح بهذا الدواء  
الغريب العجيب فيحصل للطبيعة انتماش فتصلح الجرح وتبرئه.

وليس الأمر كما زعموا، فإن خواص الأشياء لا تنكسر. فإن فعل هذا المرهم (يكون)  
بخاصية فيه يتوسط روح العالم، كما يفعل الحديد بالمغناطيس<sup>(١١١)</sup>، والله على كل شيء  
قدير. ثم الكتاب بعون الملك الوهاب<sup>(١١٢)</sup>

---

(١١١) « كما يفعل بالحديد بالمغناطيس » (ح ٩، ح ٧) .

(١١٢) خواصه النصيح :

(م) كما ورد في القرآن العظيم : « والله اعلم .

(خ) والله اعلم . قلت بحمد الله آمين .

(د) قلت الرسالة ... بعون ونصرة الملك القدوس على يد ... جهنم بغض شهرته في زمان قصير في خمس وعشرين  
من شهر ربيع الثاني سنة خمس وخمسين ومائتين بعد الألف من الهجرة النبوية عليه أفضل الصلوة والسلام .

(ل) ثم وكمل بعون الله تعالى وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين - راقم الحروف سيد  
شهر شاه .

(ح) والله اعلم . قلت على يد كاتبها مصطفى الباقى الشافعي ملحياً في يوم الجمعة من شهر شوال لعامانية عشر  
يوماً غلت منه والذي هو من شهود سنة ألف ومائتين وسعة وأربعين صلى الله على سيدنا محمد النبي الأمي وعلى آله  
وصحبه، وسلم . ثم .

(أ) الورقة الأخيرة غير موجودة ( ناقصة من المخطوط ) .

(ج) قلت ، ثم .

## **دراسة تحليلية**

**للقسم الثاني من مخطوط ابن سلع الطبي**

**« الكيمياء المكتبة »**

*Les vertus & usage de l'onguent Sympathetique ou constellé.*

Cette façon de curer n'est pas magique noire cōme croyent quelques fots, & ignorants, ains par vne certaine vertu attractiue & ay-mantine, causée par les Astres, laquelle par la mediation de l'air est attirée sur la playe, & se conioinct avec elle, à fin que l'operation spirituelle montre son effect.

Elle se fait, di-je, à cause de la conioction des Astres & elements: car comme la chaleur du Soleil s'accorde avec la terre, de mesme le persicaria, ou persicaire avec la maladie, & lors que le Soleil s'en va, la chaleur se perd aussi: il n'est pas donc mal fait de croire que le mesme puisse arriuer en cecy.

*Il y a donc trois choses lesquelles sont causées par cest onguent d'un effect si admirable.*

Premierement la Sympathie de la nature.

Secondement l'influence des corps celestes, laquelle paracheue ses operations par la mediation des elements.

Tiercement le baume naturel qui est à vn chascun des hommes.

Par cest onguent toute sorte de playes (de quelle façon qu'elles soient, ou de quel instrument qu'elles ayent esté faictes, & en quel lieu que ce soit, pourueu que les nerfs, ou arteres, ou quelqu'un des trois membres principaux

## مقدمة:

بدأ هذا المخطوط، بعد البسملة، بما يلي:

« وبعد، فقد ألف في صناعة الطب الكيميائي قزولليوس كتاباً مختصراً مفيداً للملك زمانه، وهو يشتمل على مقالتين، فأردنا أن ننقله من اللاتينية إلى العربية ليكون عام النفع، وسمي هذا الكتاب كيميا باسمها بالاسبق أي الكيمياء الملكية » .

من هذه المقدمة يتبين بوضوح أن ابن سلوم الحلبي قام بترجمة كتاب محدد من اللاتينية إلى العربية هو كتاب « الكيمياء الملكية »، الذي ألفه قزولليوس<sup>(١)</sup> وقدمه إلى ملك بلاده<sup>(٢)</sup>، وإن هذا الكتاب يدخل مضمونه في نطاق الطب الكيميائي، وإنه مؤلف من مقالتين.

ولدى تصفح هذا المخطوط، نرى أن المؤلف خصص المقالة الأولى للكلام على المعالجات الكلية، والمقالة الثانية للكلام على المعالجات الجزئية.

فالمعالجات الكلية<sup>(٣)</sup>: هي التي لا تختص بمرض معين، وإنما قد تنفع في جميع الأمراض. وقد ذكر منها:

الإنضاج والمنضجات، القيء والمقيصات، المدرات، المعرقات، المقويات، مسكنات الألم، المنومات، والمشمومات.

والمعالجات الجزئية: هي التي تختص بعضو محدد من الأعضاء الرئيسية في بدن الإنسان. وقد أدخل المؤلف معالجات الجروح في نطاق المعالجات الجزئية، لأن الجروح، وإن كانت تصيب أعضاء عديدة، تبقى ذات موضوع جزئي متعلق بالعضو الجريح.

---

(١) هو الطبيب الألماني اسفالد قزولليوس (١٥٦٠-١٦٠٩ م)، مؤلف المخطوط، موضوع البحث، وقد سبق التعريف به في مقدمة الكتاب .

(٢) هو الإمبراطور رولف الثاني (١٥٥٢-١٦١٢ م) .

(٣) تسميتها « العلاج الكلي »، و« العلاج الجزئي »، وردتا في كتاب القانون لابن سينا. طبعة دار صادر، بيروت، بالأولست من طبعة بولاق، الجزء الأول ص/ ١٨٧ .



## من مخطوط « الكيمياء الملكية »

### المقالة الأولى في المعالجات الكلية

#### دراسة تحليلية

#### ١ - الحجر للكرم:

يذكر المؤلف أن الله خلق دواءً واحداً كافياً لشفاء جميع الأمراض، وإن هذا الدواء: ومعرفته عميرة على أكثر الناس، ولذا فلا بد من اللجوء إلى المعالجات التي يمكن تعميمها ومعرفتها لوصفها للمرضى.

وبالرغم من أن ابن سلوم لم يورد، في ترجمته تسمية محددة لهذا الدواء الواحد الشافي لجميع الأمراض<sup>(١)</sup>، فمن المرجح أنه هو «الحجر المكرم» الذي ذكره براكلموس، والذي أورده ابن سلوم في القسم الأول من مخطوطه، وفيه:

«اعلم أن الله سبحانه وتعالى خلق الحجر المكرم وجعل فيه شفاء جميع الأمراض»<sup>(٢)</sup> ولقد هنا قروللموس يستشهد، في كلامه على هذا الدواء العام الواحد، بأقوال عن العالم سيفيرينوس Severinus . P.<sup>(٣)</sup> من أنصار مدرسة براكلموس، وعن العالم ريموند لول<sup>(٤)</sup>.

(١) جلالت التسمية في (ف): الدواء العام أو العلاج العام La Cure Universelle .

(٢) انظر الجزء الأول من المخطوط «د الطب الجديد الكيميائي»، الفصل السابع من المقالة الأولى .

(٣) هو عالم ديمقري ولد عام ١٥٤٠م وتوفي عام ١٦٠٩، وهو معاصر لبراكلموس .

(٤) هو Raymond Lulle من غيمانيي المصور الوسطى (١٢٣٥ - ١٣١٥م) وكان متأثراً بالعلماء العرب إلى حد كبير .

وبالنسبة لي، فإنني أميل إلى الاعتقاد أن مأسماه ابن سلوم، عن لسان براكلسوس  
بالحجر المكرم مرتبط نظرياً بحجر الفلاسفة الذي بواسطته يمكن تحويل المعادن إلى الذهب  
والفضة، والذي كان هدف الكيمياء القديمة.

فالكيميائيون القدامى (الخيميائيون)، ما داموا يعتقدون بوجود حجر يحيل  
المعادن من طبيعة خسيسة إلى طبيعة نبيلة، فما الذي يمنع، بالنسبة لهم، من وجود مادة  
تشفي جميع الأمراض، لاسيما وإن الكيمياء ارتبطت، بشكل أو بآخر، بالطلب منذ عصور  
مؤجلة في القدم؟

شيء آخر يشير التساؤل: ذلك هو قول قروليلوس، الوارد أعلاه، من أن معرفة هذا  
الدواء الواحد الشافي لكل الأمراض، حسيمة على أكثر الناس. وهو قول سبق أن سمعناه من  
استاذة براكلسوس، وردده غيره. والتساؤل هو:

أين القلة التي عرفتة؟ سؤال يبقى بدون جواب موضوعي.

## ٢- الإنضاج:

يقول المؤلف:

«إن الأمراض العارضة عن الأخلاط الفاسدة، لايتأتى قطع أصلها بغير انضاج،

ثم يحدد مفهوم الإنضاج فيقول:

«هو حل المتعقد، وعقد اغلول، وحصول استعداده للخروج،

فالإنضاج، بمفهوم قروليلوس، يعني التدابير التي تهدف إلى اخراج الأخلاط

الفاسدة المسببة للمرض، من الجسم. وذلك إما بجعل الجماد متحلاً قابلاً للخروج من الجسم  
أو بجعل السائل متعقداً للغرض نفسه.

ويقول قروليلوس أن خروج هذه الأخلاط الفاسدة من الجسم يكون بالقيء، أو

بالإسهال أو بالتبول أو بالتعرق.

إن فكرة الإنضاج معروفة منذ أيام أبقراط في القرن الخامس قبل الميلاد وقد تبناها الأطباء العرب الأقدمون. إلا أن هنالك فرقاً واضحاً بين مفهوم الإنضاج لدى هؤلاء، وبين مفهومه لدى قروولليوس.

ففي الطب التقليدي كان الإنضاج ينصب على الأخلاط الطبيعية الأربعة، عندما ينحرف واحد منها أو أكثر عن نسبته الطبيعية أو عن قوامه الطبيعي. وكان الأطباء القدامى غالباً ما يلجأون في هذا الإنضاج إلى تدابير مختلفة لإتاحة الفرصة لطبيعة الإنسان (أو ما نسميه الآن بالمناعة الطبيعية، أو الدفاع الذاتي) لإعادة التوازن المطلوب<sup>(٥)</sup>.

أما بالنسبة لقروولليوس، فالأخلاط التي تخضع للإنضاج، هي تلك التي تشكل عرضاً في الجسم، فتسبب المرض، أو تساعد على حدوثه، وهدف الإنضاج هنا، يكون بطرحها خارج الجسم. ويكون الإنضاج عن طريق المعالجة بالمواد الكيميائية، كما سنرى بعد قليل.

### ٣ - الأمراض الأساسية والفرعية:

يقول قروولليوس أن الأمراض العظيمة هي: الصرع والإمستقاء، وأمراض المفاصل، والجدام، وإن جميع الأمراض الأخرى التي تصيب الإنسان، تنفرع عن هذه الأمراض الأربعة.

هذه النظرية التي يرفضها العلم الحديث، هي، على ما يبدو، نظرية محدثة لم تعرف قبل براكلسوس ومريديه.

---

(٥) انظر كتاب «القانون في الطب»، لابن سينا. طبعة دار صادر بالأفست عن طبعة بولاق للصربية. بيروت لبنان، الجزء الأول

#### ٤ - أملاح الطرطير:

يعطي قرووللبوس للطرطير الزاجي أهمية كبيرة في إنتاج الأخلاط الفاسدة التي تحدث بشكل عرضي في الجسم مسببة له الأمراض.

ويصف المؤلف تحضير هذا الملح كما يلي :

يحل ملح الطرطير الأبيض (طرطرات السوديوم والبوتاسيوم) بماء الغافث ويبلره بالتقطير، ثم يكرر حله وبلورته بماء جديد وذلك لتنقيته من الشوائب، ثم يضيف إلى كل جزء من البلورات الرطبة نصف جزء من روح الزاج (حمض الكبريت) ويقطر المزيج على رماذ حار فيتخلف ملح متبلور يرفع إلى وقت الحاجة.

وقد لاحظ قرووللبوس حدوث غليان حين إضافة روح الزاج (حمض الكبريت) إلى محلول ملح الطرطير. وهو أمر متظر، لأن ملح الطرطير لا يثبت أمام حمض قوي كحمض الكبريت الذي يذيب حمض الطرطير من أملاحه ويحل محله مشكلاً كبريتات السوديوم والبوتاسيوم ويرافق هذا التفاعل انتشار حرارة شديدة، قد تضرّب حمض الطرطير وينتشر منه مزيج من غاز أول وثاني أكسيد الفحم (  $\text{CO}$  ,  $\text{CO}^2$  ) .

ومن الطريف في الأمر، تشبيه قرووللبوس لهذا التفاعل حينما يقول:

«واعلم أنه كما يعرض من تقطير<sup>(٦)</sup> روح الزاج على ملح الطرطير غليان، كذلك

يعرض لروح الإنسان عند تعرضه للمانيا»<sup>(٧)</sup>

وهنا لا بد لنا من التساؤل. لماذا اختار قرووللبوس الطرطير الزاجي لإنتاج

الأخلاط الفاسدة، وهي أخلاط طرطيرية، كما يقول؟

يبدو لي أن السبب في ذلك هو ملاحظته براكلسوس قبل تلميذه قرووللبوس من أن

(٦) كلمة التقطير هنا تعني إضافة روح الزاج بشكل قطرات .

(٧) المانيا Mania مرض عصبي يسبب اختلاجات في الجسم .

عملية تخمير العنب في دنان الخمر ، تخلف رواسب هي الدردى أو الطرطير وانطلاقاً من أن عملية التخمير هي تفاعلات حيوية تنتج روح الخمر ( Esprit de Vin ) ، وأن الأرواح الطيارة حسب رأي براكلسوس ومدرسته ، هي أهم المواد في الطبيعة ، لأنها تستطيع التحرك بسهولة ما بين العالم العلوي والسفلي لغناها بالمادة الأثيرية (أو الجوهر الخامس) ، فإن تخلف الطرطير في الدنان بشكل رواسب يعني تشكل نواتج غير سليمة تخلفت عن عملية التخمير هذه . ومن هذا الاعتبار ، تعرض المؤلف ، متأثراً بنظرية براكلسوس في الطرطير<sup>(٨)</sup> ، أن الأخلاط الفاسدة<sup>(٩)</sup> المسببة للمرض هي من طبيعة طرطيرية .

ولكن كيف يكون الإنضاج بأصلاح الطرطير ، ما دام الطرطير هو الأساس في الأخلاط الفاسدة ؟

الجواب عن هذا السؤال ، فيما أرجح ، أن مدرسة براكلسوس تعتقد بالإمكانات الكبيرة للكيمياء في تغيير طبيعة المواد وخصائصها ، حتى أن المادة الواحدة تختلف خصائصها العلاجية باختلاف طريقة تحضيرها ، وقد سبق أن تكلمت عن هذه النظرية لبراكلسوس فيما سبق من هذا الكتاب وهنا فإن إخضاع ملح الطرطير إلى عمليات كيميائية معينة ، يمكنه أن يغير في خصائص الطرطير ، وأن يجعل فيه خاصية انضاج المواد الطرطيرية الفاسدة .

ولهذا السبب رأينا قروليبوس يحول الطرطير الطبيعي ، ذلك الراسب الوسخ إلى بلورات نقية شفافة هي بلورات الطرطير الزجاجي .

ولئن حضر هذا المنضج من إضافة روح الزاج إلى ملح الطرطير ، فهو لا يرى في

(٨) انظر الفصل الثالث من المقالة الثانية من الجزء الأول (الطب الجديد الكيميائي) .

(٩) وروت هذه التسمية في (ف) بما ترجمته : الخروائب Imperetida إلا أنني أرى تسمية ابن سلام لها بالأخلاط الفاسدة بعد شرح مدلولها ، أكثر وجوحاً .

إضافة روح الزواج ضرورة حتمية للحصول على منتج مناسب ، بدليل أنه أورد منتجاً آخر هو كريم الطرطير Crème de Tartre وذلك بطبخ الطرطير الأبيض بالماء العذب ثم يبرد لتصلب الملح الطرطيري، وهذه البلورات لاتعندو أن تكون طرطرات البوتاسيوم الخامضة .

## ٥- المقيّمات :

يعتبر احداث القوي في المريض من طرق المداواة الأساسية في الطب التقليدي القديم، إلا أن قرولليوس اعتمد بشكل خاص على المقيّمات المعدنية كالمركبات الأئمدية (الأنعموانية) . والمركبات الزيتية، والزاجات المعدنية (كبريتات المعادن) .

ويلجأ المؤلف إلى عملية البلورة ( Cristallisation ) لتفقية هذه المركبات، وهي طريقة سليمة أكثر من مدرسة براكلسوس من الإعتماد عليها، بهدف التخفيف من سميتها، ومن آثارها الجانبية الضارة، لاسيما وإن أكثر هذه المركبات غير متوفرة في الطبيعة بحالتها النقية .

وقد اعتمد قرولليوس، كأستاذ براكلسوس، اعتماداً كبيراً، في تحضير المقيّمات، على التقطير . فهو يخلط واحداً أو أكثر من المركبات المعدنية المقيصة بالماء ويقوم بتقطيرها، ثم يكرر التقطير نفسه مراراً . وأرى من المحتمل أن يكون للتقطير، في بعض الأحيان، فائدة التخلص من بعض نواتج التفاعلات الكيميائية، إلا أننا لانتطيع إلا أن نقول ان عمليات التقطير هذه، كانت عمليات مبالغاً فيها . وفي كثير من الحالات لاتجد لها مبرراً من الناحية الكيميائية . وقد يكون المبرر لها، اعتماد مدرسة براكلسوس على الكيمياء الهرمسية، ففي التقطير فرصة للمواد لإطلاق جوهرها الخامس ليستطيع الإتصال بالكواكب العلوية، لأن أحد الأسس الفلسفية للنظرية الهرمسية الواردة في اللوح الزمردي تنص على أن :

«اللطيف أكثر نبلاً من الكثيف، فهو يصعد إلى السماء ببطء ورفق، فيكتسب النور، ثم يعود ويهبط إلى الأرض. ففيه قوة الأعلى والأسفل» .

## ٦ - المسهلات :

أولى المؤلف الإسهال والمسهلات، أهمية كبيرة في شؤون المعالجة. وقد خصص لذلك صفحات عديدة من كتابه. وأبرز ما جاء في هذا المجال الأمور التالية :

### آ - أسس وقواعد عامة :

#### يقول المؤلف :

- «إن لكل مسهل أفعالاً ثلاثة : استفراغ الزائد، وتعديل المزاج وتقوية الأعضاء» .
- «إن لبعض المسهلات تأثيرات سامة، فيجب اجتنابها أو استعمالها بحذر وعند الضرورة القصوى» .
- «ليست جودة المسهل بكثرة فعله أو قلته، فإن من المسهلات ما يخرج أخلاطاً كثيرة من غير أن يضعف القوة، ومن المسهلات ما يكون عمله ضعيفاً مع أنه يضعف القوة والأعضاء» .
- «يجب اجتناب البدء بالمسهلات القوية. والأفضل أن يكون البدء بالمسهلات الضعيفة. ولا يعطى المسهل القوي إلا عند الضرورة في الأمراض عميرة الشفاء» .

وأنا أقول إنه ليس في كل هذه القواعد من شيء جديد، فهي أمور ذكرها الأطباء العرب القدامى، حتى أن قرووللوس لم يستطع إلا أن يستشهد بآين سينا حينما نقل عنه قوله :

« إن الدواء المسهل، وإن لم يكن سميّاً إلا أنه ثقيل على الطبيعة » .

## ب - المسهلات الزئبقية:

اعتمد قروليليوس اعتماداً كبيراً على المركبات الزئبقية في الأدوية المسهلة، وخاصة التريزد المعدني (سلفات الزئبق الأساسي)<sup>(١٠)</sup> وقد وصفه بأنه علاج عام النفع، خالٍ من الضرر إذا أحسن تدبيره. ونسب إليه فوائد كثيرة، فهو:

« يجدد المزاج الطبيعي وينقي بدن الإنسان عن كل فساد، ويصلي الدم، خصوصاً في الحب الإفريقي<sup>(١١)</sup>؛ ويقطع أصول الأمراض وثمارها... وهو علاج كلي لأمراض العفونة، يخرج جميع الأخلاط الرديئة، ويمنع التوازن وينقي الدم».

ويقول إن في هذا الدواء قوة نارية لطيفة، سريعة النفوذ إلى جميع أعضاء بدن الإنسان بما لا يتوفر لأي دواء غيره. إلا أن قروليليوس لا يكثر امكانية حدوث أعراض جانبية ضارة لبعض المرضى من هذا المركب الزئبقي فيقول:

« لقد جررنا ذلك مراراً فلم نرَ له ضرراً لأحد، لكن بعض الصفراويين يعرض لهم منه حرقه في الحلق من كثرة القيء، وتذهب بسرعة ببعض الفراغرات الهنة، أو يسقى قليلاً من الطين المختوم».

وقد جاء توضيح لهذا المقطع في النسخة الفرنسية (ف) أترجمه فيما يلي:

« لقد سمعت شخصياً من الطبيب هوزر<sup>(١٢)</sup> الذي كان يستعمل هذا الدواء بشكل

---

(١٠) ويسمى أيضاً الراسب الأصفر Precipité jaune.

(١١) التسمية الفرنسية المقابلة للحب الإفريقي في (ف) هي La Verole وهي تليد قاصاً معنى كلمة Syphilis وأما تاريخ إطلاق هذه التسمية العربية للدلالة على هذا المرض، فمن الصعب تحديده، وربما كان السبب في هذه التسمية العربية، مجيء هذا المرض أيام الحروب الصليبية مع الإفرنج.

(١٢) هو جوهانس هوزر Johannes Hoer طبيب معاصر لقروليليوس وكان أول من عمل على جمع مؤلفات براكلسوس العلمية.

مستمر لمرضه، إن هذا المركب عديم الضرر ولكن يعرض منه لبعض المرضى حرقه في الخلق بسبب اقيا آت صفراوية. وتذهب تلك الحرقه بسرعة، ببعض الفراغر الملمية، أو يسقى المريض قليلاً من الطين الختم<sup>(١٣)</sup>.

#### د - السهلات الأنتموانية:

يرى المؤلف في مركبات الأئمد (الأنتموان)<sup>(١٤)</sup> خصائص علاجية يصفها بأنها عجيبة. ويسلك لتقية الأنتموان من فلزاته طريقة التصعيد. وقد ذكر المؤلف طرق تحضير ثلاثة أدوية أساسها الأنتموان هي :

زجاج الأنتموان ، معجون الأنتموان ، ومصد الأنتموان .

ويخضع تحضير كل من هذه الأدوية إلى عمليات كيميائية معقدة من حل وتصفين، وتقطير، وحرق، وتصعيد .

ويبدو من سير هذه العمليات أن المادة الفعالة :

في الدواء الأول : (زجاج الأنتمون) هي معدن الأنتموان نفسه، أو سولفور الأنتموان ( $S^3 Sb^2$ ) أو أنتمونيات الأمونيوم، وذلك حسب المواد التي يضيفها أثناء التحضير.

وأما في كل من اللواتين الثاني (معجون الأنتمون) والثالث (مصد الأنتمون) فالمادة

الفعالة هي خلاص الأنتموان ( $Acetate d'Antimoine$ ) مضافاً إليها نباتات دوائية مساعدة

(١٣) انظر (ف) ص / ٧٠ .

(١٤) كان الأنتموان معروفاً بالأصل باسمه العربي : الأئمد *Atimide* في بلاد أوروبا اللاتينية. حتى أن موسوعة لاروس الكبرى ذكرت احتمال أن تكون كلمة الأنتموان مشتقة من الأئمد. إلا أن العالم فرنسو دورفو F. Dorville أورد في كتابه L'Officine (منشورات Vigot ، باريس / فرنسا ١٩٧٨، ص / ١١٢) أن تسمية هذا المعدن بأنتموان (*Antimoine*) هي تسمية فرنسية تعني: ضد الراجب، وهي منسوبة إلى الآثار المصبة للشوامة التي تعرض لها رهبان أسد الأخيرة من كانوا يدرسون خصائص هذا المعدن بتجربته على أنفسهم. لم تعتمد شعوب أوروبا على هذه التسمية كأساس في إلحاقها للدلالة على المعدن المذكور.

أو مصلحة للطعم أو مائعة لتخريش المركب الأنتمواني لجهاز الهضم ، كالقرنفل والدار صيني والزعفران والبسباسة والخلونجان .

## ٤- المسهلات الزئبقية الأنتموانية :

أورد المؤلف مسهلاً زئبقياً أنتموانياً أعطاه اسمين :

الاسم الأول : زئبق الحياة ( Mercure de Vie )  
والاسم الثاني : ربة الأنتموان ( beurre antimonial )<sup>(١٦)</sup> .

ويتم تحضير هذا المسهل بمزج كميات متساوية من الزئبق والأنتموان ويخضع هذا المزيج إلى السحق والتقطير والترسيب ، ثم تجفيف الراسب .

ويقول فروليلوس إن هذا الدواء يعطى لأقرباء البنية بعد تلطيفه بشراب السفرجل أو بصغار البيض . ويوصي بأن يتناول بعد ذلك بهشتين نيمبرشت وقليلاً من الخمر ، وإن يمتنع عن الحركة طيلة اليوم الذي يتناول فيه هذا الدواء .

## هـ - قانون استعمال الزئبق والأنتموان:<sup>(١٧)</sup>

تحت هذا العنوان ، قدم لنا المؤلف بعض التوصيات ، منها ما يدخل في نطاق الحذر الدوائي Pharmacovigilence ، ومنها ما يتعلق بإسعاف من يصابون بأعراض السمامية (أو أعراض عدم تحمل ) حين تناولهم أحد هذين الدوائين أو كليهما معاً .

وتنحصر تلك التوصيات بالتالية :

- ١ - يجب أن لا يكون المريض مصاباً بالإمساك أو بمغص معوي<sup>(١٨)</sup> .
- ٢ - أن لا يكون في أحد أعضاء المريض الرئيسية جروح أو قروح ، كالكبِد والطحال

(١٥) انظر (ف) ص / ٢٠ .

(١٦) كلمة الأنتموان وردت في المخطوط بدون ألف ، أي انتمون .

(١٧) لم يذكر ابن سلع هذه التوصية ، وردت في (ف) ص / ٣٠ .

والرئة، خوفاً من نزوف دموية خطيرة قد تحدثها اقيا آت محتملة من هذا الدواء.

٣ - تخافني فصد أحد أوردة المريض عند استعماله أحد هذين الدوائين.

٤ - ضرورة التأكد من أن المريض لم يقصد منذ زمن طويل.

٥ - عدم وصف هذين الدوائين للمصابين بأمراض في المرارة.

٦ - أن لا يكون القفص الصدري للمريض ضيقاً، لأن مثل هذا المريض يجد صعوبة كبيرة في التنفس، مما يضعف قوته العامة.

٧ - حين وصف الأنتيمون في الطاعون، يجب أن يوضع أيضاً، فرق العقدة الطاعونية دواء جاذب ومنضج.

٨ - في حال تأخر تأثير الدواء، يسقى المريض سوائل حارة، كمرق الفروج، أو مغلي الحمص، وذلك لتسريع مفعول العلاج.

٩ - إذا عرض للمريض من شرب أحد هذين الدوائين «اسهال أو قيء، مغرطان، سقى الترياق الجديد برب السفرجل»، ويوضع على بطنه بعض الضمادات، وتغسل رجلاه في الخل الحار. وإن أصيب المريض بصداع شديد، وضع على جبهته كمادات مبللة بالخل ودهن الورد.

ونلاحظ: من هذه التوصيات، أن قرولليوس كان طبيباً منظم التفكير، واضح التعبير، ويبدو لنا الأمر نفسه في النسخة الفرنسية (ف) لهذا الكتاب. وهو أمر لم نعهده في استاذة براكلسوس، ولذا فهو يمثل مرحلة متقدمة نحو مفاهيم طبية أكثر موضوعية ووضوحاً.

#### و- المسهلات التقليدية :

لم يهمل قرولليوس هذه المسهلات في كتابه، فأورد عدة تراكيب لأدوية مسهلة تحتوي على الحموضة (السقيونية)، والخريق الأسود والسمكي، والحنظل، والراوند،

والرازيباغ، والتربد النباتي، ورب السوس، وغيرها. وكان يضيف إليها عقاقير نباتية (مصلحات) مضادة للتشنج المعوي كدهن الدار صيني ودهن القرنفل، ودهن الجوزبوا أو أدوية وعقاقير عطرية لتطبيب طعمها ورائحتها كشراب الورد، والعنبر.

إن اصلاح الأدوية المسهلة، مقبسة، على ما أرجح من الطب العربي فقد اهتم الأطباء العرب كل الإهتمام بهذه المصلحات، وخاصة يوحنا بن ماسويه والرازي.

ومن الجدير بالذكر، ان المؤلف كان يضيف أحياناً إلى هذه التراكمات الدوائية المسهلة مسحوق أحجار كريمة كالمرجان واللؤلؤ<sup>(١٨)</sup>.

### ز - السهل الجاهز :

ينسب فروولليوس تركيب هذا السهل إلى أستاذه براكلسوس. وهو يقوم على تفاعل دهن الطرطير مع ملح الزواج (كبريتات النحاس) وقد يضيف إليهما روح الزواج (حمض الكبريت)<sup>(١٩)</sup>.

والطريقة التي يوردها في تحضير هذا السهل، تتضمن عمليات صيدلانية وكيميائية عديدة. ففيها الحل محلول كحولي (صاعد الشراب) ثم تقطيره، وفيها الترسيب والتسخين البطيء، والتسخين الشديد، والبلورة، والتقطير في أجهزة مختلفة، الواحد بعد الآخر، مع تكرار لهذه العمليات، مما يصعب تأويله.

ويقدم لنا فروولليوس توصية تتعلق باستعمال هذا السهل فيقول :

(١٨) يتركب كل من اللؤلؤ والمرجان من مواد كلسية مع ملونات عضوية (موسوعة لاروس الكبرى) لإزالة مسحوقهما إلى

للسهلات من قبل فروولليوس، لتحمل أحد السببين التاليين أو كليهما معاً :

الأول : لتسهيل الحبوحة التي تنجم عن تخثر السهل للجهاز الهضمي، والثاني : لأن مسحوق براكلسوس يولي الأحجار

الكريمة خصائص علاجية هامة لأن نسبة احتوائها على الحجر للكرم أو المنصر الخامس عالية.

(١٩) من المرجح أن يكون داج التفاعل : طرطرات النحاس وسلفات السوديوم وسلفات البوتاسيوم .

وعلى من يسقى هذا الدواء، أن يحلر من البرد، ويجلس في مكان دافئ و مقدار ساعة ثم ينهض ويتمشى قليلاً .

كما يقول :

«إن هذا المسهل، إذا لم يؤثر بعد ساعتين من تناوله، يسقى المريض جرعة أخرى منه. ويعطى هذا المسهل يوماً، ويوقف يوماً، ويكرر ذلك لثلاث مرات . وقد يحتاج الأمر لتكراره أربع مرات، وذلك حسب قوة المرض» .

وبما يلفت النظر ما قاله قرولليوس من أن فعل هذا المسهل لا يتجلى دوماً بإحداث الإسهال، بل قد يكون بالقيء أو الإدرار أو التعرق.

ويدعي قرولليوس أن هذا المسهل، إذا وجد في الجسم اختلاطاً فاسداً، أخرجها بالإسهال أو بغيره، وإذا لم يجد شيئاً من ذلك، لا يظهر له أي أثر ضار :

«فهو ليس كباقى المسهلات التي، إذا لم تجد شيئاً من الأخلاط، جذبت رطوبات البدن الصالحة».

وأنا أقول إن براكلسوس لم يكن موفقاً في وصفته لهذا المسهل الجامع، فنواج هذه الوصفة<sup>١٩</sup> تتعدى، أن تكون ملحاً نحاسياً مع سلفات السوديوم والبيوتاسيوم. فاللادنان الأخيرتان، لهما خاصية الإسهال الخفيف، أما الملح النحاسي فهو المسؤول عن الإقياء، والتعرق والإدرار مما اعتبره قرولليوس ميزة لهذا المسهل، وأنا اعتبر ذلك بمثابة أعراض السمّام نحاسي، أو على الأقل أعراض عدم تحمل من المريض تجاه المركب النحاسي.

٧ - السرقات :

يقول المؤلف إن الإسهال والقيء لا يكتفيان بتنقية جميع الأعضاء، لذلك لابد من

إخراج بعض الشوائب عن طريق آخر، وهو طريق البول، وذلك عن طريق الأدوية المدرة.

ويعتمد قروولليوس بشكل خاص على روح الملح وروح البارود في الإدرار

آ- روح الملح للدر للبول :

من المعروف أن روح الملح يعني حمض كلور الماء، وقد أورد المؤلف طريقة لاستخراجه. ولما تجدر ملاحظته هنا ما يلي:

١- قام بمقارنة مابين روح الملح، والملح فيما يتعلق بالتأثير الدوائي وبالطعم، فقال :  
«إن الملح معطش، وروح الملح مسكن للمعش، وإن الملح لاذع حاد، وروح الملح مسكن للذع .... وطعم الملح حاد لاذع للسان، وطعم روح الملح عذب لاحدة ولاملوحه فيه» .

تبدو لنا هذه المقارنة غريبة لأول وهلة. فالمفروف عن روح الملح (حمض كلور الماء) انه لاذع شديد، وحمض قوي لاعدوبة في طعمه إلا أن هذه الغرابة سرعان ما تزول عندما نرى قروولليوس يصف من روح الملح ثلاث قطرات مع كمية من ماء حشيشة الزجاج، أو ماء شوكة مريم (الكادرونماري Chardon Marie) . فتمثل هذه الكمية الضئيلة من حمض كلور الماء مع كمية كبيرة من أحد السوائل، تعطي محلولاً مستساغ الطعم، فيه حموضة خفيفة محبة.

٢- ينسب المؤلف لروح الملح صفة المدر للبول. وأنا أقول أن هذه الصفة وهمية. ثلاث قطرات من حمض كلور الماء لا تسبب الإدرار، والأرجح هو أن يحصل الإدرار من ماء الأيسنت أو مياه النباتات المدرة التي يمزج قروولليوس هذه القطرات الثلاث من الحمض، بها.

ب - روح البارود للذو للبول :

يعني «روح البارود» بالمفهوم الطبي القديم : حمض الأزوت .  
ويقول المؤلف أن ما ينطبق على روح الملح ينطبق أيضاً على روح البارود .

- ملح الجمر للذو للبول :

أطلق المؤلف هذه التسمية على مدر للبول ، وصف طريقة تحضيره بأن أخضع مزيجاً من ملح البارود ( نترات البوتاسيوم Salpêtre ) والكبريت المسحق ، إلى حرارة مرتفعة .

ومن المعروف أن مادة نترات البوتاسيوم حين تسخينها الشديد تتحول إلى نترات البوتاسيوم مع انطلاق غاز الأكسجين . وهذا الأخير يركب الكبريت المضاف مشكلاً بماء الكبريتي الذي يتحول إلى كبريتات البوتاسيوم . أي أن ناتج الوصفة هو مزيج من نترات البوتاسيوم وكبريتات البوتاسيوم . وقد حمد قرولليوس لهذه المركبات الناتجة صفاتها المدرة .

وهنا أيضاً يوصي قرولليوس بأن يعطى هذا الدواء بكميات قليلة بعد مزجها بمقنوعات أو مغليات لنباتات لها خاصية الإدرار .

٨ - للمركبات : Diaphorétiques

يصف قرولليوس التعريق بأنه استفراغ كلي ، وينقل عن براكلموس قوله :

«يمكن علاج ثلث الأمراض العارضة للإنسان بالتعريق» .

وقد اعتمد المؤلف في هذا المجال على مركبات الزئبق ، والأنتيمون ، وروح الطرطر .

## أولاً: الأنتيموان للمعرق الساذج:

هذه التسمية هي من وضع قرووليهوس، ويقصد بالساذج: البسيط غير المركب. ويحضر هذا المعرق بسحق الأنتيموان وملح البارود وتسخينه حتى يحترق البارود، فيخرج الأنتيموان ويسحق ويغسل بالماء ويجفف ثم يغمر بالمعرق ثم يطير عنه المعرق بالنار ويحفظ، فإنه يادزهر معرق يسقى في الأمراض المحتاجة إلى التعريق، .

وهي طريقة سليمة للحصول على الأنتيموان من فلزه المنتشر في الطبيعة وهو سلفور الأنتيموان<sup>(٢٠)</sup>، ومن المحتمل أن يتحول هذا الأنتيموان إلى أنتيمونيات البوطاسيوم الحامضية بتفاعله مع جزء من كمية ملح البارود (نترات البوطاسيوم) الداخل في التفاعل. وأرجح أن يكون هذا الملح هو العنصر الفعال في الإدوار<sup>(٢١)</sup>.

## ثانياً: الباهزر للعنسي:

إن هذا المعرق يتضمن مركبات زئبقية وذهبية إضافة إلى المركبات الأنتيموانية. ولا يرى قرووليهوس في هذا المركب الدوائي معرّقاً فقط، بل أسند إليه فوائد عديدة جداً. فهو مفيد في الحب الإفرنجي (السيفيليس) والطاعون والقرص، ووجع المفاصل، والإستسقاء، ووجع الأحشاء، وسددها وتفتيت الحصى من الكلية والمثانة، وغير ذلك من الإستطبابات.

ومثل هذه الفوائد العديدة لدواء واحد، أمر نواجهه كثيراً في وصفات قرووليهوس، وفي وصفات استاذة براكلوسوس قبله. وإن من يقرأ الإستطبابات العديدة التي ينسبها المؤلف لكل من هذه الأدوية، يعتقد أن ذلك الدواء وحده كافٍ لمعالجة جميع الأمراض،

(٢٠) انظر كتاب Officinas تأليف فرانسوا دورفو F. Dorvault ص/ ١١٢ .

(٢١) للمصدر نفسه ص/ ١١٣ .

وكأنه الأكسير الأعظم المنشود !!

ثالثاً : روح الطرطير للعرق :

من تتبع العملية الكيميائية في تحضير هذا الدواء ، نستنتج أن الأمر لا يعدو أن يكون الناتج : طرطرات البوتاسيوم الحامضية . وقد بقي هذا العقار ، والمسمى أيضاً «كرم الطرطير» مستعملاً في المعالجة حتى عهود قريبة منا ، إلا أن أكثر استعمالاته كانت في الإدراج والترطيب وأحياناً في الإسهال<sup>(٢٢)</sup>.

٩ - اللقوهمات : Confortatifs<sup>(٢٣)</sup>

يعطي قرووللوس أهمية كبيرة للمقويات ، ويقول أن الدواء المقوي يؤثر بالخصائص الخفية الكامنة فيه ، ولهذا فهو يوصي باستعمال المقويات في جميع الأمراض ، لأن طبيعة المريض متى قويت ، أعادت الدواء على حلول الشفاء وهو يرى أن المقويات قد تكون أحياناً كافيّة لدفع المرض عن الجسم .

وتسيطر على المؤلف فكرة وصف الأحجار الكريمة في المقويات كاللؤلؤ ، والمرجان والياقوت والزمرد ، بعد تحويلها إلى ما يسميه قرووللوس أملاحاً لها .

ونحن إذا تأملنا ما يقوم به المؤلف من عمليات كيميائية على هذه الأحجار الكريمة ، نراه يعاملها بمحضر الخل ، أو بروح الملح (محضر كلور الماء) بالنسبة إلى اللؤلؤ

(٢٢) انظر كتاب L' Officine تأليف فرانسوا دورلو F. Dorvault مطبوعات فيفو Vigot ، باريس ، فرنسا / ١٩٧٨ م : ١٥٣٢ .

(٢٣) هذه التسمية وردت في (ف) وهي مشتقة من فعل Conforter بمعنى «يقوّي» ، وتم بعد هذا الإشتقاق مستعملاً بالفرنسية حالياً ، وقد استعير منه بكلمة Confortant .

والمرجان<sup>(٢٤)</sup>. وأما بالنسبة للباقوت والزمرد<sup>(٢٥)</sup> فيسحقهما مع الكبريت وملح البارود، ثم يعرض المزيج لحرارة مرتفعة تحرق كلاً من الكبريت والبارود ومن ثم يضيف الخل إلى الناتج.

ومن هذه العمليات نستنتج أن أملاح هذه الأحجار الكريمة التي يعتبرها المؤلف من المقويات العظيمة، لاتعدو أن تكون أملاحاً كلسية أو ألومينية !!

وقد ضحى بهذه الأحجار الكريمة، واعتبرها عظيمة الفائدة، بتأثير من المفاهيم الكيميائية القديمة (الخمائية) التي تعتبر هذه الأحجار الكريمة من طبيعة نبيلة قريبة إلى طبيعة الذهب، ملك المعادن، والمنسوب إلى الشمس.

إلا أن المؤلف لم يهمل ذكر المقويات التقليدية. فقد أورد دواء أسماء به والأكسير ذي الخواص الكثيرة، مؤلفاً من المر والزعفران والصبر والكبريت والخنجر، يقول عنه إنه دواء عجيب لأمراض الصدر والرئة وأنه يزيل ضعف البصر، ويقوي القلب ويسكن الأوجاع. ويفتت حصيات المثانة، ويزيل المالحوليا، وينفع المستين منقعة بالغة.

نقل قول للموس هذا الأكسير عن استاذ بهراكلسوس، ولئن لم يذكر ابن سلوم ذلك في مخطوطه، فإنه مذكور بشكل صريح في الترجمة الفرنسية (ف) لكتاب الكيمياء الملكية، موضوع البحث<sup>(٢٦)</sup>.

---

(٢٤) يتألف كل من اللؤلؤ، Pearl، والمرجان Corail من مواد كلسية مع مواد ألومينات عطرية (انظر موسوعة لاروس الكبرى).

(٢٥) يتألف كل من الباقوت Rubis والزمرد Emeraude من ألومين (سيليكات الألومينوم) وثاني ألوانهما بشكل رئيسي من ثاني أكسيد الكروم. (انظر موسوعة لاروس الكبرى).

(٢٦) انظر (ف) ص / ٧٤.

#### ١٠- مسكنات الوجع والنومات:

يرى المؤلف أن للأدوية المسكنة للألم، والأدوية المنومة دوراً هاماً في المعالجة، وإن هنالك أمراضاً لا يمكن معالجتها مالم يسكن الوجع فيها، وإن النومات لا بد منها للمرضى المصابين بالأرق مع ضعف في قواهم الجسمية والنفسية. ويستشهد على ذلك بجملة لأبقراط هي:

«الراححة صديقة للطبيعة»

ولم يحس قروولبيوس أن يهاجم جالينوس وأنصاره، فقال إنهم يستعملون المهدئات والنومات مع الإبقاء على خصائصها السامة لعدم معرفتهم بطرق تخليصها من خواصها السمية أما هو فيستطيع، كما يدعي، تدبير هذه المسكنات والنومات بما يخلصها من سميتها، مع الإبقاء على خصائصها المفيدة.

بمعهد المؤلف في المسكنات والنومات، بشكل رئيسي على الأفيون والبنج (الجوسكيام)، وجذور اليبروج.

وقد أورد قروولبيوس، وصفتين في هذا المجال، أسمى الأولى:

«لودنو لتسكين الوجع وجلب النوم من صنعة براكلوسوس»، والثانية: «معجون لودنو»<sup>(٢٧)</sup>.

وفي كل من الوصفتين نجد الأفيون والبنج واليبروج، هذا بالإضافة إلى أدوية عديدة أخرى كملح اللؤلؤ والمرجان، وقرن الكركدن، والعنبر ودهن القرنفل ودهن الأنيسون وغيرها.

(٢٧) جاءت كلمة لودنو في (د) ص ٨١، ٧٩ كما يلي: لودنوم .

ويقدم لنا قرولليوس تفسيراً لمعنى اللودانو (أو اللودانونم) فيقول أن هذه التسمية تعني باللاتينية: «الممدوح»<sup>(٢٨)</sup>. وقد أعطى لدوائه هذه التسمية لأنه ممدوح في آثاره المسكنة والنومة بدون آثار ضارة أو سمية.

وهنا لابد من أن أشير إلى أمر لفت للنظر، ذلك أنني وجدت في النسخة الفرنسية (ف) جملة أترجمها حرفياً بما يلي:

«لا مجال للخوف إطلاقاً من إعطاء هذا اللودانونم إلى صغار الأطفال»<sup>(٢٩)</sup>.

إلا أن ابن سلوم الحلبي لم يذكر هذه الجملة في ترجمته. واعتقادي هو ابن سلوم كان مدركاً خطورة إعطاء المركبات الأفيونية لصغار الأطفال فأحمل ترجمة هذه الجملة خوفاً من إساءة استعمال مضمونها.

قد يوجد من يبرر لقرولليوس هذا الخطأ بداعي أن فكرة عدم وصف الأفيون لصغار الأطفال، تبلورت في المرحلة التي تلت وفاة قرولليوس بسبب التطور العلمي في مجالات المعالجة. ولكنني شخصياً لا أرى مثل هذا التبرير مقبولاً، لأن قرولليوس ألحز كتابه عام ١٦٠٩م في حين أن ابن سلوم ألحز ترجمته لذلك الكتاب عام ١٦٦٩م أي بعد ستين سنة. فهذا الفارق الزمني ليس كبيراً. والأهم من ذلك أن الأطباء العرب القدامى حذروا من استعماله لصغار الأطفال، فكانوا أكثر وعياً من قرولليوس. فالطبيب القيرواني ابن الجزار<sup>(٣٠)</sup> الذي عاش في القرن العاشر للميلاد ذكر في كتابه المعروف:

«سيامسة الصبيان وتلبيزهم»

---

(٢٨) الكلمة مشتقة من Laudatio اللاتينية وهي تعني الممدوح.

(٢٩) انظر (ف) ص ٨٦.

(٣٠) هو أبو جعفر أحمد بن إبراهيم بن أبي خالد الملقب بابن الجزار، ولد في القيروان عام ٢٨٥هـ / ٨٩٨م وتوفي فيها عام ٣٦٩هـ / ٩٧٩م.

إن الخشخاش يوصف للأطفال بعد تجاوزهم الحبة من العمر، وقد وصف الخشخاش بكميات قليلة جداً للأطفال الذين تجاوزوا السنة من العمر، مخلوطاً بأدوية أخرى<sup>(٣١)</sup>. وقد ذكر ابن الجزار أنه تعلم ذلك من الطبيب اسحق بن عمران<sup>(٣٢)</sup>. فإذا أخذنا بعين الاعتبار أن معجون اللاودانوم، الذي أجاز قرولليوس إعطاءه لصغار الأطفال بدون تحديد لعمرهم، يحتوي على أكثر من عشرة بالمائة من مادة الأفيون (التي تؤخذ من نبات الخشخاش) أدركنا وجود نقطة ضعف في معلومات قرولليوس العلاجية التجريبية، وربما كان السبب يكمن في أن تفكير قرولليوس قد تركز حول ما أخذه عن استاذة براكلوس من امكانية إبعاد السمية عن العقاقير إذا أحسن الطبيب تدبيرها .

#### ١١- المضمومات :

يقول قرولليوس، بدون أن يأتيها بشيء جديد، أن الروائح الطبية التي يستنشقها المريض تقوي الروح وتنعش قوى الجسم، فتعين الطبيعة على مكافحة المرض. بدلالة تأثيرها في حالات الإغماء. وقد أورد عن الطبيب فيلاغريوس من علماء القرن الخامس الميلادي قوله:

« الرائحة الطبية غذاء للروح والقلب لذلك كانت علاجاً كلياً » .

ولم يورد ابن سلاوم سوى وصفة شمرم واحد مركب من البسباسة والقرنفل والدارصيني والعنبر والمسك والزباد<sup>(٣٣)</sup>، معجونة بماء الورد والصمغ العربي.

(٣١) انظر كتاب « سياسة الصبيان وتدبيرهم » تأليف ابن الجزار القيرواني تحقيق الدكتور محمد الحبيب الهمة، مطبعة

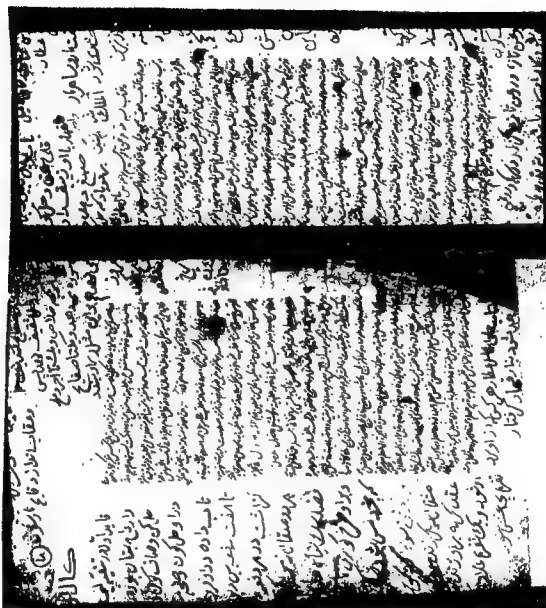
لبنار، تونس ١٩٦٨ الباب السادس عشر ص / ١١٧ .

(٣٢) هو اسحق بن عمران، طبيب بغدادى الملقب، وقد أتى القيروان عام ١٧٦٤م / ٨٧٧م كان في تونس زعيم مدرسة طبية.

انظر كتاب « روفاات من الحضارة العربية بإفريقية التونسية » تأليف حسن حسني عبدالوهاب، مطبعة لبنار، تونس

١٩٧٧ الجزء الأول ص / ٢٣٥ .

(٣٣) الزباد مادة عطرية من مغزوات الحيوانات للسمى: الزباد Civetto .



مخطوط الطب الجديد الكيمياشي

من نسخة مكتبة كامبردج ( انكلت ) ( ك )

## من مخطوط «الكيمياء الملكية»

### المقالة الثانية في العلاجات الجزئية

#### دراسة تحليلية

- سبق أن أورد المؤلف في مقدمة المقالة الأولى تعريفاً للعلاج الجزئي فقال :
- إنه العلاج الذي لا يقطع أصل المرض ، بل يسكن أعراضه ، ويزيل ثورته ويمنع زيادته .
  - وإنه العلاج الذي يختص بأحد أعضاء الجسم .

وقد أدخل المؤلف مداواة الجروح في فئة المعالجات الجزئية ، لأنها تصيب أعضاء محددة من جسم الإنسان .

وقد حرص قرولهوس على أن يبدأ بوصفة تقوي الأعضاء الرئيسية للإنسان واعتبر تقوية هذه الأعضاء أمراً ضرورياً دوماً لمساعدة الطبيب في تحقيق الشفاء . وقد وضع في هذه الوصفة حوالي عشرين مادة مقوية أهمها اللؤلؤ والمرجان ، وروح الزاج ، وعظام لحف الإنسان ، والكبريت ، والثرهاق ، بالإضافة إلى مصلحات للطعم والرائحة .

وبعد أن ذكر المؤلف هذا الملقوي العام ، بدأ بعلاج أعضاء الجسم مبتدئاً بالرأس حتى أسفل البطن ، دون أن يهمل ذكر علاج بعض الأعراض المرضية الهامة كالحميات والإنسمامات .

## ١- أدوية الصرع:

اعتبر قرولليوس الصرع من أمراض الرأس المزمنة. وقد وصف لهذا المرض علاجاً مؤلفاً من خمس عشرة مادة دوائية منها ماهو من منشأ حيواني كمعظم قحف الرأس، ومنها ماهو من منشأ معدني كالزاج، وروح الزاج، وملح اللؤلؤ وملح المرجان، ومنها ماهو من منشأ نباتي كدهن الكهرباء وصفوف المسك ودهن الأنيسون والفانوانيا. تخمر جميع هذه المواد في محلول كحولي (صاعد الشراب) لمدة شهر كامل فيكون جاهزاً لوصفه للمرضى المصابين بالصرع.

ومن تفحص عناصر هذه الوصفة، يتبين لنا ما يلي:

أ- تأثر قرولليوس بنظرية براكلسوس فيما يتعلق بالجواهر الخماس. فاللؤلؤ والمرجان والكهرباء يعتبرها براكلسوس من الأحجار القريبة في طبيعتها من الذهب، أكمل المعادن، وينطوي فيها، بالقوة، الحجر المكرم القادر على شفاء الأمراض.

ب- تأثر قرولليوس بالنظرية الهرمسية فالمواد العطرية تعتبر من الأرواح الطيارة التي تستطيع سرعة التحرك ما بين الأعلى والأسفل، لتأمين حمن التناغم ما بين العالم الأكبر (الكون) والعالم الأصغر (الإنسان).

د- تأثر قرولليوس بنظرية السمات<sup>(١)</sup>. ذلك إن اعتماد المؤلف على عظم قحف الرأس، لمعالجة مرض مقره الرأس، ظاهر العلاقة بتلك النظرية.

(١) وتسمى أيضاً نظرية الإشارات، Théorie des Signatures ولقرولليوس كتاب الله عن هذه النظرية بعنوان:

Trinité des Signatures الله باللاتينية لم تترجم إلى الفرنسية بعد أقل من عشرين سنة من تاريخ صدوره. وقد

أعيدت طباعته عام ١٩٧٦ من قبل دار Arché للنشر في مدينة ميلانو، بإيطاليا.

## ٢ - أدوية الفالج والسكتة:

أورد المؤلف وصفة لمعالجة السكتة والفالج، تحتوي على دهن الكهرياء، بالإضافة إلى نباتات عطرية وقراصيا وخردل. وأخضع هذه المواد للتخمير والتقطير.

ويركز قرولليموس بشكل خاص على الميزات العلاجية لدهن الكهرياء، ويسميه بالدهن الشريف: « لكونه يقوي الأعضاء الشريفة ويصبرهاً الدماغ ».

ويقول عنه أنه دواء: « لا نظير له للفالج والسكتة والعصرع إذا سقي بماء الأخلامور ».

## ٣ - أدوية أمراض العين:

يصف المؤلف، لأمراض العين دواءً، يدخل فيه عدد كبير من المواد أهمها:

مقطر بياض البهمن المشوى، مقطر دم الإنسان، التوتيا المسقاة، الشبّ الزاج الأبيض (أي سلفات التوتياء)، ملح الرصاص<sup>(٧)</sup>، ماء الورد، ماء القرنفل، الكافور الخ... تخلط هذه المواد بالشراب (الخمير) في إناء من النحاس الأحمر، وتوضع في الشمس الحادة أربعين يوماً، مع تحريك المزيج مراراً كل يوم.

ويقول المؤلف أن هذا الدواء ينفع جميع أمراض العين كالبياض والفاشاة والقروح، والسيلان الصديدي، وحتى ضعف البصر!

ولانستطيع أن نذكر أن أكثر هذه المواد وخاصة أملاح التوتياء، تتمتع بخصائص نافعة لأمراض العين، ومازال بعضها مستعملاً حتى اليوم.

(٧) ويسمى أيضاً « منكر الرصاص »، وهو حالات الرصاص للطفلة - Acetate neutre de Plomb

#### ٤ - أدوية أمراض الأسنان :

يستعمل المؤلف في معالجة الأسنان مزيجاً من دهن القرنفل والكافور وروح الترمنتين . يوضع على الأسنان المراجعة لتهذئة ألها .

ويورد صبغاً كحولياً لنباتات عطرية كالتمام والسعر والفوتنج النهري، والطرفاء، ويضيف إليها الأفيون . ويصف هذا الدواء تطبيقاً موضعياً أو تعمل منه مضمضة لتسكين آلام الأسنان .

ومن الواضح أن أكثر هذه المواد مازال مستعملاً لتهذئة ألم الأسنان ، إلا أن المؤلف لم يذكر لنا ، لمعالجة التهابات اللثة ، وأمراض الأسنان دواءً ما .

#### ٥ - أدوية أمراض الصدر :

يستند قروللموس على بعض المركبات الكيميائية في معالجة الأمراض الصدرية كالربو والسمل والسعال الحاد والمزمن .

وقد وصف لهذه الأمراض دواءً أسماه « لبن الكبريت » ، وهو يقوم على أساس معالجة ملح الطرطير بالكبريت المصعد (أو زهر الكبريت) ، وذلك بالتسخين والحل والتبخير ، بوجود الخمر .

#### ٦ - أدوية أمراض القلب :

يرى المؤلف أن من أولى مهمات الطبيب ، في كل معالجة يباشرها أن يبذل جهده في المحافظة على سلامة قلب مريضه . لأن القلب ، كما يقول :

هو منبع الروح الإنساني ، ومركز الحرارة الغريزية ، ومنه تعتمد جميع أعضاء الجسم قوتها .

ويقول إن القلب أشرف ما في الإنسان من أعضاء ، وإن نسبته إلى بدن الإنسان

كنسبة الشمس إلى العالم، وكنسبة الذهب إلى المعادن.

ويرى المؤلف أن الذهب، إذا أمكن اخراج خصائصه من القوة إلى الفعل أمكن أن نحفظ للقلب سلامته، وإن نُرجع الشيوخ إلى شبابهم وإن نجد العلاج الشافي لكل مرض.

ثم يقول: «ولكن الوصول إلى هذه المرتبة أمر عسير، دونه خطر القعود. وما لا يدرك جله، لا يترك كله».

ويسمي المؤلف هذا الهدف المنشود بالتدبير الكبير، ويقول (والقول دوماً عن

الذهب):

«وقد ذكرنا له هنا تدبيراً حسناً هو أشرف تدابير بعد التدبير الكبير». أما هذا

التدبير الحسن، الذي يعنيه المؤلف، فهو تحضير مادة أعطاها أسماء مختلفة تعبر عن أهميتها بالنسبة له وهي:

«الذهب القادر»<sup>(١)</sup>، «الذهب الرعد»<sup>(٢)</sup>، «الذهب النباتي»<sup>(٣)</sup>، «كلس الذهب»<sup>(٤)</sup>،

وطريقة تحضير هذا المستحضر الذهبي، المتعدد التسميات أوضحها لنا فروولليوس كما

يلي:

١- يستحصل على الماء الملكي<sup>(٥)</sup> بنتيجة التفاعلات الكيميائية التالية:

آ - يحصل على حمض الآزوت (الماء القوي) من تفاعل روح الزاج (حمض الكبريت)

مع ملح البارود (نترات البوتاسيوم). وهي طريقة سليمة من الناحية الكيميائية.

(١) «الذهب القادر» تسمية يقابلها في (ف) L' or Potable .

(٢) «الذهب الرعد» تسمية يقابلها في (ف) Annon Fulminans .

(٣) «الذهب النباتي» تسمية يقابلها في (ف) L' or Volatil .

والأحرى أن تكون التسمية: «الذهب للطيار أو الذهب القابل للتحير».

(٤) «كلس الذهب» تسمية يقابلها في (ف) Cals Solis, Chaux de Soleil .

(٥) الماء الملكي Eau Régale مزيج من حمض الآزوت وكلور الماء هذا المزيج يحل الذهب، وقد ورد في (ف):

Aqua - Rex (مياه الحرفي: ماء الملك).

ب - يحصل على حمض كلور الماء، من تفاعل العقاب (كلورور الأمونيوم) مع روح الزاج (حمض الكبريت). وهي طريقة سليمة أيضاً، وإن كان من الأسهل عليه أن يستعمل الملح العادي بدلاً من العقاب، إلا أن لهذا الملح النشادري مهمة أخرى كما ستري.

٢ - وبعد أن تشكل مزيج من حمض الآزوت وحمض كلور الماء، أي الماء الملكي نحل فيه كمية من الذهب.

٣ - يصب دهن الطرطير<sup>(٨)</sup>، أو محلول ملح الطرطير قطرة قطرة على المحلول الذهبي المذكور أعلاه. فيحدث من ذلك، كما يذكر قرولليوس، فوران شديد فيرمسب الذهب في أسفل الإناء تربة صفراء. يغسل هذا الراسب مراراً بالماء ثم يجفف بعيداً عن النار. ويقول المؤلف عن هذا الراسب إنه ينفجر لأقل سبب، وتظهر عنه أصوات كأصوات الرعد.

ومن معطيات هذه العمليات الكيميائية، يبدو واضحاً أن الراسب القابل للإنفجار، هو ذهبات النشادر<sup>(٩)</sup>. وهذه المادة، هي فعلاً شديدة الانفجار إذا صدمت، أو تعرضت لحرارة تزيد عن مائة درجة مئوية، ويوافق الانفجار، دوي كصوت الرعد، وهذا ما دعا قرولليوس لتسمية هذه المادة بلذهب الرعد.

ويصف قرولليوس هذه المادة، من الناحية العلاجية، بأنها الذهب المبارك الذي ينفع البدن الإنساني، ويخلصه من أكثر أمراضه، وقد أورد له منافع طبية كثيرة لا أرى فائدة من

(٨) دهن الطرطير هو محلول مائي مكثف لملاح الطرطير (طرطرات البوتاسيوم) بعد تحويله إلى بنية غير بلورية. والمزيج أنه ذائب طرطرات البوتاسيوم، الذي كانوا يطلقون عليه اسم «كريم الطرطير» Crème de Tartare.

(٩) ذهبات النشادر مادة لها عدة تسميات بالأجنبية  
 Azote Ammoniac  
 Azote d'or Or Palmé Ammoniac d'Or d'Ammoniac  
 (انظر كتاب L'Officine) تأليف دورفر، منشورات Vigot. باريس / فرنسا ١٩٧٨ ص: ٩٧٧.

تعدادها ، فهي موجودة في المتن الحق في هذا الكتاب .

وهنا أود أن أورد الملاحظتين التاليتين :

الأولى : ما هو السبب الذي دعا قرولليوس لتسمية هذا المقار بـكلس الذهب ، مادامت مادة الكلس غير موجودة في المواد التي دخلت التفاعلات الكيميائية ؟

أرى أن السبب في هذه التسمية إما أن يكون بسبب الشبه الظاهري بين الفوران الذي يحدث من اطفاء الكلس الحي وبين ذلك الذي حصل حين إضافة ملح الطرطير إلى الماء الملكي المحتوي على الذهب محلولاً فيه ، أو أن تكون التسمية مشتقة من العكليس وهو تحويل المادة إلى مسحوق غير متبلور .

الثانية : علق قرولليوس أهمية كبرى على كل من الفوران والحرارة الحادثين أثناء إضافة دهن الطرطير ، وعلى قابلية الانفجار للراسب الذهبي . ذلك إن مثل هذه المظاهر العنيفة في التفاعلات الكيميائية يعتبرها الفكر الكيميائي البراكلسوسي ، عمليات ذات مغزى كبير لارتباطها باعتبارات فلسفية وفلكية وبالجملة الخامس . وكان قرولليوس معجباً وفخوراً بهذه التجربة الكيميائية وما خلفها من مظاهر ، حتى أنه ذكر في كتابه أنه أجرى هذه التجربة أمام ملكه الإمبراطور رودلف الثاني ، وبوجود نخبة من أعظم أطباء بلاده<sup>(١٠)</sup> !

#### ٧ - أدوية أمراض المعدة :

يصف المؤلف لأمراض المعدة روح زاج النحاس ، وروح زاج الحديد وكلا الروحين هما حمض الكبريت ، ولكن من منشأ مختلف . ويصف هذا الحمض بكميات قليلة مع منقوع حشيشة الزجاج ، أو ماء الورد ، أو ماء القنطريون .

ومن المعلوم أن للحموض صفة تنشيط الهضم إذا كانت بمحاليل ممددة وبكميات محدودة.

ويتسب المؤلف لهذه المحاليل الحمضية خاصة تفتيت الحصى الكلوية والمثانة أيضاً، واخمادها لهيب الحميات إضافة إلى فائدتها في أمراض المعدة حارها وباردها. كما يعطي لهذا الحمض استطبابات أخرى، فهو ينفع في أمراض الرأس، ممدداً بماء الخزامى أو الفاوانيا. وينفع في البرقان ممدداً بماء الخلدونيا، كما ينفع في التعريق إذا أشرك بالترياق. ويراه المؤلف مفيداً أيضاً لأمراض الجلد كالخكة والجرب والحمرة إذا استعمل خارجياً.

ويوصي بالخمر من وصفه لمن في معدته أو كبده أورام، باعتباره دواء شديد الحموضة.

#### ٨ - أدوية أمراض الرحم :

يورد المؤلف لمعالجة أمراض الرحم عدة وصفات :

الوصفة الأولى : يحمل رب من الجنديبيدستر والزعفران، يضاف إليه رب البرنجاسف وملح الصدف، ودهن كل من الأجلقيا واليانسون والكهرياء ويعقد المزيج على نار خفيفة ويوصف لفتح سدد الرحم واختنائه وتنظيم الحيض. ويكون استعماله داخلياً والجرعة منه من ثلث إلى ثلثي درهم.

الوصفة الثانية: يحرق القصدير بالنار حتى يصير كالرماد، ثم يغمر باخل المقطر حتى ينحل، ثم يصفى، ويوضع في مكان بارد ليعبأ. تكرر عملية الخل والبلورة مراراً. ويبدو من سير هذه العمليات، إن البلورات هي بلورات خلات القصدير والأرجح أن تكون خلات القصدير الأساسية<sup>(١١)</sup> وذلك بانضمام أكسيد القصدير إلى خلاته. ويعتبر المؤلف هذا الدواء عجباً في مفعوله، فإنه إذا سقي للمريض بماء البرنجاسف

(١١) هو Acetate basique d' Etain وقد سماه فروليرس (وكللك ابن سلوم) ملح اللخيري. وللخيري Jupiter هي

النسبة الكيميائية القديمة لمعدن القصدير .

أبرأ اختناق الرحم. ويمكن استعماله من خارج أيضاً (غلاء أو رجعة سهلية)  
فينبغ نفعاً بئناً.

الوصفة الثالثة: وتقوم هذه الوصفة على تقطير عقاقير نباتية واستعمال القاطر منها. وهذه  
العقاقير هي المشكطرامشيع والدوقو والدار صيني والسليخه وبادرلجيريده وزعفران  
بالإضافة إلى الجندبيدستر. تسحق معاً وينقع المسحوق في عصير المذاب ويقطر  
على حمام مائي وتستعمل القطارة داخلياً. وعلى المريضة أن تمتنع عن تناول أي  
طعام مدة ثلاث ساعات بعد تناول الدواء.

الوصفة الرابعة: تكون بتقطير منقوع لطحال البقر في محلول كحولي ويستعمل القاطر بعد  
إضافة المر والأجملينا إليه وتكثيفه إلى قوام الربوب. يستعمل داخلياً ويعطيه المؤلف  
صفة المدر لدم الخيش، ويراه دواء لا نظير له وسراً من الأسرار العلاجية.

#### ٩ - أمراض الكلى والمثانة:

يقصر المؤلف، في بحثه عن أمراض الكلية والمثانة، على معالجات الخصيات التي  
تتشكل فيهما، ويرى أن تكونها ينتج عن فضلات غذائية طرطيرية، مستعملة للإتمقاد (أي  
التصلب)، عندما تكون القوة الدافعة للجسم ضعيفة، ويقول:

« والعائد لها هو الروح الحار المخصوص بذلك العضو، مع ضعف هضم العضو وكثرة  
المادة الطرطيرية، كما يقول:

« إن الخصى المتولدة في هذين العضوين أنواع كثيرة،

وقد أورد المؤلف، لتفصيل هذه الخصيات، وصلة نسبها إلى براكلسوس قائمة على  
نظريات السمات، هي مزيج من عقاقير لها قوام الحجر:

حجر مثانة الإنسان، حجر اليهود، كهرباء، حجر الإسفنج، بلور معدني، أحجار  
بيضاء مستديرة مما يوجد قرب الأنهار. تحرق هذه المواد معاً بالكبريت والبارود، ثم يحل  
الناتج بالخل المقطر (حمض الخل) ثم يصفى ويستخرج منه راسب بلوري أسماه الملح.

ويصف هذا الدواء للمرضى مع مدرات للبول كماء حشيشة الزجاج، وماء حب  
العمر، وماء البادرنجويه.

ويقول المؤلف عن هذا الدواء إنه يفتت الحصى ويخرجها سواء كانت في الكلى أو  
في المثانة.

#### ١٠- أدوية الإستسقاء :

يشرح لنا قرولليوس أسباب حدوث الإستسقاء فيقول :  
« اعلم أن الفضلات الحاصلة مما يؤكل ويشرب ثلاث : الأولى المائية، الثانية  
الكبريت، والثالثة الملح . والفضلة الثالثة التي هي الملح، إذا عرض لها عارض أوجب  
انحلالها، تولد الإستسقاء».

فمعالجة الإستسقاء، إذن تقوم على تخلص الجسم من السوائل المسببة لذلك  
الإستسقاء.

اعتمد قرولليوس، لهذا الغرض، على المسهلات، ومدرات البول، والمفرقات وكلها  
تخفف من كمية السوائل المسببة للإستسقاء. وقد أورد وصفة تحتوي على التريبل المعدني  
(سلفات الزئبق الأساسية)، والخرق الأسود، وشراب الألسنتين، وماء العرياق، وزعفران  
الحديد المصنوع بماء الكبريت<sup>(١١)</sup> ويعمل بشكل حبوب للإستعمال الداخلي.

(١١) أرجح أن يكون هذا الملح الخندي: كبريتات الحديد،  $(\text{SO}_4 \text{Fe}, 7 \text{H}_2\text{O})$  .

ويوصي المؤلف أن يترافق العلاج، بالإقلال من تناول السوائل، وإن يكون طعام المريض من الأغذية الخفيفة، لئلا تزيد كمية السوائل في الجسم فيستفحل الإستسقاء.

#### ١١- مضادات الإسهال :

يذكر لنا قروليبوس ثلاثة أنواع من الإسهال هي الزحار<sup>(١٣)</sup>، الهبضة<sup>(١٤)</sup>، والإسهال العادي<sup>(١٥)</sup>. ويقول :

« إذا كان الهضم قوياً وكانت القوة المميزة ضعيفة، حدثت زطارية، وإن كانت القوة المميزة قوية والهاضمة ضعيفة، تولدت الهبضة، وإن كانت القوتان ضعيفتين، حدث الإسهال العادي». -

ويبدو أن حدوث اسهالات مدماة عند بعض المرضى، دعا قروليبوس لأن يعتمد وصفات تتضمن عقاقير تجمع إلى فائدها في وقف الإسهال، الفائدة في إيقاف النزوف الدموية والتعويض عن الدماء النازلة. والوصفة التي ذكرها لنا المؤلف بشكل سفوف، تتألف من مزيج من عقاقير مختلفة. منها ما هو للإسهال بأنواعه كالطين المختوم والطلق والصدف المحرق. والجزبروا أو الدارصيني وعظم الإنسان المحرق. ومنها ما هو لمعالجة النزوف الدموية ويعتمد هنا على عقاقير حمراء اللون أو مائلة إلى الحمرة بما يقرب من لون الدم:

كالجلنار، ودم الأخوين، والشاذنج، والمرجان، والكهرباء. وقد أدخل في مكونات هذه الوصفة زعفران المريخ (خلات الحديد) أيضاً.

يوصي المؤلف بسحق كل ما تقدم من عقاقير سحقاً ناعماً، ويستعمل المسحوق

---

(١٣) الاسم المقابل للزحار في (ف) هو Dysenteria وقد استعمل له علوم تغير الزطارية.  
(١٤) الاسم المقابل للهبة في (ف) هو Lienteria ومناه الإسهال الذي تخرج منه الأغذية منهضة جزئياً انظر (ف) ص ١٧/ وموسوعة الأروس الكبرى.  
(١٥) الاسم المقابل للإسهال في (ف) هو Diarrhoea ص ١٧/

بشكل سفوف. ويحمد المؤلف هذه السفوف للإسهالات والنزوف، إلا أنه يوسع مجالات النزوف الدموية لتشمل النزوف المختلفة سواء كانت من الجهاز الهضمي أو من الأنف (الرعاف) أو من الرحم.

ومن الملاحظ أن المؤلف ينصح في الحالات الزحارية الشديدة (الدوسنتاريا) بمزج ذلك المسحوق النواتي بالترياق. وهو أمر يبدو معقولاً لأن الترياق يحتوي في تركيبه على مادة الأفيون التي تخفف من الآلام التشنجية المعوية التي ترافق الإسهالات الزحارية الشديدة.

#### ١٢- الأفيون لتقوية للبدن<sup>(١٦)</sup>

يعتمد المؤلف في تقوية الجماع عند الرجل على نبات خصى الشعلب الكبير<sup>(١٧)</sup> ويقول إن هذا النبات يفقد فائدته إذا جف، ولذا يجب استعماله وهو رطب. وقد أورد لذلك وصفة تقوم على هرس جذور هذا النبات بلب الخبز في هاون من حجر، ويضاف إليها مقطر الخمر ويترك المزيج للتعفين مدة شهرين، ويعد لها يصفى السائل عن الثفل. وبعد أن يتسكك هذا السائل لمدة شهرين آخرين في جهاز التعفين الذي يسميه بطن الفرس<sup>(١٨)</sup>، يكون جاهزاً للإستعمال بعد مزجه برماد الثفل المحروق.

وهوصي المؤلف بتناول هذا الدواء مع الخمر الريحاني ويقول عنه :

« يقوي البدن ويعينه على الجماع، لانظير له، ويزيد في النبي، ويرجع الشيخ إلى

صباه !! » .

ومن الوارد أن تتساءل عما إذا كان مفعول هذا الدواء من نبات خصى الشعلب، أم

---

(١٦) التعبير للقاليل لهذا المعرف في (ف) هو: Les Vénéreux أي الأمراض الزهرية .

والسمية وأردت من اعتبار القدماء أن تركيب الزهرة هو للسيطر على القوى الجنسية عند البشر .

(١٧) نبات خصى الشعلب: هو الساطريون، ويقال له أحياناً نبات خصى الكلب.

(١٨) التعبير للقاليل له بطن الفرس، في (ف) هو Pomier de cheval وقد سبق إن جاء في المتن وصفه لذلك .

من الخمر الذي يتناوله المريض مع الدواء، هذا إذا كان لكامل وصفة قرولليوس من تأثير في هذه الحالات أو في بعضها.

ومهما يكن الجواب، فهذه أن يعود الشيخ إلى صباه، يا قرولليوس !!

### ١٣ - أدوية المفاصل والقرص:

يقول المؤلف أن وجع المفاصل، في بداية حدوثه، سهل المعالجة، فهو يزول ببعض الأدهان الهلسانية، وأما إذا أزمّن الوجع واستحكم فيصبح علاجه عسيراً، وعندئذ يحتاج، بالإضافة إلى الأدهان، إلى السهلات والمدبرات والمعرفات.

وقد أورد المؤلف وصفة نسبها إلى براكلسوس، تُعطى داخلياً عن طريق الفم وهي وصفة مزدوجة أي تتضمن صفتين:

الأولى: تتألف من عقاقير مسهلة أهمها المحمودة (السقمونيا) والتريذ النباتي، والسنامكي، تسحق مع السكر وتوصف للمريض بماء الكمافيوطوس. ويقول المؤلف: « إن هذا المسهل كاف في تنقية المفاصل والقرص ».

والثانية: وتتضمن روح الزاج (حمض الكبريت) وملح اللؤلؤ، وخمراً مطبوخاً في الغياقور، والوج والفرنجمشك. ويقول المؤلف أن الهدف من هذه الوصفة هو تقوية المفاصل ومنع انصباب السوائل فيها.

ويبدو من سياق المتن في المخطوط أن المصاب بوجع المفاصل توصف له الوصفتان بالتتابع.

كما أن المؤلف أورد وصفات لثلاثة مراحم لوجع المفاصل، اعتمد فيها بشكل رئيسي على

صمغ البطم والأفليون ، والبنج (الجوسكيام) ، والمسل بشمعه ، وشحم الخنزير .

#### ١٤ - أدوية الحميات :

متأثراً بنظرية استاذة براكلسوس في الأقانيم الثلاثة الزئبق والكبريت والملح أساساً للموجودات والأمراض ، مما مر تفصيله في الجزء الأول من هذا الكتاب ، يقول ابن سلوم على لسان قرووليرس :

« اعلم أن الحمى إما أن تكون زنبقية أو كبريتية أو ملحية أو مركبة من ذلك » .

ويقول أن جميعها بحاجة قبل كل شيء إلى الإستفراغ . ويقصد بالإستفراغ الإسهال والقيء ، معتمداً بشكل خاص على التبريد المعدني .

وبعد الإستفراغ ، تعطى الأدوية التي تعالج الحميات . وقد أورد المؤلف من هذه الأدوية وصفتين :

الوصفة الأولى : يغطس الحلزون بالخل لمدة ليلة واحدة ، ثم يخرج الحموان من قوقعته ويرمي . وبعد ذلك تحرق القوقعة وتسحق . ويعطى المريض من هذا المسحوق الكلسي وقت النبوة الحموية مع شيء من الخمر الدافئ أو السمن . ويدثر بالثياب حتى يهرق ، ويصف المؤلف هذا الدواء بأنه من العجائب .

الوصفة الثانية : تتألف من مزيج من روح الزاج (حمض الكبريت) وملح الأفسنتين ، وماء الهندباء ، ويعطى في جميع الحميات الطبقية والمتناوبة . أما الحميات الوبائية الوافدة والطاعون ، فيوليها المؤلف أهمية خاصة بسبب خطورتها ، ويقدم لها صفات عديدة يعتمد

فيها بشكل خاص على الكبريت والثرىاق، وأرواح الراسن والألمليقا وحب العرعر<sup>(١١)</sup>.

#### ١٥ - أدوية الإنسمامات :

إن الأدوية المضادة للإنسمامات، كان يطلق عليها بالمصطلح العربي القديم: «البادزهرات»<sup>(١٢)</sup> إلا أن ابن سلع لم يستخدم هذه التسمية وهنا نجد وصفين: أحدهما لقرولليوس، والثانية لبراكلوسوس.

فالوصفة الأولى: تتألف من الموميا الإنساني<sup>(١٣)</sup> مخلوطة بمقطر الخمر والثرىاق، والزيت، وملح اللؤلؤ، وملح المرجان، والطين المختوم، والمسك. ويصفه المؤلف بأنه ثرىاق عظيم النفع، جليل المقدار، له صفة الواقي من ضرر السموم ومن حدوث الطاعون، كما أنه ينفع في جميع الإنسمامات المعدنية والحيوانية والنباتية، وفي الأورام السمية والطاعونية، يسقى بماء الشوكة المباركة<sup>(١٤)</sup> أو بالخمير لمعالجة الأعراض الإنسمامية وللوقاية من الإنسمامات.

وعندما تكون المادة السامة حديثة الدخول إلى الجسم، فإن هذا الدواء يعطى مع دهن اللوز الحلو، فيخرج بالقيء أو بالإسهال.

والوصفة الثانية: وقد نسبها المؤلف إلى براكلوسوس وتعتمد على مقطر دم البط، ورماد

---

(١٩) جاء في (ف) ص / ١٤٨ أن قرولليوس (المؤلف) استعد في بحثه عن الطاعون والحميات إلى ثلاثة كتب من تأليف براكلوسوس وهي كتاب المفاغيع *Livre de Paragraphe* وكتاب الطبيعة *Livre de Nature* وكتاب الكباريت *Livre de Sulfure*.

(٢٠) هذه الكلمة من أصل فارسي وتعني مضاد السم وقد استعملها العرب، وأما الغرب اللاتيني فلم يستعمل البادزهر بهذا المعنى وإنما استعمل كلمة *Antidote*.

(٢١) جاءت تسمية هذه للموميا في (ف) بالموميا البحرية. وقد وصف قرولليوس طريقة تحضير هذه الموميا كما يلي: تؤخذ من هفت نوع من الأسماك البحرية شرائح تشبع بالثر والفسر ويؤخذ صيدها الكحولي الأعتراف ص / ٧٧.

(٢٢) الشوكة المباركة هي *Chardon beati*.

قوانص البط بعد حرقها، والمرجان، والكهرباء ومسحوق الزبيب الأسود المجفف، والموميا، ونبات الجدوار، والباذهر<sup>(٢٣)</sup> والترياق. تسحق هذه المواد معاً وتعجن بدهن حب الصنوبر. ويقول المؤلف عن هذا الدواء :

« ويسقى منه نصف أوقية بالشراب أو بالحليب لمن سقى السم، فإنه لا يمضي سدى ساعة إلا وقد خلص المسموم من السم ».

#### ١٦ - أدوية الجروح والقروح :

خصص المؤلف لمعالجة الجروح والقروح حيزاً كبيراً من كتابه. فقد أورد سبع وصفات دوائية لهذا الغرض، اثنتان منها من وضع براكلسوس.

الوصفة الأولى: تتضمن في تركيبها سبعة عشر نوعاً من العقاقير النباتية، يسحق ما يمكن سحقه منها، وتغمر بمقطر الخمر وتصفى وتبخّر، ويكون الناتج النهائي سائلاً أحمر بقوام العسل هو العلاج المطلوب.

ويوصي المؤلف بوجوب غسل الجروح والقروح بالخمّر قبل وضع الدواء عليها.

وأقول إن استعمال الخمر في الجروح والقروح ليس جديداً جاء به قروولليوس، بل قال به، قبله بأكثر من ستة قرون، ابن الجزار القيرواني<sup>(٢٤)</sup> الذي كان يصف الخمر العتيق قطرة أذنية في سيلانات الأذن الإلتهابية<sup>(٢٥)</sup>. وفي معالجة التهابات السرة عند الأطفال،

---

(٢٣) الباذهر هو Pierre Besovar وهو عبارة عن جمادات حجرية تحصل في معدة بعض الحيوانات. وكان القدماء يظنون أنها تطرد السموم أو تزيل تأثيرها. (انظر معجم الشهابي في مصطلحات العلوم الزراعية طبع مكتبة لبنان، بيروت، الطبعة الثانية ١٩٨٢).

(٢٤) ابن الجزار القيرواني هو أحمد بن إبراهيم، طبيب عاش في القيروان (تونس) ومات فيها. ولد عام ٧٨٥ هـ / ٨٩٨ م، وتوفي عام ٨٦٩ هـ / ٩٧٩ م.

(٢٥) انظر كتاب « سياسة الإصبيان وتبويرهم » لابن الجزار القيرواني، تحقيق محمد الهمل، مطبعة المنار، تونس / ١٩٦٨، الباب الثاني عشر.

فقد أوصى ابن الجزار بأن تبلى خرقه بالخمر ثم يوضع عليها مرهم وتوضع ضماداً فوق السرة.

الوصفة الثانية: منقولة عن براكلسوس ويسمىها «ضماد استركيوم»<sup>(٢٧)</sup> وتحتوي على مزيج من واحد وثلاثين عقاراً معدنياً وحيوانياً ونباتياً.

فالعقاقير المعدنية هي السليقون (أكسيد ثلاثي الرصاص)، المرقشيتا (كبريت الحديد)، المرادنج (أكسيد الرصاص)، أكسيد الحديد الطبيعي، الأنتيموان المصعد، وزعفران الحديد (خلات الحديد).

والعقاقير الحيوانية هي المرميا البحرية، والشمع (شمع عسل النحل).  
أما العقاقير النباتية فعددها كبير يبلغ ثلاثة وعشرين نوعاً، منها الزيت ودهن بزر الكتان، ودهن حب الفار، وكندر ومرّ وصبر الخ...

وبعد اخضاع كل هذه العقاقير لعمليات حل وتصفية وتسخين وتبخير وتحريك، يكون الناتج مرهماً، يسميه ضماداً، ويقول أنه ينفع الجروح والقروح ويشفيها، ويفعل في أسبوع ما يفعله أي دواء آخر في شهر. وقد توسع المؤلف في استطبابات هذا المرهم. فادعى أنه يجذب الرصاص والنصال من الجروح، كما يرى أنه لمعالجة الفتق من العجائب، وكذلك لوجع الظهر والبواسير، وتقتد قوته إلى خمسين سنة لا تنقص أبداً.

الوصفة الثالثة: هي لتحضير ما أسماه «حجر الجراحية»<sup>(٢٨)</sup> وأكثر عناصر هذه الوصفة عقاقير معدنية: الزاج الأخضر (سلفات الحديد)، والزاج الأبيض (سلفات التوتياء)، والإسفيداج (كربونات الرصاص الأساسية)، وملح الطرطير، والشب، والطين الأرمي، والنطرون، والملح العادي.

(٢٧) استركيوم من الكلمة الأجنبية Strictique ومعناها القايض.

(٢٨) يعتبر المغال له في (ف) Pierre Medicinale أي الحجر الطبي من ١٩٢٢.

وأما العقاقير النباتية المعملة هنا ، فهي الأفستين والهندباء والبرنجاسف وخل الورد .  
ويسحق هذه العقاقير ومزجها وطبخها ، يكون الناتج دواءً له قوام الحجر ، يستعمل مسحوقاً  
أو محلولاً في الماء . ويستعمل لخلول ببل خرقه به توضع على الجروح والقروح ، أو بشكل  
مضمضة لمعالجة قروح الفم واللثة وتاكلها .

أعطى قروولبيوس لهذا الحجر فوائد كبيرة تجاوزت معالجة الجروح والقروح ، فهو  
ينصح به لمعالجة الحمرة والحكة والحرب وداء الأسكربوط . كما يراه مفيداً في بهاض العين  
طلاءً للجنين أو ذراً لمسحوقه في العين .

الوصفة الرابعة : هي لتحضير ما أسماه « سكر زحل » . وزحل كما سبق القول ، هو التسمية  
القديمة لمعدن الرصاص . ويتم تحضير هذا الدواء بتفاعل السيلقون (أكسيد الرصاص) أو  
الإسفنجاج (كربونات الرصاص) . بحمض الخل ، ثم يطهر حمض الخل الزائد عن التفاعل  
بالتبخير ، فيتم الحصول على الملح الرصاصي الذي هو « سكر الرصاص » ويهدى من العملية  
الكيميائية أن هذا السكر الرصاصي هو (أسيتات الرصاص) . ويوصي قروولبيوس  
المشتغلين بتحضير هذا الدواء الرصاصي فيقول :

« الخلد من المكث في ذلك المكان ، فإن بخاره وديء مضر بالإنسان » . ويعطي لهذا الدواء  
استطبابات كثيرة جداً . فهو ينفع خارجياً في القروح المتعفنة والردفة ، والسرطان  
الجلدي ، والغصيرينا ، وسرطان الثدي ، والحمرة والحمرة والنملة وأمراض العين . وينفع  
داخلياً لسيلان النبي وللحميات وأمراض الطحال ولأورام الأحشاء ، كما يدفع ضرر الزئبق  
عن البدن .

الوصفة الخامسة : هي لتحضير ما أسماه : « ماء بلز الضفدع » وهو أن تؤخذ بذور الضفدع  
في آخر شهر آذار ، وتكون على وجه الماء كالطحلب ، بلون أبيض ، ويقوم لزج مخاطي ،  
ورائحته كريهة . تقطر على حمام مائي (حمام ماري) ، ويوضع ماءه المقطر ليضاف إلى المر

والكنندر والزعفران والكافور ويجفف.

ويقول المؤلف إنه مرقىء للجروح في أي عضو كانت، وأنه ينفع أوجاع المفاصل طلاءً، إذا مزج بالخل، أو بإضافة قليل من الشبّ إليه.

الوصفة السابعة: هي ما أسماها المؤلف بوصفة «الزئبق المدبر» ويقول عنه قروولليوس أنه يزيل الآثار الجلدية المرضية، كما يعصفه لمعالجة الجرب ويحذر من وصول هذا الدواء إلى العين والفم.

ويتم تحضير هذا «الزئبق المدبر» بسحق كميات متساوية من الزئبق والسمسماني ويغمر بالخل المقطر ويترك أربعة أيام للتحريك المتكرر يومياً، ثم يؤخذ القاطر ويترك حتى يتوضع في أسفل القاطر راسب مقبلر.

وإنني لأعجب كيف كان قروولليوس يصف مثل هذا المركب الزئبقي للمصابين بالجرب، بطلانه على مساحات كبيرة من الجسم ولا يموت للريش من السمسم زئبقي!

الوصفة الثامنة: هي لتحضير ما أسماها المؤلف «المرهم الكواكبي»<sup>(٢٩)</sup> نسبة إلى الكواكب، ويقول قروولليوس إنه أخذ هذه الوصفة من براكلسوس.

إن هذه الوصفة، بدوعية عقاقيرها، وبأسلوب تأثيرها الزعوم، تبرز جوانب من نظريات براكلسوس ومدرسته، لا سيما وإن العنوان المعطى لهذه الوصفة ويظهرها بالكواكب تقدم بعض الدليل على ذلك.

فهذا المرهم حضّر بالأصل لمعالجة الجروح، ولذا قلنا من استئصال عقاقير دوائية

---

(٢٩) التفسير اللغوي للمرهم الكواكبي في (ف) هو Oculum Constellatum وكلمة Constellatus تأتي من الناحية اللغوية المرصع بالشمس (معجم لانس).

لونها أحمر أو زهري قريب من لون الدم (نظرية الإشارات) : كحجر النمل والصندل الأحمر.

ولما كانت الجروح عندما تتعفن يمكن أن تنمو فيها بعض الديدان، فقد وضع في وصفته مسحوق خراطين مشوية، والخراطين هي ديدان من رتبة الحلقيات.

أما توقيت التحضير فيجب أن يكون منسجماً مع طوابع الكواكب وقد حدده بأن يكون القمر زائد النور في بيت الزهرة، وإن كانت الشمس في الميزان، فذلك أفضل.

ويقول المؤلف عن هذا المرهم إنه عجيب المفعول في شفاء جميع الجروح الحديثة والمتقرحة، وسواء كانت بأدوات حادة أو بأسلحة نارية.

والغريب في الأمر أن قروولليوس يؤمن بأن مفعول هذا المرهم يمكن أن يتم بدون أن يمس الجروح. فإن كانت الأداة الجارحة موجودة، يكفي أن يوضع المرهم على تلك الأداة فيبراً الجرح. وأما إذا كانت الأداة المسببة للجرح غير موجودة. فيوضع المرهم على خرقه أو على قطعة من الخشب ملوثة بمفرزات الجرح فيبراً الجرح، من دون أن يمس المرهم المكان الجروح. ويكمل قروولليوس شرح ذلك فيقول:

«وإن كانت القرحة بابسة، أذْ مِيتَ بعود أو خشبة أو خرقه، ثم يوضع المرهم على أيها كانت. وإن كان الجرح عميقاً، كرر الصمل، وغير المرهم على تلك الخرقه أو الخشبة، كما يقيم على الجرح في العادة. ولا يوضع على الجرح شيء غير خرقه نظيفة، أو تيل الخرقه ببول الجروح وتوضع على الجرح».

ويورد قروولليوس رأي الأطباء الذين لا يشاطرونه الرأي في تفسير آلية التأثير لهذا المرهم في معالجة الجروح، فيقول ما معناه:

«إن هؤلاء المعارضين يرون إن ما يحدث من شفاء لبعض الجروح بوضع الدواء بعيداً

عنها ، إنما يتم بتدبير من الطبيعة ، لاسيما إذا أضيف إلى ذلك العامل النفسي عندما يؤمن المريض بطبيبه وبأسلوبه في العلاج .

ويرد قروولليوس على هؤلاء فيرى أنهم مخطئون ، وإن الأمر ليس كما يقولون ، لأن في هذا المرحم شيئاً من روح العالم ، وبواسطة هذا الروح يتم الشفاء . ويشبه قروولليوس هذا التأثير الخفي للمرحم بتأثير الحديد في المغناطيس ، فالمسبب غير منظور ، إلا أن النتيجة هي حقيقة ملموسة .

\*\*\*\*\*

والآن وقد انتهيت من تقديم شرح وتحليل موجزين لخطوط ابن سلوم المتضمن ، والكيمياء الملكية ، للطبيب الألماني قروولليوس يثار السؤال التالي :

إلى أي مدى كان ابن سلوم أميناً في الترجمة . وهل كان مترجماً أم ملخصاً ، وهل ادخل في هذه الترجمة شيئاً من آرائه الخاصة وخبراته الشخصية وهو الطبيب العالم الخضرم الذي تتنازع تيارات الطب التقليدي والتيارات الثائرة على ذلك الطب ؟

كل هذه التساؤلات جالت بخاطري ، بالرغم من أن ابن سلوم ذكر في مقدمة مخطوطه انه نقل هذا الكتاب إلى العربية من نصه اللاتيني الذي وضعه قروولليوس . وبسبب عدم معرفتي باللغة اللاتينية ، كان عليّ أن أبحث عن ترجمة فرنسية أو انكليزية لكتاب قروولليوس هذا ، وهما اللغتان اللتان لا أعرف غيرهما من اللغات الأجنبية .

وبعد اتصالات عديدة ، وبحث جاد ، علمت بوجود ترجمة فرنسية قام بها الفرنسي ( ج . مارميل دوبولان ) وطبعت في مدينة ليون بفرنسا عام ١٦٢٤م .

كما علمت أن بعض النسخ من هذه الترجمة موجودة في المكتبة الوطنية بمدينة باريس (فرنسا) .

ذهبت إلى باريس وانتقيت أوضح نسخة من تلك النسخ وهي برقم 47 . 131 To وأخذت نسخة مصورة عنها .

لقد قدمت لي هذه النسخة الفرنسية عوناً هاماً في توضيح الكثير من الكلمات والتعابير التي تناولها نساخ مخطوط ابن سلوم بالتصحيح، وفي البحث عن أجوبة لتساؤلاتي التي ذكرتها أعلاه.

الأانه سرعان ما ساروني شك جديد، وما أكثر الشكوك في البحوث التاريخية، ذلك أنني تساءلت: هل أستطيع أن أعتبر الترجمة الفرنسية ترجمة أصيلة لكتاب قرولليوس المؤلف باللغة اللاتينية؟

أدركت فوراً أن الحصول على جواب قاطع عن هذا التساؤل صعب التحقيق، لأنني كما أوضحت قبل قليل، لأعرف اللغة اللاتينية ولأنني لم أجده شخصاً يتقن اللغتين اللاتينية والفرنسية. وهو إذا وُجد، فلن تكون مهمته سهلة في قراءة الكتاب الأصلي ومعارضته مع الترجمة الفرنسية، وسأخذ منه ذلك وقتاً طويلاً، وأن عليه، إضافة إلى ذلك، أن يكون ملماً بالعلوم الطبية والكيميائية والصيدلانية.

لكل هذه الاعتبارات، كان لابد لي من الاعتماد على أمانة الترجمة الفرنسية برغم ما يحتمل من ورود أخطاء فيها، وذلك للأسباب التالية:

١- كانت اللغة اللاتينية في تلك العصور هي اللغة العلمية المسائدة في أوروبا تأليفاً وتدریساً.

٢- لا يمكن أن يتصدى لترجمة كتاب علمي طبي إلا من كان على مستوى علمي يؤهله لذلك، وهذا يعني أن المترجم كان يتقن اللغة اللاتينية، وهو بطبيعة الحال يتقن لغته الأم (الفرنسية).

٣- تم طبع الترجمة الفرنسية عام ١٦٧٤م أي بعد ظهور الطبعة الأولى لكتاب قرولليوس باللاتينية بخمسة عشر عاماً فقط، لأن قرولليوس أنجز طبع كتابه عام ١٦٠٩ وهو عام وفاته. وأرجح أن المترجم كان من المتحمسين لمدرسة براكلسوس، وهذا ما دعاه للقيام

بهذه الترجمة لأحد أبرز مريدي تلك المدرسة وهو قرولليوس، بقصد اطلاع أكبر عدد من مواطنيه الفرنسيين على ماجاء في هذا الكتاب .

لهذه الأسباب انجذبت إلى ترجيح اعتماد هذه الترجمة الفرنسية مصدراً يقوم إلى حد ما، مقام الكتاب الأصلي.

إن المقابلة ما بين تلك النسخة الفرنسية، والتي اتخذت لها حرف (ف) رمزاً (كما ذكرت في منهاج التحقيق الوارد في مقدمة هذا الكتاب)، وبين ترجمة ابن سلوم العربية، بينت لي ما يلي:

١- قام ابن سلوم بالترجمة بشكل أمين وواع. فكل ماجاء في مخطوطه موجود في النسخة الفرنسية، كما انه سار في الترجمة حسب تسلسل مواضيع الكتاب الأصلي بدون تقديم أو تأخير.

٢- كان ابن سلوم واضح العبارة، مما يدل على أنه كان متفهماً لما كان يترجمه .

٣- اختصر شروحاً فلسفية مطولة لم ير فائدة تذكر من ترجمتها بكاملها.

٤- حرص على ترجمة كل ما يتعلق بالتركييب الدوائية وعناصرها ومكوناتها والعمليات الكيميائية والصيدلانية التي خضعت لها، وفوائدها الطبية ومقادير جرعاتها الدوائية، وطرق استعمالها وكل ما يتعلق بذلك.

ولذا فلا بد من أن أبين أنه بالرغم من أن قرولليوس كان أكثر منهجية ووضوحاً من أسعاده براكلوسوس، إلا أن الأمور التي ضمنها كتابه كان فيها الدقة المصاحبة للتعقيد، وفيها الأفكار الثمينة المخلفة بعجب كثيفة من مفاهيم وهمية غيبية ليس من السهل هضم مضمونها .

فقيام ابن سلوم بالتصدي لنقل هذا الكتاب إلى العربية، أمر نسجله له، بكل تقدير وإعجاب.



## **خلاصة وخاتمة الكتاب**



في القرن السادس عشر للميلاد، كانت التفاعلات على أشدها في أوروبا اللاتينية بين ما تعارف عليه وتبنته وبين مداخلها من تيارات التجديد. ولم تقتصر هذه التفاعلات على النواحي العلمية بل تعدتها إلى النواحي الدينية والاجتماعية.

ففي ذلك العصر، ظهرت الحركة البروتستانتية التي قادها القس مارتن لوتر<sup>(١)</sup> ضد الكنيسة الكاثوليكية في روما. وقد أوقد هذا القس ناراً وأحرق فيها بشكل علني كتاباً وجهه البابا ليون العاشر إلى هذا القس الذي هاله أن تباع للناس بالنقود، صكوكه غفران للذينهم.

وفي ذلك القرن امتد الصراع الفكري ليشمل العلوم الطبية. وقد تبنى هذا الصراع طبيب سويسري من منطقة كانت آنذاك جزءاً من الأراضي الألمانية يدعى براكلسوس، هاجم الطب التقليدي وأحل محله مفاهيم جديدة في التشخيص والعلاج. وسرعان ما جمع براكلسوس المريدين حوله، وكان من أبرز هؤلاء الطبيب الألماني قرولليوس.

إن هذين الاسمين: براكلسوس وقرولليوس يمثلان مدرسة طبية واحدة، وإن مخطوطي ابن سولوم، موضوع هذا الكتاب يتعلقان بشكل رئيسي بهذين الطبيين. كان براكلسوس عنيفاً في هجومه على أطباء عصره ومصادلعه، وهم من أنصار

---

(١) ولد القس مارتن لوتر عام ١٤٨٣ وتوفي عام ١٥٤٦ م. وهو مؤسس للذهب البروتستانتي. وكان لشوء هذا للذهب ومواقفه من صراعات دينية آثار اجتماعية وسياسية كبرى في أوروبا. وكان لوتر قد ألغى برسول البابا ليون العاشر، في بلدة ويمبرغ بألمانيا بيع للناس صكوك غفران عن ذنوبهم. الأمر الذي لم يقبل به لوتر، وبدأت الخصومة معه وبين البابا. وقد انتشرت تعاليم لوتر في ألمانيا وانتقلت منها إلى إنجلترا وكثيراً أخرى.

المدرسة الطبية التقليدية التي تقوم على المدرسة الطبية العربية المتأثرة بالطب الإغريقي القديم. ولئن أحرق القس مارتن لوتر، وفي ساحة عامة، كتاباً له صفة التقديس صادراً عن بابا روما، فإن براكلسوس، وهو استاذ الطب والكيمياء في جامعة بال، انتهز فرصة حلول عيد القديس يوحنا، فأوقد أمام الجامعة ناراً وأمر طلبته أن يأتوه بمؤلفات كل الأعلام القدامى في الطب والكيمياء، فلما جاءوا بها، ضمها إلى كتاب «القانون لابن سينا» والذي كان يحمله تحت إبطه، ورمى بها جميعها في النار قائلاً: أنت يا ابن سينا، وبارازي وجمالينوس، وأنتم أيها العرب والأغارقة، ليس علماء ما كتبتموه، وليس معقولاً ما ابدعتموه. وصاح بطلبته قائلاً: لا ينتهي شقاء الدنيا إلا باحراق هذه الكتب<sup>(٢)</sup>

كان ابن سلوم يتابع هذا التيار الطبي الجديد الذي تزعّمه براكلسوس، وتبنته مدرسته التي أصبح لها العديد من المؤيدين والأنصار منهم أساتذته في كليات الطب، كالطبيب سفيرينوس<sup>(٣)</sup>، والطبيب قرولليوس، والطبيب الألماني يوهان هارتمان أستاذ الكيمياء الطبية في جامعة ماربورغ بألمانيا<sup>(٤)</sup>.

ورأى ابن سلوم أن هذه التيارات فيها الفث والسمين، ولكنها على أي حال، بداية لتطورات مستقبلية ذات شأن في النطاق الطبي. فقام بنقلها إلى اللغة العربية ليطلع عليها المتطببون في البلاد العربية التي كانت آنذاك خاضعة للحكم العثماني، وذلك في مخطوطين هما موضوع هذه الدراسة.

إلا أن ما قام به ابن سلوم الحلبي لم يلق من أطباء عصره الإهتمام اللائق، فكان ما

(٢) انظر كتاب «برائن وأنابيق» تأليف برنارد جالي، ترجمة الدكتور أحمد زكي. مطبوعات مكتبة النهضة المصرية بالإشتراك مع مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر، القاهرة، الطبعة الثانية، ١٩٦٠م صفحة ٧٧.

(٣) هو P. Severinus. معاصر لبراكلسوس، وسبق التعريف به في إحدى حواشي المخطوط الأول.

(٤) هو يوهان هارتمان Johannes Hartman، وقد سبق التعريف به في مقدمة الكتاب.

قدمه في مخطوطيه: « الطب الجديد الكيميائي » والكيمياء الملكية » صرخة في واد، ذلك لأن الجو العلمي العربي كان في مرحلة همود شديد.

وعلى هذا فإن ابن سلوم الحلبي، في عمله هذا، يعتبر أول من نقل بدايات النهضة الأوربية إلى اللغة العربية، مما يعطي لعمله قيمة تاريخية هامة. وفيما يلي سأتكلم باختصار شديد على أبرز النقاط التي وردت في هذين المخطوطين والتي تمثل آراء براكلسوس ومدرسته.

## ١ - طبيعة الموجودات الأرضية:

آمن براكلسوس بما كان يعتقد به أسلافه من أن العناصر المكونة للموجودات في عالمنا الأرضي أربعة هي: النار والهواء والتراب والماء.

ويقول في الوقت نفسه إن لهذه العناصر مكونات هي: الزئبق والكبريت والملح.

إن هذه الأوليات الثلاث، أو ما سماها بعض المؤلفين بالأقانيم الثلاثة، لا تتدل تسمياتها على مدلولاتها المادية المعروفة، وإنما هي تسميات افتراضية غيبية.

فالزئبق ينظر براكلسوس هو الروح، والكبريت هو النفس والملح هو الجسد<sup>(٥)</sup>.

ويرى براكلسوس أن كبريت الخشب ليس ككبريت الرصاص، وكل من هذين الكبريتين لا يشابه الكبريت العادي. وينطبق الأمر نفسه على كل من الملح والزئبق. فلكل جسم في الكون ملحه وزئبقه وكبريته وقد جاء تفصيل ذلك في الفصل الرابع من المقالة الأولى من متن المخطوط الأول: الطب الجديد الكيميائي.

(٥) انظر كتاب «الكيمياء» لهرليارد ص ١٨٤ بالفرنسية أنا ترجمة كلمة: *Esprit* بالروح، وكلمة *Amis* بالنفس و *Corps* بالجسد فهي من المعجم الفلسفي للدكتور جميل صليبا، مطبوعات دار الكتاب اللبناني / ١٩٨٧ .

ويعطي براكلسوس لهذه الأوليات الثلاث خصائص عديدة :  
فيذكر أحياناً أن الملح يغفل مقاومة الإحترق والتبخر، والزئبق يغفل مبدأ الإنصهار  
والتصعد، والكبريت يغفل اعطاء المواد قابلية الإحترق<sup>(٦)</sup>.

كما يقول أيضاً:

«المراد بالزئبق الرطوبية المسالة، وبالكبريت الدهنية، وبالمح ما هو ثابت أرضي» ،

ويعزو براكلسوس لهذه الأقسام الثلاثة صحة الإنسان ومرضه . فهي إن كانت  
متوازنة في الجسم كانت صحته، وإن لم تكن كذلك، كان في ذلك المرض .

وهنا أقول إن نظرية الزئبق والكبريت والملح ليست من ابتكار براكلسوس،  
والمرجح أنه أخذها من جابر بن حيان الذي عاش في القرن الثامن للميلاد، ومن أبي بكر  
الرازي من أبناء القرن التاسع للميلاد، ومن ابن سينا الذي عاش في القرن العاشر  
للميلاد . وأقول أنه أخذ هذه الفكرة من هؤلاء بشكل خاص لأن مؤلفاتهم نقلت إلى  
اللاتينية وعرفها الأوربيون<sup>(٧)</sup> .

إلا أن براكلسوس اختلف عمن سبقوه، فهم ربطوا هذه النظرية بالمعادن فقط، ولم  
يعطوها أي دور في شؤون التشخيص والأمراض . أما هو فقد عممها على جميع الموجودات  
الأرضية: المعدنية والنباتية والحيوانية والإنسانية، كما ربطها بأسباب حدوث الأمراض .

## ٢ - نظرية الأقسام:

كان الأطباء القدماء يعتقدون أن في جسم الإنسان أربعة أخلاط تسيطر على صحته

---

(٦) انظر كتاب «الخصائص» لهولياردس ١٨٤ (بالفرنسية) .

(٧) وردت هذه النظرية في كتاب «سر الحليقة وصناعة الطبقة» للنسوب إلى أبولونيوس الصباني ومن المرجح أن العرب  
اللاتيني، حتى المعصور الحديثة لم يطلع على هذا الكتاب للأولف باللغة العربية، فأول من قام بترجمة القسم منه هو  
يوليوس روسكا عام ١٩٢٦ .

ومرضه، وهي:

المرّة السوداء، المرّة الصفراء، الدم، والبليغم .

وكانوا يقولون أن المرّة السوداء يفرزها الطحال، والمرّة الصفراء تفرزها المرارة، وأما الدم والبليغم فمشاهدان حسياً .

بقيت هذه النظرية التي تبناها العرب، من المسلمات الطبية زمناً طويلاً في مختلف أنحاء العالم، وأول من وقف في وجهها، معترضاً على صحتها، وعلى جدواها في شؤون التشخيص والعلاج، هو براكلسوس وأنصاره .

فقد أنكر براكلسوس صحة هذه النظرية واستبدل بها نظرية الزئبق والكبريت والملح . واعتقد أن هذه المكونات الثلاثة إذا لم تكن متوازنة وثابتة في جسم الإنسان، كان المرض . فازدياد الكبريت عن حدوده الطبيعية يسبب الحمى والطاعون، ونقصه يسبب مرض النقرس . كما أن ازدياد الزئبق يسبب الشلل والأمراض العصبية . وزيادة الملح تسبب الإسهال والإستسقاء . وحتى أن هذه المكونات الثلاثة إذا كان توازنها العام في البدن طبيعياً، فإن ازدياد أو نقص كمية أحدها، في أحد الأعضاء، يسبب المتاعب الصحية . فزحزحة الكبريت من عضو لآخر، داخل الجسم، يعرض الإنسان للهلديان<sup>(٨)</sup> .

يبدو أن إحلال نظرية الزئبق والكبريت والملح محل نظرية الأخلاط هذه، في شؤون التشخيص والعلاج، كان من صنع براكلسوس نفسه، لم يسبقه إليها أحد . ولكن هل استطاعت هذه النظرية أن تغطي على نظرية الأخلاط ؟

من المؤكد أن نظرية براكلسوس هذه استطاعت أن تستقطب حولها بعض العلماء والباحثين، ولكنها لم تستطع أن تغطي على نظرية الأخلاط . فقد بقيت مؤلفات الأطباء

(٨) انظر كتاب «الخيمياء» Alchimie لـ ليويلارد ص ١٨٥ .

العرب في هذا المجال ، وخاصة مؤلفات الرازي وابن سينا والزهراوي تُدرس في جامعات أوروبا حتى أواخر القرن السابع عشر ، كما بقيت هذه المؤلفات مراجع طبية ينهل منها العلماء الأوروبيون حتى القرن التاسع عشر<sup>(٩)</sup> ولم تقتلص هذه النظرية ويخبُ بريقها إلا بعد اكتشاف عالم الجراثيم والطفيليات ، و بعد أن تقدمت وتطورت أساليب التشخيص المرضي بدءاً من القرن التاسع عشر .

### ٣ - النظرية الهرمسية = العظم الأكبر والعظم الأصغر

تقوم النظرية الهرمسية على ارتباط جميع الموجودات الأرضية بما فيها الإنسان ، بالكواكب والأفلاك .

إن هذه الفكرة نشأت منذ عصور موزلة في القدم ، وتمتد جذورها استناداً إلى المعلومات التاريخية المتوفرة ، إلى الألف الرابعة قبل الميلاد ، وقال بها ، بشكل أو بآخر المصريون والبابليون وشعوب الهند والصين والتبت والإغريق والعرب .

وأقدم مجموعة متكاملة من هذه الأفكار والمفاهيم في هذا المجال جاءت على لسان الشخصية الأسطورية «هرمس الثلث الحكمة» ، وفي هذه المجموعة ، التي يُظن أن تاريخ تدوينها يعود إلى القرن الثاني قبل الميلاد جاء ما يفيد أن كل ما يحمل ويقال على الأرض يأتي منبعه من الأعلى ، وإن كل شيء لابد أن يعود إلى الأعلى بعد أن يأتي منه . كما ورد في هذه المجموعة آراء ومعتقدات فلسفية وفلكية وإلهية وأخلاقية ، ونظريات في خلق الموجودات من جماد ونبات وحيوان وإنسان .

إلا أن هذه المجموعة الهرمسية لم يرد فيها أي ذكر للنظرية القائلة بأن الإنسان هو صورة مصغرة مماثلة للعالم الكوني الفسح ، وهي النظرية التي تمتع الإنسان بالعالم

(٩) فزيد من التفاصيل يمكن الرجوع إلى كتاب «الطب العربي وتأثيره في القرون الوسطى» Arabian Medicine and its

Influences On the Middle Ages ، تأليف العالم دونالد كامبل Donald campbell ، طبع لندن / ١٩٢٦ .

الأصغر المماثل في بنيته للعالم الأكبر.

إن نظرية تطابق العالم الأصغر (الإنسان) مع العالم الأكبر (الكون)، ورد ذكرها لأول مرة، في اللوح الزمردي، المنسوب لهرمس، والوارد في كتاب «سر الخليفة وصناعة الطبيعة» المنسوب لأبولونيوس التياني<sup>(١٠٠)</sup>.

وكان العرب أول من اهتم بهذه النظرية، فوضعوا لها التفسيرات المختلفة<sup>(١٠١)</sup> وكان براكلسوس من المؤمنين بها والمتحمسين لها، وكثيراً ما كان يعبر عن العالم الأكبر بالأب، وعن العالم الأصغر بالإبن. ولابد أن يكون براكلسوس بدافع من إيمانه العميق بالتعالمين الدينية المسيحية، رأى في الروح الخامسة نوعاً من التعبير عن «الروح القدس» فاكتملت لديه الصورة العامة للإله والكون والإنسان في الأقاليم الثلاثة:  
الأب، والإبْن، والروح القدس.

واستناداً إلى هذه النظرية، فقد تخيل براكلسوس أن في الإنسان سماءً داخلية تشابه السماء الخارجية بكواكبها وأفلاكها وبما يجري فيها من أحداث. فقد شبه حركة الأفلاك الدائمة بحركة الدم في شرايين الإنسان وأوردته، وشبه الزلازل بالقشعريرة والردة التي تحدث أحياناً للإنسان، والخسوف والكسوف بما يعرض للإنسان من الفالج والسكتة، وأمثلة كثيرة أخرى.

(١٠٠) سبق أن بينت في الدراسة المتعلقة بالخطوط الأولى في هذا الكتاب أن من المرجح أن يكون ذلك الكتاب من تأليف شخص عربي، أغفل اسمه، ونسب كتابه إلى شخصية إغريقية ليغطي لكتابه أهمية تاريخية بملصق ترويجيه.

(١٠١) وعلى سبيل المثال نجد «إخوان الصفا» يقولون:

«ولما كان الإنسان علماً صغيراً، وجب أن تكون في بنيه وموجود في خلقه وعجيب لطرفه مشاللات لما في العالم الكبير الذي هو إنسان كبير...»

انظر كتاب «الرسالة الجامعة: تاج رسائل إخوان الصفا وخلان الوفاء» تأليف الإمام أحمد بن عبد الله بن محمد بن اسماعيل بن جعفر الصادق تحقيق مصطفى طالب، طبع دار صادر، بيروت، ١٩٧٤ ص ١٥٧.

وادعى براكلسوس، أن السماء الخارجية تدل على السماء الداخلية في الإنسان وتؤثر فيها بدون سيطرة حتمية عليها. فمعرفة الطبيب بالعالم الأكبر أي بالفلك وأحكام الكواكب والنجوم، هي معرفة ضرورية جداً للطبيب ليستدل بها على ما يجري داخل جسم الإنسان باعتباره صورة مصغرة لذلك العالم الأكبر. ويرى براكلسوس أن السيطرة الفعلية على الإنسان في صحته ومرطه وسعادته وشقائه، إنما هي للأفلاك الكائنة في سمائه الداخلية<sup>(١٢)</sup>.

#### ٤ - **نظرية السمات<sup>(٣)</sup>**

تقوم هذه النظرية على أساس ارتباط علاجي وظيفي ما بين أحد أوصاف العقار، وشكل العضو المريض في الإنسان أو شكل أحد أخلاط جسمه. وقد آمنت مدرسة براكلسوس بهذه النظرية بحماسة شديدة. فالنباتات المستديرة الأصول كالبصل والثوم، تنفد في الأورام والبثور باعتبار أن هذه الأخيرة هي أيضاً مستديرة. والنباتات التي تشابه في مظهرها أحد الحيوانات، تنفع من نهش ذلك الحيوان، فنبات لوف الحية ينفع في نهش الأفاعي، وحشيشة المعرب تنفع في لدغته ونبات كاسر الحجر (القُلب) الذي تشابه أوراقه وساقه في شكلها، شكل الكلتيين والحالب ينفع في تفتيت الحصيات الكلوية. وهكذا فالأمثلة كثيرة جداً، ولا مجال للتوسع في ذكرها في هذه الخلاصة السريعة للكتاب.

إن فكرة اعطاء العقاقير فوائد علاجية مستمدة من تشابه شكلها أو لونها مع شكل العضو المصاب أو مع شكل العامل المسبب للمرض، هي فكرة معروفة منذ عصور قديمة، إلا أن براكلسوس وتلميذه فروليريوس، أبرزها إلى التطبيق العملي كنظرية مكملة لمفاهيمها الطبية<sup>(١٤)</sup>.

(١٢) انظر كتاب «الحيماء» L' Alchimie لهولبارد ص / ٣٥١ (بالفرنسية).

(١٣) تسميتها بالفرنسية Théorie des Signatures ويقال لها أيضاً نظرية الإشارات.

(١٤) انظر كتاب L' Alchimie لهولبارد ص / ٣٥٣ (بالفرنسية).

ويذكر العالم هوليامرد أن هذه النظرية لم تعد أنصاراً لها حتى اليوم، فهي ليست من النظريات التي دخلت متحف العلوم المتعة، ويذكر القارئ بالدواء الذي استخرج في عصرنا الحديث من خلاصة عقد قصب البامبو لمعالجة فتوق الأقرص ما بين الفقرات في العمود الفقري للإنسان، وذلك انطلاقاً من التشابه في المظهر البنيوي ما بين العمود الفقري وساق قصب البامبو<sup>(١٥)</sup>.

## ٥ - دلالات الكواكب في التشخيص والعلاج

كان براكلسوس يعتقد أن الطبيب يجب أن يكون على علم بدلالات الكواكب وطوالها وحركاتها ليستطيع منها تحديد التشخيص والعلاج.

فالكواكب بنظرة سبعة هي:

القمر، عطارد، الزهرة، الشمس، المريخ، المشتري، وزحل.

وأجهزة الجسم الرئيسية سبعة هي:

الدماغ، الرئة، الجهاز التناسلي، القلب، المرارة، الكبد والطحال.

والمعادن (وهي المعروفة آنذاك) سبعة هي:

الفضة، الزئبق، النحاس، الذهب، الحديد، القصدير، الرصاص.

وقد نسب براكلسوس، وبالترتيب الوارد أعلاه لكل من الكواكب ما يقابله من أعضاء الجسم ومن المعادن.

ولما كان براكلسوس يرى أن المعالجة بالمركبات المعدنية هي الأساس في المعالجة، فهو يستطيع من معرفة العضو المريض، الكوكب المعلق به، ومن ثم معرفة المعدن الذي يناسب

---

(١٥) انظر كتاب الجيمياء لهوليامرد ص / ٣٥٧ ولكن هوليامرد لم يذكر اسم ذلك المعالج، ولم استطع أن أحصل على اسم المعالج الذي يقصده. وربما كان يقصد مادة الساليسيلين Salicylic التي اشتقوا منها في الماضي لأول مرة حمض الاسيتيل ساليسيليك.

شفاءه .

وأما العقاقير النباتية، فلم يهملها براكلسوس، ولكنه كان يعتبرها أدوية مساعدة للمركبات المعدنية في إحداث الشفاء . ولذا فقد آمن بنسبة النباتات إلى الكواكب أيضاً . فالأدوية المنسوبة إلى القمر يكون ورقها ليناً غليظاً كثير المائية كاللفاح والخشخاش والفاونيا والأخلامور . والأدوية المنسوبة إلى الشمس هي كل ما يكون طعمه لذيذاً ولونه مائلاً إلى الصفرة وزائحه طيبة كالزعفران والأترج، والتارنج الخ ..... .

ومن هذه الفرضيات والاعتبارات يمكن تحديد العقاقير المعدنية والنباتية لمعالجة الأمراض .

إلا أن الأمر بالنسبة لبراكلسوس، لم ينتهِ عند هذا الحد . فهناك اعتبارات عنده، تدخل في نطاق الفلسفة . ذلك أن المقار لا يؤثر بجسمه الظاهر، وإنما بجوهره الخفي، وهو الهولي . ويرى أن هذه الهولي هي الصلة ما بين المرض والكوكب المسبب لذلك المرض . ويرى براكلسوس أن هذه الهولي لا تستطيع دوماً التأثير في الكوكب المسبب للمرض، ففي هذه الحالة يجب على الطبيب استخدام الروح الخامسة (أو العنصر الخامس) لذلك المقار ليقوم بالعمل المطلوب .

#### ٦- العنصر الخامس Quintessence

قال الأقدمون، ومنهم أرسطو، بالعنصر الخامس . وهذه التسمية أتت من أن موجودات العالم الأرضي تتألف من أربعة عناصر (النار والهواء والتراب والماء)، وأما طبيعة النجوم والكواكب فهي من عنصر آخر، ليس له ضد، ولذا فهو غير قابل للتغير والفساد، فسموه «العنصر الخامس» تمييزاً له عن العناصر الأربعة الأخرى .

آمن براكلسوس بوجود هذا العنصر الخامس في الكواكب، إلا أن مخيلته الخصبية

دعته إلى أن يفترض في كل مادة من مواد عالمنا الأرضي جوهرأ خاصاً سجيناً في مادته، هو القادر على شفاء الأمراض إذا أحسن الطبيب استخدامه.

وقد جاء في المخطوط مترادفات عديدة لهذا العنصر الخامس، فهو الجوهر الخامس، والطبيعة الخامسة، وأنه من طبيعة روحية طيارة تمكّنه من الصعود إلى الكواكب والعودة منها إلى الأرض. وفي بعض كتابات براكلسوس نجله يعطي هذا الجوهر مفهوم الروح، فالروح الخامسة، كما يقول:

« ليست سوى الروح الباقية من تجريد الجسم من طبائعه الأربع ».

وقد أورد العالم هولبارد، من كلام براكلسوس، عن مفهوم الروح الخامسة، مقطعاً أترجمه بما يلي:

« يجب أن نعطي للجسم ما يحتاجه إذا رفضت السماء (الكواكب) أن تعطيه، فالعجربة تبرهن لنا أن المعادن السبعة لها القدرة على أن تقل بوجه الكواكب السبعة. وهنا علينا أن نستعمل الروح الخامسة للمعدن المناسب ضد الكوكب الذي يهاجم جسم الإنسان. فنستخدم مثلاً الروح الخامسة للذهب ضد الشمس، والروح الخامسة للفضة ضد القمر، وهكذا .... ويجب أن نفهم أن الروح الخامسة للذهب يمكنها أن تقل بوجه جميع الكواكب، بفضل خاصتها النوعية... »<sup>(١٦)</sup>.

ويذكر براكلسوس أن هذه الروح الخامسة، أو العنصر الخامس لا يمكن استخدامه إلا بواسطة الأساليب الكيميائية، أي باختراع العقار لعمليات كيميائية من تركيب وتحليل، وجمع وتفریق، وتقطير وتصعيد وترشيح وتسخين وتبريد، معتبراً للواد الطيارة هي الأكثر قدرة على التأثير في الكواكب لأنها حرة في الحركة الصاعدة إلى الأعالي والعودة إلى الأرض. ولذا نجد براكلسوس في وصفاته الطبية، يكثر بشكل خاص من عمليات التقطير

(١٦) انظر كتاب «الخيمياء» L'Alchimie تأليف : Robinyard (الطبعة الأولى ١٩٨٤).

والتصعيد والحرق والتبخير.

ويذهب براكلموس إلى أبعد من ذلك في هذا المجال، فيذكر أنه لا يمكن إجبار الكواكب السماوية على تحقيق الشفاء للإنسان، إلا أن الطبيب، بواسطة علم الكيمياء يستطيع أن يغير من وظيفة الأفلاك الموجودة داخل جسم المريض (باعتباره عالماً أصغر شبيهاً بالعالم الأكبر). ذلك أن هنالك عقاقير، إذا أحسن الطبيب تدبيرها بأساليب كيميائية مناسبة، تصبح قادرة على تحرير العضو المريض من سيطرة كوكب ووضعه تحت سيطرة كوكب آخر. فمثلاً معدن الأنتموان، إذا أحسن الطبيب تدبيره كيميائياً أمكنه أن يغير علاقة العضو المريض من كوكب زحل إلى كوكب الزهرة<sup>(١٧)</sup> ويرى العالم هولبارد أن فكرة قهر الإنتساب الفلكي للعضو المريض بواسطة الأدوية الكيميائية، لم يقلل بها أحد قبل براكلموس<sup>(١٨)</sup>.

والآن أسألك، هل في هذه المفاهيم الفلكية الطبية البراكلوسوسية أصالة؟

وهل يشكل هذا البناء الفلسفي الطبي الفلكي خطوة معطورة إلى الأمام بالنسبة

للمطب السائد آنذاك، أم هو رجعة إلى الوراء؟

أولاً إن تأثير الكواكب والنجوم على موجودات العالم الأرضي، بما فيها الإنسان أمر

قال به الفلاسفة والعلماء منذ عصور قديمة، قبل العهود الإسلامية وبعدها. فقد

أفاض إخوان الصفا، مثلاً، في الحديث عن ذلك. ومن أقوالهم:

«الأثر الأكبر بتقدير طبائع الإنسان هو للنجوم والكواكب، وهي الأصل، وما سوى

ذلك فروع منها. فالنجوم والكواكب تؤثر في تكون الأخلاط وتناسقها أو تغلب أحدها

(١٧) انظر كتاب «الحيمياء» Alchimie L: لهولبارد (بالفرنسية) ص / ٣٥٥.

(١٨) انظر كتاب «الحيمياء» لهولبارد ص / ٣٥٥ (بالفرنسية).

على الآخر...<sup>(١٩)</sup>.

حتى انهم، أي إخوان الصفا، اعتقدوا باختصاص كل كوكب بقعة من الناس وينوع  
محدد من المطالب والأمانى الإنسانية. وهي معتقدات تعود بتاريخها إلى العصابة  
والخرافية.<sup>(٢٠)</sup>

ثانياً - إن ربط المصادن بالكواكب، ليس جديداً أتى به براكلسوس، فقد جاء ذلك  
بالتفصيل في «كتاب سر الخليفة وصناعة الطبيعة» المنسوب لأبولونيوس التياني،  
وهو كتاب سبق ظهوره عصر براكلسوس بما لا يقل عن سبعمائة عام، وقد جاء في  
هذا الكتاب:

« فالطيف المعادن جوهرها هي الأجساد المذابة »<sup>(٢١)</sup>، وهي سبعة أجساد على عدد الأفلاك  
السبعة، فالآبار<sup>(٢٢)</sup> من زحل... والآك<sup>(٢٣)</sup> من المشتري، كذلك أقول على الحديد انه من  
المريخ.... والذهب من الشمس... والنحاس من الزهرة.... والزئبق من عطارد...  
والفضة من القمر<sup>(٢٤)</sup>.

وقد درج العلماء العرب الأقدمون المهتمون بشؤون الكيمياء على استعمال أسماء  
هذه الكواكب للدلالة على المعادن المقابلة لها. وقد سار على منوالهم الأوروبيون بعد أن  
اطلعوا دى مأتريج من كتب كيميائية عربية إلى لفتهم اللاتينية بدءاً من القرن الثاني  
عشر للميلاد. ونحن إذا دققنا في نسبة كل معدن إلى كوكبه، نجد أنها مطابقة لما أوردته  
(١٩) انظر كتاب «رسائل إخوان الصفا وعلماء البرقا» دار صادر للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ١٩٥٤ م / ٢٣٧-٢٣٩ من  
الجزء الأول.

(٢٠) انظر كتاب «إخوان الصفا» تأليف د. جبريل عبد الله، طبع دار المعارف بمصر. القاهرة ١٩٥٤ م / ص ٩٨.

(٢١) الأجساد المذابة تعني المعادن السبعة الواردة أعلاه...

(٢٢) الآبار هو معدن الرصاص.

(٢٣) الآك هو معدن القصدير.

(٢٤) انظر كتاب: سر الخليفة وصناعة الطبيعة، الصفحات من ٢٢٧ حتى ٢٤٢. تحقيق الصيغ: بهذا الكتاب.

براكلسوس في مؤلفاته ويدون أي تغيير.

ثالثاً - إن ما أورده براكلسوس من ربط أعضاء جسم الإنسان الرئيسية بالكواكب، ليس من ابتكار براكلسوس أيضاً. فقد قال به كثير من العرب القدامى، فإخوان الصفا مثلاً ناسبوا القلب مع الشمس، والطحال مع زحل والكبد مع المشتري، والمرارة مع المريخ. إلى هنا تتطابق هذه الفرضيات مع ما ذكره براكلسوس، وأما فيما يتعلق بالأعضاء الباقية فذكروا أن المعدة تناسب الزهرة والدماع يناسب عطارده والرئة تناسب القمر، مختلفين عن براكلسوس الذي رأى أن أجهزة التناسل تقابل الزهرة، والرئة تناسب عطارده والدماع يقابل القمر<sup>(٢٥)</sup>.

وأخيراً - أما ربط النباتات بالكواكب والأفلاك، ففي كتابه الفلاحة النبطية، لابن وحشية الكثير من التفصيل.

إذاً فجميع عناصر النظرية الفلكية الفلسفية التي تبناها براكلسوس استمد فكرتها من أسلافه، ولابد أنها وصلت إليه من الترجمات اللاتينية لأسماء المؤلفات العربية في هذه المجالات. ولكن براكلسوس ربطها بمفاهيم كيميائية وطبية، ووظفها في خدمة التشخيص والمداواة. إلا أن هذا الربط وهذا التوظيف، بنى على فرضيات وهمية بعيدة جداً عن المعطيات العلمية الصحيحة.

وإنني أميل إلى الاعتقاد أن في هذه المفاهيم الطبية البراكلسوسية رجعة إلى الرواء بالنسبة للمفاهيم الطبية التي ثار عليها براكلسوس فقد كان الرازي وابن سينا وغيرهم من الأطباء العرب الذين كانوا أساتذة العالم في الشؤون الطبية آنذاك. موضوعين في وصفهم لأسباب الأمراض وتشخيصها. أما فيما يتعلق بشؤون المداواة، فلي عليها تعليق

---

(٢٥) انظر كتاب رسائل إخوان الصفا وخلائق الرقاء، منشورات دار بيروت ودور صادر للطباعة والنشر، بيروت

١٩٥٧/ص ٤٧٦، ٤٧٧ من المجلد الثاني.

بعد قليل . فأبويكر الرازي كان يعتمد في التشخيص على أعراض مَرَضِيَّة مبنية على تجربته وتجارب من سبقوه ، وكانت الأولوية دوماً لتجربته هو . ففي كتابه «الجندي والحصبة» أورد ، ولأول مرة في التاريخ ، تشخيصاً ثنائيّاً بين هذين المرضين ، مبنياً على ملاحظاته المتكررة على مرضاه . فحدد تشخيص كل منهما ، وكان الأطباء قبله لا يستطيعون التفريق بينهما<sup>(٧٦)</sup> .

وكان كتاب الرازي الموسوعي «الحاوي» ، حافلاً بما قام به من ملاحظات وتجارب واقعية على أكثر الأمراض المعروفة في عصره وكان يدون ملاحظاته عن سير المرض وتطوره ليعود إليها حين الحاجة ، وليستفيد منها غيره . فالرازي كان طبيباً سريراً يعطي للتجربة أعظم الأهمية ، فلم يعتمد أبداً في تشخيصه للأمراض على أسس نظرية واهية ومفاهيم غريبة .

وأما الشيخ الرئيس ابن سينا ، فلا يخرج في هذا المجال عن إطار الأساليب العلمية . فهو حين يتكلم على المرض وأعراضه وتشخيصه يقول :

«المرض هيئة غير طبيعية في بدن الإنسان ، يجب عنها بالذات آفة في الفعل وجوباً أولياً . وذلك إما مزاج غير طبيعي ، وإما تركيب غير طبيعي . والعرض هو الذي يتبع هذه الهيئة ، فالحمى أعراضها العطش والصداع وفي القولنج العرض هو الوجع»<sup>(٧٧)</sup> .

## ٧ - دور الكيمياء في الطب

يردد براكلسوس دوماً وخاصة في كتابه باراغرانوم Paragranum ان الكيمياء ضرورة لاغنى عنها لمن يريد التصدي لمعالجة الأمراض . ويذكر ان الطبيب يجب أن يكون مزوداً بمعرفة عميقة وتجربة واسعة في علم الكيمياء وبدون ذلك ، فإن كل معلوماته الطبية

(٧٦) انظر مخطوطه الجندي والحصبة لأبي بكر الرازي ، مكتبة جامعة ليدين (هولندا) برقم ٦٥٦ ، الفصل الثالث ( نسخة

مصورة من هذا المخطوط موجودة في مكتبة معهد البحوث العلمي العربي بجامعة حلب ) .

(٧٧) انظر كتاب «القانون في الطب» نسخة بالأرنست برن طبعته في لايبزج ، برلين ، الجزء الأول ص / ٧٣ .

لا قيمة لها. فالطبعة، كما يقول، لا تغطي أسرارها إلا لمن تعمق في هذا الفن العظيم<sup>(٢٨)</sup>.

والكيمياء علم قديم، وكان هدفه الأساسي تحويل المعادن المختلفة إلى أكرمها وأكثرها كمالاً وهو الذهب، وبشكل عام تحويل ما كان يسمى بالمعادن الخسيسة إلى معادن نبيلة.

وقد أبدع العلماء العرب في شؤون الكيمياء، وفي مقدمتهم جابر بن حيان الكوفي، وأبو بكر الرازي، فقد كانا يقومان بتجارب كيميائية تتضمن الحُلَّ والإذابة، والبلورة، والصهر، والملمعة والتقطير، والتعفين والتخمير والتصعيد والتسخين والتشميع والترشيح، كما كان في مختبر كل منهما الكثير من المواد والمركبات المعدنية وغير المعدنية مما كانا يستعملانه في تلك التجارب الكيميائية<sup>(٢٩)</sup>.

وقد قدم لنا العالم هوليارد الكثير من التفاصيل عن المواد التي كان يستخدمها الرازي في مختبره، والأجهزة العديدة التي كان يستخدمها في تجاربه<sup>(٣٠)</sup>.

وقد توصلت الكيمياء العربية، بفضل أساليبها العلمية إلى اكتشاف الكثير من المواد الهامة، والحصول على مركبات هامة كحمض الكبريت (روح الزاج)، وحمض الآزوت (روح البارود)، والماء الملكي وكربونات الرصاص، وفصل الزونيك والأنتيموان من مركباتهما الكبريتية، وحمض الحُلَّ تقطيراً من الحُلَّ العادي، ومواد صباغية للمنسوجات والجلود، والكحول تقطيراً من الخمر، وغير ذلك مما لا يتسع المجال لذكره<sup>(٣١)</sup>.

إن العرب لم يكتفوا بالهدف بالأصل، في تجاربهم الكيميائية إلى إيجاد عقاقير

---

(٢٨) انظر كتاب مؤلفات براكاسوس الطبية، من سلسلة غاليلان، للطابع الجامعية الفرنسية / ١٩٦٨ صفحة ٧١.

(٢٩) انظر كتاب «الأسرار وسر الأسرار» للرازي، طبع إيران عام ١٣٤٣ هـ تحقيق محمد تقي دانش فزوة وكتاب «شاهة الإتيان لجابر بن حيان».

(٣٠) كتاب الكيمياء L' Alchimie تأليف HOLMYARD ص / ٩٥.

(٣١) انظر موسوعة لا روس الكبرى، إصدار ١٩٨٣ (المجلد الخامس)، وكتاب «الكيمياء عند العرب» تأليف مصطفى لبيب عبد النبي، دار الكتب للطباعة والنشر، القاهرة / ١٩٦٧، ص ٤٩.

دوائية لمعالجة الأمراض، بل كان هدفهم تحويل المعادن إلى معدني الذهب والفضة، إلا أن ما حصلوا عليه من مواد أثناء تجاربهم استخدموا العديد منه في شؤون المعالجة.

وإما براكلسوس. فهو لا ينكر على الكيمياء دورها في إمكانية تحويل المعادن، ولكنه يجدي ذلك دوراً ثانوياً. فالمهمة الأساسية للكيمياء بنظره، هي الحصول على عقاقير طبية لشفاء البشر من الأمراض. ولذلك نراه يتحرك في منحى إيجابي جديد، ويرسي الدعائم الأساسية لعلم «الكيمياء الطبية» أو «المعالجة الكيميائية».

كان براكلسوس يعطي أكبر الأهمية، في المعالجة، للعقاقير المعدنية، حتى بلغ اعتماده على المعادن أن ذكر في كتابه «بازاغرانوم» أن لا تَقَلَّ هذه حالة اكتئابية أو حالة هيضبة، بل قل هذه حالة زرنخية أو حالة ألومينية.<sup>(٣٢)</sup>

والواقع أن براكلسوس لم يهمل استخدام العقاقير ذات النشأ النباتي والحيواني، وهو أمر واضح من وصفاته الطبية، ومن صفات تلميذه فرولليوس مما ورد في المخطوطين المحققين في هذا الكتاب، إلا أنه كان يعتبر العقاقير النباتية والحيوانية، أدوية مساعدة للأدوية المعدنية في شؤون المعالجة.

وهنا لابد لنا من أن نسجل لبراكلسوس ومدرسته تطوراً رائداً، فقد كان الطب التقليدي يعتمد بشكل أساسي على العقاقير النباتية والحيوانية فجاء هو ليعكس الآفة، فاعتمد بشكل أساسي على العقاقير المعدنية، فقاد هذا الإجماع إلى المساهمة في تقدم الكيمياء المعدنية، وعلم المعادن بشكل عام.

اعتقد براكلسوس أيضاً، أن المادة المعدنية، تكون قليلة السمية وكبيرة الفعالية العلاجية بقدر ما تكون نقية من الشوائب. وقد ساهم هذا الاعتقاد، مع الزمن، في مجالات

(٣٢) انظر كتاب «مؤلفات براكلسوس الطبية» سلسلة «مطبوعات Galvani» المطبوعات العلمية الفرنسية / ١٩٦٨ م / ص ٤٥.

تقنية الفلزات المعدنية الطبيعية وفصل معادنها خالصة من الشوائب.<sup>(٣٧)</sup> وفي مجال  
الفعالية الدوائية للعقاقير، فقد كانت مدرسة براكلسوس تولي أكبر اهتمام لطريقة  
تحضير العقار. فقد كانت تعتبر أن مادة معينة واحدة تكتسب صفات علاجية مختلفة تبعاً  
لطريقة تحضيرها، وعلى الطبيب أو الصيدلي أن يعرف كيف يتصرف في أسلوب تحضير  
تلك المادة ليحصل منها على الخاصة العلاجية المطلوبة.

وأبرز ما يواجهنا به براكلسوس، في هذا المجال، هو إيمانه بمبدأ الغاية بالنسبة لكل  
ما هو موجود في العالم. ذلك أن الله خلق كل شيء لغاية معينة، وأن الخصائص الكامنة  
في هذا الشيء، هي التي تحقق تلك الغاية. فإن كانت تلك الخصائص موجودة بالفعل  
أمكن استخدامها، كما هي، في خدمة الإنسان، وأما إذا كانت موجودة بالقوة، فإن  
إخراجها من القوة إلى الفعل لا يتم إلا بواسطة الكيمياء. ويقصد براكلسوس بالكيمياء،  
كل عملية يمكن بواسطتها مادة ما أن تتحول إلى مستحضر أو جسم محدد الفائدة  
والمردود.

ويرى أن الطبيعة تقوم بمثل هذا التحويل في شؤون لا حصر لها.

فانقلاب البرعم إلى زهرة ثم إلى ثمرة. إنما هو عمل يدخل في مفهوم الكيمياء  
وتقوم به الطبيعة. إلا أن الله أعطى الإنسان أيضاً القدرة على تحويل الأشياء إلى ما يلي  
حاجاته المعقدة والمتغيرة. فالطبيعة مثلاً تقدم لنا الفلز الحديدي بشكله الخام للاستفادة  
منه لأبد من صهره وتنقيته من الشوائب ومن ثم تصنيعه. فهذه العمليات لا تخرج عن  
كونها عمليات كيميائية أيضاً. وكذلك فإن ما يقوم به صاحب المطحنة والخباز لتقديم الخبز  
للناس، هو تجسيد لأعمال كيميائية. وكذلك فإن التطورات التي تطرأ على الخبز في

(٣٣) انظر كتاب الكيمياء. L'Alchimie. تأليف E.-J. HOLMAYARD من ١٨٦٩.

الجهاز الهضمي تعدّ أعمالاً كيميائية، مع أنها تحدث داخل جسم الإنسان وبدون إرادته.<sup>(٣٤)</sup>

وعلى هذا الأساس، فإن براكلسوس أعطى للكيمياء مفهوماً أو مفاهيم مختلفة عما درج عليه أسلافه ومعاصروه، حتى أنه اختلف عنهم في المعاني المألوفة لبعض التعابير، فهو أول من أطلق على روح الخمر، اسم «كحول» مع أن هذه الكلمة كانت في أيامه تطلق بلفظها العربي على «الكحل»، وتكتب بحروف لاتينية : Alcohol، وبقيت كلمة كحول Alcohol بالتعبير البراكلسوسي مستعملة حتى أيامنا الحاضرة، كما أنه أول من اخترع كلمة ذلك Zinc للتعبير عن التوتياء، وهو الذي كما رأينا، نحت كلمة سباغريا Spagyrie للدلالة على الكيمياء الطبية<sup>(٣٥)</sup>.

#### ٨ - دور الأخلاق في الممارسة الطبية

اعتبر براكلسوس تحلي الطبيب بالفضيلة أمراً بالغ الأهمية، منطلقاً من قاعدته الدينية المثينة. وهو يرى الفضيلة أحد الأعمدة الرئيسية التي تقوم عليها آراؤه ونظرياته الطبية إلى جانب أعمدة ثلاثة أخرى يرددها دوماً وهي:

الفلسفة والفلك والكيمياء.

ويؤكد براكلسوس أن يكون الهدف الأساسي للطبيب، صالح المريض وليس صالحه الشخصي. ويجب أن يكون كالحمل الذي لا يكتسب بالصروف على جلده لفائدته الذاتية، وإنما ليقدمه للناسجين ليحيكوا منه ألبسة تلي الناس قساوة الطقس. ويبدو المغزى الديني واضحاً في هذا المثال. فالقدّيس يوحنا المعمدان شبه السيد المسيح أيضاً بالحمل. وهذا يعني ضرورة تشبه الطبيب بالسيد المسيح ليكون عمله قائماً على الحب، حب الإنسان للإنسان، وبدون هذا الحب لا يمكن للطبيب أن يكون نافعاً.

(٣٤) انظر كتاب الكيمياء L'Alchimie تأليف HOLMYARD ص / ١٨٦ .

(٣٥) المصدر نفسه ص / ١٨٣ .

ويوصي براكلسوس الأطباء أن يسخروا فكرهم وروحهم وجهلهم للآخرين بدون تمهيز بين إنسان وآخر، وبين فئة وأخرى، وإن ينكر الطبيب ذاته ويستعد عن الملمات والترف. لأن فن الشفاء، إنما هو فن عظيم لا يفتح أبوابه إلا للجادين المنصرفين باستمرار إلى العمل النافع الصادق<sup>(٣٦)</sup>.

وفي هذا المجال، يطل علينا دوماً براكلسوس المتدين إلى أبعد حدود التدين، فيوصي الأطباء بالإنسجام مع تعليمات الإله الخالق، ويقول لهم أن ذلك كفيلاً أن يثمر للطبيب مصباح الحقيقة فيكون قادراً أن يرى أسرار الأرض والسماء منبسطة أمامه، فيكون عظيم النفع في شفاء مرضاه<sup>(٣٧)</sup>.

وفي الختام أقول :

إن براكلسوس قاد في القرن السادس عشر للميلاد، حركة ثورية طبية سائده فيها عدد من المربين والأنصار، كان من أبرزهم الطبيب قزولليموس. وهذه الحركة الثورية استندت إلى الطب العربي في أكثر معطياتها وتخللت عنه في أكثر نتائجها. وبعد أن كان جابر بن حيان من أبناء القرن التاسع الميلادي يسير في الكيمياء، كما قال المستشرق بول كراوس في اتجاه منظم بعيد عن السرية والرموز، وبعد أن قال هولمارد أن الإنسانية جادت بالرازي بعد أرسطو بألف ومائتي عام فكان عبثياً في رفضه الحاسم لموضوعات السحر والتنجيم، وعدم قبوله بشيء لا يمكن البرهنة عليه بالتجربة والاختبار، بعد ذلك الواقع العربي، نجد براكلسوس يشهد بنیاناً طبياً على أسس تسطر فيه الفرضيات الوهمية والغيبسيات الفلسفية حتى وصل به الأمر إلى أن يوصي بفحص البول في قارورة مجوفة تصنع على شكل إنسان، ليُستدل من موقع الراسب أو التخثر بعد التسخين على العضو

(٣٦) انظر كتاب مؤلفات براكلسوس الطبية، سلسلة مطبوعات Galien للطابع الجامعية الفرنسية / ص ٨٦ .

(٣٧) المصدر نفسه ص / ٨٩ .

المريض فإن كان الراسب على مستوى الكليتين، كان المرض كامناً في الكليتين، وإن كان القسم المتخسر من البول على مستوى الرأس كان المرض في الرأس وهكذا !!! كما نجد تلميذه قرولليوس يصف مرهماً للجروح، ولكنه لا ينصح بوضع هذا المرهم فوق الجرح لشفاؤه، وإنما يرى وضعه فوق الأداة الجارحة، وأما الجرح فيربط بخزقة نظيفة فقط !! وعلى أي حال فأكثر الثورات الفكرية التي تظهر بعنف مفاجيء في أحد المجتمعات، لابد أن تسيطر عليها في بداياتها الفوضى والإضطراب وغموض الرؤية. ومهما يكن من مصير لهذه الثورات، فلا بد أن تترك وراءها بعض البذور الصالحة للنمو والمساهمة الإيجابية في الحضارة العالمية.

وبالنسبة للحركة الفكرية الطبية التي قادها براكلموس واستقطب حولها العديد من العلماء والأطباء، فإنها لم تشذ عن تلك القاعدة. فبالرغم من أنها بنيت على مفاهيم غيبية وهمية، فقد شقت الطريق لإرساء قواعد علم الكيمياء الطبية. وهو علم دخل برامج كليات الطب الأوروبية بعد وقت قصير من وفاة براكلموس. وبعد أن كانت العلاجات التي يصفها الأطباء وينفذها الصيدالون لا تخرج عن كونها، في الغالب، مزيجاً من عقاقير نباتية تُحضّر بأشكال صيدلانية مختلفة، أصبحت تلك الأدوية أكثر غنى بالمواد المؤثرة بإضافة المركبات المعدنية إليها، كما أصبح تحضير الوصفات الطبية يخضع لبعض التقنيات الصيدلانية التي تطورت مع الزمن.

لقد كان صالح بن سلوم الحلبي بعيد النظر، فقد أدرك بوعيه العميق ان مثل هذه التيارات الطبية الوالدة ستدخل في صراع وتفاعل مع العلوم الطبية السائدة، وان لابد أن تكون لها نتائج مستقبلية. فدرسها أعمق دراسة وكان أول من نقلها إلى أطباء قومه بلغتهم العربية، لمشاركوا في هذه التفاعلات والصراعات العلمية بشكل فاعل غير منفعل، لاسيما وانهم مزودون بتراث طبي حافل بمعطياته وأسس العلمية. وقد أنجز ابن

سلوم عمله عام وفاته . ولعله مات وهو يحلم بما ستحدثه مؤلفاته من آثار كبيرة . إلا أن جهده ضاع في ضباب الجهل الكثيف الذي كان يسيطر على دنيا العروبة والإسلام آنذاك .

رحم الله صالح بن سلوم الحلبي رحمة واسعة ، فليس هو العالم الوحيد الذي سبق زمانه فلم يقدره بنو قومه إلا بعد وفاته بزمان طويل . ولعلّ فيما قمت به في هذه الدراسة من تحقيق مخطوطيه : «الطب الجديد الكيميائي» و «الكيمياء الملكية» ، ومن كشف عن شخصيته العلمية الرائدة والتعريف بها ، بعض الوفاء لهذا الطبيب العربي الكبير .  
وهو وفاء ، وإن أتى متأخراً جداً عن مواعده ، فهو على الأقل خير وأفضل من أن لا يأتي أبداً .

## المراجع العربية

- ابن أبي أصيبعة موفق الدين الخزرجي، ١٩٨١ - صيون الأنبل في طبقات الأطباء، الطبعة الثالثة، بالأوفست عن نسخة مطبعة الوجيهة بالقاهرة بتاريخ ١٣٠٠ هـ، مجلد عدد ٢ متضمنين ثلاثة أجزاء، مجموع عدد صفحاتها ٩٧٥ .
- ابن البطار ضياء الدين بن أحمد الأندلسي المالقي، بدون تاريخ الجامع لفردات الأدوية والأغذية، مكتبة المشي، بغداد، نسخة بالأوفست عن بولاق بمصر - أربعة أجزاء في مجلد واحد، مجموع عدد صفحاتها ٧٤٢ .
- ابن الجزر أحمد بن إبراهيم القيرواني، ١٩٦٨ - سياسة الصبيان وتبليغهم، تحقيق محمد الخبيب الهجلة، مطبعة النار، تونس. عدد الصفحات ١٩٤ .
- ابن سينا الحسين بن عبد الله، بدون تاريخ - القانون في الطب، نسخة بالأوفست من مطبعة بولاق بمصر، دار صادر، بيروت. ثلاثة مجلدات مجموع عدد صفحاتها ١٥٤٠ ص.
- ابن عبد الله بن محمد بن اسماعيل بن جعفر الصادق، أحمد، ١٩٧٤ - الرسالة الجامعة، تاج رسائل أخوان الصفا وخلان الوفا. تحقيق مصطفى غالب. دار صادر للنشر بيروت / لبنان، ٥٥٩ ص .
- أخوان الصفا وخلان الوفا، ١٩٥٧ - الرسائل، دار بيروت ودار صادر للطباعة والنشر، لبنان، أربعة أجزاء، مجموع صفحاتها: ١٩٦٢ .
- أرسطوطاليس، ١٩٧٧ - طباع الحيوان، ترجمة يوحنا البطرقي، تحقيق عبد الرحمن بدوي، وكالة المطبوعات، الكويت، ٥٦٣ ص.
- أرسطوطاليس، ١٩٦٤ - الطبعة، ترجمة اسحق بن حنين، تحقيق عبد الرحمن بدوي،

- الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة، جزء عدد ٢ مجموع صفحاتها: ٩٦٠ .
- الأنطاكي داود بن عمر، ١٩٥٢ - تذكرة تولي الألباب والجامع للمعجب المعجب، في جزئين، ٥٠٨ صفحات، يتلوها ذيل التذكرة، ٢٠٧ صفحات، والجميع في مجلد واحد. مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده، القاهرة.
- البها محمد زهير، ١٩٧٩ - تلويح وتشریح وآداب الصيلة، الطبعة الثانية، مطبعة طربين، دمشق-سورية، ٢٦٤ صفحة.
- بسوي عبد الرحمن، ١٩٧٩ - ربيع الفكر البوناتي، الطبعة الخامسة منشورات دار القلم، بيروت، لبنان، ٢٠٠ صفحة.
- البستاني اسماعيل، ١٩٥١ - هدية العارفين، مطبعة وكالة المعارف باستمبول، مجلد عدد ٢، مكتبة المنفى، بيروت، لبنان، مجموع صفحات المجلدين ٧٩٢ صفحة.
- بلنسي (أبولونيوس)، ١٩٧٩ - سر الخليفة وصناعة الطبعة، تحقيق المستشرق الألمانية أرسولا وايسر، طبع جامعة حلب (معهد التراث)، سورية، ٣، ٧ صفحات.
- البهروني أبو الريحان، بدون تاريخ - المحاهر في معرفة الجواهر منشورات مكتبة المتنبى بالقاهرة ومكتبة سعد الدين بدمشق، بالأولفست عن طبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية بحيدرآباد الدكن عام ١٩١٢هـ - ٢٧٣ صفحة.
- جليلي برنار، ١٩٦٠ - بولاق وأتابق، ترجمة د. أحمد زكي الطبعة الثانية، مطبعة مكتبة النهضة المصرية، القاهرة. ٥٣٦ صفحة.
- حملاوة سامي خلف، ١٩٦٩ - فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية (طب وصيلة)، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق.
- خميسي صلاح محمد، ١٩٨١ - فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية (طب وصيلة) مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، ٤٩٠ صفحة.
- دوكروك ألبر، ١٩٨١ - قصة العناصر، ترجمة وجيه السمان منشورات وزارة الثقافة

- السورية، دمشق، سورية، ٤٢٨ صفحة.
- دي كروف بول، ١٩٣٨ - قصة الكروب، ترجمة د. أحمد زكي، منشورات مجلة الرسالة، القاهرة، مصر، ٣٧١ صفحة.
- السرازي أبو بكر محمد، ١٣٤٣ هـ / ١٩٢٤ م - الأسرار والسرور، تحقيق محمد تقي دانش ثروة، طبع إيران، ١١٦ صفحة.
- السرازي أبو بكر محمد، (مخطوط) - المنهري والحصة، مخطوط بمكتبة جامعة لبنان (هولندا) برقم ٦٥٦ (ميكروفيلم عنه موجود بمعهد التراث بجامعة حلب).
- الشهابي مصطفى، ١٩٨٢ - معجم مصطلحات العلوم الزراعية، الطبعة الثانية مكتبة لبنان، بيروت، ٩٠٧ صفحات .
- صليبا جميل، ١٩٨٢ - للمعجم الفلسفي، مطبوعات دار الكتاب اللبناني بيروت، لبنان. مجلد عدد ٢ مجموع صفحاتها مع الفهارس: ١٤٧١ صفحة .
- صليبا جميل، ١٩٨٢ - من أفلاطون إلى ابن سينا، الطبعة الثانية، منشورات دار الأندلس، بيروت، لبنان، ١٥٧ صفحة.
- الطباخ محمد راغب، ١٩٢٦ - أعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء، سبعة مجلدات المطبعة العلمية بحلب.
- عبد الغني مصطفى لبيب، ١٩٦٧ - الكيمياء عند العرب، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة، ١٢٦ صفحة.
- عبد الوهاب حسن حسني، ١٩٧٢ - زوايا عن الحضارة العربية بالقرن الثاني الهجري، مطبعة المنار، تونس، ٣ أجزاء، مجموع صفحاتها: ١٦٠٣ صفحة .
- المطاوع الهاروني، داود بن أبي النصر، ١٩٧١ - منهاج الدكان ومغزى الأعيان، مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده، القاهرة، مصر، ٢٤٥ صفحة.
- عيسى أحمد، ١٩٨١ - معجم أسماء النبات، الطبعة الثانية، دار الرائد العربي، بيروت،

- لبنان. ٢٩١ صفحة.
- عيسى أحمد، ١٩٨٢ - معجم الأطباء : ذيل عيون الأنبياء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة، دار الرائد العربي، بيروت، لبنان، ٥٢٧ صفحة.
- قنوتسي الأب شحاته، ١٩٥٩ - تاريخ الصيدلة والعقاقير، طبع دار المعارف بمصر، القاهرة، ٢١٠ صفحات.
- كحالة عمر رضا، ١٩٥٧ - معجم المؤلفين، مكتبة المثنى ودار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان. خمسة عشر جزءاً في ٨ مجلدات.
- كورم يوسف، بدون تاريخ - تاريخ الفلسفة اليونانية، الطبعة الثالثة منشورات دار القلم، بيروت، لبنان، ٣١٦ صفحة.
- الحسني محمد، بدون تاريخ - خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر، دار صادر، بيروت، لبنان. نسخة بالأوقست من طبعة المطبعة الوهبة في مصر عام ١٢٨٤ هـ / ١٨٣٢ م. أربعة مجلدات.
- نقشبتي أسامة ناصر، ١٩٨١ - فهرس مخطوطات الطب والصيدلة والبيطرة لمكتبة المحف العراقي : طبع دار الرشيد، بغداد، العراق. ٥٠٤ صفحات .

## المراجع الأجنبية

### References:

- Bompiani V. 1958 - **Dictionnaire Biographique des Auteurs**, lafont - Bompiani, Paris - France 2 tomes
- Clauston Ch . 1974 /1975 - **Dictionary of Scientific Biography** - Princeton Univercity press, U. S. A 15 Vol.
- Crollius O. 1624 - **La Chimie Royale**, traduit par J. Marcel de Boulene. Editeur: Pierre Drobet, Lyon, France 210 P .
- Crollius O . 1976 - **Traité Des Signatures**, Sebastiani, Milan, Italie. 129 P.
- De Sarcilly C.1950 - **L'art d'Alchimie et autres écrits de Théophraste Paraceles Bombast**.Presses Litteraires de France . 50 P.
- Dorvault P. 1896 - **L'Antidotaire Nicolas**, H. Wetter, Paris, France . 43 P.
- Dorvault F. 1978 - **L'Officine** , EditionsVigotParis,France 1827 P.
- Dozy R. 1981 - **Supplément aux dictionnaires arabes**, Librairie du Liban, Beyrouth. 2 Volumes .
- Fe stugière A. J. 1980 - **Hermès Trimégiste, Stobée** , 3<sup>e</sup> Triage, Les Belles lettres, Paris, France. 321 P.
- Garcia-FontJ. 1980 - **Histoire de L'Alchimie en Espagne**, Dervy - Livres, Paris, France. 370 P.
- Gorceix B. 1980 - **L'Alchimie**, Arthème Fayard, Paris, France. 238 P.
- Hervé- Masson 1982 - **Les Prophéties de Paracelse**, 6<sup>e</sup> ed. Godefroy. Paris,

France. 121 P.

- Holmyard E. J. 1979 - **L'Alchimie**, Arthaud, Poitiers, France. 400 P.
- Jacobi J. 1973 - **Paracelsus**, Third edition. Princeton University Press. 290 P.
- Kolta K. S. 1981 - **Hekimbasi Salih Bin Nasrullah bin Sallum**, Arslan Terzioğlu, Faculté de Médecine d'Istanbul - Turquie.
- Larousse 1982 - 1985 - **Grand Dictionnaire Encyclopédique**, Librairie Larousse, Paris, France. 10 Volumes .
- Menard L. 1979 - **Hermès Trimégiste**, Editions de La Maisnie Paris, France. 302 P.
- Monod - Herzen G. E. 1963 - **L'Alchimie Méditerranéenne**, Adyard, Paris France. 214 P.
- Nock A. D. 1973 - **Hermès Trimégiste, Asclépius**. 3<sup>e</sup> tirage, Les Belles Lettres, Paris, France. 208 P.
- Nock A. D. 1980 - **Hermès Trimégiste, Poimandrès**. 5<sup>e</sup> tirage, Les Belles Lettres, Paris, France. 1970 P.
- Wade O. L. and Beely L. 1976 - **Adverse Reactions To Drugs**. 2<sup>nd</sup> edition William Heinemann, London. 230 P.

## المحتوى

الموضوع	رقم الصفحة
تصدير	٣
المقدمة	٧
ابن سلوم الحلبي	٩
براكلسوس	٢٤
كرولليوس	٣٠
منهاج التحقيق	٣٣
اسلوب التحقيق	٣٧

## القسم الأول

من مقدمة ط ابن سلوم الحلبي « الطب الجديد الكيميائي »	٤١
متن المخطوط	٤٣
المقالة الأولى :	٤٩
الفصل الأول : في الهيولى الأولى والسر الأكبر	٤٩
الفصل الثاني : في العناصر	٥١
الفصل الثالث : في الصور والأنواع وأصول الأشياء	٥٢

٥٣	الفصل الرابع : في الحياة
٥٥	الفصل الخامس : في الحرارة المنته والروح
٥٥	الفصل السادس : في الأصول التي تتركب منها الأجسام
٥٦	الفصل السابع : في المزاج والتكون
٥٨	الفصل الثامن : في الأنواع المتولدة من أنواع مختلفة
	الفصل التاسع : في كيفية تغير صور الأجسام مع بقاء صورها
٦٠	التوعية الأصلية الباطنة
	الفصل العاشر : في نسبة العالم الأكبر إلى العالم الأصغر الذي
٦١	الذي هو الإنسان
٦٧	المقالة الثانية :
٦٧	الفصل الأول : في معرفة تركيب بدن الإنسان وقواه
٦٨	الفصل الثاني : في أسباب الأمراض
	الفصل الثالث : في كيفية عروض الأمراض ومعنى الخلط المسمى
٧٠	عندهم بالطرطير .
٧٢	الفصل الرابع : في النبض
٧٣	الفصل الخامس : في البول
٧٥	الفصل السادس : في نوبات الحميات وأدوار الأمراض
٧٦	الفصل السابع : في العلاج الكلى وإشارة إلى بعض المعالجات
٧٩	المقالة الثالثة :
٧٩	الفصل الأول : في الأدوية المنسوبة للكواكب
٨٧	الفصل الثاني : في كيفية تدبير الأدوية وتحليلها وتنقيتها

٨٧ الفصل الثالث : في معرفة درجات الحرارة

٨٩ المقالة الرابعة :

٨٩ الفصل الأول : في السحق

٩٠ الفصل الثاني : في الحل

٩١ الفصل الثالث : في الحرق والقلبي

٩٣ الفصل الرابع : في الحرق الذي يكون بالنار التي هي بالقوة

٩٥ الفصل الخامس : في التعفين والتخمير

٩٧ الفصل السادس : في الغسل

٩٨ الفصل السابع : في النقع والطبخ

٩٨ الفصل الثامن : في التصفية

٩٨ الفصل التاسع : في التقطير

١٠١ الفصل العاشر : في التصعيد

١٠١ الفصل الحادي عشر : في العقد

١٠٢ الفصل الثاني عشر : في الحفظ والعربة

١٠٣ المقالة الخامسة :

١٠٣ الفصل الأول : في تقطير المياه والأرواح

١٠٥ الفصل الثاني : في استخراج المياه

١٠٦ الفصل الثالث : في استخراج روح الأفيون

١٠٦ الفصل الرابع : في استخراج روح كاردوناري

١٠٦ الفصل الخامس : في استخراج روح الشراب مع الطرطير المفتح للسدد

١٠٧ المقالة السادسة : في استخراج أرواح البذور ومياهها

- ١٠٧ الفصل السابع : في استخراج الماء من الأفاوية
- ١٠٧ الفصل الثامن : في استخراج روح صمغ البطم ودهنه
- ١٠٨ الفصل التاسع : في استخراج روح قرن الابل النافع للأمراض الرديئة
- ١٠٨ الفصل العاشر : في استخراج ماء العسل وروح العسل أيضاً
- ١٠٨ الفصل الحادي عشر: في استخراج أرواح المعدنيات
- ١٠٨ الفصل الثاني عشر: في استخراج روح الملح المعدنية
- ١٠٩ الفصل الثالث عشر: في استخراج روح الملح المركب
- ١٠٩ الفصل الرابع عشر: في استخراج روح الزجاج
- ١١٠ الفصل الخامس عشر : في استخراج ماء الكبريت وروحه
- ١١٠ الفصل السادس عشر: في استخراج روح النشادر
- ١١١ الفصل السابع عشر : في استخراج الروح المعرق
- ١١٣ المقالة السادسة: في الأدهان
- ١١٣ - أدهان الخشائش والبزورات، دهن الأفاوية
- ١١٤ - دهن الورد، دهن المرعر، دهن السرو
- ١١٥ - دهن الأنيسون، دهن الرازيانج، دهن الخنطة، دهن القرنفل
- ١١٦ - دهن البسباسة، دهن اللوز والجوزيوا والفلفل
- ١١٧ - دهن المر، دهن الكهرباء
- ١١٨ - دهن الكافور، دهن الجموي، دهن الأشق، دهن الحلوب
- ١١٨ فصل في استخراج دهن المعدنيات
- ١١٨ - دهن الأسرب
- ١١٩ - دهن الأنتمون السكري

- ١١٩ - استخراج جوهر الأنتمون
- ١٢٠ - دهن الذهب، دهن الفضة
- ١٢١ - دهن اللؤلؤ، دهن المرجان، دهن الملح
- ١٢٢ - دهن الكبريت
- ١٢٣ - دهن الزاج
- ١٢٤ - دهن الطرطير
- ١٢٥ - دهن النحاس، دهن الحديد، دهن الزئبق
- ١٢٦ - دهن الزرنخ، دهن الطلق، دهن البلور المدني

### دراسة وتحليل لما جاء في كتاب ابن سلوم الحلبي

#### عن الطب الجديد الكيميائي

١٢٩

#### المقالة الأولى:

١٣٣

١ - نفس العالم، الهيمولي والصورة

١٣٣

٢ - المنصر الخامس

١٣٦

٣ - نظرية الفيض

١٣٨

٤ - استمرار بقاء الأنواع في العالم الأرضي

١٤٠

٥ - تعريف الحياة في عالمنا الأرضي وانتشارها في جميع الكائنات

١٤١

٦ - التوالد بين الأنواع المختلفة

١٤٣

٧ - نظرية العناصر الأربعة

١٤٤

٨ - نظرية الزئبق والكبريت والملح

١٤٥

٩ - نظرية العالم الأكبر والعالم الأصغر

١٤٦

١٥٦ - هرمس مثلث العظمة واللوح الزمردي

١٥٩ - كتاب سر الخليفة وصنعة الطبيعة

### ١٦٥ المقالة الثانية:

١٦٥ ١ - القوى المسيرة للإنسان في حياته اليومية

١٦٦ ٢ - أسباب الأمراض

١٦٧ ٣ - أسباب حدوث الأمراض

١٦٨ ٤ - خلط الطرطير

١٧١ ٥ - نظرية الأخلاط

١٧٣ ٦ - تشخيص الأمراض

١٧٤ أ - النبض ودلالاته

١٧٦ ب - البول ودلالاته

١٧٨ ٧ - معرفة أسباب فترات ظهور المرض وتناوبه

### ١٨١ المقالة الثالثة:

١٨١ ١ - نظرية الإشارات

١٨٤ ٢ - دور الكيمياء في تحضير الأدوية

### ١٨٧ المقالة الرابعة:

١٨٧ ١ - التقطير والتصفيد

١٨٨ ٢ - تنقية المواد من سميتها

١٨٩ ٣ - السحق والتقع والحل

١٨٩ ٤ - التعفين والتخمير

١٩٠	٥ - الحفظ والتربية
١٩١	المقالان الخامسة والسادسة:
١٩١	١ - المياه والأرواح والأدهان
١٩٢	أ - المياه وطرق استخراجها
١٩٣	ب - الأرواح وطرق استخراجها
١٩٥	ج - الأدهان وطرق استخراجها
١٩٩	مصادر المخطوط

## القسم الثاني

٢٠١	من مخطوط ابن سلوم الحلبي «الكيمياء الملكية»
٢٠٣	من المخطوط
٢٠٣	المقالة الأولى:
٢٠٣	مقدمة في المعالجات الكلية والجزئية
٢٠٦	الفصل الأول : في الانضاج والتنضج
٢٠٩	الفصل الثاني: في القىء والمقىء
٢١٠	الفصل الثالث: في المسهل
٢٢٥	الفصل الرابع: في الإدرار والمدر
٢٢٨	الفصل الخامس: في المعرق
٢٣٢	الفصل السادس: في التقوية وحفظ اللسان الطبيعي
٢٣٦	الفصل السابع: مسكنات الوجع والنومات

## الفصل الثامن : المشروبات

٢٣٨

### المقالة الثانية:

٢٤١

- دواء لتقوية الأعضاء الرئيسية السبعة

٢٤١

- دواء لأمراض الرأس المزمنة

٢٤٢

- دواء لأمراض العصب المزمنة

٢٤٢

- دواء لأمراض العين

٢٤٤

- دواء لأمراض الأسنان

٢٤٤

- دواء لأمراض الصدر

٢٤٥

- دواء لأمراض القلب

٢٤٦

- دواء لأمراض المعدة

٢٥٢

- دواء للرحم

٢٥٤

- دواء لسدد الطحال

٢٥٥

- دواء الكلى والمثانة

٢٥٦

- دواء لمرض الاستسقاء

٢٥٦

- دواء للإسهال

٢٥٧

- دواء لتقوية الجماع

٢٥٩

- دواء للمفاصل والنقرص

٢٦٠

- أدوية الطاعون

٢٦٢

- أدوية الحميات

٢٦١

- أدوية السموم

٢٦٥

- أدوية الجراح والقروح

٢٦٧

٢٧٥	دراسة تحليلية لخطوط الكيمياء للملكية ،
٢٧٧	مقدمة
٢٧٩	المقالة الأولى
٣٠١	المقالة الثانية
٣٢٥	خلاصة وخاتمة للكعاب
٣٤٩	للمراجع العربية
٣٥٣	للمراجع الأجنبية
٣٥٥	المحوى

P. Kraus, conduisait l'alchimie à être un art précis, débarrassée des termes secrets et des symboles incompréhensibles, on voit que Paracelse chauffait les urines dans une bouteille en forme d'un homme, et de l'endroit des précipitations ou des coagulations, il déterminait la partie affectée du malade.

Et tandis que le médecin arabe Al Razès du IX<sup>e</sup> siècle, croyait, dans la médecine, à l'expérience, et a pu établir nettement une distinction entre la variole et la rougeole, en se basant sur les symptômes différentiels, nous voyons Crollius, dans son oeuvre " La chimie royale" traiter les blessures en mettant l'onguent ou la pommade sur l'outil tranchant et non pas sur la blessure.

Bien que l'école paracelsienne se soit orientée vers l'occultisme, ce qui représenta un recul, par rapport à nos mesures scientifiques, cela ne veut pas dire qu'il n'a pas engendré des points positifs. Ces points positifs, dont j'ai parlé dans ce sommaire, servirent de point de départ à une contribution importante dans la renaissance des sciences médicales et chimiques.

En outre, il faut dire que Paracelse conduisit une révolution médicale contre une médecine pratiquée depuis plus que mille ans. Et dans chaque révolution, ce sont les réactions vigoureuses qui dominent au début, et ces réactions sont toujours un obstacle au bon raisonnement, et cachent la vision claire des choses. Mais quel que soit la marche de cette révolution, elle ne manque pas de semences capables de grandir, d'évoluer et d'apporter à la civilisation une riche contribution.

Revenons maintenant à notre Ibn - Sallum al-Halabi, le rédacteur des deux manuscrits en question dans cette oeuvre.

Prévoyant que l'école paracelsienne aurait des conséquences importantes dans l'avenir, Ibn- Sallum voulut être le premier à transmettre les théories et doctrines de cette école à ses collègues du monde arabe, dans le but de les inciter à commenter et discuter les données de ce nouveau courant médical.

Malheureusement, on n'a pas donné à Ibn- Sallum l'importance qu'il mérite. J'espère que mon travail, consacré à mettre en évidence sa grande personnalité, et d'établir une partie de ses oeuvres, contribuera à remplir cette lacune. Une telle contribution vient assurément trop tard, mais, comme dit le proverbe, mieux vaut tard que jamais.

Les trois premiers piliers étaient des conceptions et des doctrines mêlées au point qu'on ne peut pas les séparer par des limites précises. J'en ai parlé des lignes principales, et maintenant, je vais présenter quelques mots sur le quatrième pilier de l'édifice médical paracelsien, c'est à dire de la vertu.

Paracelse, se basant sur un solide fondement religieux, nous apparaît, à ce propos, comme un curé qui fait son sermon dans une église. Il recommandait aux médecins:

" d'avoir une foi vive, car celui qui a une foi vive " ignore le mensonge et accomplit les oeuvres divines."<sup>16</sup>

Et, s'adressant au médecin, il poursuit:

" La foi que tu dois avoir en Dieu doit être sincère, confiante, forte, véritable. Tu dois y mettre toute ton âme, ton coeur, ton entendement et tes pensées, en tout amour et discrétion, alors si tu repose sur une foi et sur un amour semblable, Dieu ne te dérobera point sa vérité, et il te révélera ses oeuvres visibles et consolatrices."<sup>17</sup>

Paracelse est entré dans trop de détails en ce qui concerne la conduite des médecins vis - à - vis de leurs malades et de leur art, et il me paraît que ce passage suffira pour donner une idée de cette question.

### Commentaires:

Ce que je viens de présenter dans ce résumé, donne une idée des conceptions principales qu'on pourrait tirer des deux manuscrits que j'ai établis dans cet ouvrage. Je cite toujours Paracelse, tout en voulant dire, l'école paracelsienne dont Crollius était un des membres.

Je me demande maintenant, si le mouvement médical révolutionnaire de l'école de Paracelse a pu assurer un progrès dans le domaine médical.

Analysant ce que Paracelse, lui-même, et ses disciples au XVI<sup>e</sup> siècle ont écrit, on trouve qu'ils ont remplacé les fondements de la médecine orthodoxe par des fondements qui ne sont pas plus justes. J'ose même dire que la médecine orthodoxe était plus proche des conceptions scientifiques que celle apportées par Paracelse.

Tandis que le médecin alchimiste arabe Geber du VIII<sup>e</sup> siècle, comme dit

---

16 - Voir: " oeuvres médicales, Paracelse", Serie Galien, Presses Universitaires de France, Paris/ 1968 page 89.

17 - Voir " Paragranon" de paracelse, Serie Galien, p. 89.

transparent, et translucide, soumis aux pouvoirs des astres"<sup>13</sup>

Paracelse considérait que les remèdes d'origine minérale sont les plus efficaces, mais on pourrait affirmer qu'il n'a pas négligé les médicaments d'origine organique. Toutefois, il considérait ces derniers, comme des remèdes auxiliaires. Cela est très clair dans les recettes de Paracelse et de son disciple Crollius, données dans les deux manuscrits en question.

Concernant les remèdes d'origine minérale, Paracelse croyait que la toxicité des métaux vient de ce qu'ils ne sont pas minutieusement purifiés ; d'un métal exempt de ses impuretés, on pourrait préparer des produits minéraux très efficaces et sans danger.

On doit s'arrêter un petit peu sur ce point. Malgrés que la théorie de Paracelse, à ce propos, ait été fausse, car le mercure, par exemple, reste toxique, qu'il soit pur ou non, mais on doit dire que cette théorie a poussé ses disciples à inventer des méthodes de purification et des tests de contrôle de pureté. Ces tests furent d'abord qualitatifs, mais de multiples incidents malheureux, dus à l'introduction dans les potions de poisons comme l'arsenic, l'antimoine, le mercure et leurs composés, aboutirent à l'idée que la pureté d'un corps devait faire l'objet des mesures quantitatives en cas d'utilisation clinique.

Paracelse, comme ses prédécesseurs, employait, dans ses procédés alchimique, plusieurs manipulations telles que calcination, solution, coagulation, distillation, fermentation, fusion, sublimation, refroidissement, etc..., mais ce qui est étrange et nouveau en même temps, c'est qu'il était persuadé que deux produits finis, si différents fussent-ils, possédaient une vertu identique s'ils avaient été préparés de la même manière.

Avant de conclure mes propos sur l'alchimie Paracelsienne, je dois dire que Paracelse a accordé tant d'importance à ses doctrines alchimiques, que je trouve utile de citer la parole suivante de Paracelse:

" Le médecin doit avoir de l'alchimie une connaissance et une expérience si profonde et si grande que tout le reste de son art est vain, s'il ne la possède pas ".<sup>14</sup>

## 7- La Vertu

Paracelse considéra que la médecine doit être fondée sur les quatre piliers suivants:

" La philosophie, l'astronomie, l'alchimie et les vertus "<sup>15</sup>

---

13 - Voir : le "Paragranum" de Paracelse, Serie Galien, P. 74.

14 - Voir " Paragranum " de paracelse, Serie Galien, p. 71.

15 - même référence p. 41.

On pourrait dire que l'aspect le plus essentiel de l'alchimie est la transmutation des éléments, et spécialement, la transformation des métaux ordinaires en des métaux nobles, surtout, l'or.

Bien qu'il ne nie point la possibilité de la transmutation, Paracelse considère cet aspect de l'alchimie d'une importance secondaire.

Le rôle le plus important de l'alchimie, chez Paracelse, était de préparer des médicaments, autrement dit, d'utiliser les procédés de l'alchimie pour préparer des substances thérapeutiques, spécialement d'origine non organique.

Ici, on doit noter une orientation lumineuse de Paracelse, qui, par cette nouvelle théorie qu'il a adoptée pour l'alchimie, a inauguré l'art ou la science de la Chimiothérapie.

Paracelse répète toujours, et surtout dans son livre intitulé "Paragranum", que l'alchimie est un art indispensable à la médecine, sans lequel on ne peut préparer des médicaments pour le traitement des maladies. Il croit que la nature nous offre trop de matériaux dont la plupart ne peuvent être utiles si on ne les prépare pas convenablement, et c'est à l'alchimie qu'on doit avoir recours pour atteindre ce but.

D'une façon générale, Paracelse entend par, "alchimie" tout procédé grâce auquel un matériau brut est transformé en un produit utile.

En outre, Paracelse croyait au principe de la finalité, c'est à dire que Dieu a créé toute chose pour une fin utile assignée qui se réalise par le pouvoir de la nature qui agit sur elle. Mais Dieu a aussi conféré à l'homme le pouvoir de la transformer et de la faire passer de l'état de nature ou matériau brut, à une condition nouvelle qui réponde aux besoins humains, ou en expression philosophique (mettre en acte ce qui était en puissance).

Donnant dans l'occultisme, Paracelse croyait que les remèdes exercent leurs effets thérapeutiques, non pas par leurs formes matérielles apparentes, mais par leurs "arcanes" qui sont invisibles. On est à croire que l'arcane de Paracelse est similaire, plus ou moins, à ce que les philosophes appelaient le "Hylé". Quelquefois, Paracelse donne le vocable "Quintessence" à l'arcane. Citons ce que Paracelse écrivit à ce propos:

"... Aussi la quintessence que bien des alchimistes ont recherchée, n'est-elle rien d'autre que l'arcane. Et l'arcane est ce qui reste, une fois que l'on a séparé l'arcane des quatre autres corps<sup>12</sup>. Cet arcane, d'autre part, est un chaos... les arcanes ont force et pouvoir. Aussi sont-ils volatils, incorporels, un chaos

---

12 - Il entend par les quatre corps, les quatre éléments: Feu, air, terre et eau.

même, un ciel particulier à lui qui est comme celui de dehors et possède la même constellation.

Paracelse, croyant à l'influence des astres sur l'être humain, dit quelquefois que ce n'est pas toujours que le ciel extérieur qui cause les maladies. Le ciel extérieur, souvent, ne fait que démontrer et indiquer ce qui se passe dans le ciel intérieur de l'homme, autrement dit, c'est le ciel extérieur qui montre le chemin du ciel intérieur. Et Paracelse se demande, comment faire si le ciel intérieur refuse de donner au corps ce qui lui est nécessaire pour sa guérison. Le glorieux Paracelse nous donne la réponse suivante:

" On ne peut pas forcer le ciel, mais il est possible à l'Art ,de faire un autre ciel à l'homme dans sa maladie..."<sup>10</sup> L'Art que Paracelse tient comme arme, c'est l'Alchimie.

Il est probable que vaincre le déterminisme astrologique à l'aide des remèdes alchimiques, est une idée révolutionnaire de Paracelse, jamais énoncée par un autre médecin avant lui.

## **5 - Théorie des signatures**

Cette dénomination est donnée de Paracelse même, mais il faut dire qu'elle remonte à la plus haute antiquité .

Cette théorie est née d'une synthèse de l'Astrologie et de l'Alchimie.

" Elle est fondée sur les correspondances entre les astres, les plantes et le corps humain, et plus particulièrement, elle consiste à induire de la forme, de la couleur, du goût d'une plante, ses effets curatifs dans les maladies." <sup>11</sup>

Cette théorie considère que la forme et la morphologie sont l'expression effective de la fonction. Les exemples cités dans les manuscrits en question, sont très nombreux.

Citons par exemple les racines de l'oignon et de l'ail, étant en forme sphérique, elles sont utiles dans les maladies de la tête, qui est aussi de forme sphérique.

## **6- L'Alchimie**

Il est difficile de trouver une définition précise et déterminée de l'alchimie. Elle comporte des éléments qui la rapprochent de la science, de l'art, de la technologie, et en même temps des conceptions mystiques et occultes. L'alchimie représente, en effet, l'ambition de dominer la nature.

---

10 - Voir : " L'Alchimie " par J. E. Holmyard, edit. Astand / 1979, p. 355.

11 - Voir " L'Alchimie " de E. J. Holmyard, p. 352

traitement des malades.

a) Les planètes sont sept: Le Soleil, la Lune, Venus, Mars, Mercure, Saturne, et Jupiter.<sup>6</sup>

b) Les organes principaux de l'homme sont sept: le coeur, le cerveau, le système urogénital, la bile, les poumons, la rate et le foie.

c) Paracelse établit une correspondance entre chacun de ces organes et une des sept planètes:

" La médecine est soumise à la volonté astrale qui la guide et qui la dirige. La lune conduit au cerveau ce qui appartient au cerveau, Saturne à la rate ce qui appartient à la rate, ainsi le soleil pour le coeur, Venus pour les reins, Jupiter pour le foie, Mars pour la bile, Mercure pour les poumons. Et il ne faudrait non seulement parler de ces astres, mais de tous les astres dont l'action est indéscribable".<sup>7</sup>

d) Vu que Paracelse considère les médicaments d'origine minérale comme les plus efficaces dans le traitement, et considérant que les métaux sont sept: (l'or, l'argent le cuivre, le fer, le mercure, le plomb et l'étain),<sup>8</sup> il adopta la correspondance déjà connue entre ces sept métaux et les planètes, dans un but médical.

e) Paracelse adopta encore la correspondance entre les plantes médicinales et les planètes. La plupart de ce qu'il a cité à ce propos était déjà connu par les savants arabes, et spécialement " Ibn wahchich " dans son livre " Al- Filaha Al- Nabatia ".

Donc, l'édifice médical Paracelsien, repose, principalement sur l'astrologie. Certainement, pour être un bon astrologue, on doit être un bon astronome. Citons à ce propos les paroles suivantes de Paracelse:

" Sachez de plus que le ciel agit en nous. Comment peut-on identifier cette action, si l'on ne connaît pas les propriétés célestes ? Toute connaissance est astrale. L'astral est l'art né de la sagesse celeste. Le medecin doit être astral. Alors il devient un bon étudiant et il sait juger du ciel dans l'homme. Et dès qu'il juge au ciel intérieur, il est médecin, point autrement".<sup>9</sup>

Donc, Paracelse parle d'un ciel intérieur. C'est que chacun possède en soi-

---

6 - Dans le passé, et même à l'époque de Paracelse, on considérait le Soleil et la Lune comme planètes, les tous tournant autour de la Terre.

7 - Voir: Paragmatum de Paracelse - (oeuvres médicales de Paracelse" Serie Galien, 1968. p. 73.

8 - Les anciens ne considéraient comme métaux que ces sept. Peut être parce qu'ils étaient les seuls fusibles.

9 - Voir: " Paragmatum de Paracelse " serie Galien p. 60.

originaux remontent au deuxième siècle avant J. C.

Ces manuscrits ont été établis par A. D. NOCK et A. J. festugière et édités par la Société des Belles Lettres en trois tomes en édition bilingue (grecque/Française).

Dans ce corpus hermétique, on trouve trop d'aspects Philosophiques concernant l'âme, l'esprit, le corps, la matière du monde, la ressemblance entre les hommes et les Dieux, la forme et l'Hylé, le destin, la création des quatre éléments: feu, air, eau et terre. la création de l'homme, etc... .

Dans ce corpus qu'on a groupé en trois livres intitulés: poimandrès, Asclépius et stobée, on trouve, dans plusieurs passages, que tout ce qui se passe dans notre monde est ordonné par le ciel. Mais la théorie de correspondance qui dit que l'homme est une copie conforme en miniature de l'univers, autrement dit, qu'il est un microcosme similaire au macrocosme, ne fut pas mentionnée dans ce corpus.

Cette théorie parut pour la première fois dans la Table d'Emeraude, attribuée au même hermès Trimégiste, dans laquelle on se rappelle la phrase suivante:

"Tout ce qui est en bas est comme ce qui est en haut, et ce qui est en haut est comme ce qui est en bas".

Les données historiques prouvent que "C'est en arabe que sont rédigées les premières versions connue de cette expression" <sup>4</sup>

La Table d'Emeraude fut citée, pour la première fois dans le livre arabe "Sirr Al-Khalika" (le secret de la création) attribué faussement à Apolonius de Tiane.<sup>5</sup>

En fait, l'unité du cosmos et l'indépendance de toutes les parties de ce vaste ensemble, la correspondance et l'analogie (mais non l'identité) entre le macrocosme (le grand monde) et le microcosme (le petit monde : l'homme), constituent le fil conducteur de toutes les manifestations théoriques et pratiques de l'Hermétisme, et de toutes ses adaptations.

#### **4- L'astrologie et la médecine**

Se basant sur la doctrine hermétique de la correspondance et l'analogie entre l'homme et l'univers, Paracelse a étendu cette correspondance pour englober tout ce qu'il ya dans notre monde terrestre, donnant à toutes ses conceptions, dans ce domaine, un rôle primordial dans la pathologie et le

---

4 - Voir : "L'Alchimie" par E. J. Holmyard, éditions Artusud/France, 1979, P. 103.

5 - Etabli par l'orientaliste allemande Ursula Weisser, et imprimé à l'Université d'Alep (Syrie) - Institut Al - Turath, 1979. pour l'authenticité de l'auteur de cette oeuvre, se référer à la page 12 .

reprenait-il à son compte l'ancienne théorie qui supposait que les métaux se composent de mercure, de soufre et de sel, mais sous une forme modifiée, en l'étendant à tous les corps: métalliques, animaux et végétaux.

ces "tria prima", qu'on nomme fréquemment les "principes hypostatiques" sont des vocables de sens abstrait et sont loin d'être pris au sens où la chimie moderne les conçoit.

Paracelse croyait que chaque matériau dans la nature, a son propre mercure qui diffère de celui de n'importe quel autre matière. La même chose s'applique au soufre et au sel.

Au point de vue médical, Paracelse, attribue à ces "tria prima" la santé et les maladies de l'humanité. S'ils sont dûment équilibrés dans le corps humain, on est en bonne santé; autrement, le corps est malade.

## 2- La doctrine des humeurs

La médecine orthodoxe à l'époque de Paracelse, donnait un rôle fondamental aux humeurs, à savoir: le sang, le lymph, la bile et l'artable (ou pituite), quant au diagnostic, au pronostic et au traitement. Si ces quatre humeurs sont dans les normes ordinaires, cela signifie la bonne santé. Autrement, elles causent les maladies.

cette théorie, considérée comme vérité infaillible, depuis deux mille ans avant Paracelse, a été refusé catégoriquement par Paracelse. Lisons ce passage de son livre Paragranum, s'adressant aux médecins de son époque:

"Vous cachez vos mensonges sous le couvert des  
"humeurs, au point que l'on ne peut vous donner  
"ni indulgence, ni absolution... Il faut  
"donc éliminer les humeurs, mettre en  
"Valeur les propriétés élémentaires, rechercher  
"dans ce domaine les maladies, qui n'ont rien  
"à voir avec les humeurs"

Il va sans dire que Paracelse substituait la doctrine des humeurs par celle de "tria prima": (mercure, soufre, sel) ci-dessus mentionnée.

## 3- Hermétisme-Macrocosme et microcosme

L'hérmetisme est un ensemble de doctrines que la tradition fait remonter à l'ancienne Egypte, dans la personne légendaire d'Hermès Trimégiste.

Le plus ancien corpus hermétique disponible, est celui des manuscrits grecs datés des 14<sup>e</sup>, 15<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles et dont on croit que les

3- Voir "œuvres médicales de Paracelse" - Sirey galien, presses universitaires de France, 1968. P. 60.

Ces copies sont les suivantes:

- Manuscrit de l'Institut d'Histoire des Sciences Arabes de l'Université d'Alep / Syrie. 9 / 615.
- Man. de la bibliothèque de Congress, Washington (E. U. A.) Or. 63.
- Man. de la bibliothèque de l'Université de Cambridge, Angleterre. 732 / P.
- Man. de la bibliothèque de "Welcome Institute", Angleterre. W Ms. Or. 6 A.
- Man. de la bibliothèque "Al-Waqf / Ahmadieh, Alep, Syrie. 1282 / Ahmadieh.
- Trois manuscrits de la bibliothèque du Dr. Farid Sami Haddad, Beirouth, Liban. 94-95-96.

En outre, je dois noter que la "Chimie Royale" de Crollius a été traduite du latin en français, quinze ans après la mort de l'auteur, c'est à dire en 1624 par J. Marcel de Boulenc, et imprimée par Pierre Drobet à Lyon (France). La Bibliothèque Nationale de Paris en possède plusieurs copies. J'ai eu la photocopie d'une de ces copies que j'ai trouvée la meilleure, et dont la cote est: Te 131. 47. cette traduction française m'a été d'un grand secours pour préciser le sens des mots arabes mal copiés dans les manuscrits, me permettant ainsi d'établir ces termes dans le texte.

Il est à noter que j'ai concentré mon travail, pour établir le texte des deux manuscrits, sur les quatre premières copies qui m'ont paru les meilleures. Quant aux autres copies, je les ai prises comme référence en cas de besoin.

Mon travail dans cet ouvrage n'a pas pour but d'établir le texte de ces deux manuscrits seulement, mais s'étend à des explications et à des commentaires comparatifs entre les doctrines de l'Ecole de Paracelse, et celles de la médecine orthodoxe qui était alors dominante presque partout dans le monde.

Je ne pourrai pas entrer dans les détails dans ce très court sommaire. Je vais donc, me contenter de citer les principales conceptions médicales mentionnées dans les deux manuscrits.

### **1- La composition des matières**

Paracelse était d'accord avec ses prédécesseurs que tous les matériaux du monde se composent des quatre éléments:

le feu, l'air, l'eau et la terre. En même temps, il croyait que ces quatre éléments sont composés de trois corps primaires, ou ce qu'On a appelé " les tria prima " qui sont: le mercure, le soufre et le sel. Paracelse croyait que le mercure représente l'esprit, le soufre représente l'âme, et le sel représente le corps. Ainsi

arabe qui mit à la disposition du monde arabe les conceptions de cette nouvelle opposition à la médecine orthodoxe et qui représentait le début de la renaissance médicale moderne, ce qui confère à Ibn Sallûm un rôle historique important.

## **Paracelse:**

son vrai nom est Théophraste Bombast von Hohenheim. le vocable "Paracelse" est un pseudonyme que Théophraste s'est adjudgé de sa propre initiative pour prouver qu'il est supérieur à Celse, célèbre médecin romain du premier siècle ap. J. C.

Il naquit le 17 Décembre, 1493 dans une petite ville près de Zurich (Suisse), alors territoire allemand. son décès eut lieu le 24 Septembre 1541 à Salzbourg (Autriche).

Paracelse était d'une activité extra - ordinaire, et d'une grandiloquence caractéristique de personnage. Il a attaqué la médecine orthodoxe, tout en considérant que c'est une qui ne sert à rien, et qu'Avicenne, Galien, Rhazès et leurs disciples, partout dans le monde, ne sont que des ignorants. L'agressivité de Paracelse contre la médecine classique de son époque était sans limites, et même sans politesse. Voilà ce qu'il dit dans son livre Paragranum:

"Je vous le dis, le poil follet que j'ai dans la nuque est plus savant que vous et tous vos auteurs, et mes lacets de souliers en savent plus que votre Galien et que votre Avicenne, et ma barbe a plus d'expérience que toutes vos grandes écoles "

## **Oswald crollius:**

Il naquit en 1560 à Wetter près de la ville de Marburg (Allemagne). Il eut son doctorat en médecine en 1582. Il aimait les voyages et connaissait le français et l'italien.

Il a exercé sa profession en Allemagne, son pays natal, et en plusieurs villes de l'Est de l'Europe. En 1602, Crollius a choisi la ville de Prague pour y séjourner en permanence jusqu'à sa mort, en 1609.

Crollius, étant un des disciples de Paracelse, suivit et adopta les doctrines médicales de son maître, mais il était plus précis dans ses oeuvres, plus calme et social. L'empereur Rodolphe II demandait souvent ses conseils.

-----  
Après ces brèves données, je dois préciser que j'ai établi le texte des deux manuscrits ci-dessus mentionnés, en me basant sur huit copies dont j'ai pu avoir des photocopies ou des microfilms.

1- Voir "Paracelse: oeuvres médicales", sous Galien, Presses universitaires de France, 1968 . P . 39 .

2- Voir Dictionary of Scientific Biography by G. Carleton, Robinson University Presses, tome 3, 1974.  
P 471 .

## Sommaire

Cet ouvrage tient à établir, expliquer et commenter deux manuscrits rédigés par un brillant médecin arabe du XVII<sup>e</sup> siècle, nommé Salih b. Nasrullah b. Sallum (Ibn Sallum Al-Halabi).

Ces deux manuscrits occupent le dernier chapitre d'une grande oeuvre d'Ibn Sallum, intitulée: "Gayat Al - Itqan Fi Tadbir Badan Al 'insan" (Le sommet de la perfection dans le traitement (du corps) de l'homme). Le dit chapitre porte comme titre général "Al - Tib Al Jadid Al - Kimya'i " (La nouvelle médecine chimique).

Le premier manuscrit intitulé "La Nouvelle Chimie Médicale" résume les principales conceptions médicales de Paracelse, tirées de ses innombrables oeuvres. Le deuxième manuscrit "Al Kimya Al Malakiya" (La chimie royale) est une traduction arabe d'un livre, de même titre, rédigé en latin par le médecin allemand Oswald Crollius, un des plus fidèles disciples de Paracelse.

Voici quelques informations biographiques sur ces trois auteurs: Ibn Sallum, Paracelse et Crollius.

### **Ibn Sallum Al-halabi**

il est né et a achevé ses études en médecine à Alep(Syrie), il a vite obtenu une grande renommée médicale et un haut rang social, ce qui a poussé le gouverneur turc (Wali ) d'Alep, Ibchir pacha à l'emmener avec lui à Istanbul pour le présenter au Sultan Mohamed Ibrahim Khan IV.

Ibn Sallum a pu avoir la sympathie du sultan, et est devenu d'abord médecin de la cour, puis, en 1656, est devenu le médecin en chef de l'empire Ottoman.

La date de sa naissance est inconnue, mais il est certain que sa mort eut lieu en 1670 (1081 de l'Hégire) ou peut - être une année plus tard.

Ibn Sallum était, en principe, un médecin de l'école classique; mais influencé, plus ou moins, par le mouvement de Paracelse.

Ibn Sallum, étant familier de la langue latine , a pu étudier profondément les doctrines paracelsiennes, et a voulu informer les médecins arabes et turcs de son époque des courants médicaux révolutionnaires, conduits par Paracelse et son école.

On pourrait dire que, Ibn Sallum Al- Halabi, fut le premier médecin



# **LA NOUVELLE MEDECINE CHIMIQUE**

DEUX MANUSCRITS DE :

**Şalih Naşrullah ben sallum al - Halabi**

( XVII Siècle)

Textes établis, expliqués et commentés

par

**KAMAL SHEHADEH**

Docteur en Histoire des Sciences Médicales

1997



Publié par les soins de l'université d'Alep  
Institut de l'histoire des sciences arabes



# La Nouvelle Medecine Chimique

DEUX MANUSCRITS DE :

Salih Nasrallah ben sallum al-Halabi

(XV.I Siècle)

Textes établis, expliqués et commentés

par

KAMAL CHEHADEH

Docteur en Histoire des Sciences Médicales

1997

مطبعة جامعة حلب